الدكتور مجيد محمد علي القيسي

موسوعة

اللغة العامية البغدادية

أصولها وأبنيتها ومعجم ألفاظها



الطبعة الأولى - عمان 2013

الدكتور مجيد محمد علي القيسي

موسوعة اللغة العامّيّة البغداديّة

أصولها وأبنيتها ومعجم ألفاظها

AD B
BOOKS

2013

AD B
BOOKS

مطابع دار الأديب
عمان – الأردن
هاتف : ٤٨٨٨٥٨٥ فاكس : ٤٨٨٨٥٨٤

E-mail: info@adibbooks.com
www.adibbooks.com

الإهداء

إلى

الذي نقش أول حرف على الصلصال

وتفرّد بنطق حروف البشر

إلى

العراقي الأصيل

المؤلف في سطور

- التحق بالمدرسة المهدية الإبتدائية والغربية المتوسطة والأعدادية المركزية وتخرج عام 1948.

- تخرج في كلية الصيدلة والكيمياء الملكية ببغداد بدرجة بكالوريوس كيمياء عام 1952.

- أنتخب سكرتيرا للجمعية الكيميائية العراقية من عام 1954 إلى عام 1957؛ وكان أحد مؤسيسها الرئيسيين.

- عين مدرسا مساعدا في كلية الطب في الموصل أول إفتتاحها عام 1959 لتدريس الكيمياء.

- حصل على شهادة الدكتوراه في الكيمياء الأشعاعية - التحليلية من جامعة (كْوينزْ- بلفاستْ) في المملكة المتحدة عام 1962.

- التحق بكلية التربية- جامعة بغداد - لتدريس مادتي الكيمياء الأشعاعية والتحليلية.

- مُنح زمالة (الوكالة الدولية للطاقة الذرية) فالتحق بمختبر (أوكْ رِجْ) الوطني - ولاية تنسي - في الولايات المتحدة الأميركية عام 1965 - 1966.

- عُين عميدا لكلية العلوم - جامعة بغداد - عام 1970.

- التحق ثانية بهيئة التدريس في كلية العلوم - جامعة بغداد عام 1972 بناء على طلبه.

- اُختير خبيرا استشاريا في وزارة التعليم العالي والبحث العلمي عام 1976 .

- عُين خبيرا في المجمع العلمي العراقي عام 1978 وعضوا في لجنة الكيمياء حتى أواخر التسعينات .

- نشر بحوثا متخصصة في الدوريات الكيميائية الدولية والمحلية. كما اشرف على رسائل في مجالات الكيمياء التحليلية والتلوث البيئي الأشعاعي والكيميائي .

- اصدر عددا من الكتب الجامعية في حقول الكيمياء الأشعاعية والتحليلية؛ وفي التخطيط للتعليم الجامعي وللتعليم العام والتقني.

- قام على إعداد الدراسات التعليمية والتربوية وتصميم المناهج والخطط الدراسية لمراحل التعليم الجامعي والإعدادي ، وتقدم بمشروع (المدرسة الإعدادية الموحدة) النموذجية التي تمت الموافقة عليها رسميا عام 1972.

- قدم عددا من القوانين والأنظمة والتعليمات الجامعية. كما أعد مسودة (قانون المجمع العلمي العراقي) التي أقرت وجرى العمل بالقانون منذ عام 1996.

- نشر عددا من المعجمات المتخصصة في مجال المصطلح الكيميائي الجامعي. فأصدر (المعجم الكيميائي الجامعي) الذي أقرته جامعة بغداد والمجمع العلمي العراقي.

- كتب الكثير من المقالات والبحوث في مجال التراث العراقي وفي اصول وتطور الألفاظ العامية العراقية والبغدادية بخاصة. فأصدر (معجم الألفاظ والمصطلحات الأجنبية في اللغة العامية العراقية) عن دار الشؤون الثقافية عام 1990.

- نشر بحوثا ومقالات ومعاجم في ترقية لغة العلوم العربية وفي صناعة المصطلحات العلمية وتطوير قواعدها ومناهجها ومقاييسها الدولية وذلك في دوريات مجامع اللغة العربية. كما شارك في ندوات المجمع العلمي العراقي وحلقاته الدراسية؛ محاضراً ومحاوراً، لأكثر من عشرين عاما.

قالوا في بغــداد

قال الإمامُ الشافعي لصاحبَه يونس: يا يونسُ؛ أدخلتَ بغداد !؟؛ قال: لا. قال: يا يونسُ؛ ما رأيتَ الدنيا؛ ولا رأيتَ الناس.

وقلت في بغداد:

بغــدادُ ، كَمْ هـانتْ عليكِ مَحَبتي
أفلا سَألتِ الليـلَ حينَ يَعــــودُ
قد كان وعــداً أن نَكُـونَ لعشقنـا
أبـدَ الدُهُـورِ وزادُنـــا التنْهيـــدُ
ما زِلتُ أذكُــرُ خَلـوةً شُقنا لهــا
عنـدَ الجُنينَــةِ والعُيُــونُ وُرودُ
إذْ كـان ريحُ الطَّلْـعِ يَعْبـقُ ضَمَّنـا
وعَـلا طنينُ النَّحْلِ وهـو غَريــدُ
والعُـودُ يشدو بالحِجاز وبالصَّبا
والنــايُ يَصْـدَحُ بالنَّوىَ : بغــدادُ

عَهْــدٌ عَلـيَّ ، حَبيبَتــي ، ألا أرىَ
«دارَ السلامِ» يَسُوسُها النُّمْـرودُ

مفاتيح الرموز والإشارات

() يشير الهلالان الى أصل اللفظة او التأكيد عليها.

* النجمة الى لفظة جديدة.

، الفاصلة الى صورتين لنطق اللفظة او إلى مرادفها.

. النقطة إلى الفصل بين مقابلين مختلفين للفظة الواحدة.

(آر) اللغة الآرامية

(إسب) الإسبانية

(إنك) الإنكليزية

(إيط) الإيطالية

(تر) التركية

(رو) الروسية

(عب) العبرية

(ع) العربية

(عا) العامية البغدادية (المرتجلة)

(ع ق) العراقية القديمة (جزرية او سامية او سوادية)

(فر) الفرنسية

(كر) الكردية

(لات) اللاتينية

(هن) الهندية

(يو) اليونانية

تصـــدير

تسعى الأمم الناهضة الى رعاية موروثها الفكري والإجتماعي والثقافي والحفاظ عليه ونشره ودراسته على وفق أسس علمية منهجية واضحة ، وبخاصة اللغات المحلية المحكية وأصولها ولهجاتها ولكناتها المختلفة ولأهداف شتى ، منها ما هو أكاديمي ومنها ما هو اجتماعي وثقافي وسياسي.

ولقد أوليت هذا الموضوع الحيوي الجذاب اهتماما خاصا بإعتباري أحد أبناء بغداد الحبيبة والعاشقين لتراثها. فقمت على متابعة تطور اللغة البغدادية واصولها وأبنية الفاظها ولهجتها السائدة وتقلباتها على مر العقود الماضية من السنين. وحين ولجت هذا الباب الواسع وجدت خلفه ارثا غنيا من الأعمال التراثية الأصيلة التي قدمها الرواد الأوائل ، اذكر منهم على سبيل التمثيل لا الحصر: الشيخ جلال الحنفي البغدادي وعبد الرحمن التكريتي والشيخ محمد رضا الشبيبي وعزيز الحجية والعلامة مصطفى جواد والأب أنستاس ماري الكرملي وعبود الشالجي وعبد الستار القرغولي وأمين المميز وزهير القيسي وخالص عزمي وغيرهم ممن لا يسع المجال لذكرهم.

ويعد الشيخ (الحنفي) من أكثرهم تواصلا وثراء بين من كتبوا وتحدثوا في اللغة العامية البغدادية من الناحية التراثية والأجتماعية والوصفية وذلك في مؤلفه المعروف (معجم اللغة العامية البغدادية) الذي لم يستطع من نشر كافة أجزائه ، مع شديد الأسف؛ ولأسباب خارجة عن إرادته [20].

وكانت اول خطوة بدأت بها هى نشر الطبعة الأولى من (معجم المصطلحات والألفاظ الأجنبية في اللغة العامية العراقية) [19] والذي صدر عن دار الشؤون الثقافية العامة في بغدادا عام 1990م. كمقدمة للموسوعة الحالية.

وتضم (الموسوعة) أكثر من ثلاثة الآف كلمة عامية؛ عربية وأجنبية؛ مع ما يقابلها من الفاظ عربية فصيحة. وقد توخيت منها؛ في المقام الأول؛ معاونة الفئات المختلفة من المجتمع ليتعرفوا على ما يقابل الكلمة العامية في اللغة العربية الفصحى من خلال عدد من المترادفات المتباينة لأختيار ما يناسب حاجاتهم واذواقهم. كما رسمت الألفاظ العامية الأجنبية بالحروف العربية لتسهل عليهم قراءتها وأستيعابها.

وتعد (الموسوعة)؛ أيضا؛ مرجعا لغويا وثقافيا وتراثيا رئيسا لمن يعنيهم الأمر من الدارسين والباحثين. فهي تؤرخ لفترة زمنية انتقالية وحاسمة من تاريخ تطور اللغة العامية البغدادية ، والتي تغطي ، وعلى وجه التقريب ، النصف الأول من القرن العشرين

والسنوات القليلة التي اعقبته؛ وقبل ان تتضاعف وتائر الهجرة من الريف والمدن العراقية المختلفة الى العاصمة بغداد لتفقد اللغة البغدادية بعضا من مفرداتها وسماتها الأساسية وعلاماتها الصوتية الفارقة ولكنتها المتميزة التي احتفظت بها عقودا طويلة من السنين. كما لعب التعليم ووسائل الإتصال الجماهيري العصرية؛ من إذاعة وتلفاز وصحافة وأفلام؛ وآخرها الشبكات العنكبوتية؛ دورا فاعلا في إزاحة الكثير من الألفاظ والمصطلحات البغدادية القديمة وأبدلتها بغيرها من الألفاظ العصرية. وهو ما سيلاحظه القارئ الكريم بين ثنايا (الموسوعة).

ولقد حاولت؛ ما وسعني الجهد؛ تحليل أبنية الألفاظ العامية البغدادية؛ وبخاصة الأفعال المركبة؛ وتشخيص مكوناتها الأساسية ومعرفة دلالاتها ومعانيها التي سعى البغدادي إلى إرتجالها لغرض التعبير عما يدور في عقله ويختلج في نفسه من أحاسيس. كما سعيت الى إظهار مدى خضوع اللغة العامية البغدادية الى قواعد الفصحى او مسايرتها لها من خلال المقارنة بين اللغتين كخطوة عملية للتقريب بينهما وللوصول الى صيغة اللغة العربية الموحدة في المستقبل. فقد كان أحد أهداف هذه (الموسوعة) إصلاح شأن اللغة العامية البغدادية وتنقيتها من الدخيل والغريب والحوشي ، مع المحافظة على جوهر بنائها ولهجتها ولكنتها وموسيقاها المتميزة بقدر المستطاع.

أما الصعوبات التي واجهتنا فكانت في تأصيل اللفظة البغدادية الغريبة وتحديد المكان الذي ولدت او عاشت فيه. و يرجع السبب إلى شحة المراجع اللسانية الموثقة وإلى طول المدة التي نشأت وترعرت خلالها اللغة العامية البغدادية حتى اليوم. لذلك كان منهجنا في تأصيل اللفظة المشتركة بين العربية وبين عدد من اللغات العراقية القديمة (السامية) هو اللجوء الى اللغة العربية الفصحى وإلى مراجعها الأصيلة اولا وتفضيلها على ما سواها من لغات؛ بإعتبار أن العربية هي اللغة الأم بالنسبة للبغدادي؛ ولكونها اللغة الحية الباقية والغنية بعدد جذورها وبتطور قواعدها وتنوع أبنيتها مقارنة باللغات العراقية القديمة. هذا فضلا عن صعوبة او تعذر تحديد الأعمار الدقيقة لتلك اللغات. ومهما يكن من أمر؛ فإنه لن يضيرنا في شئ ان نجد مصطلحات سامية؛ قلت او كثرت؛ في المعجم البغدادي. بل على العكس من ذلك تماما. فجميع تلك اللغات هن شقائق للعربية حيث ضمهن حضن جزري (سامي) واحد.

سوف يلاحظ القارئ الكريم؛ وخصوصا من الشباب الناهض؛ ان عددا من ألفاظ (الموسوعة) تبدو له وكأنها طلاسم غريبة ورموز غامضة. ذلك انه لم يسبق له أن مر بها او تعرف عليها من قبل. فمثل تلك الألفاظ ظلت محصورة بين فئات اجتماعية معروفة

من البغادة. كما ان بعضها سائر نحو الإضمحلال؛ فلم يعد متداولا إلا بين فئات محدودة من المجتمع؛ كالحرفيين والصناع والفنيين والموظفين والتجار والمزارعين وكبار السن وأمثالهم . ولقد تم استبدال الكثير منها بألفاظ عربية خالصة او بمصطلحات اجنبية حديثة او معربة.

أخيرا لا يسعني إلا ان اتقدم بخالص الشكر والعرفان بالجميل الى صهري الدكتور (علي ابراهيم العلي) لما قدمه من مجهود كبير في طبع النسخة المنقحة من (الموسوعة) وحفظها على الحاسوب و الأقراص المدمجة؛ وبنفس الإتقان الذي اظهره في طبع (معجم المصطلحات الأجنبية في العامية البغدادية) الأسبق. والشكر موصول أيضا الى حفيدي؛ الشاب المتوثب (سنان علي العلي) لفضله في تنظيم وفهرسة (الموسوعة الألكترونية الرقمية) وفق الطرق الحاسوبية العصرية.

ختاما؛ اجد نفسي مدينا بالدعاء الصادق لروح الكاتب والمؤرخ التراثي الكبير الشيخ (جلال الحنفي البغدادي) ولروح الكاتب التراثي الأصيل (عزيز الحجية) ، ولروح الكاتب والأديب القدير (خالص عزمي) داعيا المولى القدير أن يسكنهم فسيح جناته ، لما قدموه لمدينتنا الحبيبة الخالدة بغداد . دار السلام - من حب خالص ووفاء صادق ، وذلك من خلال نشر المعجمات والكتب التراثية والمقالات والندوات والحكايات البغدادية السالفة التي ما يزال العراقيون بعامة والبغداديون بخاصة يتداولونها؛ وبشغف بالغ؛ في مجالسهم الخاصة ومحافلهم العامة.

وأملنا وطيد بأن تلك الروح ستظل حية ومتوثبة لكي تتجدد مشاعر الحنين الغامر إتجاه تراثنا ولغتنا؛ ولينجذب نحوها إخوتنا وأخواتنا وأبناؤهم وأحفادهم الذين تفرقوا وأنتشروا في أصقاع ألأرض؛ مهاجرين أو مُهجَّرين أو لاجئين. وأن لا يجعلوا آفة النسيان تتسرب إلى نفوسهم لتصبح (لغتنا البغدادية الجميلة)؛ وبعد حين؛ أثرا بعد عين.

ختاما ألتمس من الإخوة القراء الكرام أن يغضوا الطرف عن الهفوات البسيطة؛ وأن يتكرموا بإبلاغ المؤلف عن أي نقص او غلط محض يعثرون عليه لإصلاحه في النسخ المنقحة مستقبلا.

وآخر دعائي الى الله العلي القدير، ان يحفظ العراق؛ أرضا وشعباً ولغة وتراثاً؛ وقلبه النابض بغداد - دار السلام - ويدرأ عنهما الكوارث والمحن. إنه سميع مجيب.

المؤلف
كندا - هاملتون
majidkayssi@yahoo.com

قبل المباشرة بعرض موضوع (الموسوعة) على القراء الكرام يجدر بنا ان نتعرف أولا على عدد من المصطلحات والتعريفات التي تتصل بمفاهيم (اللغة) و(اللهجة) و(اللكنة) و(الرطانة)؛ ليتيسر للباحث او للقاري استيعاب تطور اللغة او اللهجة البغدادية وفهم قواعدها وآلياتها وأصواتها وتقلباتها. وقد يطرح القارئ تساؤلا عن السبب الذي دفعنا الى ترجيح مصطلح (اللغة) على (اللهجة). والواقع فان (اللغة)؛ بمفهومها العام او السائد في الأوساط التراثية او الثقافية هي أكثر توصيفا للكلمات وأنساقها التي يتحدث بها البغدادي عموما من (اللهجة). وهو ما سار على نهجه الباحثون والكتاب العراقيون الأوائل وفي مقدمتهم الشيخ (جلال الحنفي) في كتابه المعروف (معجم اللغة العامية البغدادية).

ويعرف (ابن منظور) صاحب (معجم لسان العرب) (اللغة) بأنها (كلمات يعبر بها قوم عن أغراضهم). وهو التعريف الشائع بين عموم الناس. أما من الوجهة العلمية فهي أنساق من العلامات يمكن التواصل بواسطتها بين البشر. او هي وظيفة للتعبير الكلامي عن الفكر الإنساني؛ داخليا وخارجيا.

أما (اللهجة) فهي أسلوب في الحديث يمارسه بعض الناس الذين يعيشون في منطقة معينة من البلاد. فهم يتحدثون بلغتهم الأم ولكن بطريقتهم الخاصة. مثال ذلك سكان مدينة (العمارة) او مدينة (البصرة) او مدينة (عانة). بينما تعرف (اللكنة) بكونها كلام الناس الذين ينطقون الكلمات الخاصة باللغة السائدة ولكن بنبرتهم التي يتميزون بها. مثال ذلك كثير من الكورد والمواصلة والتكارتة والكربلائيين الذين يتحدثون بالبغدادية بلكناتهم المتميزة. وعلى الرغم من وحدة وتجانس اللغة البغدادية نسبيا؛ غير أن بمقدور المتخصص في شؤون اللهجات ان يلمس بعض الإشارات الكلامية والملامح الصوتية المتباينة بين مختلف سكان محلات بغداد القديمة والتي تدل على أصولهم ومنابتهم. اما الرطانة فهي طغيان الكلمات الدخيلة والعامية في الحديث اليومي لفئات معينة من عامة السكان. وخصوصا أولئك الغرباء الذين لم يندمجوا بعد في الحياة اليومية للبغادة.

إن الحديث عن مفهوم (اللغة) لابد أن يقودنا الى عالم اللغة العربية الفصحى الفسيح وذلك من حيث أصولها وقواعدها ومعجمها وجذورها وتأريخها الموغل في القدم. فالعربية الفصحى هي الأخت الكبرى للغات السامية او الجزرية؛ كما يطلق عليها أحيانا؛ كالأوغاريتية والفينيقية والعبرانية والآرامية. فقد اتخذ منها سكان جزيرة العرب وعدد من القبائل في وادي الرافدين وبلاد الشام وبعض اقطار شرق افريقيا كالحبشة وما جاورها لغات لهم؛ يتخاطبون او يكتبون رسائلهم بها.

وتؤكد القرائن والمشاهدات وكذلك التحليل اللغوي والمنطقي أن اللغات المذكورة قد نشأت من لغة أساس اعتبرها كثير من علماء اللغة واللسانيات والأجناس والتأريخ أم اللغات السامية؛ حيث أطلقوا عليها أسم اللغة السامية الأولى (البروتو سيميتيك). ويمكن أيضا تسميتها باللغة العربية الأم التي تعد إحدى أصول اللغات السامية؛ حيث ورثت عنها اللغة الفصحى السائدة اليوم كثيرا من خصائصها وأصولها وألفاظها. كما تميزت بسعة قواعدها وحيوية صرفها وغزارة مفرداتها.

وكان العراق أحد البلدان التي سكنتها القبائل العربية القديمة. فقد وصل بعضها الحيرة والأنبار وهيت وعين التمر وسواها من مدن وادي الرافدين. وكان من أشهر ملوكهم (جديمة الأبرش)؛ وهو من العرب العاربة الأولى والذي عرف بغزوه لقبائل طسم وجديس. وكانت لغتهم هي العربية القديمة. كما سكنت ريف العراق قبائل عربية أخرى جاءت من البحرين فوجدت امامها الأرمانيين؛ وهم من بقايا (إرم ذات العماد)؛ حيث استقروا بأرض بابل وحتى ناحية الموصل. ويسمون ايضا بنبط السواد [2]. ولعل من أشهر الممالك التي أنشأها العرب عام 268 م مملكة المناذرة او النعامنة في مدينة الحيرة الواقعة بين النجف والكوفة (عاقولا). وتناوب على حكمها سبعة عشر ملكا عربيا أشهرهم (عمرو بن عدي). وهم من قبائل (لخم). وقد استمرت الممالك حتى ظهور الإسلام. كما سكن العرب أيضا في مدينة (الحظر) او (حطرا) كما تنطق بالآشورية او (حطارا) بالآرامية.

ومما يعزز الرأي بالوجود التاريخي الموغل في القدم للعرب في العراق ان قريشا؛ وهي من اعظم قبائل العرب رفعة ونفوذا؛ كان قد هاجر كثير من بطونها ورؤسائها وساداتها من العراق الى مكة المكرمة. فقد روي عن النبي محمد؛ عليه الصلاة والسلام؛ قوله: (إنا نبطٌ من كوثا ربا؛ وهي سرة السواد من العراق؛ قد ولد فيها النبي إبراهيم عليه السلام). كما أكد هذا الحديث ايضا الإمام علي كرم الله وجهه [3].

والحقيقة؛ فأن تلك الشهادة البليغة تؤكد بأن هجرة القبائل العربية القديمة لم تكن في اتجاه واحد كما قد يظن البعض؛ أي من الجزيرة العربية باتجاه وادي الرافدين وحسب. ومن البراهين اللغوية والأثرية والتاريخية على ذلك ما نلمسه من التماثل الواضح بين أصول وقواعد العربية الفصحى وبين أخواتها من اللغات السامية؛ وبالأخص الأكدية (البابلية والآشورية) والآرامية. كما ان الدولة البابلية الحديثة (627 – 539 ق.م) كان قد أسسها الملك الآرامي الأصل (نبو بو لاصر) الذي خلفه ابنه الشهير (نبو خذ نصر). وكانت قد دونت شؤونها الأدراية والثقافية باللغتين البابلية والآرامية وبالخط المسماري الذي ابتدعه السومريون من قبلهم..

وقد أخذت اللغة الآرامية (وشقيقتها السريانية) [1] بالانتشار بسرعة فيما بعد فوصلت بلاد الشام ومعظم بلاد ما بين النهرين وأصبحت اللغة الرسمية والمحكية في المنطقة. وقد تركت لنا إرثا ثقافيا وأدبيا ما تزال آثاره ماثلة حتى اليوم [4].

وتؤكد الأبحاث والدراسات بأن اللغات الثلاث الرئيسة: الأكدية والآرامية والعربية قد تواصلت وتتابعت ردحا طويلا من الزمن. فكانت الأراضي الواقعة في وسط العراق؛ ومركزها وسرتها منطقة بغداد؛ البودقة التي انصهرت فيها هذه اللغات واختزنت بين ثنايا ألفاظها إرثا حضاريا زاخرا بالألوان البغدادية الجميلة.

ويلاحظ المتتبع ان اللغة العربية الفصحى استطاعت الصمود عشرات القرون بخلاف أخواتها اللواتي اختفى معظمها من الحياة اليومية كالأكدية والكنعانية والعمورية والفنيقية والحظرية؛ في حين احتفظت الآرامية بمكانتها المرموقة في الآديرة والمعابد المسيحية. اما في الحياة اليومية فما يزال سكان المدن والقرى المحيطة بمدينة الموصل؛ وسكنة بعض محلات بغداد وغيرها يتحدثون السريانية الشرقية. وهناك جهود مجمعية مكرسة لتنشيط هذه اللغة بإعتبارها حلقة وصل بين العربية وأخواتها الساميات.

ومن العوامل البارزة التي ساعدت العربية الفصحى على البقاء والإزدهار والإستجابة لمتطلبات الحياة العصرية:

1. صلتها المكانية والزمانية الوثيقة باللغة العربية الأم. فقد عاشت القبائل العربية العريقة في قلب الجزيرة العربية حياة محافظة وشبه معزولة عن العالم؛ حيث إستطاعت من حماية لغتها من لغات الأقوام الأخرى غير السامية ومن عاداتهم وتقاليدهم.

2. ونتيجة للعامل الأول إنصب اهتمام العرب الأوائل على الشعر؛ وهو احد اعمدة اللغة العربية؛ حتى قالوا في ذلك: (الشعر ديوان العرب). كما برعوا في الفنون البلاغية والبيانية المتصلة به. كل ذلك حمل العربي الجزري على التمسك بالأصول الأولى للعربية كالحفاظ على حركات الإعراب وصيانة القواعد والموازين اللغوية؛ حتى عدوا اللحن في اللغة سبة وضلالة.

3. لعل من اكثر العوامل اهمية وأثرا في هذا الشأن ان العربية الفصحى كانت؛ ولأكثر من اربعة عشر قرنا؛ لغة الوحي والرسالة المحمدية إذ نزلت بها آيات الذكر الحكيم ودونت بها الأحاديث النبوية وأمالي الفقهاء والعلماء وفلاسفتهم. كما كتب بها الشعر والأدب حتى يومنا هذا. ولا شك ان هذا العامل المهم سوف يظل المنار الذي سيهتدي بشعاعه العرب والمسلمون لحماية اللغة الفصحى من عاديات الزمن.

4. تتفوق العربية على أخواتها اللغات السامية بثراء جذورها او أصولها التي تجاوزت العشرة الآف جذر؛ وبالعلامات الدالة على التثنية (قلمان؛ شجرتان؛ هما؛ انتما... ألخ) بخلاف اللغات السامية الأخرى التي اقتصرت على الإفراد والجمع. كما حوت العربية الفصحى على عدد كبير من الموازين الصرفية والقواعد النحوية المتنوعة وعناصر البلاغة والبيان؛ مما جعلها تحتل مكان الصدارة بين اللغات السامية السائدة.

ويلمس الباحث بأن مركز اللغة العربية في العراق قد تعزز بعد فتح العراق وإسقاط الإمبرطورية الفارسية الساسانية. فتضاعفت هجرة القبائل العربية من الجزيرة العربية الى العراق. فقد وجد المهاجرون أمامهم أقواما عراقية تتحدث العربية والنبطية؛ كما اشرنا الى ذلك من قبل؛ وهي بقايا اللغات العراقية القديمة؛ الى جانب اللغة الفارسية وأشتات من لغات ولهجات أخرى. ومن هنا بدأ التمازج والتفاعل بين ثقافات وعادات مختلفة ومتنوعة. فاختلطت الألسن بعضها بالبعض الآخر وازدادت وتيرة التقارض بين الألفاظ والصور التعبيرية العربية والنبطية والأعجمية. فنشأت من ذلك بوادر لغة محلية دارجة يمكن تسميتها (باللغة العامية البغدادية) والتي حظيت فيها اللغة العربية الفصحى بموقع الروح من الجسد. وكان التقارب والتقارض بين العربية والنبطية أكثر وضوحا وثباتا؛ لكونهما تنتميان الى أسرة لغوية واحدة [1]. ولما كان المواطن العراقي البسيط ينزع نحو التيسير فقد اختار الكلام السهل اليسير الذي تخلو ألفاظه وعباراته من القيود والضوابط اللغوية الصارمة؛ وفي مقدمتها الإعراب الذي ينبغي بذل جهد استثنائي لفهمه. لذلك وجد البغدادي بعضا من ضالته في اللغات النبطية التي تحررت من الكثير من تلك القيود. ثم أضاف من مرتجلاته ومولداته ومجازاته العربية الشيء الكثير للتعبير عن مشاعره وحاجاته اليومية المتعاظمة.

أما الإقتباس من اللغات الأعجمية فلم يكن ذا أثر كبير على لسانه لأنه لم يمس أصول العربية من نحو وصرف وغيرهما إلا ما ندر ، وذلك لإختلاف طبيعة اللغات السامية عن اللغات ألأعجمية. فأقتصر الإقتباس على الإستعانة بأسماء الأعيان وبمصطلحات الحرف والصناعات والفنون والإدارة والجيش؛ والقليل من الصور التعبيرية الإجتماعية والعبارات الشعبية الشائعة؛ وهي بطبيعتها عرضة للتغير والتطور والإضمحلال بمرور الزمن.

والواقع؛ فان اللغة العربية الفصحى لم تكن موحدة اللهجات. فقد كانت لكل قبيلة او مجموعة قبائل لهجتها الخاصة بها. واتخذ هذا التمايز صورا شتى؛ كالإختلاف في نطق الحروف او التصرف ببعض الأوزان الصرفية. فقبائل بكر وهذيل والأزد وقيس؛ على سبيل المثال؛ قد جعلت من حرف (العين) (نونا) إذا ما اتصل بحرف (الطاء). وهو ما يسميه

النحاة بالإستنطاء. فقد قرأوا الآية الكريمة: (إنا أعطيناك الكوثر) هكذا: (إنا إنطيناك الكوثر). وقالوا ايضا: (اليد المنطية خير من اليد السفلى). وهو ما نسمعه اليوم من افواه البغداديين. وتميزت قبائل أخرى مثل قيس وتميم وربيعة بكسر حروف المضارعة فقالت: (نِستعين) و (يِكتب)؛ وهو ما يدعونه بالتلتلة. وقد جاراهم البغادة في هذا ايضا [4]. وعرف عن قبائل عربية اخرى إبدالهم (الجيم) (دالا)؛ إذ يقولون: (دشيش) بدل (جشيش) وهو ما يفعله البغدادي اليوم حين يقول: (ججاجة) الى جانب (دجاجة) و (دياكلْ) بدل (جاى ياكل). وكذلك إبدالهم (الجيم) (شينا) كقولهم: (يشتر) في (يجتر).

ثم نزل القرآن الكريم بلسان عربي مبين فجمع فيه لهجات العرب بكافة. فأصبحت لغته المثال والمرجع الثابت لجميع العرب والمسلمين في أرجاء المعمورة؛ والأساس القويم الذي أقيمت عليه قواعد اللغة العربية الفصحى التي يمارسها المتنورون اليوم في كل مكان.

والحقيقة؛ فأنه مهما بلغت درجة اندماج الأقوام المتباينة التي أنشأت المجتمع العراقي الجديد بعد الفتح؛ فقد ظلت زمنا طويلا تعاني من صعوبات جسيمة في ممارسة اللغة العربية السليمة؛ بإستثناء كوكبة منهم نذرت نفسها للتفقه في علوم العربية. وبمرور الزمن اتسعت الهوة بين الجمهور العراقي الواسع؛ وهم العامة ، وبين الفئات المتنورة؛ وهم الخاصة. فأفرز المجتمع لهجتين؛ بل قل لغتين مختلفتين؛ لغة للعامة وأخرى للخاصة. وهنا أتخذ التفاعل بين العامية البغدادية واللغات النبطية والأعجمية بعدا عميقا؛ ليس أثناء الإحتلال المغولي للعراق وما بعده؛ كما يرى البعض ، بل وحتى قبل ذلك؛ أي أيام الحكمين الأموي والعباسي اللذين إزدهرت فيهما الحضارة العربية الإسلامية. فلم يقتصر الأمر على إستعارة الألفاظ الأعجمية فحسب؛ بل وتناول أيضا تركيب الجمل ونطق الحروف والأصوات. ولعل أحد الأمثلة على ذلك قصة ذلك التاجر الذي باع جيش (الحجاج بن يوسف الثقفي) دواب رديئة؛ فاستنطقه (الحجاج) بنفسه؛ فكان جوابه: (شريكاتنا في هوازها وشريكاتنا في مداينها. وكما تجي تكون !). ولا شك أن سواد الناس حين يستمعون الى هذه الرطانة السمجة لابد أن يتأثروا بها فتتعثر ألسنتهم وتفسد أذواقهم [6] [8]. ومن غريب ما يذكر في هذا الشأن ان اللحن قد شاع حتى على ألسنة الكتاب والشعراء المعروفين [7].

والحقيقة التي تبعث على الدهشة ان اللغة العامية التي ما يزال يتحدث بها البغداديون اليوم والتي اصبحت مثالا يحتذى به للوافدين اليها من المدن العراقية الأخرى كانت حتى وقت قريب؛ لا يزيد على القرن الواحد؛ هي نفس اللغة التي كانت سائدة في العصر الذي أعقب احتلال المغول للعراق وسقوط الخلافة العباسية عام 656 هـ ، كما أشار الى

ذلك الشيخ (محمد رضا الشبيبي) [8]. فهي وإن إحتفظت بالكثير من أصولها وقواعدها العريقة؛ غير ان البغادة أخذوا يتخلون عن الإعراب شيئا فشيئا ، فنحوا نحو تسكين أواخر الكلمات؛ متأثرين باللغات النبطية كما قلنا. كما أكثروا من المجاز والإرتجال والتوليد والتحريف والتصحيف والقلب والإبدال والنحت والإختصار. كما استساغوا البدء بساكن او جمع ساكنين؛ او النطق بإمالة الأحرف . كما أستعاروا عددا من الأوزان الصرفية من اللغات السامية. بل ونراهم قد بالغوا حين إقترضوا صورا وقوالب تعبيرية من لغات أعجمية كالفارسية والتركية والهندية. لكنها أخذت بالإضمحلال شيئا فشيئا ولم يبق منها اليوم سوى القليل.

لقد عاش سكان بغداد في أعقاب الحكم المغولي؛ ولقرون طويلة؛ حياة راكدة بإستثناء بعض الفعاليات التي أولتها سلطات الاحتلال بعض الرعاية. فقد وصف (الغياثي) المؤرخ البغدادي المعروف في كتابه (تأريخ الغياثي) الحياة البغدادية في المئتين التاسعة والعاشرة للهجرة أصدق وصف. ويكفينا من ذلك ان نطلع على لغة كتابه المذكور إذ يقول: (انه بسبب كثرة الفتن وتواتر المحن التي جرت بأرض العرب لم يضبط أحد تواريخها من دور الشيخ حسين ! الى يومنا هذا. أولا؛ من عدم أهل العلم ومن ينظر فيه. ثانيا؛ ان أكثرها تواريخ ظلم وعدوان؛ تركها خير من ذكرها !). كما ذكر (الغياثي) في كتابه ذاك ألفاظا وعبارات عامية طريفة نذكر منها:

- كسَر العهدْ والميثاق (نقضَ).
- صُفا معهم من العسكر قريبْ ثلاثة آلاف فارس (بقي منهم).
- توقف في تبريز تلك الصيفية (ذلك الصيف).
- لزموا عليهم الطريق (قطعوا عليهم).

والطريف في الأمر ان العبارات التي ذكرها (الغياثي) هي ذاتها التي نسمعها بالأمس واليوم من عامة البغادة.

والبغدادي الأصيل فنان مبدع حين يتناول شؤون لغته اليومية. فهو يلعب بالألفاظ والعبارات بخفة الساحر. فتراه يتفنن في نطقها وصياغتها ويشحذ ذهنه في اختيار الحروف المناسبة وتنضيدها في إطار الكلمة الواحدة للحصول على أصوات جميلة تطيب لها نفسه وترتاح اليها أذن السامع؛ وليتوصل بالتالي الى المعاني والدلالات المقصودة بأيسر السبل.

ولعل من أكثر محاولاته طرافة مزجه ما بين الأفعال البسيطة والتي لها دلالات ومعان ضيقة ليحصل من ذلك على فعل مركب جديد له عدد من المعاني المتداخلة. او لتوكيد

الفعل أو المبالغة في معناه. فهو إن أراد مثلا التعبير عن معنى الدفع الشديد المتتابع فانه لا يلجأ الى الفعل الثلاثي البسيط (دَحَبَ) فيكتفي به؛ ولا الى مضعفه (دَحَّبَ) لثقله وإنما يحاول فك التضعيف بإقحام حرف (الراء) بديلا عن أحد (الحائين) المدغمين ليقول: (دَحْربْ) للدلالة عن معنى الدفع وبالقوة وعلى دفعات متلاحقة. اما اختياره حرف (الراء) فلم يكن جزافا او زائدا؛ كما قد يظن البعض؛ وإنما هو اختيار مقصود لدلالته في الفعل العامي ولجرسه الجميل ولتناغمه مع الحروف الأخرى. لذلك اختاره وانتزعه من أفعال مناسبة ولها دلالة الحركة او الدفع مما هو مخزون في ذاكرته ، من نحو (دَرَحَ) و(دَرْبَحَ) و(درَجَ) و(رجّ)؛ حتى ليبدو الفعل العامي (دَحْرَبَ) وكأنه تركيب مزجي من تلك الأفعال مجتمعة. ولعله كذلك؛ نظرا لشغفه بهذا اللون من التركيب الإيقاعي. لذلك نراه قد زين معجمه اللغوي بعشرات الأفعال المماثلة التي ارتجلها إشباعا لحاجاته. نذكر منها على سبيل التمثيل: (شرْبكْ) ، (عَصْلگْ) ، (حَرْجمْ) ، (توَرْشعْ) ، (گـرْمـعْ) ، (تسَردحْ) ، (فرْدشْ)، (طشرَگْ) ، (صَخْمنْ) ، (صَخْرَجْ). وسوف يجد القارئ الكريم تحليلا لفظيا وتركيبيا مفترضا لهذه الأفعال في متن المعجم.

ولست ازعم بأن هذا اللون من النحت قاصر على البغدادي وحده. فقد سبق للعربية الفصحى أن عرفته ولكن في حدود ضيقة. ومن الأمثلة على ذلك (جيثلوط) بمعنى كذابة وسلاحة وهي مركبة من من (جلط) و(ثلط). وكذلك الفاظ مثل (البسملة) و (الحوقلة) او (الحولقة) وسواهما. ولعلنا نجده ايضا في الأكدية في لفظة (شُلْبُرْ) أي شابَ وكبرَ (9). لكن البغدادي وجد في فن النحت مجالا رحبا لارتجال افعاله أو أسمائه المركبة؛ عربية كانت او أعجمية؛ وعلى نحو عفوي ومن وحي تجاربه اليومية.

وعرف البغدادي ايضا بإجادته نطق جميع حروف الأبجديات الشائعة بين معظم البشر وبطلاقة نادرة. وأحسب أيضا أنه أفصح من نطق بحرف (الضاد). وإن لم يكن الوحيد بين أشقائه العرب في ذلك؛ وهم قلة.

وللتعبير عن المبالغة في الفعل او حصوله على دفعات متتابعة سعى البغدادي نحو تكرار الفعل البسيط او بعض مقاطعه. من ذلك قوله: (نطنطْ) ، (عَصْعَصْ) ، (مَصْمَصْ) ، (شخشخْ) ، وهو اسلوب ألفته الفصحى أيضا.

والبغدادي القح؛ وبفطرته التي جبل عليها؛ لا يميل نحو الحروف اللينة والألفاظ الضعيفة التي ينتهي نطقها بالمد المتراخي الطويل مثلما هو مسموع في بعض العاميات العربية؛ بل ويفر منها مخافة أن يقال عنه بأنه يتشبه بالأعاجم او بالنساء. فالموت أهون على بعضهم من أن يوصف بألفاظ مثل (زنانة وفكاكة وفاهي وحَللْ). لذلك فهو يفضل

جزالة اللفظ وقوة العبارة وفخامة الجرس وفحولة النبرة.

ومثلما قلنا سابقا؛ فأن ابلغ ما يميز البغدادي تمكنه من نطق الأصوات والحروف العربية والسامية والأعجمية بدون استثناء. لكنه مع تلك الخصائص اللغوية الفريدة فأنه يتحاشى نطق بعض الحروف والأصوات المعينة. من ذلك جمع الأحرف التي تصدر عن مخرج واحد من الحلق؛ وبعسر ظاهر؛ او عن مخارج متجاورة؛ كما هو الحال في عامية مدينة الموصل. مثال ذلك: (خغج) و(زعغوغ) و(قغقوعة) و(غغق). وأصلها على التوالي هو: (خرجَ) و(زعرور) و(قرقوعة) و(غرقَ). كما انه لا يسيغ نطق الهمزة ألا قليلا؛ لذلك استبدلها بحروف قوية النبرة مثل (العين) كقوله (قرعان) في (قرآن) و(عانة) في (آنة) و(جعر) في (جأرَ) و(دماية) في (دماء). وهذا النطق هو من بقايا عنعنة قيس وتميم. وسبب تجنبه (الهمزة) ثقلها وبعد مخرجها من الحلق؛ ولكونها نبرة من الصدر تخرج بجهد كالتهوع (10). وكثيرا ما أهملها البغدادي حيث يقول: (ردِي) في (ردئ) و (رجِا) في (رجاء). كما انه ينفر من نطق همزتين متتابعتين كما هو الحال في بعض العاميات العربية كالمصرية و الشامية. مثال ذلك (إأرا) في اقرأ.

وفي معرض كراهته نطق الكلمات الثقيلة؛ عربية كانت او أجنبية؛ فكثيرا ما نراه ينحو نحو الأجتزاء والاختصار والقطع سعيا وراء انسياب الألفاظ والعبارات بخفة ويسر. فهو يقول: (يَوَلْ) لا (يا ويلك) و(يزّي) لا (يجزي) و(أجَسْتِنْ) لا (أجَّستمنتْ).

وبالرغم من ميل البغدادي نحو الألفاظ والعبارات القوية تراه يتقزز من تلك التي يغلب عليها التكلف والتنطع. ذلك ان أكثر ما يخشاه هو ان يوصف بأوصاف قاسية مثل (ديتعيقَلْ) أي يتكلف التعقل و(ديتْنَحورْ) أي يتشبه بالنحاة المتحذلقين و(ديتنگرزْ) أي يرطن مثل الإنگليز.

واللهجة البغدادية؛ وبالرغم من تجانسها وثباتها بوجه المحن قرونا طويلة؛ فهي تضم في نسيجها ألوانا من اللكنات الخفيفة التي يشعر بها المختصون في شؤون التراث واللهجات كما قلنا. ويرجع سبب ذلك التلون الجرسي الى اختلاف لغات القبائل العربية او الأقوام الأخرى التي وفدت الى بغداد واختارت الإقامة فيها. فكان من الطبيعي ان تتجمع كل قبيلة او طائفة من هؤلاء الوافدين في (طرف) او محلة واحدة خاصة بهم الى جوار السكان الأصليين؛ إذ سرعان ما يبدأ الاختلاط والتمازج فيما بينهم في بوتقة الحياة البغدادية. فهناك محلات خاصة بـ (السوامرة) و(الدوريين) و(التكارتة) و(الهيتاويين) و(العانيين) و(الراويين) و(الكبيسات) و(الأنباريين) وغيرهم من سكان مدن العراق المختلفة. كما نشأت محلات احتضنت قبائل عربية كـ (العزة) و (القيسيين) و(ألبو شبل) و(ألبو مفرج)

و(المهدية) و(الجبور) و(العبيد) و(بني سعيد) و(الجنابيين) و(القره غول). ولذوي المهن والحرف محلاتهم الخاصة مثل (صبابيغ ألآل) أي الصبغ الأحمر و(الفناهرة) أي صناعات السعف والخوص و(الدهانة) و(الشواكة) و(الدنگـجية) وهم الهباشون و(القاطرخانة) وهم أصحاب البغال و(الشورجة) و(العلاوي) و(الصفافير) و(البزّارة) أي استخلاص الدبس من التمر و(الكرّادة) وهم أصحاب الكرود و(البتّاويين) وهم صناع البتيات؛ وهو نوع من الألبسة و(سوق الغزل) و(التسابيل). كما سميت بعض المحلات على أسماء بعض رجالها المعروفين مثل (قنبر علي) و(سيد عبد الله) و(فرج الله) و(الحيدر خانة) و(سوگ حمادة) و(سيد سلطان علي) و(ست هدية) و(عباس آفندي) و(دكان شناوة) و(راغبة خاتون) و(شارع طه) و(إمام طه) و(سارة خاتون) و(زيونة) و(أبو قلام). اما الملل والطوائف الدينية والقومية من السكان الأصليين او الوافدين فلهم تجمعاتهم ومحلاتهم الخاصة أيضا. فقد سكن الكورد والأفغان (الأغوان) حول مرقد (الشيخ عبد القادر الگـيلاني)؛ والفرس حول مرقد (الإمام موسى الكاظم). آما النصارى فقد تمركزوا في محلة (عگـد النصارى) و (رأس الگـرَيَّة) و(كمب الأرمن) و(كمب سارة) وسواها . وتجمع اليهود في (أبو سيفين) و(أبو دودو) و(التوراة) و(عگـد بحر) و(تحت التكية) و(فرج الله) و (سوگ حنون الصغير وحنون الكبير) و(قاضي الحاجات) و(البتاويين). اما الطوائف الصغيرة كالتركمان والآثوريين (الآشوريين) والأرمن وسواهم فقد انتشروا على محلات بغداد المختلفة.

وكان لسراة القوم والموظفين من العرب والأتراك والمماليك والأوربيين أماكنهم الخاصة بهم مثل (العلوازية أي العيواضية) و(جديد حسن باشا) و(الحيدر خانة) و(العاقولية) و(الطوب) و(الوزيرية) و(هيبة خاتون) و(الكريمات) و(كرادة مريم) و(البتاويين) وغيرها.

وفي مقابل الفئات الاجتماعية من الطبقة الراقية او الوسطى نشأت محلات إختصت بالفئات الإجتماعية الساحقة من الموظفين والمستخدمين والكسبة والصناع والعمال والحرفيين فتجمعوا بالقرب من مرقد (الشيخ عمر السهروردي) وفي محلات (الرحمانية) و(الشواكة) و(ألأرزرملي) و(ألبو شبل) و(أبو سيفين) و(حنون) و(قنبر علي) و(عزات طوالات) و(فضوة قرة شعبان) و(الفضل) و(فضوة عرب) و(محلة الذهب) و(السور) و(الطاطران) و(فرج الله) و(العوينة) و(بني سعيد)... ألخ.

أما خارج أسوار بغداد؛ حيث البساتين والمزارع؛ فقد إنتشرت مساكن الزراع والأكار الذين يطلق عليهم اسم (الكرادة) في مناطق (الكرادة) و (الزوية) و(أبو إقلام) و(إرخيتة)

و(أم العظام) و(الفحامة) و(الگـريعات)؛ اولئك الذين كانوا يستخدمون الكرود ﴿ سقي مزروعاتهم.

أما الوافدون من أرياف جنوب العراق؛ فقد تجمعوا ﴿ أكواخ من الحُصُر وأعشاش من اللبن والصفيح ﴿ منطقة (العاصمة) التي كانت تقع ﴿ منطقة (الباب الشرجي) من بغداد عند ساحة الطيران. وقد أزيلت ﴿ الخمسينات من القرن الماضي فتوزع سكانها على مناطق أخرى من أطراف بغداد البعيدة كمدينة (الثورة) التي تغير اسمها مؤخرا الى مدينة (الصدر). ولهؤلاء الوافدين لهجتهم الريفية الجنوبية المتميزة.

لقد حافظت تلك الفسيفساء الجميلة من السكان على جوهر اللهجة العامية البغدادية ذات الأصول العربية؛ فلم يعد لمناشئهم المتباينة أثر ظاهر على ألسنتهم إلا ﴿ أضيق الحدود؛ وخصوصا حين تضمهم مناسبات اجتماعية حميمة ﴿ نطاق الأسرة او الجماعة.

ولغة البغدادي الأصيل لغة قوية النبرة حين يجد ﴿ الحديث. وما أكثر الجد ﴿ حياته الطويلة. ففي حديثه الكثير من الإصرار والكبرياء. وقد يجنح نحو الغلظة أحيانا. ولعل من بين الشواهد على تلك الخصال ندرة ألفاظ المجاملة او الإطراء ﴿ حديثه اليومي. فقليلا ما نسمع منه عبارات مثل: (بيگ ، پاشا ، أفندم ، سيدي ، سيادتك ، حضرتكم ، أمرك ، باش مهندس ، طويل العمر ..ألخ) وذلك ﴿ سياق حديثه اليومي كما يفعل شقيقه المصري مثلا. لكنه يذكر بعضها ﴿ مناسبات معينة. ومن المؤكد بأن تلك الخصال لا تتفق وطيبة سريرته وأريحيته وسعة كرمه وحسن معشره. ولعل سبب ذلك السلوك المتحفظ ما توارثه البغدادي من عنجهية البداوة وتقاليد القبيلة المحافظة. أو لعلها نشأت كردة فعل قاسية لما عاناه من أرزاء الحياة ومظالمها؛ ومن قهر الأيام خلال العصور المظلمة الغابرة ومقاومته المتواصلة للظلم والطغيان.

أما ﴿ وجهها الآخر؛ فالعامية البغدادية لغة رقيقة ناعمة عليها مسحة من حزن دفين؛ وخصوصا حين يصدح صوت البغدادي بتلاوة القرآن او يترنم بأنغام المقام او العتابة او الأبوذية أو الموالات.

وكان لبعض البغادة أسلوب طريف للتخاطب فيما بينهم؛ وذلك باستعمال الإشارات او الرموز او الألفاظ او العبارات المشفرة. ففي التحذير من وجود خطر ما فأنهم ينادون أصحابهم بلفظة (واغِشْ) او (عدّاىْ) او (إحِمْ). أما الصبية والشبان فأنهم يستعملون لهذا الغرض الصفير بالفم وبنغمات خاصة.

ومن أطرف ما شاهدناه من أساليب وأفانين التخاطب والتفاهم بين البغادة إستعمالهم لغة خاصة يستعصي فهمها على الغرباء. ويكون ذلك بقلب كل كلمة ﴿ الحديث؛ الصدر

مكان العجز على وجه التقريب؛ حتى يحسبها السامع لغة لا تمت الى العربية او غيرها بصلة. مثال ذلك الجملة الآتية: (نمْ جتي إنها چابر بيج وشية سخ). وترجمتها بالعامية: (منْ تجي هنا باچرْ جيبْ شوية خَسْ)؛ وبالفصحى : (عندما تأتي هنا غدا اجلب قليلا من الخس). وقد شدتني تلك الشفرة ايام الصبا حتى تعلمتها لطرافتها. وللبغدادي ولع بالسجع كقوله : (چرپاية مرپاية) و(شعيطْ ومعيطْ وجرار الخيط).

وأرى ان هذا الأسلوب في التخاطب أفرزته ظروف الاحتلال المغولي والتركي والفارسي الذي استمر عشرات القرون. فقد كان (الجندرمة) و(اليوليصية أي الشرطة) وجلاوزة السلطة يلاحقون الناس لأخذ الأتاوات او لإيذائهم او اعتقالهم او سوقهم الى التجنيد الإلزامي او الى أعمال السخرة التي كانت شائعة يومئذ وخصوصا ابان الكوارث كالفيضانات وسواها.

ولعل معاشر الكهول والشيوخ يدركون شطرا من تلك العادات والخصال البغدادية الأصيلة التي لم يبق منها اليوم سوى ذكريات عذبة فأصبحت أثرا بعد عين او كادت.

واللغة العامية البغدادية؛ وكما قلنا سابقا؛ استمرت على حالها قرونا طويلة دون تغيير كبير؛ لا في اصولها ولا في لهجتها؛ وبخاصة خلال المدة الواقعة بين احتلال المغول لبغداد وحتى تحررها من الحكم العثماني في منتصف القرن العشرين. لكن التغير الحاسم بدأت تتضح معالمه بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية عام 1945 م؛ وذلك لأسباب كثيرة لا مجال للتفصيل فيها. غير ان أكثرها أهمية هو انتشار الثقافة والتعليم وتحسن الأحوال الإقتصادية والإجتماعية للمواطنين وتنامي وسائل الإتصال بالعالم المتقدم والإطلاع على المنجزات الحضارية. كما ان المجهود الرائد الذي بذلته وما تزال تبذله وسائل الإعلام المختلفة قد قرّب العامية البغدادية إلى العربية الفصحى من غير أن تتخلى عن لهجتها وأصواتها المتميزة. لكن التغير الأكبر كان قد حصل في استبدال الكثير من المصطلحات الفارسية والمغولية والتركية والهندية القديمة بمصطلحات عربية او أوربية حديثة.

ان المشكلة الأكثر خطورة تتعلق بهذا السيل الجارف من الألفاظ والمصطلحات والعبارات الأجنبية التي اجتاحت حياة الناس اليومية فذهبت بصفاء السنتهم من غير ان يتصدى أحد لها بما يناسبها من جهد إصلاحي متواصل؛ وقبل فوات الأوان.

ان الأمل معقود على جهود المعاهد العلمية ومجامع اللغة العربية للقيام بتلك المهمة الخطيرة الشأن. ولعل من بين الوسائل الناجعة القيام بالدراسات والبحوث المنهجية بغية تيسير نحو اللغة العربية وتقريب قواعدها وموازينها الصرفية وتقييسها للإفصاح عما غمض او تعسر منها لتعود العربية الفصحى السلسة كما كانت أيام عزها وسؤددها. ويكفينا

شاهدا ما أبدعه البغدادي؛ هذا الإنسان الأمي الذي عاش على الفطرة النقية؛ من أفانين الإشتقاق والقياس والإرتجال والتركيب المزجي وصور الإختصار والترميز. وكذلك ما قدمه من روائع الأمثال والكنايات والأهازيج الشعبية طوال القرون الماضية.

ولابد لنا من تأكيد مسألة في غاية الأهمية وهي ان الدراسات اللغوية والألسنية ينبغي ان تتناول ايضا شؤون اللغة العامية لتأصيل الفاظها وأبنيتها وتقويم ما أستعجم منها وتنقيتها مما شابها من ألفاظ أجنبية؛ ولتقريبها من الفصحى، على أن تحتفظ بهويتها من خلال صيانة لهجتها وجرس ألفاظها ونبرة حروفها المتميزة التي عرفت بها بين اللهجات العربية المختلفة. ونرى ان تسجيل ألفاظ (اللغة العامية البغدادية) بأصوات أبناء بغداد الأقحاح وإيراد نماذج من أحاديثهم وأشعارهم وأهازيجهم وأمثالهم ومقاماتهم وأغانيهم وحفظها في متاحف للتراث والفنون الشعبية يعد من الأعمال العلمية التوثيقية الباهرة التي لن تعرف قيمتها التاريخية والحضارية الكبيرة إلا بعد حين. وهو ما قمت به فعلا في الملحق الخاص بالنسخة الألكترونية الحاسوبية؛ حيث سيجد القارئ الكريم تسجيلات بصوت بعض الشخصيات البغدادية المعروفة.

ولعل من بين الأصوات البغدادية التي ينبغى تسجيلها وتوثيقها؛ تلك الأصوات التي تحدثت بالعامية البغدادية المعيارية؛ أصوات فنانين كبار من أمثال (عزيز علي) و(يوسف العاني) و(سليم البصري) و(ناهدة الرماح) و(زينب) و(سهام السبتي) و(راسم الجميلي) و(خليل الرفاعي) و(فاضل رشيد) و(فرقة الزبانية) وعشرات غيرهم. وكذلك قراء المقام العراقي وعلى رأسهم الفنان الكبير (محمد الـگبنچي) و(يوسف عمر) و(صديقة الملاية). ومن المحدثين الفنان الكبير (حسين الأعظمي) والفنان القدير (حامد السعدي) وغيرهم؛ وذلك من خلال أدائهم للمقام العراقي بالشعر الشعبي (الزهيري).

ومما يجدر تأكيده أن (اللغة العامية البغدادية)، وبعد تقويمها وتهذيبها؛ لن يضيرها ان تتزين بلهجات الناطقين بها وإن تباينت قليلا. وحجتنا في ذلك أن العربية الفصحى؛ وعلى مدى تأريخها الطويل؛ كانت قد طرزتها لهجات قبلية مختلفة مما زادها سحرا وقربا الى النفوس.

ولعل مما يثلج الصدر ان نرى العربي اليوم يقترب رويدا رويدا من الصورة المأمولة التي نتوخاها؛ صورة اللغة العربية الموحدة او اللغة الوسطية التي اصبحت المثال الفريد للعاميات العربية المختلفة؛ لتصبح في المستقبل لغة الحديث والكتابة للعرب بكافة وفي جميع أقطارهم ورمزا لوحدتهم المنشودة.

مباحث اللغة العامية البغدادية

خصائص اللغة العامية البغدادية
وقواعدها وأبنيتها مقارنة بالعربية الفصحى

يرى المختصون بعلوم اللسانيات والخبراء المعنيون بشؤون التراث البغدادي بأن (اللغة العامية البغدادية) تعود في إصولها وقواعدها ومنطقها وتقاليدها الى اللغة العربية الفصحى. غير انها تأثرت كثيرا باللغات السامية التي سماها العرب قديما باللغة النبطية او السوادية؛ كالسومرية والأكدية (البابلية والآشورية) والآرامية والحظرية؛ والى مدى محدود اللغة العبرية. وهي اللغات التي كانت سائدة في العراق. اما تأثرها باللغة الفارسية واليونانية والمغولية والتركية والهندية فلا يمكن إغفاله. غير ان هذا التأثر لم يمس جوهر اللغة وأصولها وأبنيتها كثيرا؛ وإنما انحصر في بعض التسميات والمصطلحات والعبارات العابرة التي لم تصمد طويلا أمام تقدم المجتمع؛ لذلك لم يبق منها شئ يذكر الآن إلا ما كان مأنوسا وقريبا من الأذن العربية؛ فصار جزأ من نسيج اللغة العربية؛ وبعد مرور كل تلك السنين الطويلة؛ من نحو: أستاذ وإنموذج ودفتر وإسطبل [11].

وسوف نحاول في السطور القادمة مناقشة الأصول والقواعد التي اعتمدها البغدادي في صوغ ألفاظه وعباراته العامية للإفصاح عن أحاسيسه وتلبية حاجاته اليومية بعد ان اطلق العنان لخياله الخصب في التصرف بإستبدال او تغيير عدد لا يستهام به من قواعد الفصحى وأبنيتها وأوزانها الصرفية؛ والإجتهاد في تطوير منطق ألفاظها. فعمل فيها مزجا وتصحيفا وتحريفا وقلبا وإبدالا. كما توسع في استعمال المجاز والإرتجال والتوليد للحصول على معان ودلالات جديدة وفقا لحاجاته اليومية المتعاظمة.

ومثلما صنع في العربية الفصحى فأنه عمد الى تغيير بعض قواعد وأصوات اللغات العراقية القديمة فأخرجها على نحو يتلاءم وذوقه وحاجاته وقناعاته. وحتى اللغات الأعجمية لم تسلم من محاولاته تلك وإن كان ذلك في نطاق ضيق ومحدود.

1) نطق الحروف في العامية البغدادية وقلبها وإبدالها

تنطق العامة في مدينة بغداد وفي محيطها التراثي حرف (الكاف) (چيما) في بعض الأحيان ولكن من غير قاعدة مطردة. فهم يقولون: (چْمالة) في (تكملة) و (چَمَل) في أكمل. ولكنهم؛ وفي هذا السياق لا يقولون (چامِل) بل (كامِل)؛ بينما يوحدونه في ((چسا) أي (كسىَ) و (مَچْسي) في (مَكسي) و (چسوة) في (كِسوة).

وينطقون (القاف) (كافا) أحيانا و(جيما) أحيانا أخرى كقولهم: (گـلـگـل) وبتفخيم اللام لا (قلقل) لكنهم في جمع الاسم يقولون (قلاقل) وليس (گـلاگـل)، و(گـام) لا (قام). لكنهم؛ وبعكس ذلك يقولون (قلعْ) لا (گِـلع). أما في حالة (قاسم) فيقولون (قاسم) و(جاسم) معا؛ بينما يكتفون بلفظة (جَسبْ) في (قسب) وهو التمر المجفف.

ويكاد البغدادي ينفرد عن أشقائه العرب بقدرته الفائقة على نطق جميع الحروف العربية والسامية والأجنبية مثل:(چ، ف - مثلثة-، پ، گ، ز — مثلثة-). وكانت بعض قبائل العرب قد عرفت تلك الحروف في أبجدياتها [12]. كما كان الحرفان (ف المثلثة) و (گ) من ابجديات سكان الجزيرة العربية وفي مقدمتها العربية القديمة [13].

وللبغدادي القدرة على نطق (الضاد) و(الظاء) و(الثُاء) و(السين) و (الذال). فهو يقول: (ضُوا) في (ضوء) لا (دوْ) — بتفخيم الدال، (وثامر) لا (تامر) و (سْبوع) لا (زبوع) و(ذيل) لا (زيل) او (ديل)، كما يفعل بعض العرب.

والبغدادي؛ وبناء على ما تقدم؛ أفصح من يتحدث باللغات الأجنبية؛ لا فرق بين غربية او شرقية.

أما بخصوص إبدال الحروف وقلبها فليست لدى العامة أساليب ثابتة. فهم يبدلون (الغين) (خاء) كما في (مختر) بدل (مغتر) و(مخشوش) في (مغشوش) (14). ويبدلون (الثاء) (تاء) احيانا كما في (نكتْ) بدل (نكث) و(تلاثة) في (ثلاثة). كما يبدلون (القاف) (كافا) في (كتلْ) بدل (قتل) و(وكتْ) في (وقت). و(الذال) عند العامي (ضاد) كما في (ضاگ) بدل (ذاق). وهم ايضا يبدلون (الهمزة) (عينا) كقولهم (عَطر) في (إطار)؛ و(اللام) (نونا) كما في (سنسلة) بدل (سلسلة)؛ و(النون) (لاما) كما في (أرملي) بدل (أرمني). وأبدلوا (الغين) (قافا) كما في (قُرُم پارة) بدل (غُلام پارة)، و(اللام) (راء) كقولهم (ياريت) في (يا ليت)؛ و(الدال) (تاء) كما في (تكان) بدل (دكان)؛ و(التاء) (دال) كما في (عكرود) بدل (عكروت)، و(التاء) (طاء) و(السين) (صادا) كما في (إصطمپر) بدل (دستنپر)؛ و(الياء) (لام) كما في (قلافة) بدل (قيافة).

وبخلاف أبناء جنوب العراق وعرب الخليج فان البغدادي لا يبادل ما بين حرفي (القاف) و(الغين). فهو يقول: (غني) لا (قني) و (غنم) لا (قنم). وهو أيضا يستبدل (الذال) (زايا) إذ يقول (زُفر) لا (ذفر) و(الصاد) (زايا) كما في (زْغَير) بدل (صغير)، و(الدال) (طاء) كما في (قصطني) بدل (قصدني) و(السين) (صادا) كما في (صميدع) بدل (سميدع) و (الطاء) (تاء) كما في (گـوترة) بدل (قَطْر).

ويتجه البغدادي نحو إبدال (الألف) المقصورة (هاء) إذ يقول: (ليلة) لا (ليلى) و (بلوة) لا (بلوى). ويبدل (التاء المربوطة) (هاء) إن كانت ساكنة وفي الألفاظ المختومة بها؛ كقوله (فاطمه) و(أريحيه). وهو لا يتلفظها (تاء) صحيحة إلا في حالة الإضافة؛ مثال ذلك (فاطمةِ الزهره).

ولقد قلنا بان البغادة لا يسيغون نطق (الهمزة) لذا ابدولها بأحرف قوية مثل (العين). كما أقحموا (الراء) إذا ما جاءت بعدها (تاء) مضعفة للفصل بينهما. لذلك تراهم فضلوا القول: (إرتِجا) على (إتچا) في (إتكأ). ومن طريف امثلتهم انهم ابدلوا (الهمزة) المبدوء بها في حالة اسماء الفاعلين (ميما) إذ قالوا: (ماكِل) و(ماخِذ) وليس (آكل) و(آخِذ). لكنهم ينطقون فعليهما على الوجه السليم؛ أي (أخذْ) و(أكلْ).

أما في قلب الألفاظ فللعامة امثلة كثيرة. من ذلك قولهم: (غرْماً) لا (رغماً) و(گـزگـز) لا (زگـزاگ) و(صِنط) لا (نصت).

ولا يقف لعب البغدادي بألأحرف أثناء قلبها او إبدالها بل هو يعشق أيضا تفخيم نطق ألأحرف ويحسب ذلك من علامات الرجولة والكياسة. فهو ينطق (الباء) و(اللام) مفخمتين؛ كما في عبارات: (بلله عليكْ) و (بابه) و(بلبان) و(بَه دادة) و(بولة).

ولا بد من التنويه؛ مرة أخرى؛ بأن العامية البغدادية تشترك مع اللغات السامية بإسقاط الكثير من الحركات وإهمال الإعراب والتأكيد على تسكين اواخر الكلمات إذا جاءت منفردة؛ مثل: (حسنْ؛ شاطرْ؛ أكلْ؛ نامْ)؛ او إذا ما نطقها ببطء ظاهر. اما إذا كان النطق سريعا ومتواصلا عندئذ تظهر الحركات على أواخر الكلمات :(شوفِ إشلونْ سافرِ محمدُ ومَحمودِ لبغدادْ). ويلاحظ هنا ظهور (الكسرة) على (الفاء) و (الراء) و (الدال)؛ واختفاء (الألف) المكسورة من لفظة (إشلون) ومن عبارة (الى بغداد) بسبب إلتقاء (كسرتين). كما يلاحظ اختفاء (واو) العطف واستبداله (بالضمة).

ومن بين أكثر الأدوات تأثرا بالمنطق العامي (أل) التعريف. فالعامة لا تتلفظها كما ينبغي إلا حين تكون في أول الكلام وبكسر (الألف) وتسكين (اللام). مثال ذلك: (الولدْ هْنا). بينما تختفي (الألف) منها في غير ذلك. وتتغير حركة (اللام) بين السكون والكسر وربما في غيرهما ومن غير أسس واضحة؛ كقولهم (جا لوَلَدْ) اي (جاء الولدُ) و(زوجتْ بناتي لِتلاثه) أي (زوجتُ بناتي الثلاثة). ولعل انعدام الأسس والقواعد القياسية الثابتة قد جعل من كتابة الجمل العامية أمرا صعبا إن لم يكن متعذرا لغير المختصين.

2) بناء الأفعال العامية المزيدة والمركبة

من المظاهر اللغوية البارزة في العامية البغدادية ميل العامة النسبي نحو فك التضعيف او الإدغام عن الكثير من الأفعال الفصيحة.

والتضعيف كما يعرف هو تكرار أحرف معينة في الأفعال البسيطة للوصول الى معان ودلالات جديدة اقتضتها ضرورات الحياة (15).

فلقد سعى البغدادي؛ وعلى نحو ملفت للنظر؛ نحو إبطال التضعيف بإبدال أحد الضعفين او كليهما بحروف مناسبة إنتزعها من افعال متقاربة المعاني للحصول على أفعال مزيدة مأنوسة؛ رباعية في الغالب؛ بغية الوصول الى معان جديدة؛ منفردة او مركبة؛ والتعبير عن صفات المبالغة والتوكيد والتكثير والتتابع. ولا تنحصر أحرف الزيادة في العبارة المعروفة بين النحاة وهي (سألتمونيها) او (اليوم تنساه).

ولتحقيق الأغراض السابقة اتخذ العامي اسلوبا آخر هو النحت او التركيب المزجي وذلك بدمج فعلين بسيطين او أكثر من الأفعال التي لها معان متقاربة يسترجعها من مخزونه الذهني الغني بالألفاظ بعد أن يعمل على حذف بعض ألأحرف من المزيج او تقديمها او تأخيرها للوصول الى مبتغاه وكأنه يدرك؛ بفطرته؛ بأن للحروف دلالات خاصة بها وهي في إطار اللفظة او العبارة الجديدة التي يسعى اليها. ولقد أكد أبن جني النحوي بأن ألأفعال دليلة المعاني (16).

والواقع؛ فأن الحروف المقحمة في (العامية البغدادية) لا يصح اعتبارها حروفا زائدة وبلا دلالة كما يزعم البعض؛ ذلك لكونها مبدلة عن أحرف هي أصل في الفعل المضعف الفصيح او العامي. فالفعل (شبّكَ) هو مضعف (شبكَ) الثلاثي المجرد. وحين يسعى العامي لفك التضعيف فأنه يبدل أحد (البائين) (راءً) ليقول (شربكْ). ونحسب ان هذا الفعل الرباعي ذا الإيقاع المتميز والجرس الرنان أبلغ معنى من الفعلين (شبكَ) و(شبّكَ). ذلك ان (التشربكْ) لدى البغدادي هو تشبّك شديد وبغير نظام. اما اختياره حرف (الراء) من خارج لفظة (سألتمونيها) فقد كان مقصودا. ولعله استعاره من الفعل (اشتركَ) الفصيح بمعنى اختلطَ والتبسَ. وبهذا يكون قد حصل على فعل عامي جميل الجرس وقوي النبرة؛ وفيه معاني الإشتباك والإختلاط والإلتباس والإشتراك معا.

ولعل فطنة البغدادي قادته أيضا الى صوغ الفعل الرباعي المذكور بمزج الفعلين (شَبَكَ) و(إشتركَ) بعد أن اعاد تنظيم مواقع الأحرف وحذف بعضها حتى انتهى الى الفعل (شرْبكْ) او (تِشربَكْ). وقد يكون مصدر حرف (الراء) غير الفعل (إشترك) من

نحو (رَبكَ) و(خربطَ) و(رَبطَ) و(خرَّبَ). لكن العامل الذي يوحي بترجيح اختياره الفعل (إشترك) وجود حرفي (الراء) و(الشين) فيه.

وكثيرا ما يلجأ البغدادي الى إقحام حرفين على الفعل العامي اذا إستأنس اليهما وحصل على المعنى المطلوب بالدقة المطلوبة. من ذلك مثلا الفعل العامي (طَشّ) بمعنى (رذ) أو(نثرَ). ولا يقتصر المعنى المذكور على الماء فقط ؛ بل تجاوزه الى اشياء أخرى من غير السوائل. فهو يقول (طشيتْ الفلوسْ) اي نثرتها او بددتها؛ ومن دون مبالغة في (الطْش). ولغرض إبطال التضعيف؛ وكخطوة اولى؛ فقد أبدل أحد (الشينين) (راء) فقال: (طشَرْ). وهذا الفعل اقوى جرسا وأبلغ معنى بسبب وجود حرف (الراء) القوي النبرة. ولما كان التضعيف ما يزال قائما فقد سعى؛ وكخطوة ثانية؛ الى إبدال أحد (الشينين) (كافا) فقال: (طشرَگ). فهو حين يقول: (الفلوس تِطشْرِگـتْ) يريد بقوله تبعثرها وتبددها وضياعها بحيث يتعذر جمعها وأستردادها. والمرجح انه استعار حرف (الگـاف وهو القاف) من (فرَقَ) او (هراقَ) اي صب وسفكَ. كما استعار حرف (الراء) من الفعلين الأخيرين؛ فضلا عن الفعلين (نثرَ) و(بعثرَ).

ومن محاولات البغدادي الطريفة مزجه ما بين أكثر من فعلين للحصول على فعل فريد وذي إيقاع جميل ومعان مركبة ومتداخلة. فالفعل (عصْلگ) قد صيغ من الفعل (عصىَ)؛ كنواة للتركيب المزجي؛ ومن الفعل (أعصَلَ) اي إلتوىَ وأعوجَ وصلُبَ؛ والفعل (تعسّكَ) اي لزمَ والتصق وألتوى. وبعد عملية المزج ينقي المزيج من ألأحرف الزائدة والشوائب النافرة للحصول على فعل رباعي رنان وفي نسيجه المحكم كل معاني أدوات المزيج من الأفعال الثلاثة. فهم حين يقولون: (البسمارْ عصلگ) فأنهم يعنون إستعصاءه على الإقتلاع لالتصاقه بالجسم وبسبب اعوجاجه والتوائه.

لقد صاغ البغدادي الكثير من الأفعال المزيدة ذوات المعاني البليغة. وهذه عينة منها:

الفعل العامي	أصله الفصيح	الحرف المقحم	مصدر الحرف او أفعال المزج
دَهْربْ	درَّبَ	هـ	دَهدهَ ، دهدىَ
نَخبَرْ	نخَّرَ	ب	نَبشَ ، بقرَ
دحَسْ	دسَّ	ح	حَشر ، حزقَ
بِرَشْ	برَّىَ	ش	مَرشَ ، هرشَ
فرْكَثْ	فرَّثَ	ك	فرك ، دعكَ ، سهَكَ
تكِرْضَكمْ	تقرَّضَ	م	قَضمَ ، هضمَ

تكَعْوَرْ	تكوَر	ع	إعْوجَّ
تنَعْوَصْ	نوَصَ	ع	عوَى
لَعْوَجْ	لاكَ	ع	عَلكَ
زغْلَطْ	غلَّطَ	ز	زوَّرَ ، زيَّفَ
لغمَطْ (او ملغَطْ)	ملَّطَ	غ	غطى ، غمرَ ، غلَّفَ
شطَحْ	شطَّ	ح	حرَفَ ، حادَ
فلفصْ	فلَّصَ	ف	فرَّ ، فلَّ ، فكَّ
مرغلْ	مرَّغَ	ل	لوَّثَ ، حَثلَ ، ثفلَ
خرمشْ	خمَّشَ	ر	خرشَ ، خرطَ
گـحْوَرْ	قوَّرَ	ح	حفرَ ، حكَّ
تمروَجْ	تموَّجَ	ر	رجَّ ، دحرجَ
عرْوَجْ	عَوَجَ	ر	عَرَجَ

3) بناء الأفعال العامية البسيطة

للتعبير عن الفعل الماضي الثلاثي اتخذ البغدادي الأوزان (فعَلْ) و(فُعَلْ)؛ فقال: (كتَلْ) في (قتلَ)؛ و(خُمَطْ) في (خَمطَ). كما قال في الفعل المهموز (الفاء) (فَعَلْ) و (فعَلْ) نحو: (أخذْ) و (إسَرْ). وفي حالة المضارع قال: (يُكتِلْ) و (يُخْمُطْ) و (ياخُذْ) و (يأسَرْ). وفي حالة الأمر: (أُكتِلْ) و (أُخمُطْ) و(أخُذْ) و (أسّرْ). ويلاحظ على صيغ البعض من تلك الأفعال غياب الإطراد والوضوح وبخاصة على الفعل (أسَرَ) حيث شددت العين في حالتي المضارعة والأمر.

وعرف العامي ايضا نقل الثلاثي المجرد الى وزن (فَعّلْ)؛ بتسكين (اللام) ولمعاني التعدية والمبالغة؛ كقولهم: (ركّضْ) و (كسّرْ) و(خيّمْ).

ونقل العامي الثلاثي المجرد الى وزن (فاعَلْ) لأغراض المشاركة والمبالغة إذ قال: (لاعَبْ). وفي المضارعة قال: (يفاعِلْ) نحو: يواكِحْ). اما في ألأمر فقد قال: (فاعِلْ) نحو: (لاعِبْ)؛ كما هو الحال في الفصحى.

والملاحظ ان العامة لا يعرفون زنة (أفعَلَ) لإبتدائها بالهمزة على الأرجح. بينما نقلوا الفعل الى وزن (تفَعّلْ) لمعان ابرزها مطاوعة (فعّلْ)؛ نحو قولهم: (كسّرْته و تكَسّرْ)؛ وللتكلف نحو: (تِشَجّعْ) اي تكلف الشجاعة؛ وللصيرورة مثل: (تِركتِ الخبزْ و تحِجّرْ) ،

وللتتابع نحو: (تِكمَعتْ الدُوة) اي كمعا بعد كمع ، ولإتخاذ فعل من إسم مثل: (تِمَقلَجْ) اي حمل السيف (القليج) متبخترا.

وقد نقلوا الوزن (تفاعَلْ) لأغراض منها المشاركة والمطاوعة وإظهار ما ليس في الباطن؛ والتدرج. كقولهم على التوالي: (تِشاركوا) و(تِصالَحْ) و(تِمارَضْ) و(تراكْضوا). ونقلوه ايضا الى وزن (إفتعلْ) لمعان ابرزها المطاوعة نحو: (لميتْهُمْ والْتموا)؛ والمبالغة مثل (إحتَدَوا).

اما وزن (إنفعَلْ) فهو معروف لديهم وقد اتخذوه لأغراض المطاوعة كما هو الحال في الفصحى؛ كقولهم: (إنْهِطَرْ). كما اتخذوا منه صيغة للمبني للمجهول؛ كما سنرى لاحقا.

واتخذ العامة صيغة (إفْعَلْ) للدلالة على إكتساب صفة ما وللمبالغة؛ نحو (إصْفَرّ التمُرْ) و(إسْوَدّت الدنيا). كما إتخذوا وزن (إسْتَفْعَلْ) لغرض الطلب نحو: (إسْتَغْفَرْ رَبّه) وللتكلف مثل: (إسْتَجْرا عليه). و للتحول نحو (إستَزْمَلْ) وللمطاوعة نحو: (إسْتَراحْ).

وللعوام أوزان صرفية ليست من الفصحى لكنهم إرتجلوها او إستعاروها من اللغات السامية؛ وبخاصة الأكدية و الآرامية (والسريانية) والحبشية [9]؛ منها:

(1) زنة (فوعَلْ)؛ بإمالة (الفاء) والتي إتخذوها للمبالغة والتكثير كقولهم: (فوعَرتْ من الحر) و(شوخَرْ بنومه).

(2) وزن (فيعَلْ)؛وبإمالة (الفاء)؛ وافعاله قليلة مثل (شيلَخْ) و(ميلَخْ) اي ركض هاربا.

(3) زنة (تْفوعَلْ) وبإمالة (الفاء) والتي إتخذوها للمبالغة والمطاوعة والمجهولية؛ كقولهم (تْزوهَرْ) و(تْنومَسْ) و(تْقولَبْ) و (تْقوزَغْ).

(4) وزن (تْفيعَلْ) وبإمالة (الفاء) أيضا؛ وغرضه المبالغة نحو: (تْكيرَمْ) اي بالغ بالكرم؛ والتظاهر نحو: (تْعيقَلْ) اي تظاهر بالتعقل؛ والطلب نحو: (تْگـيرَبْ) اي طلب القرب.

(5) زنة (إنْفعَلْ)؛ وقد اتخذوها صيغة للتعبير عن المبني للمجهول نحو قولهم: (إنْجرَحْ) اي (جُرِحَ) و (إنْغلَبْ) اي (غُلبَ). وفي حالة المضارعة إعتمدوا الصيغ: (يِنْفعِلْ) و (يِنْفُعُلْ)؛ كقولهم: (يِنْجرِحْ) و (يِنْغُلُبْ). ويلاحظ هنا تأثير اللغات السامية على نحو واضح. ففي الأكدية ألحقوا حرف (النون) كسابقة او تصديرية للفعل كقولهم: (نبْرسو) بمعنى (فُصل). كما يقال في العبرية: (نشْألْ) بمعنى (سُئلَ وجذره) (شَألْ). اما سريان قرية معلولة في الشام فقد قالوا: (إنْسمَعْ) بمعنى (سُمِعَ). كما قالوا في المضارعة (يِنْسِمِعْ) أي (سُمِعَ) [9]. وهو ما يفعله البغادة أيضا.

وتيسيرا للنطق استبدلوا أحد حرفي التضعيف بحرف (الياء) إذا ما اتصل بضمير المتكلم او المخاطب. مثال ذلك: (ظَنّيتْ) اي (ظننتُ) و(عَدّيتْ) أي (عددتُ).

ويفضل العامة كسر حروف المضارعة تارة وضمها تارة أخرى. ففي الوقت الذي يقولون: (نِمْشي) و(تِمْشي) و(يِمْشي) فأنهم يقولون: (نُكْتِلْ) و تُكْتِلْ) و (يُكْتِلْ). ويشترك في ظاهرة كسر حركات المضارعة بعض قبائل العرب مثل (قيس) و (تميم)؛ وهو ما يدعونه بالتلتلة كما ذكر سابقا [5]. وكذلك توجد في اللغات السامية (الجزرية) ايضا.

ومما هو جدير بالتنويه ان العامية البغدادية قد خلت من أية قاعدة واضحة ومطردة في إختيار حركات الإبتداء للأفعال وللأسماء على حد سواء. مثال ذلك: (كُفَرْ) و(نِصَبْ) و(مِحْسِنْ) في مقابل (كَفَرَ) و(نَصَبَ) و(مُحْسِن). لكنها ومن ناحية أخرى إتبعت حركات الإبتداء السليمة في حالات الأفعال الماضية المزيدة؛ نحو: (سَلَّمْ) و(سَحْسَلْ) و(إسْتَحْقَرْ). وكذلك في الأفعال الرباعية؛ نحو: (خَرْبَطْ) و(حَرْجَمْ) و(بَصْبَصْ).

وكما هو الحال في الفصحى عمد البغادة الى إشتقاق الأفعال من الأسماء العربية والأعجمية كقولهم: (صَنْكَرْ) من الصقر و(تْحيوَنْ) من الحيوان و(تْخَشَّبْ) من الخشب و (بِّرَك) من الإنكليزية بمعنى (ركَنَ). هذا فضلا عن الإشتقاق من المصادر الميمية وأسماء المكان وسواها فصاغوها على وزن (تِمَفْعَلْ) نحو: (تِمَسْكَنْ) من المسكنة و(تِمَرْكَزْ) من المركز.

4) المطابقة بين الفعل والفاعل في العامية البغدادية

يطابق البغدادي بين الفعل والفاعل في حالة تقديم الفعل على الفاعل كما هو الحال في لغة (أكلوني البراغيث). فهم يقولون: (جا الولدْ) و(جَوّي الولدْ) و (جَتّي الْبنَيّة) و (جَنّي البناتْ) او (جَوِّي البَناتْ) في مقابل: (جاءَ الولدُ) و(جاءَ الأولادُ) و(جاءت البنتُ) و(جاءت البناتُ).

5) أفعال المقاربة والرجاء

أهمل العامة أفعال المقاربة والرجاء والشروع؛ وكذلك حركات توابعها؛ سعيا وراء البساطة والقصد في القول بإستثناء (عسى وقام). ففي الرجاء قالوا في (عسى): (عساكْ من الناجحينْ) للمفرد المذكر. و(عساجْ لا شِفتي خيرْ) للمفرد المؤنث. وقد تقترن (عسى) بـ (لعلْ) في عبارات مثل: (الغُمّة راحْ تنْزاحْ)؛ فيكون التعقيب عليها (عَسى ولعَلْ). ولمعنى (الشروع) استعملوا الفعل (گـامْ) أي (قامَ) نحو (گـامْ المريضْ ياكُلْ). اما للمقاربة فقد

استعاروا الفعل (گـرَّبْ) اي (قرَّبَ) للتعبير عنها بدل الفعل الناقص (كَرَبَ). فمن امثلتهم: (گـرَّبْ الصيف يخلصْ) أو (گـرَبْ الصيفْ يخلصْ). أما افعال الإبتداء والشروع الأخرى فقد اهملوها واستبدلوها بالفعل (بِدا)؛ وبقطع الألف؛ كقولهم: (بدا المُطرْ ينزِلْ). اما الفعل (أخذَ) بمعنى الشروع فاستعماله قليل. مثال ذلك: (أخَذْ الواحِدْ منهمْ يتْراكضْ).

6) المصدر والمصدر الصناعي

المصدر اسم يدل على الحد او الفعل. ولعمله شروط لا مجال لذكرها هنا. أما المصدر الصناعي فاسم او حرف لحقته (ياء) مشددة و (تاء) مربوطة. وهو يفيد في التعبير عن المفاهيم والنظريات والعمليات التي تتجاوز دلالاتها ابعاد دلالات المصدر العادي الذي حرره البغادة من الضوابط والحركات؛ على وجه العموم.

لقد عرف العامة المصدر بنوعيه (الميمي) و (غير الميمي). ففي (الميمي) قالوا: (مَسْخَرة) و (مذَلّة) و (مهْزلة)؛ كما هو الحال في الفصحى. اما في (غير الميمي) فلهم اساليب متنوعة بعضها يطابق الفصحى والآخر يخالفها. فمن الفعل المجرد اشتقوا مصادر منها (ضَرُبْ) و (كَتِلْ) و (كَسَلْ) و (بيعْ) ويقابلها في الفصحى: (ضرْب) و (قَتل) و (بيع).

اما في الفعل الرباعي فغالبا ما يتصدر حرف (التاء) الساكنة مصدر الفعل كقولهم: (تْگـرْمُطْ) من (گـرْمَطْ). وقد يتطابق العامي والفصيح في حالات كثيرة مثل: (إتفاقْ).

ومن الفعل الثلاثي المزيد بحرفي (الهمزة) و (النون) اشتقوا مصادر شبيهة بمصادر الثلاثي المجرد. من ذلك قولهم: (كسِرْ) من الفعل (إنكسَرْ)؛ ولا يقولون (إنكسارْ).

وكثيرا ما تتطابق مصادر الفصحى والعامية من الثلاثي المزيد بأحرف (الهمزة) و (السين) و (التاء). مثال ذلك: (إستعْجالْ) و (إستِخرادْ). وكذلك من الرباعي المزيد بحرف (التاء) نحو: تْكُرْمُعْ) من الفعل (تكَرْمَعْ) بإستثناء تغير بعض الحركات.

وللمصدر الصناعي عند العامة وقع خاص واستعمالات طريفة. من ذلك قولهم: (رهنيَة) و (أريحيَة) و (موجوديَة) و (خَرْجيَة). ومن يتمعن في تلك الألفاظ يستشف منها دلالات بعيدة الغور تتجاوز المعاني الظاهرة التي توحي بها المصادر العادية.

وعلامة المصدر الصناعي في الفصحى والعامية هي (الياء) و (التاء)؛ لكن البغدادي ألحق بها علامة أخرى استعارها من التركية والأغريقية هي :

(luk) , (-like) and (- logia -)

ومن أمثلتها التركية:

Meftunluk, Mevlevilik, Astrologia

وتعني على التوالي: (المفتونية) او (والمعشوقية) و(المولوية) و(علم التنجيم). وقام البغدادي بمحاكاتها إذ قال: (سَرْسَرْلوغيَّة) أي سفالة و(مْخنَّثلوغيَّة) اي جبن و(اسباعْلوغيَّة) بمعنى شجاعة.

7) صور اسم الفاعل

يصاغ اسم الفاعل في عامية بغداد من الفعل الُثلاثي المجرد على وفق الوزن الشائع في الفصحى: (فاعِلْ) ولكن بإختلاف حركة عينه. مثال ذلك: (كاتِلْ) و (صابِرْ) و(عظيمْ) و(ضَخُمْ).

ويقولون في الفعل الثلاثي المجرد اللازم: (مريضْ) و(أحمرْ) للمذكر و (عَطْشانة) للمؤنث بينما يقال في الفصحى (عطشى).

ويصوغون من الثلاثي المزيد على وزن مضارعه وذلك بإبدال حرف المضارعة (ميما) مكسورة (في الفصحى مضمومة) وتسكين الآخر نحو: (مِحْسِنْ) في (مُحْسِن). وفي المعتل يقولون: (مْخابُرْ) مقابل (مُخابِر و(مُتْخابُرْ) مقابل (مُتخابِر).

والبغدادي شديد الإعجاب بصيغ المبالغة وبأوزانها مثل: (فاعولْ) و (فَعّالْ) و(مفعالْ) و (فَعُولْ)؛ وجميعها من الفصيح. ومن أمثلتهم: (صامُوطْ) و(لامُوطْ) و (كَتّلْ) و (مِزواجْ) و(أكوُلْ).

اما إذا كان (فاء) الفعل الثلاثي المجرد (همزة) صدروها (ميما) حيث قالوا: (ماكِلْ) و (ماخِذْ) من الفعلين (إكلَ) و (أخذَ) (17).

وهناك اوزان اخرى لإسم الفاعل إستعاروها من اللغات السامية منها: (مِتْفيعلْ) او (مِتْفيعُلْ) و(مِتْفوعلْ) كقولهم: (مِتْعيقلْ) اي متظاهر بالتعقل و(مِتْكيرُمْ) بمعنى متظاهر بالكرم و(مِتْخوصرْ) أي بالغ في وضع ذراعيه على خاصرتيه إستعدادا لمنازلة. وقد سبق ونوهنا بتلك الأوزان.

وللبغادة صور تعبيرية متعددة لإسم الفاعل يستدل عليها من دون الإستعانة بحركات الإعراب وإنما من مواقع الضمائر او (لام) النسبة وشبه التملك؛ او من سياق المعنى كقولهم:

1 . عامرْ ضرَبْ زيدْ (عامر هو الفاعل لكونه متقدم على زيد).
2 . عامر ضرَبه لزيدْ (زيد هو المفعول بدلالة (لام) النسبة على شاكلة: (الموت لأعداء الوطن).
3 . عامرْ لزيدْ ضربه (كسابقتها).
4 . عامرْ ضرَبه زيدْ (الفاعل هو زيد بدلالة الضمير العائد على عامر وهو المفعول).
5 . عامرْ زيدْ ضرَبه (كسابقتها).

8) صيغ اسم المفعول

أخذ البغدادي صيغة اسم المفعول من الصحيح الثلاثي على وزن (مَفْعولْ) نحو (مجبور) و (مضروبْ). اما وزن (فعيلْ) فهو قليل عند العامة إذ يقال: (جتيلْ) اي (قَتيل) ويجمعونه على (مجاتيلْ) أي (قتلى).
اما في الأفعال المزيدة فقد صنعوه على لفظ مضارعه بعد تحويره على وفق طريقتهم الخاصة نحو: (مْعَظّمْ) و (مْدَحْرَبْ) بينما يتفق مع الفصحى في (مُحتَرَمْ) [18].
اما في معتل (العين) فقد شذ عن الفصحى حين قالوا: (مَبْيوعْ) في (مَبيع). بينما أصابوا في معتل (اللام) إذ قالوا: (مرضي) و (مرمي).

9) أوجه الوصف في العامية

تتطابق الصفة والموصوف في العامية البغدادية كما هي الحال في الفصحى. فهم يقولون: (رجالْ سَبِعْ) اي (شجاع)؛ و (مرة سَبّاعيّة) و (رْجالْ سْباعْ) و (نسْوان سَبّاعياتْ). ويستعملون المصدر في الوصف؛ وهو كثير عندهم؛ كقولهم: (رَجّلْ نُغْصَة) بمعنى ضيق الخلق و (ولَدْ خُطْلة) أي (أخطل) و (عِرّيسْ لُگْطة) اي (منتقى) و (بَطَلْ فلتة) بمعنى فريد.

10) تبسيط الأفعال والعبارات واختزالها

يميل البغدادي كسواه من عامة العرب نحو تبسيط الألفاظ والجمل؛ لا فرق عنده بين ما هو عربي او غير عربي. فهو يقول: (شنو ؟) بمعنى (أيُ شئ هو ؟) و(منو ؟) اي (مَن هو؟) و (ليشْ؟) أي (لأيِّ شئ؟) و (شَكو إشماكو؟)؛ وهي من العبارات التي إختص

بها البغادة بخاصة والعراقيون بعامة فصارت علامة فارقة لهم وكدليل على فضولهم الزائد في متابعة الخبر؛ إذ هم يتساءلون عما هو موجود وعما هو غير موجود في أحوال الناس!؟.

ولفظة (أكو) من بقايا اللغة السومرية ومن بعدها الأكدية. فقد أشار اليها اقدم مراجع اللغات القديمة وهو المعجم السومري لمؤلفه (هالوران)؛ إذ اعطى اللفظة أكثر من معنى. ولعل اقربها الى (أكو) البغدادية هي معاني (يعمل ، يفعل شيئا ما ، يعزق العشب). كما وردت بصيغة (أياكانا) بمعنى (حيث) و (هنا) وهي اقرب الى لفظة (موجود). وقيل ايضا بان لفظة (أكو) ذكرت بمعنى (يوجد) في اللغة المندائية وهي إحدى اللهجات الآرامية.

ولم يكتف البغادة بإختزال الألفاظ العربية بل تناولوا ايضا المصطلحات الأجنبية. ومن امثلتهم: (بابريزة) و (كونديسة) و (دشبوول)؛ وهي على التوالي:
Vapour riser, condenser, and dashboard

وبإمكان القارئ الكريم الإطلاع على الكثير من هذه الألفاظ في متن (المعجم) وفي غيره من المعجمات المماثلة.

11) الضمائر في العامية البغدادية [21]

تتميز الضمائر في العامية البغدادية بمحافظتها على اصولها العربية الفصيحة وعدم تأثرها كثيرا باللغات الأعجمية كالفارسية والمغولية والتركية والأوربية. لكن بعضها قد تأثر باللغات السامية المحلية وهو أمر متوقع. كما اتجه بعضها الآخر نحو التبسيط والإختزال والمحاكاة.

وتنقسم الضمائر؛ وكما هو معروف؛ على قسمين: ضمائر (منفصلة) وأخرى (متصلة). كما اختص بعضها للرفع والبعض الآخر للنصب. ولغرض تيسير امر دراستها سوف نجعلها في جداول الى جانب مثيلاتها في اللغات السامية المعروفة.

ضمائر الرفع المنفصلة

العربية الفصحى	العامية البغدادية	السريانيـة	العبـرية	الأكديـة
أنا	آني	إنا	أني	أنوكي
أنْتَ	إتّ ، إنتَ	أتّ	أتّ	أتّ
أنْت	إتّ ، إنْت	أتّ	أتّ	أتّ
هُوَ	هُوَ	هو	هو	شُو
هيَ	هيَ	هي	هي	شي
أنْتُما	إنْتو	---	---	---
هُما	هُمَ	---	---	---
نَحْنُ	إحْنا	حَنَنْ	نَحْنُ	نينو
أنْتُمْ	إنْتو	أتونْ	أتّمْ	أتونو
أنْتُنَ	إنْتَنْ	أتّينْ	أتّينْ ، أتّينا	أتّينا
هُمْ	هُمَ	هتُونْ	همّا	شونو
هُنَ	هِنَ	هنّينْ	هنّا	شينا

ضمائر النصب المنفصلة

العربية الفصحى	العامية البغدادية	السريانيـة	العبـرية	الأكديـة
إيايَ	ويايَ	---	أني	ياني
إيّاكَ	ويّاكْ	---	أنيكا	كانو
إيّاك	ويّاچْ	---	أنكْ	كاني
إيّاهُ	ويّاهْ	---	إنهو	شانو
إيّاها	ويّاها	---	أنهي	شاني
إيّاكُما	ويّاكُمْ / ويّاچَنْ	---	---	---
إيّاهُما	ويّاهُمْ / ويّاهِنْ	---	---	---

إيَانا	ويَانا	---	إينو	بانينو
إيَاكُمْ	ويَاكُمْ	---	إيكمْ	كانونو
إيَاكُنَ	ويَاچَنْ	---	أونيكَنْ	كاتينا
إيَاهُمْ	ويَاهُمْ	إنَون	أنْهِمْ	شاتونو
إيَاهُنَ	ويَاهِنْ	إنينْ	أنْهِنْ	شاتينا

ضمائر الرفع المتصلة (للفعل دَرَسَ)

العربية الفصحى	العامية البغدادية	العربية الفصحى	العامية البغدادية
دَرَسْتُ	درَستْ	دَرَسْت	درَسْت
دَرَسْنا	درَسْنا	دَرَستُمْ	درَسْتو
دَرَسْتَ	درَستْ	دَرَسْتُنَ	دشرَسْتَنْ

ضمائر الرفع المتصلة (لفعل الأمر: أُدرُسْ)

العربية الفصحى	العامية البغدادية	العربية الفصحى	العامية البغدادية
أُدْرُسْ	إدْرُسْ	أُدرُسوا	إدرْسوا
أُدْرُسي	إدُرْسي	أُدْرُسَنَ	إدُرْسَنْ
أُدْرُسا	إدُرسوا / إدُرْسَنْ		

ويلاحظ ان (الف) التثنية قد اختفى من العامية اسوة باللغات السامية.

12) النعت والمنعوت في العامية

مررنا سابقا بعلاقة الصفة بالموصوف على نحو سريع. وسوف نتناول هنا أبنية النعت والمنعوت بشئ من التفصيل.

تتفاوت صلة النعت بالمنعوت في عامية البغادة ما بين التطابق والإختلاف من حيث الإفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث. فمن امثلة التطابق: (جا الوَلَدْ) و(سافرَتْ البْنيّة)... ألخ.

وتنحصر مخالفة النعت للمنعوت بالمثنى؛ مذكرا كان او مؤنثا؛ حيث يجري التعبير عنهما بصيغة الجمع كقولهم: (إنْسِعدوا إخواني لِثنين) و (سافْرَنْ بناتي لِثْنينْ او الثِنْتينْ).

ويلاحظ في المثال الأخير ان صفة التذكير قد الحقت بالمؤنث.

وقد يكون النعت جملة عند العامة؛ كما هو الحال في الفصحى. مثال ذلك: (هذا اللعبْ مَيْفيد) و(إشْلونْ يومْ بدايْته خيرْ). ففي المثال الأول يلاحظ ان جملة (ميفيدْ) نعت لكلمة (لعب). اما في المثال الثاني فكان النعت جملة إسمية وهي (بِدايته خيرْ).

13) أوزان الجموع عند العامة

تجمع العامة على اوزان كثيرة ومتباينة أبرزها جمع التكسير الذي يفضلونه على الجمع السالم. ومن امثلة ذلك: (رِياجيلْ او رجاجيلْ) و (نِجاجيرْ) و (حداحدة) و (سُوَاقْ) و(سْباعْ). ومفرداتها على التوالي: (رَجَالْ) و (نجّارْ) و (حدّادْ) و (سايقْ) و (سَبعْ). كما يجمعون المذكر بصيغة التأنيث بإضافة (تاء) مربوطة نحو: (عِبْرِيّة) أي (رُكابْ) و (خزمچية) و (فحَّامة) و (مْعاظْمة) و(سامَرْلية)؛ ومفرداتها: (عِبري) و (خزْمَچي) و (فحَّامْ) و (معَظْماوي) و (سامَرْلي) اي سامرائي.

ويحاكي البغدادي اللغة الفصحى حين يجمع جمع مذكر سالما وجمع مؤنث سالما. فهو يقول: (سَرَاجينْ) و (خَفَافينْ) و (طاواتْ). ومن نوادر جموعهم: (وِلِدْ) و (ويلادْ) و (وليداتْ) جمع (وَلدْ). (بِنواتْ) و(بْنَيَاتْ) جمع بِنْتْ.

ومن بين عادات البغادة انهم لا يذكرون جمع المذكر السالم بصيغة الرفع بحرف (الواو) وإنما اكتفوا بصيغتي النصب والجر بحرف (الياء). فهم يقولون (جوّي المحامينْ) و(وشِفْت المحامين) و(مرّيتْ بالمحامين). والحقيقة؛ ان للعامة القدرة على التمييز بين الفاظ الجملة المفيدة من حيث موقعها من الإعراب ومن حيث معاني وخصائص الأفعال والضمائر المتصلة بها ومن غيرها من الأدوات.

14) أدوات النسبة في العامية البغدادية

إتخذ البغدادي من (الياء) العربية الى جانب (اللام) التركية ادوات للنسبة. فهو يقول: (بغدادي) و(شامي) و(مصري)؛ كما يقول: (سامَرْلي) و (عْمارَتْلي) و (جرمَلي) في مقابل: (سامرائي) و(عِماري) و(جرمني) اي ألماني. وقليلا ما يستخدمون ادوات النسبة التركية (- كي) كقولهم: (خاصَكي) و(دودكي).

وفي كثير من الأحيان يقحمون حرفي (الألف) و (الواو) قبل (ياء) النسبة كما في: (بَصْراوي) و (شبلاوي) و(كيتاوي) في النسبة الى (بصرة) و(البوشبل) و كوت. والغريب ان البغدادي قد أبدل (الواو) في (كوت) الى (ياء) لكي يتجنب تكرار تلفظ حرف (الواو)؛ وهي خطوة يراها ثقيلة على النطق.

15) أسماء الإشارة والتنبيه والخطاب

استعار العامي أصول أسماء الإشارة من العربية الفصحى؛ غير ان كثيرا ما يخلط بينها من حيث البناء والنطق وذلك بسبب تأثير اللغات النبطية والأعجمية. من ذلك؛ مثلا؛ انه لا يراعي احكام التذكير والتأنيث والتثنية والجمع؛ مثلما فعل بالضمائر من قبل.

فالبغدادي يقول: (هذا الولدْ) و(هذاكْ الرَجّالْ) وهو قول سليم. وقد يلحق بها الضمائر المناسبة كقوله (هذاكُوَ) اي (هذاكَ هو). كما يقول (هذي المرَة) مشيرا الى المفرد المؤنث. وقد يلحق بها (كاف الخطاب) لتصبح: (هذيچْ) اي (هذيك). وقد يلحق بها ايضا الضمير لتصبح: (هذيچىَ) اي (هذيك هي).

والبغدادي؛ وكعادته) لا يفرق بين حالتي المثنى والجمع المذكرين. فهو يقول: (هذولا الولدْ لثنينْ) مقابل (هذان الولدان الأثنان) و (هذولا الولدْ لتلاثة) اي (هؤلاء ألأولاد الثلاثة). وبإضافة كاف الخطاب تصبح اللفظة (هذولاكَ). وبإلحاق الضمير المنفصل تصبح (هذولاكُمَّ) إختصارا لـ (هذولاكَ هُمَّ). وسبب التشديد هو إدغام (الهاء) و (الميم). وأصل العبارة (هؤلائكَ هم).

اما في حالتي المثنى والجمع المؤنثين فيقال: (هذَنّي) بدلا عن (هاتان) للمثنى و (هؤلاء) للجمع.

مثال ذلك: (هذنَي البنتينْ) اي (هاتان البنتان) و (هذنَي البناتْ) اي (هؤلاء البنات). وبإضافة (كاف) الخطاب) تصبح تلك العبارة: (هَذَنَيچْ) او (هذنَيچه). وبإلحاق الضمير (هنَّ) تؤلان الى (هذنّيجنَّ) . وما ظهور الشدة على حرف (النون) إلا بسبب إدغام (الهاء) بها ولتيسير نطق آخر اللفظة (- چيهنَّ).

16) العامية البغدادية وأخوات كانَ

أختار العامة من بين أخوات (كانَ) (صارْ) و (ظَلْ) الى جانب (چانْ) اي (كانَ) فأدخلوها على المبتدأ والخبر من غير التزام برفع الاسم ونصب الخبر كما هو الحال في الفصحى. مثال ذلك: (چانَتْ ليلة حِلوة) و (صارْ النهارْ طويلْ) و (وظلّ المُطرْ يْدُگْ).

17) إنّ واخواتها

ما ينطبق على (كان) وأخواتها من إهمال ضوابط الإعراب يسري ايضا على (إنّ) واخواتها. فمن بين (إنّ) و (أنّ) و (كأنّ) و (لكنّ) و (ليتَ) و (لعَلّ) أختار البغدادي منها: (چِنّ) : (كأنّ) و (لاچِنْ) اي (لكنّ) و(ريتْ) : (ليتَ). فهو يقول: (چَنْ هذا الجايْ أبوكْ): (كأنّ هذا القادمَ أبوكَ) و (لاچِنْ الزمنْ غدّارْ) : (كأنّ الزمنَ غدارٌ) و (ريتْ الراحْ جاني): (ليت الذي ذهبَ جاءني)؛ وأخيرا (لعَلّ وعسى) وتقال جوابا لعبارة : (إنْ شاءَ الله وليدكْ ينجحْ). وبعض البغادة من الجيل المتأخر يقولون : (لكنْ الزمن غدارْ)؛ أي كما في الفصحى.

ومن أخوات (إنّ) ألأخرى عرف العامة (لا) النافية للجنس التي تنصب اسمها وترفع خبرها / لكنهم حرروها؛ هي الأخرى؛ من ضوابط الإعراب. فمن أقوالهم: (ولا نفرْ بالبيتْ) جوابا لعبارة: (مِنو ظلْ بالبيتْ ؟)؛ و(لا الراحْ جاني وْلا رَدْ الخبر ليّ).

18) أدوات الاستفهام في العامية

من بين أدوات الاستفهام الفصيحة التي استعارها البغدادي هي (أيُ)؛ لكنه يتلفظها (يا) تجنبا للهمز. وهي من اوسعها إنتشارا. وكثيرا ما قرنها البغدادي بأسماء الإشارة نحو قوله: (يا هوُ أخوكْ ؟) و(يا هي أُختَكْ ؟) و(يا هُمّ إخوتَكْ ؟) و(ياهنّ غَراضَكْ ؟).

ومن نوادر أدواتهم في الاستفهام لفظة (منوْ) التي عرفتها الفصحى أيضا؛ إذ يقول أحدهم: (رأيتُ رجلاً) ويعقب الآخر: (مَنا) او (مَنوُ). ولو قيل: (رأيتُ رجلين) فيعقب: (مَنَين) (22). لكن البغادة غيروا قليلا في استعمالها إذ قالوا متسائلين: (منو جا ؟) أي (من هو جاء ؟) و(مِني جَتّي؟) أي (من هي جاءت ؟). وقد اختصت العبارة الأولى بالمذكر

المفرد والمثنى والجمع؛ بينما اختصت الثانية بالمؤنث المفرد والمثنى والجمع. ويقولون أحيانا: (مِنوّ) و(مِنيّ). ولديهم ايضا من أدوات الاستفهام (وينْ) : (أينَ) حيث أبدلوا (الهمزة) بحرف (الواو)؛ وكذلك (إشْ) بمعنى : (أيُ شئٍ).

ولا تعرف العامة (الهمزة) و(هل) لكنهم عرفوا (ها) الأعجمية؛ وهي اداة للتنبيه والتعجب و يلامس معناها دلالة الاستفهام فمن اقوالهم: (ها...جيتْ ؟!) اي (أجِئت ثانية؟!).

وقلما أستعمل العامي (متى) وينطقها (مِتى) بقطع الألف. لكنه اتخذ لفظة قريبة منها هي (يَمْتى) حيث يقول: (يمتى جيتْ ؟) : (متى جِئْتْ ؟). كما انه لم يعرف (ما) منفردة؛ بل مقرونة بألفاظ أخرى. مثال ذلك: (ما ليشْ هالدوا ؟): لأيّ شئٍ هذا الدواء؟) او (مآلُ أي شئ هذا الدواء)؛ و(مالمِنْ هالسيارة ؟) : (لِمنْ هذه السيارة ؟) او (مآلُ منْ هذه السيارة؟). ويظر من هذه الأمثلة مدى الخلط العشوائي بين الألفاظ والمعاني. كل ذلك كان في حالة المذكر. اما في حالة المؤنث فيقول: (مالتيشْ هالمكينة ؟): (لأيّ شئ هذه الماكنة؟) و(مالَتْمَنْ هالمجلة ؟): (لمن هذه المجلة؟). ويلاحظ هنا ان العامة قد الحقت (تاء) التأنيث بلفظة (مآل).

أما إستعمالهم (كيف) فنادر عندهم. لكنهم عرفوا (كمْ) إذ يتلفظونها (چمْ). من امثلتهم: (چمْ وَلَدْ عنْدَكْ ؟).

كما انهم لا يعرفون صيغا للاستفهام والنفي معا من نحو: (ألمْ) و(ألا) و(أما). لكنهم عرفوا (ما) و(مو) لذلك الغرض بعد ان سلبوها (الهمزة)، كقولهم: (ما جيتْ للعرسْ ؟) : (أما جئت للعرس؟)؛ و(مو قُبَضتْ حقكْ؟) : (أما أخذت حقك ؟). ولا شك ان كلتا الأداتين تتضمنان معاني النفي والاستفهام والتعجب.

وعرف البغدادي (نعم) جواتبا عن التساؤل لكنه لا يستعملها إلا نادرا. بيد أنه عرف شقيقتها (بَلىَ) إذ يتلفظها (بَلي). وأحيانا يصدرها بحرفي (الألف) و(الميم) او (الألف) و(النون) ليقول: (إمبلي) او (إنبلي). ولعلها تحريف لعبارة (إي ...بلى). وجدير بالذكر ان العامة لا تفرق ما بين معاني (نعم) و(بلى) كما هو الحال في الفصحى،

لقد إعتاد البغدادي على الإلتجاء الى نبرة خاصة للاستفهام عن الشئ من غير ان يستعمل الأدوات المعهودة لهذا الغرض. فهو يقول: (إنتَ زِرتْ أخوكْ؟) بمعنى (هل زرت أخاكَ؟)؛ و(جيتْ تاخُذْ ثارَكْ ؟) أي (أجئتَ تأخُذُ بثأركَ ؟). وقد يصدر تلك العبارة العبارات بلفظة (لَعَدْ) بمعنى (إذاً) لو أراد الاستفهام والتنبيه والتعجب كقوله: (لعدْ رِحتْ عليه؟).

19) أدوات النداء في العامية

للنداء عند البغادة أدوات وأساليب طريفة. من ذلك قولهم: (يَرجالْ) او (يا رَجالْ): (يا رجُلْ) ، و(يَمَرة): (يا إمرأة). وهذا النداء قريب من الفصحى. ومن بين أحرف النداء المعروفة اتخذ البغدادي لفظة (هَيْ)؛ وهي تحمل معنى الزجر ايضا. وأحيانا يقرنها بلفظة (ويّاكْ) : وإيّاكَ). فهم يقولون: (هَيْ ...ويّاكْ !) للمذكر المفرد و(هيْ ويّاچْ!) للمؤنث المفرد و(هيْ ويّاكمْ) للجمع المذكر؛ و(هيْ ويّاچنْ) للجمع المؤنث). وكثيرا ما اسقطوا أدوات النداء متخذين نبرة خاصة بدلا عنها؛ كقولهم: (إنتَ... إللي هْناكْ !) ، أي (أقصدك أنت الذي هناك !)؛ حيث ورد مثل هذه العبارة في الفصحى: (يوسفُ...أعْرِضْ عن هذا).

20) الحال والتمييز

عرفت العامية كلا من الحال والتمييز لكنها؛ وكالعادة؛ اغفلت الحركات. كما عرفتهما أسماءً وجملاً. ومن أمثلة ذلك: (رجَعْ ابنكْ راكبْ عَرَبانة) و (شِفتْ أخوكْ يركُضْ). فلفظة (راكب) حال. كما ان الفعل (يركضْ) حال ايضا.

اما التمييز فلا يختلف عن الحال في إهمال الحركات. من ذلك قولهم: (إشْترِيتْ كيلوْ شَكَرْ) وعندي (عِشْرينْ دينارْ) و(حِلَتْ الدنيا بوجودَكْ). فكل من (شَكر) و(دينارْ) و(بوجودكْ) تمييز.

21) المفعول المطلق

مارس البغدادي المفعول المطلق بتسكين آخره بدلا عن نصبه. فهو يقول: (ضِرَبْته ضرُبْ مالْ موتْ). فلفظة (ضرُبْ) مفعول مطلق.

22) التوكيد في العامية

يعد التوكيد أحد أركان العامية البغدادية؛ لكن العامة عملوا على عدد من الصور. ففي التوكيد المعنوي أستعملوا (نَفْس) و(عين) و(كل) و(جميع). بيد أنهم أغفلوا (كِلا)

و(كلتا). فمن عباراتهم: (جا الدَختورْ نَفْسَه) و(هُوَ الحَرامي بْعينه) و(أكلْ حقي كُلَه) و(الشباب جميعْهُمْ شَرّفوا).

وللعامة اساليب وعبارات كثيرة في التوكيد كقولهم: (أكيدْ تنْجَحْ) و(حتْماً الشغلة تصيرْ).

أما التوكيد بالضمائر فهو اسلوب شائع بينهم. من ذلك قولهم: (گْمتْ آني بالواجبْ) و(إنت بَدَعتْ بالغنا) و(مرَيتْ عليه هُوَ!) و(سلَمتْ عليها هيَ) و(بعْنا إحنا الحوشْ) و(ضيّعوا هُمَ الفلوسْ) (وسافرَنْ هنَ البناتْ).

23) واو المعية والمفعول معه

لا تستعمل العامة (واو) المعية بمفردها وإنما يقرنونها بلفظة (ويّا) مع تسكين المفعول معه كقولهم: (مشى أخوكْ ويّا النهرْ): (سار أخوك والنَهرَ) و(أفرحْ منْ تجي ويّا العيلة): (أفرحُ حين تأتي والعائلةَ) و(شْلونكْ ويّا الحَرّ!).

24) حروف العطف

استعمل البغدادي (و) العطف بعد تسكينها كقوله: (شرْفوا أحمد وْسالمْ). كما إتخذ من (لو) حرفا للعطف بدلا عن (أو) تهربا من (الهمز) كقوله: (منو جا... أحمدْ لو علي؟).

واستعمل بعضهم حرف العطف الغريب (يا) حيث قالوا: (أخُذْ واحدْ بسْ ، يا هذا يا ذاكْ)، وقلة منهم تقول: (يو) بدل (يا).

25) الإستثناء

عرف العامة المستثنى بـ (إلاّ) لكنهم أغفلوا ضوابط المستثنى والمستثنى منه وحركاتهما. من ذلك قولهم: (محَدْ جا إلاّ محمودْ) بقطع الألف المدودة. وفضلا عن (إلاّ) استعمل البغدادي (غيرْ) و(عدا) بقطع الألف. من عباراتهم: (ما عدنا أكلْ غيرْ خُبُزْ) و(حضروا كُلْهُمْ عدا أربعة).

اما (حاشا) و(حشا) فإنهم يذكرونها في معرض البراءة من فعل غير مستحب ولغرض

إستثناء المستثنى منه. من ذلك قولهم: (حَشاكْ إنتَ) إذ تقال في اعقاب حديث يمس جمهور المخاطبين بسوء. وكذلك قولهم: (حاشا للهْ)؛ وبقطع (الألف)؛ وذلك تنزيها لذات الله. اما (سوىَ) فلم يستعملوها.

26) صيغ التفضيل

يتبع البغدادي صيغ التفضيل المعروفة وهي: (أفْعَلْ) و(الأفْعَلْ). من ذلك قوله: (أخوكْ أسبعْ من إبنْ عمَكْ) و (لكنْ إنتَ الأسْبعْ).

27) أدوات التعجب

قلما استعمل البغدادي افعال التعجب بالإسلوب الأمثل. فهو لا يقول: (ما أجملَ الربيعَ) و(أجْملْ به). ولكن جملة مثل: (ما أحلاه) كثيرا ما تعقبها عبارة بغدادية مثل: (البارحة سمَعَتْ محمد الگبنچي). وأكثر عبارات التعجب إنتشارا بين البغادة هي: (أيَبهْ) و(أيَباهْ) و(يبابه) والتي تقال عند مشاهدة حدث يثير التعجب والدهشة. وهناك عبارات كثيرة لهذا الغرض لا مجال لذكرها.

28) صيغ المديح والذم

إتخذ البغداديون من الفعل (نعْمَ) الفصيح للتعبير عن المديح ولكن بإسلوبهم الخاص. فإنك لو استمعت الى أحدهم وهو يكيل المديح والثناء لشاعر معين فسيكون جواب البغدادي: (والنِعمْ !). فهو يذكره وكأنه اسم وليس فعلا ماضيا جامدا؛ كما هو الحال في العربية الفصحى كقولهم: (نعمَ العراقُ الحبيبُ).

اما افعال الذم مثل (بئسَ) فهم يذكرونها بإسلوبهم الخاص وعلى صورة الأمثال السارية كقولهم: (إلى سقرْ وبئسَ المصيرْ) وذلك جوابا لعبارة: (ترا برهوم السرسري حبسوه).

29) الإستغاثة والنُدبة

من ادوات الإستغاثة عندهم (يا) المعروفة في الفصحى لكنهم جردوها من (اللام) الملحقة بها في الفصحى كقول العرب: (يالَمُحَمَّد). والعامة حين تستغيث وتستنجد تقول: (يا ناسْ!) و (يا أمة مُحَمد !). وعرفوا ايضا (وا) الفصيحة حيث يقولون: (واويلْ واويلاه!). وارتجلوا الحرفين (وْ) و (أوْ) للإستغاثة والندبة كقولهم: (ويلاخْ !) و(أويلاخْ !).

وللبغادة اساليب وعبارات طريفة كثيرة لذلك الغرض بعضها عربي كقولهم (اللـه ...اللـه !) بتخفيف (الهاء) ومد (اللام الثانية). والبعض الآخر اعجمي نحو: (لَكْ دادْ !) لمخاطبة المذكر؛ و(لِجْ دادة !) للمؤنث.

وللمرأة البغدادية صرخة مدوية ومؤثرة يسمونها (العيطة) تقوم بها لندبة عزيز فقدته وهي: (يَبوُووو!... يبوُوووو !) وذلك بمد (الواو) مدا طويلا. ولعل قصدها هو في ندب أبيها او الإستنجاد به . ويبدو انها اختزال لعبارة: (يا أبويا) . وتقابل في الفصحى: (وا أبتاهْ !)

30) صيغ التصغير

هناك في العامية البغدادية عدد من صيغ التصغير منها: (إفْعَيّلْ) كقولهم: (إزْغَيّرْ): (صُغيّر) و(أرفَيّعْ) : (رفيع) وهي قريبة من الفصحى. وكذلك صيغة (فْعيْلْ)؛ بإمالة العين؛ نحو: (حْليوْ) في تصغير (حلو) و(جْريوْ) في تصغير (جُرو)، وعندهم ايضا صيغة (فْعَيلونْ) للمذكر كقولهم (زْغَيرُونْ)؛ وللمؤنث: (زْغَيروُنة) و(شْوَيوُنة) للقليل من الأشياء وهناك صيغ مرتجلة كثيرة للتصغير تفهم من نبرتها المحببة. من امثلتها: (دَرْبوُنة) للزقاق غير النافذ في الغالب؛ و(مُدُرْبانْ) للممر الصغير؛ وهي كلها تصغير (درب)؛ و(حُبَانة) تصغير (حبّ) وهو الخابية. وهناك ايضا أمثلة للتصغير وللتقليل من قيمة الأشياء نحو: (بابِيّة) للباب الصغير و(أُمَاية) لأم الحيوان و(بنتاية) لبناتها و(تشْريباية) للتشريب (المرق) الكاذب الذي يخلو من اللحم و (تنكاية) لقطعة الصفيح او الصفيحة (تنَكة) الصغيرة.

ولمخاطبة الأطفال بعبارات التصغير والتجبب يقولون: (نونو) للمذكر و(نونِيّة) للمؤنث. وكذلك (پنپون) و(پنپونة). وقد تفننت العامة أيضا في تصغير الأسماء وبحسب أذواقهم. فهم يقولون: (ننّو) لنبيل و(سوسو) لسمر او سوسن او سعاد ...الخ.

وأستعار العامة اسماء للتصغير من اللغات الأعجمية كقولهم (چاقُوچة) للسكين الصغيرة و(بُقچة) للحديقة الصغيرة و(صُندُقْچة) للصندوق الصغير. و (- چة) من أدوات التصغير الفارسية.

31) أسماء الكناية

من بين اسماء الكناية إتخذ البغدادي (كم)؛ ويتلفظها (چم) و(كيت) وأحيانا (كذا). غير انه اهمل كلا من (كأيّن) و(ذيت). ومن أمثلتهم نذكر: (ما شاء الله ....أخوكْ چمْ قصرْ عنده !) و(گْال: كيتْ وكيتْ !).

32) الأسماء الموصولة

اهمل البغدادي الأسماء الموصولة المعروفة في الفصحى واكتفى بلفظة (إللي) فخصها بالمفرد والمثنى والجمع والمذكر والمؤنث. فهو يقول: (الوَلدْ إللي نجحْ) و(الولِدْ إللي نجحوا) و(والبْنَيّة إللي تْزوجتْ) و(إلنسوانْ إللي إنعزْمَنْ).

33) العدد في العامية البغدادية

ينطق البغدادي الأعدادا من (واحد) الى (عشرة) ومضاعفاتها على نحو يكاد يطابق الفصحى بإستثناء العدد (ثلاثة) الذي ينطقه (تْلاثة)؛ بإبدال (الثاء) (تاء). والرعيل الأول من البغادة ينطقونها: (ثْلاثة).

وينطقون الأعداد التالية للعدد (عشرة) الى العدد (تسعة عشر) على النحو التالي؛ وعلى نحو شديد الإختزال سعيا وراء التبسيط : (دَعَشْ او إهدَعَشْ) = 11) و (إثنَعَشْ = 12) و(تلطَعَشْ = 13) و(أرْباطَعَشْ = 14) و (خْمُصطَعَشْ =15) و (ستْطَعَش = 16) و (اسباطَعَشْ = 17) و (ثمُنْطَعَش = 18) و (تْساطَعَشْ = 19). اما الأعداد التالية فتكاد تكون قريبة من الفصحى.

34) التعبير عن أصحاب المهن والحرف وأوصافهم

تتفق كل من العامية والفصحى في التعبير عن أصحاب المهن والحرف وما يتصل بها من اوصاف وذلك بإستعمال صيغ اسماء الفاعلين؛ مشددة كانت او غير مشددة؛ وما يشابهها؛ كقولهم: (قزّاز)، (نجّار)، (حدّاد)، (خبّاز) (رگّـاع) و(تاجِر)...الخ. لكنهم حين يرغبون بالتعبير عن المهنة او الحرفة بالوصف او بالنسبة؛ كما هو الحال في الفصحى؛ مثل (إسكافي) و(حوذي) و(خُضَري) و(فطائري)؛ فانهم يلجأون الى الوصف باللغة التركية وبإستعمال الكاسعة (- چي). من أمثلة ذلك: (عرَبْنچي) و(قندرْچي) و(بندَرْچي) و(چَرْخچي)؛ وتقابل: (عجلاتي او حوذي) و(إسكافي) او (حذّاء) و(وتاجر) و(حارس).

كما إستعانوا بالكاسعة الفارسية (بانْ) حيث يتلفظونها أحيانا (وانْ) للتعبير عن بعض الحرف كقولهم: (پصوانْ) وهو الناظر او الحارس و(بغوانْ) وهو البستاني او فلاح الحدائق.

وللبغادة تسميات طريفة أصلها من الفصيح لوصف بعض ذوي المهن وذلك بدعوتهم بكنياتهم: (أبو)؛ أي صاحب؛ للمذكر؛ و(أُم) للمؤنث. فهم يسمون بائع النفط (أبو النفط) وبائع العاديات (أبو البيعْ) و قارئ مقاييس الماء (أبو المي) ومحصل الضرائب ورسوم الخدمات (أبو الويرْگـو). اما لذوات المهن من النساء فيقولون: (أُم الخيرة) لقارئة الفنجان او الودع و(أُم اللبن) لبائعة اللبن. وإن كانوا جمعا قالوا فيهم: (أهْل)؛ مثل: (أهل الطُرشي) لبائعي المخلل و(أهل الحميس) لبائعي المقليات. وكثيرا ما يضيفون لفظة (بيتْ) الى العبارة نحو قولهم: (بيت أبو الطرشي).

35) بعض الألفاظ المشتقة من الأصوات

إحِّم: صوت التنحنح. وهو إستئذان بدخول الأمكنة.

آخْ: صوت التوجع من ألم.

إزْ: صوت الأزيز.

بقبقْ: صوت حركة الماء او اضطرابه. وينطبق على الكلام.

بُمْ: صوت انفجار او تصادم جسمين.

تقوقي: صوت الدجاجة.

جراقْ: صوت تصادم جسمين صلبين.

خرْخرْ: صوت خرير الماء والسوائلْ.
دنْ: صوت تصادم جسمين صلبين.
دندنْ: صوت الدندنة.
شخ: صوت التبول.
شخشخْ: صوت التبول المتقطع.
طاكْ: صوت تصادم جسمين صلبين.
طراكْ: صوت تصادم جسمين صلبين.
طنْ: صوت الطنين.
طنطنْ: صوت الطنين المتواصل.
طيطْ: صوت الضراط.
عوعْ: صوت التقزز.
فسْ: صوت الفسو وما شاكله.
ميو: صوت مواء القططْ.
نوّصْ: صوت الجراء وأمثالها.
ههْ: صوت من يضرب بمطرقة ثقيلة.
ور: صوت بعض الآلاتْ.
وشْ: صوت وشة الأذن وما شاكلها.
وصوصْ: صوت احتكاك الحديد او الخشب. او صوت الحيوان.
عوعي: صوت نباح الكلاب.

الهوامش

1. أغناطيوس يعقوب الثالث ، البراهين الحسية على تقارض السريانية والعربية ، دمشق، 1969م.
2. أبو جعفر محمد بن جرير الطبري، تاريخ الرسل والملوك، ت. محمد أبو الفضل ، دار المعارف ، مصر ، ج1 ، ص 611 - 613 .
3. محمد مرتضى الزبيدي ، تاج العروس من جواهر القاموس ، المطبعة الخيرية ، مصر، مادة (كوث).
4. طه باقر ، من تراثنا اللغوي القديم ، مطبوعات المجمع العلمي العراقي ، 1980 م ، ص 10.
5. أبو الفتح عثمان بن جني ، الخصائص ، ت. محمد علي النجار ، دار الشؤون الثقافية ، بغداد ، 1990 م ، ج2 ، ص 13 .
6. ابن قتيبة ، عيون الأخبار ، دار الكتب المصرية ، 1924 م ، ج2 ،ص 160.
7. الحريري ، درة الغواص في أوهام الخواص ، ط. لايبزك ، 1871 م.
8. محمد رضا الشبيبي ، أصول ألفاظ اللهجة العراقية ، مطبوعات المجمع العلمي العراقي، 1956.
9. محمد عبد اللطيف عبد الكريم ، الأوزان المزيدة ، ندوة بين العربية والسريانية ، مطبوعات المجمع العلمي العراقي ، 1992 / ، ص 61
10. سيبويه ، الكتاب ، ط. بولاق ، ج2 ، ص167.
11. الجاحظ ، البخلاء ، دار الكتب المصرية ، 1939.
12. مصطفى جواد ، مبحث في سلامة اللغة العربية ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، مج 2 ، 1952 م ، ص 205.
13. خالد إسماعيل ، التغير الصوتي في لغات جزيرة العرب ، ندوة بين العربية والسريانية، مطبوعات المجمع العلمي العراقي ، 1992م ، ص 53.
14. الشيخ جلال الحنفي البغدادي ، معجم اللغة العامية البغدادية ، وزارة الثقافة والفنون، بغداد؛ 1978 م ، ج1 ، ص 20.
15. مصطفى جواد ، أثر التضعيف في تطور العربية والإبدال الذي غفل عنه علماء اللغة ، مجلة مجمع اللغة العربية ، القاهرة ، ج9 ، 1965 م ، ص 57 - 64.
16. أبو الفتح عثمان بن جني ، الخصائص ، ت. محمد علي النجار ، دار الشؤون الثقافية

العامة ، بغداد ، 1990 م ، ص 157.

17. مصطفى جواد ، في التراث اللغوي ، ت. محمد عبد المطلب البكاء دار الشؤون الثقافية العامة ، بغداد ، 1998 م ، ص 17.

18. عبد الملك عبد الرحمن السعدي ، إزالة القيود عن ألفاظ القصود في فن الصرف ، مطبعة سلمان ألأعظمي ، بغداد ، 1973 م ، ص 62.

19. مجيد محمد علي القيسي ، معجم المصطلحات والألفاظ الأجنبية في اللغة العامية العراقية ، دار الشؤون الثقافية العامة ، بغداد ، 1990 م.

20. الشيخ جلال الحنفي البغدادي ، معجم اللغة العامية البغدادية ، وزارة الثقافة والفنون، بغداد ، 1978 م.

21. المطران أندراوس صنا ، دراسة مقارنة في الضمائر وأصولها ، ندوة بين العربية والسريانية ، مطبوعات المجمع العلمي العراقي ، 1992 م ، ص 4.

المراجع العامة

1. إبراهيم الداقوقي وجماعته، المعجم التركي - العربي، وزارة الثقافة والإعلام، بغداد، 1978 م.
2. إبن سيده ، المخصص ، المكتب التجاري للطباعة والنشر ، بيروت ، بلا تأريخ.
3. إبن منظور ، لسان العرب ، ط. بولاق ، 1300 هـ.
4. أبو الحسن بن أحمد ، خلق الإنسان في اللغة ، ت. أحمد خان ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، الكويت ، 1986 م.
5. أبو منصور الثعالبي، فقه اللغة وسر العربية، مطبعة مصطفى محمد، القاهرة، 1936م.
6. أبو منصور بن أحمد الجواليقي ، المعرب من الكلام ألأعجمي ، ت. أحمد محمد شاكر، القاهرة ، 1942 م.
7. أحمد تيمور باشا ، لهجات العرب ، مكتبة الثقافة؛ القاهرة ، 1973 م.
8. أحمد رضا العاملي ، رد العامي الى الفصيح ، صيدا ، 1952 م.
9. أدي شير ، الألفاظ الفارسية المعربة ، بيروت ، 1908 م.
10. اقليمس يوسف داود ، اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، مطبعة الآباء الدومنيكانيين ، الموصل ، 1898 م.

11. البطريارك مار أغناطيوس افرام الأول برصوم، الألفاظ السريانية في المعاجم العربية، مجلة المجمع العلمي، دمشق، 1951 م.
12. الشيخ ابراهيم اليازجي، كتاب نجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد، مكتبة لبنان، بيروت، 1970 م.
13. الشيخ أحمد الحملاوي، شذا العرف في فن الصرف، مطبعة مصطفى الحلبي، مصر، 1968م
14. الشيخ مصطفى الغلاييني جامع الدروس العربية، مكتبة العصرية؛ بيروت؛ 3 أجزاء؛ 1977 م.
15. القاسم بن محمد المؤدب؛ دقائق التصريف؛ ت. أحمد ناجي القيسي وآخرين؛ ط المجمع العلمي العراقي؛ بغداد؛ 1987م.
16. المطران أندراوس صنا، دراسة مقارنة في الضمائر وأصولها، ندوة بين العربية والسريانية، مطبوعات المجمع العلمي العراقي، 1992 م، ص 4 .
17. حازم البكري؛ دراسات في الألفاظ العامية الموصلية؛ مطبعة أسعد؛ بغداد؛ 1972م.
18. حليم دموس؛ قاموس العوام؛ دمشق؛ 1923م.
19. داود الجلبي؛ كلمات فارسية مستعملة في عامية الموصل؛ بغداد؛ 1960م.
20. داود الجلبي؛ الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية؛ مطبعة النجم؛ الموصل؛ 1935م.
21. رابنهارت دوزي؛ تكملة المعاجم العربية؛ ت سليم النعيمي؛ 7 أجزاء؛ وزارة الثقافة والإعلام؛ بغداد؛ 1980م.
22. شهاب الدين احمد الخفاجي؛ شفاء الغليل في ما في كلام العرب من دخيل؛ المطبعة الأميرية؛ القاهرة؛ 1282هـ.
23. طه باقر؛ من تراثنا اللغوي القديم؛ المجمع العلمي العراقي؛ بغداد؛ 1980م.
24. عبد الرحمن التكريتي؛ جمهرة الأمثال البغدادية؛ 5 أجزاء؛ مطبعة الإرشاد؛ بغداد؛ 1971م.
25. عبد الفتاح الصعيدي وجماعته؛ الإفصاح في فقه اللغة؛ دار الفكر العربي؛ القاهرة؛ 1960م.
26. عبد الكريم العلاف؛ الطرب عند العرب؛ المكتبة الأهلية؛ بغداد؛ 1962م.
27. كذا؛ بغداد القديمة؛ الدار العربية للموسوعات؛ بيروت؛ 1999م.
28. عزيز جاسم الحجية؛ بغداديات؛ مكتبة دار الكندي؛ 7 أجزاء؛ 1966م.
29. لونكريك. س.هـ.؛ أربعة قرون من تاريخ العراق الحديث؛ ت جعفر الخياط؛ مكتبة

التحرير؛ بغداد؛ 1941م.
30. مصطفى جواد؛ في التراث اللغوي؛ ت محمد عبد المطلب البكاء) دار الشؤون الثقافية العامة؛ بغداد؛ 1998 م؛ ص 17.
31. كذا؛ مبحث في سلامة اللغة العربية؛ مجلة المجمع العلمي العراقي؛ مج 2؛ 1952؛ ص 205 .
32. محمد التونجي؛ المعجم الذهبي؛ فارسي - عربي؛ دار العلم للملايين؛ بيروت؛ 1969م.
33. محمد الكاتب الخوارزمي؛ مفاتيح العلوم؛ إدارة الطباعة المنيرية؛ مصر؛ 1342هـ.
34. محمد مرتضى الزبيدي؛ تاج العروس من جواهر القاموس؛ المطبعة الخيرية؛ مصر؛ 1306هـ؛ مادة (كوث).
35. محمود الجومرد؛ اللهجة الموصلية؛ مركز البحوث الآثارية والحضارية؛ جامعة الموصل؛ 1988م.
48. Sumerian Lexicon, John A. Halloran.
49. The Assyrian Dictionary (CAD) Of The Oriental Institute of the University of Chicago.
50. Syriac Arabic Dictionary, Bishop Eugene Manna.

معجم
الألفاظ العامية البغدادية

حرف الألف

* أپارتمنت (إنك) Apartment
شقة
و هي الشقة السكنية المعروفة. من مصطلحات المتعلمين.

* أپ تو ديت (إنك) Up-to-date
عصري ، حديث ، متقدم
وهو من كلام الخاصة. فهم يقولون: اشتريت بيت (اپ تو ديت) اي دارا عصرية.

* أبدَسْخانه (فا) أبدسخانه
مِرحاض ، كنيف ، دورة مياه
من الألفاظ السائرة نحو الإنقراض.

* أبروچ (إنك) Approach
مقاربة ، توجه ، طريقة
اغلب مستعملي هذا المصطلح هم من المتعلمين.

* آب گوشت (فا) آب گوشت
ماء لحم ، مَرق لحم

* أبلقة (تر) (فر) Abluka , blocus
محاصرة ، تطويق
من عبارات القلة من العامة: (ما لزموه إلا بعد ما سووا عليه أبلقة).

* أبلُم (إنك) Apron
غطاء مستطيل ، قاعدة مستطيلة
غطاء خشبي للأسلاك الكهربائية وقاعدة للمفاتيح. وهو من مصطلحات عمال الكهرباء.

* إپلودْ (إنك) Upload

تحميل

تحميل البيانات او الملفات من الحاسوب الى اي موقع آخر والعكس بالعكس.

* أبو كرُونْ (ع)

قوّاد ، ديوث ، سمسير

من الفعل (قرَنَ). فهو (قرنان) ؛ اي الذي يشارك ويقرن أخرين بزوجته. فهو (مُقرن) أي (مِگرِنْ).

* أتمين ، قماش (فر) Etamine

قماش مخرم

قماش غير محبوك النسج يستعمل في التطريز.

* أتومات (إنك) Automat

طاعِم آلي

آلة ذاتية العمل تقدم الأكلات الى الزبائن بوضع قطعة نقد فيها من تلك التي نراها في الأسواق المركزية او المطارات.

* أتيكيتْ (فر) Etiquette

مراسم . آداب المعاشرة

* أثاري (ع)

أري . طنتُ

تحوير لعبارة (إذْ أرى). من عباراتهم:
(أثاري إنت شاطر وما أدري).

* إثنا عَشْ (ع)

إثنا عشر

Ethnic

* أثني (إنك)

عِرقي

والأثنيات هي الأعراق والأصول لدى البشر.

Adjustment

* أجِسْتِنْ (إنك)

ضبط . تعديل

تعديل او ضبط الألات والمكائن والعدد وفق معايير معينة.

Açık

* آچغْ (تر)

فاقع ، فاتح

تقرن اللفظة بالألوان حيث يقال: (لابْسه نفنوف أحمر آچغ).

* أچقلْ (ع)

أحْوَل

أصلها فصيح ومحرف وهو أشكل. والشكلة إختلاف لون العينين عن بعضهما. ولا علاقة للحول بالمصطلح اذا يعد من المجاز

Agenda

* آجنْدة (إنك)

تقويم . جدول أعمال . إتفاق

وقد شاع المصطلح بين النخب السياسية:

(إتحدوا الحزبين وفق آجندة معينة).

آخوندْ

* آخوندي ، آخوند (فا)

رجل دين . مُعيد

إسم يطلق على رجال الدين في إيران ثم إنتقل الى عاميتنا.

وأحيانا يستخدمه البغادة للمزاح (هذا أخوندي ... وين يعرف يكتب بالفلسفة).

* أديْـترْ (إنك) Adapter plug

مُقابِس ، مُهايِء

عدة صغيرة توصل التيار الكهربائي من المصدر بالجهاز العامل.

* أدبْ خانه (ع ، فا) أدبخانه

مِرحاض ، دورة مياه

انظر: أبدسخانه

* أدبْ سِزْ (ع ، تر) Edepsiz

عديم الأخلاق . بلا أدب . ساقط

ما تزال اللفظة شائعة رغم أعجميتها.

* إدِّسترْ (فا) دستار

تـر

و (التَّر) هو خيط البناء الذي يبني بحذائه البناؤن للحفاظ على إستقامة البناء. وأشتق به العامة أفعالا ومصادر. (شوفه إشلونْ دسترها للشغلة ويا الحكومة). و (هذا خوشْ إدِّسترْ). او يقال أحيانا: (دَسترة).

* أرابيسكْ (ع ، إنك) Arabesque

زخرفة عربية

وقد إنتشر المصطلح في الأوساط المتخصصة في أرجاء العالم.

* آرْ. ايفْ (إنك) R.F (radio frequency)

تردد إذاعي . تردد شُعاعي

تردد ذبذبي يتراوح ما بين ١٠ كيلو دورة و٣٠ مليون كيلو دورة.

Arrival
أرَّايافْل (إنك)

قدوم . وصول

من مصطلحات الطيران. ويعني وصول الطائرات.

* أرْبا طَعَشْ (ع)

أربعة عشر

Artesian
* إرتوازي ، بئر (إنك)

بئر دفاق . بئر إرتوازي

بئر يتدفق منها الماء تلقائيا ودون مضخات.

Aristocratic
* أرستقراطي (إنك ، لات)

وجيه . رفيع المنزلة

أرسي
* أُرسي (فا)

شُرفة . نافذة . مُطِلَّة

كان في دور الوجهاء في الأيام الماضية غرفة مرتفعة قليلا وتشرف على باحة الدار حيث تتخذ للجلوس والراحة.

Armature
* آرْميچه (أنك)

دوّارة . نتّاجة . مُحرِّضة

القسم الدوار او المتذبذب في المحركات والأجراس الكهربائية.

Aerial
* أرْيلْ (إنك)

هوائي

السلك الذي يلتقط الإشارات الكهربية من الفضاء فينقلها الى المذياع او التلفاز.

Telescopic aerial

* أرْيلْ تِلِسْكوبي (إنك)

هوائي مِفصلي

هوائي مكون من انابيب متداخل بعضها مع البعض الآخر لكي تطول او تقصر بمشيئة الشخص.

Eczaci

* أزاچي (تر)

صَيدلي

ما تزال القلة من الناس تستعمل اللفظة وخصوصا الشيوخ.

Eczahana

* أزخانه (تر)

صَيدلية

وأصلها بالتركية: أجزا خانة. والأجزاء مفردات الأدوية

* إزارة التطبيگ (عا)

كُفة الرَّصَف ، طِوار الرّصَف

قطعة من الرَّصَف (نصف كاشية في الغالب) تكون بين اسفل الجدار وبين رصف الدار لحماية الجدار من الصدمات والماء.

Raspberry

* أزْبَري (إنك)

مثلجات توت الأرض

Asbestos

* أزْبَسْت (إنك)

صخر حريري ، صخر ليفي

وتصنع منه ألواح لمقاومة الحرارة بمفرده او يخلط بالإسمنت. وقد حظرت معظم الدول إستعماله لعلاقته بتسبب مرض السرطان.

Izgara

* أزْغرة (تر)

مِشواة

أداة لشي اللحوم والأسماك. وهي المشبك الذي نشاهده في المنازل والمطاعم.

* أساطين (فا) أستون
ثُقات
يقال: هؤلاء من ثقات العلم ورجاله.

* أسانسيرْ (فر) Ascenseur
مِصعَد
الجهاز الذي يتقل الناس بين طوابق العمارات. وفي اللغة الإنكليزية هو (أليفيترْ) و (لِفتْ).

* إسْتاذْ (فا) أوستاد
معلِم . رئيس . عمل . باب
لفظة ترسخت في معجم اللغة العربية على المستويين الفصيح والعامي.

* أُسْتاذ (فا) أوستاد
مُعلِم . مؤدِّب . أُستاذ . سيد
إمتد إستخدام اللفظة عل مجال واسع فأصبحت له دلالات مختلفة. فاالأستاذ هو معلم التلاميذ والطلبة في مختاف مراحل التعليم. وهو الموظف الحكومي على وجه التقدير. وهو أعلى لقب أكاديمي في سلم الترقيات العلمية في الجامعات والمعاهد.

* إستخَرْدَ (فا) خرده
إحتقَرَ . إستصغَرَ
و(الخرده) كل شئ او سلوك ذي قيمة قليلة او وضيعة. وهي القطع النقدية الصغيرة ايضا. لذلك إشتقوا من اللفظة فعلا. وعبارة مثل (شوُف إشلون إستخْردّه للمسكين) معروفة بين الناس.

* إسترَمْلَ (ع)
تغابى . تكاسل
أستقت من (الزمال) وهو الحمار.

* إستَضْرَطْ (ع)
إستضعف . إستهان
و(الضراط) معروف. و(الإستضعاف) جاء من مساواة الشخص المستضعف بالضراط المستقبح.

* إسْتفلگ (ع)
إسْتبَدَ . إسْتغل . إبتزّ
قلب للفعل (فَقَل) او (إسْتلفَق). من حلي على شخص ما للحصول على أكبر قدر من الطلبات. وهو الذي يمطره بالأكاذيب بغية قهره والتحكم به. (شوف معاون الشرطة إشلون إستفلكه للتاجر المسجون عنده).

* إستمارة (ع)
ورقة بيانات . طلب بيانات
الورقة أوالصحيفة المعدة سلفا ليدرج فيها الشخص البيانات التي تطلبها الجهة المقصودة. وأصلها من الفعل (أمَر). ويمكن القول (إستِئمارة) من دون حرج.

* أسْتنّاكْ (ع)
أنتظرَك
من الفعل الفصيح : (أني) و(تأنّى) و(إستأنى).أي ثبت وأنتظر وأبطأ. يقال: (أستناكْ بالبيتْ).

* إسْتوَّ (ع)
للتو . ألآن
مركبة من (الساعة) ومن (للتوّ). من عباراتهم: (إستوَّ جا صديقكْ).

* إسْتوىَ (ع)

نضج . جُنَّ . إحترقَ

يقولون: (إسْتِوِىَ التِّمَّن) اي نضج وهو على النار. ومن مجازاتهم :(ترى فلانْ مِسْتوي حيلْ) اي أصابه جنون شديد. ويستعمل العامة هذا الفعل في الشتائم: (مِنْ إسْتووا أهلْك).

* إسطِبِلْ (إنك) Stable

طِوالة . مِذوَد . زريبة

الأمكنة التي ترعى فيها الخيل في الغالب.

* إسطوانة (فا) استوانه

عمود . أنبوبة

التكوين الهندسي الذي يأخذ شكلا أنبوبيا مجوفا او عمودا صلبا. وشاع أيضا إستعمال لفظ إسطوانة (قوانة) لتسمية الأقراص الخاصة بالتسجيلات الصوتية. والسبب هو أن أول ماسجلت عليه الأصوات عند إختراع (الحاكي) كان أسطوانات مجوفة.

* أُسْطة (فاٍ) أستا

رَئيس . مُعلِم

يطلقون الأسم على من يتقن صنعته ويحذقها. مثال ذلك (اسطة نجَّار) (وأسطة حدَّاد).

* إسْقربُوطْ (إنك)

بَثْع

مرض ينجم عن نقص فيتامين ج. ويشخص بظهور قروح في اللثة والفم.

* آسقي (تر) Aski

علاّقة . حمالة أوثار . حمالة سراويل

أسْكلة (إيط) Scala

أنظر: سِكلة

* أسْكيليترْ(إنك) Escalator

دَروج . جراد . درج متحرك

من ذلمك النوع الذي نراه في الأسواق المركزية (المولات) وقطارات الأنفاق.

* إسْكملي (تر، لات) Eskemli

كرسي

وهو الكرسي العادي.

* أسْكي (تر) Eski

عتيق . قديم . سُقاط

تقول العامة: (جا ابو الأيسكي) وهو الذي يبيع أسقاط المتاع كالملابس والأدوات المنزلية المستعملة..

* إشْ.... (ع)

أيُّ شَيٍ

من مختصراتهم الشائعة. مثال ذلك: (إشعندكْ...؟) : أيُّ شيٍ عندك) ؟. و(إشلونكْ) ؟ أي كيف حالك ؟.

* إشْبيكِ (ع)

أيُّ شيٍ بكِ ؟

* إشْتِرَكْ (ع)

عشَق . تولّه

لفظة أكثر ما نسمعها في الأغاني المقامية (البستات). كما في أغنية (كهوة عزاوي).

أنظر : (ماطلية).

* إشتلْ (ع)
نزَق . نشط
والشُلْشُل والشلول هو الخفيف الروح والجسد. وقالوا أيضا (شلوْلوْ). وهو الذي لا يستقر على حال.

* آشچي (تر) aşçı
طباخ

* أشْگحْ (ع)
أحمر
وهناك عائلة فاضلة تدعى (بيت أشگح).

* إشْگِنَّگْ (فا) شكسته سنگ
نَقَل . كُسارة الآجر
وهي اكبر قليلا من (الگلْگ). وكانت بيوت الفقراء تبنى بهما بدل الآجر.

* إصطنپه (سب) Estampa
ليقة . لوحة لاقة
علبة تحوي قليلا من القطن او اللباد او القماش وتشرب بالحبر لإستخدامها مع الأختام.

* أطرقچي (ت) 0turakçı
سجّادي . أثاثي . مفارشي
وهو التاجر الذي يستورد او يبيع السجاد والمفارش.

* أغاتي (تر) ağa
سيدي
من القاب التكريم بين العامة. وأصل اللفظة مغولي.

* أغبَرْ (ع)

بليد ، غبي

يبدو انها تحريف لكلمة (غبي) ؛ ولا صلة لها بـ (الغبار). وقد ألحقوا بها حرف (الراء) لقوة جرسه.

* آفترْ شيف (إنك) After shave

عِطرُ حِلاقة

ماء الكولونيا او العطر لما بعد الحلاقة. انظر: قلونيا.

* إفريزْ (تر) Efriz

نقش . زُخرُف

ما يختص بشؤون العَمارة والبناء.

* أفندي (تر) Efendi

زيّ إفرنجي

من يرتدي السترة والبنطلون ؛ وأحيانا معهما السِّدارة. وكان البغادة يصفون به الموظف في مقابل العامل الذي كان يرتدي الثوب (الدشداشة) و(العرقجين) او (چراوية) وما شاكلها.

* آفومِيترْ (إنك) AVOmeter

مقياس التيار والجهد والمقاومة. وبالإختصار مقياس (مقت).

* أقجم (ع)

أقنى ، أخشم

ويسمونه أيضا (أفطسْ) الأنف.

* أكاديمية (إنك) Academy

مَجمع . كلية

مثالها: (أكاديمية الفنون) و (أكاديمية الشرطة).

Acrylic

* أكريليكْ ، ألوان (إنك)

ألوان أكريلية

من الألون المستعملة في الفن التشكيلي. وهي أكثر مقاومة من الألوان العادية.

Expiry date

* اكسپايرى ديتْ (إنك)

تاريخ النفاد

تاريخ إنتهاء صلاحية المواد مثل الأدوية والأغذية.

Express

* أكسپريس (إنك)

سريع

ومنه القطار السريع والخدمات البريدية السريعة.

Expresso , Espresso

* أكسپريسو ، ايسپريسو ، گهوة (إنك)

قهوة عاجلة . قهوة بالبخار

وأشتهرت (المقهى البرزيلية) في شارع الرشيد وفرعها في الباب الشرقي في أعوام الأربعينات والخمسينات بإعدادها وبتقديمها الى الزبائن. وتتميز بنكهتها الطيبة وبطعمها اللذيذ.

Oxygen - Acetylene Flame

* أوكسجين ، لحيم (إنك)

لحْم بالأوكسجين

لحام معدن الحديد عموما بواسطة غاز الأوكسجين وغاز الأسيتلين.

Hydrogen peroxide

* أكسجين ، صبغ (إنك)

خِضاب أوكسجيني . خِضاب قاصِر

وهو الخضاب القاصر للشعر الذي تستعمله النسوة.

Accssoires

* أكسِسْوار (فر)

لوازم . كماليات . ملابس

من المصطلحات العصرية التي تستخدمها النسوة.

Excavator

* أكسْكفيتر (إنك)

حفّارة

ماكنة حفرالأرض وجرف الأتربة والصخور.

Axel

* أكسِلْ (إنك)

مِحوَر

قضيب معدني او غير معدني لنقل الحركة او تدوير جسم ما حوله.

* آگشَرْ (ع)

مشؤوم . شرّاني

ويقال في الفصحى :(قشَرهم قشرا) أي شأمهم وجلب لهم الشر. لفظة شائعة حيث يقولون: (يومْ أگشَرْ يوم الشَّفتكْ).

Action

* أكشن (إنك)

تمثيل . حركة . فعل

ويطلق على افلام الحركات السريعة بأفلام الأكشن.

Igne

* إگـنة (تر)

إبرة الحاكي

وهوالجهازالمعروفالذيكانيديرالإسطواناتالموسيقية.

Aku

* أكوْ (ع ق)

يوجد . موجود

تعد هذه اللفظة من الألفاظ الأكثر شيوعا في اللغة العامية العراقية؛ والبغدادية على وجه الخصوص. ويعرف بها العراقي دون سواه من العرب الى جانب بعض عرب الخليج. وقد اصبح المثل البغدادي القائل (شكو ...ماكو..!؟) علامة فارقة لهم. ويعود أصل اللفظ الى العهد السومري بصورة (أكا) بمعنى (عمل) و(فعل) و(عزق الأرض) وغيرها.

كما أشار الى ذلك معجم (هالوران). ثم تنتقل بين اللغات السامية او الجزرية كالأكدية بشكل (اياكانا) بمعنى (حيث) و(هنا). وكذلك في الآرامية و(المندائية) وسواهما وبالنطق الحالي (أكو) بمعنى (يوجد او موجود). أما لفظة (ماكو) فهى بعكس معناها أي (لا يوجد) لدخول أداة النفي العربية عليها.

Aquatint

* أكواتنتْ (إنك)

رسمُ حَفْر . حفرٌ بألحامض

رسم او تصميم بالحفر بواسطة الحامض ؛ حيث تبدو الصورة وكأنها رسمت بالألوان المائية.

Aquarium

* أكواريوم (إنك)

حوضُ ماء ، حوضُ بحريات

حوض زجاجي لتربية الحيوانات البحرية وخصوصا الأسماك للعرض وللزينة.

آل

* آلْ (فا)

خِضاب أحمر

خضاب أحمر زاهر لتلوين الأقمشة. وهناك محلة في بغداد تحمل اسم (صْبابيغ الآلْ) إختص أبناؤها بحرفة هذا النوع من الصباغة.

Alayli

* ألاىْ لي (تر)

ضابط عُصامي . خالي الوفاض

الضابط الذي يتدرج من رتبة جندي. وتصف بها العامة الإنسان البسيط اوخالي الوفاض.

Album

* ألبومُ صور (إنك)

مِحفظة صور . حافِظة صور

* ألچْ (فا) أيلچ

منتصب . محظوظ

وهو من مصطلحات لعبة (الچعاب) في الأيام الخوالي.

* ألچغ (تر) Alçek

حقير . خسيس

* أُلُغْ (تر) Oluk

أُخدود . ميزاب . ثلم

من مصطلحات النجارين. ويتصل بعمل الأخاديد في أطر الأبواب وسواها لتثبيت ألواح الزجاج مثلا.

* ألنتريكْ (إنك) Electric

مِصباح كهربائي

* آلو ، آلو بالو (فا) آلو بالو

إجاص إفرنجي . إجاص ملون

فاكهة صيفية لذيذة. ومنه الأحمر ومنه الأصفر. ويبقى (العنجاص) العراقي هو الألذ.

* إليتْ (إنك) Elite

نُخبة . صَفوة

يراد بها النخبة المتعلمة في المجتمع.

* أمانْ (تر) Aman

النجدة... !؟ . الأمان.. !.

ويستعملها البغدادي مجازا على أنها تعني (العقل). من أقوالهم (والله لا أطيِّرْ أمانك).

* إمپريالية (إنك) Imperialism

الإستعمار . الهيمنة الأجنبية

من مصطلحات المتعلمين.

* إمْبَّلا ، إمْبَلي (ع)
أي بَلى . نعمْ

Amplifier
* أمپليفايرْ (إنك)
مِضخمة . مُضخم صوت
صمام او دارة كهربائية تعمل على تضخيم التيار الكهربائي في الأجهزة الألكترونية. وهي لدى العامة مضخم او مكبر الصوت.

Ampoule
* أمپُولة (إنك)
أنبورة
عدة او أداة زرق الأدوية.

* أُمٌّ داكْ (ع)
هَمٌّ دهاكَ . غمٌّ دَهاك
وهي من نحوت العامة واختصاراتها. ويراد بها الدعاء على المخاطب بالسوء. وهو خاص بالنسوة حيث يقترن بحركة الكفين. أما للأنثى فيقال: (أُمٌّ داچْ) وللجمع (أُمُّداكُم).

Emzik
* أمْزكْ (تر)
مِبسَم
وهو الأنبوبة الصغيرة التي تثبت عليها السكارة للتخفيف من أثر الدخان والقطران. وكذلك ما يثبت على أنبوب (النرگيلة).

Ammeter
* أميترْ (إنك)
مِقياس الأمپير . مِقياس التيار الكهربائي

Emergency
* إميرجِنسي (إنك)
طوارئ . حالة طارئة

* إنَّ (ع)

شئ مريب . سِرّ

يقول العامة: (المسألة بيها إنَّ). وأصلها من التراث العربي القديم ؛ إذ يقال أن (عليا بن منقذ) شك بنية الحاكم المبيتة للبطش به من خلال ورود حرف (أنّ) يسبق (شاء الله !؟). فسارت مسرى الأقوال.

Anodized Aluminum

* أنادايزْ، ألمنيوم (إنك)

ألمنيوم مؤكسد ، ألمنيوم مُصَعَّد

معدن الألمنيوم المطلي بطبقة من أكسيده لحمايته من العوامل الجوية القاسية.

Input

* إنْ پُتْ (إنك)

مُدخَل . مُدخلة

معلومة تدخل في أية عملية حسابية او إنتاجية... ألخ.

Interpol

إنترپول (إنك)

الشرطة الدولية

Interphone

* إنترفونْ (إنك)

مِسَرة داخلية ، هاتف داخلي

عدة أشبه بالهاتف تربط ما بين أقسام المنزل.

Intercom

* إنتركومْ (إنك)

هامِسة

جهاز شبيه بالهاتف يصل المسؤول بمرؤسيه وغيرهم.

Anti over heat

* أنتي أوفري هيتي (إنك)

مُضاد الإسْتحرار ، مُضاد الغليان

مادة تمنع غليان الماء في مُشِعة السيارة (راديتر).

* أنتي راسْتْ (إنك) Anti rust

مُقاومُ الصدأ ، مُضاد الصدأ

إنثُبَرْ (ع)

إرتبك . نشطَ . إهتمَّ

من يرتبك وينشط لإمر ما.

* أنثروبولوجي (إنك) Anthropology

علم الأجناس ، علم الإنسان

* إنجْ (إنك) Inch

سُلامية ، بُوصة

من مقاييس الأطوال والمسافات الصغيرة.

* إنجانة (ع ق ع ، ع)

مَعْجنة

ربما جاءت من لفظة (أگانو) العراقية القديمة. او لعلها من الفعل (عجن) العربى بعد ان ابدل (العين) بالهمز على تلفظ الأعاجم.

* إنجِبَر ، إنجبرلي (فا) رنج بر

كادح ، مسكين

* أندرگراوندْ ، قطار (إنك) Underground

قِطار الأنفاق ، قِطار تحت الأرض

* إندوسكوب (إنك) Endoscope

ناظور باطني ، ناظور البواطن

جهاز طبي بصري يدفع الى جوف المريض عن طريق الفم او الشرج لمشاهدة الأحشاء الداخلية.

* أنزيمْ (إنك) Enzyme

خمير . إنزيم

Instant coffee
* إنْستنتْ كوفي (إنك)

قهوة فورية ، قهوة سريعة

وهي خلاصة القهوة ؛ وتكون سريعة الذوبان. ومن أسمائها المعروفة (نيسكافيه).

* إنستولْ (إنك)

تنزيل

عملية تنزيل برنامج التشغيل على الحاسوب.

Insulator
* إنسْليترْ (إنك)

عازِل

ويستعمل في الأعمال الكهربائية وسواها لعزل الأسلاك من الإحتكاك او منعا للصعق الكهربائي.

* إنشِدَه (ع)

إندَهَشَ . تعجّب

من مقلوبات الألفاظ.

Infra-structure
* إنفراستراكچرْ (إنك)

بنية تحتية . بنية أساس

ويصطلح بها في علم الإقتصاد على الطاقة والطرق والجسور وما شاكلها.

* إنْفُرَكْ ؛ إنْفُرَگْ (ع)

تحرّك . إلتوى . دَار

وهو من الفعل (تفرّقَ) وليس الفعل (فرَكَ). يقولون: (إنفرك العامود) اي تحرك عن موضعه ودار.

Inflation
* إنفليشن (إنك)

تضخم

ويراد به التضخم النقدي في الغالب.

Invoice * إنفويسْ (إنك)
قائمة تجارية . مسرد تجاري , قائمة

Invitation * إنفيتيشن (إنك)
دعوة
دعوة عامة لمحاضرة او إحتفال وما شاكلها.

Anchor * أنگر (إنك)
مِرساة . تسمّرَ
من تعليقات العامة: (همْ ذبْ أنگر) أي تسمر في مكانه.

Angle iron * إنگلانة حديد (إنك)
حديد زاوية
قضبان حديد ذات زاوية قائمة.

Angora * أنگورا ، قماش (فر)
قماش أغثر . قُماش وبَري . قماش أنگورا
وهو مصنوع من فرو ارنب أنگورا.

* إنلِطَعْ (ع)
تُرِكَ . أُهمِلَ
فصيحها (إنطلا). من يترك ويهمل في مكان ما. وقلب (الهمز) عينا مألوف.

Opera * أوپرا (إنك)
غِناء تمثيلي . أوپرا

Out of print * أوتْ أوفْ پرِنتْ
طبعة نافِدة
الكتاب حين ينفد من الأسواق.

ütücı * أوتجي (تر)
مُكوّي . كوّاء

* أتوقراطية (لات ، إنك) Autocracy

حُكم الفرد . حُكم الأوحد . الفردانية

حكم البلد الذي ينفرد به شخص واحد.

* أوتوترانسفورمر (إنك) Autotransformer

مُحوِّلة متغيرة

محولة كهربائية تبدل قيمة الفولطية يدويا.

* أوتو ستوب (إنك) Auto stop

إسْتركاب السيارات . مُوَقِّف تِلقائي

إلتماس ركوب السيارات على الطرقات العامة مجانا. اما المُوَقف التلقائي فهو خاص بإيقاف اي جهاز عن العمل تلقائيا.

* أوتوغراف (إنك) Autograph

سجل الذكريات . دفتر الذكريات

دفتر يدون فيه المرء ذكرياته وأخباره للمستقبل.

* أوتيل (إنك) Hotel

فندق . نُزُل

* أوْجاغ (تر) Ocak

موقِد . مِجمرة

ما تزال اللفظة مستخدمة في المقاهي حيث يعد الشاي والقهوة للزبائن. وهناك بعض (الأوجاغات) مزينة بـ (السماورات) و(القواري) الجميلة كمقهى (حسن عجمي) في (الحيدرخانة) في شارع الرشيد.

أوچي (تر) Avci

صيّاد

لقب لأحدى العوائل العراقية المعروفة.

Oda

* أوده (تر)
غرفة
وهي غرفة المنزل.

Order

* أورْدرْ عمل (إنك)
أمر عمل
الأمر الذي يصدره رب العمل او المسؤول للعاملين لديه.

Orta

* أورطة (تر)
زِلّية
وهي (الزولية) الكبيرة التي تفرش في أرضية المنازل.

Organdy

* أورگندي ، قماش (إنك)
القُماش الـهَفّاف . قماش أورگندا
قماش رقيق تعرفه النسوة.

Organza

* أورگنزا ، قماش (إنك)
القُماش الفُوف
قماش نسائي رقيق كسابقه.

Orchestra

* أوركيسترا (إنك)
فرقة موسيقية . جوق موسيقي
وأكثر ما يطلق الأسم على الفرق السمفونية الغربية.

أورنگ

* أورنگات (فا)
ألاعيب . حِيَل . غنَج
السلوك المتلون أوالمتغنج الذي تقوم به النسوة عادة لإغراء الآخرين. وكثيرا ما يذكرنها للمزاح او للتنبيه اوالتوبيخ : (منْ عابتْ لهْ الأورنگات).

Oscilloscope
* أوسيلوسكوب (إنك)
مِنظار الذبذبات
من الأجهزة الفيزيائية الألكترونية لقياس الذبذبات او الترددات في مجال علوم الفيزياء..

Oscillator
* أوسيليترْ (إنك)
مذبذبة
جهاز فيزيائي لعمل الذبذبات.

Oglan
* أوغلِمْ (تر)
يا ولدي
من مصطلحات المقام العراقي التي يرددها المغني او القاري.

Off
* أوفْ (إنك)
عطلة . إجازة . مُغلق . إطفاء
من مصطلحات المتعلمين. يقولون: (عندي هذا اليوم أوفْ). (وخلي سويج المبردة على الأوفْ) اي على وضع الإطفاء.

Off side
* أوفْ سايدْ (إنك)
تسلل
من مصطلحات كرة القدم.

Offer
* أوفرْ (إنك)
عرض . عرض تجاري
العرض الذي يتقدم به المقاول او التاجر الى طالب العمل او الخدمة.

Overall
* أوفرْ اولْ (إنك)
صِدار . صُدرة . أليلة
ردا الأطباء او الصيادلة او الكيميائيين وأمثالهم.

Overtime

* أوفرْ تايمْ (إنك)

عمل إضافي

العمل الذي يجري بعد أوقات الدوام الرسمي او المقنن.

Overload

* أوفرْ لودْ (إنك)

حمل زائد . فرط التحميل

من مصطلحات الكهرباء في الغالب.

Overhaul

* أوفرْهولْ (إنك)

ترميم . تجديد

وخصوصا ما يتعلق بترميم وتجديد محركات السيارات وسواها.

Over-head projector

* أوفرهيد بروجيكترْ (إنك)

عارضة رأسية

وهي آلة تعرض الصور والشرائح (السلايدات) على الجدران أثناء المحاضرات والندوات..

Offset

* أوفستْ ، أوبستْ (إنك)

طباعة تصويرية . طباعة بالتصوير

من مصطلحات الفنون الطباعية.

Office

* أوفيز (إنك)

مكتب . إدارة

OK

* أوكي (إنك)

حسَن . أجل . جيد . تمام

لفظة إنكليزية قد إنتشرت في كافة اللغات تقريبا ومنها العربية.

ölçü

* أولچي (تر)

قياس

يراد به قياس البدلة من قبل الخياط.

Old fashion
* أولدْفاشنْ
عتيق الطراز . عتيق الفكير
من ألفاظ المتعلمين.

Olympiad
* أولمپياد (إنك)
أولمبـپـياد . المهرجان الأولمپي
المِهرجان الرياضي العالمي المعروف.

Omelet , omelette
* أومليتْ (إنك)
عُجّة
طعام معمول من البيض المقلي مع الطحين.

Ohmmeter
* أومّيترْ (إنك)
مقياس أوم . مقياس المقاومة
أحد أجهزة القياس المستعملة في أعمال الكهرباء.

On
* أونْ (إنك)
مفتوح . فتح
وهي بعكس (أوفْ).

Online
* أونْ لاينْ (إنك)
مباشر ، على الفور
مصطلح حديث نجده على شبكة (الإنترنيت) للتعامل المباشر. كشراء البضائع وسواها.

Oya
* أويا (تر)
شريط مطرز . شريط مخرم
من مصطلحات الخياطة. انظر: دانتيل.

آويزه
* أويزة (فا)
ثريا . مصباح مُعَلَق
مصباح جميل يعمل على الزيت او النفط الأبيض. وكانت تقتنيها العوائل الموسرة. (أنظر : لآلة).

Oil seal

* أويلْ سيلْ (إنك)

حابِس الزيت

حلقات او أقراص من المطاط المقوى لمنع تسرب الزيت من المحركات وأمثالها.

Ointment

* أوينتمنتْ (إنك)

مُروِّخ

مايدهن به بدن المريض.

أياغ

* أياغْ (فا)

نقود . أجرة

والأصل يعني قدح او إناء.

ولا تستعمل اللفظة في مواقف الجد: (يللي عبَّر أياغاتك).

Eye shadow

* آيْ شدو (إنك)

مظلل العيون ، مظلل ألجفون

من مواد الزينة النسوية.

Eye liner

* آيْ لاينرْ (إنك)

مخطط الجفون

كسابقه.

Item number

* آيتِمْ نمبرْ (إنك)

رقم المادة . رقم الفقرة

من ألفاظ المتعلمين.

eçe

* أيجة (تر)

كبيرة . عجوز

من ألفاظ الإستخفاف. ومعنى الأصل (ملكة).

AIDS

* أيدزْ (إنك)
مُناع
مرض نقص المناعة المكتسبة. ويطلقون عليه إسم (سيدا) بالفرنسية.

Ideology

* آيديولوجيا (إنك)
المذهبية . العقائدية
مجموعة من المفاهيم والأفكار المنهجية التي تلتزم بها الجماعات او الأحزاب اوالحكومات. وقد يكون الألتزام بها على نحو متعصب ومغال.

Earth

* أيرثْ (إنك)
أرضي
سلك يصل الجهاز الكهربائي بالأرض لتسريب التيار ومنع الصدمات الكهربائية عن الإنسان لحمايته.

Air cooler

* أيرْ كولرْ (إنك)
مبردة هواء

Air conditioner

* أيركوندشن (إنك)
مكيفة هواء
جهاز يقوم بوظيفة تبريد الأبنية صيفا وتدفئتها شتاء.

Aerosol

* إيروسولْ (إنك)
رَسيل ، مُرِذّ ، حُلّ هوائي
غاز عضوي مُسَيَّل وتحت ضغط عال داخل علب وذلك لرش الأصباغ والمبيدات وغيرها.

Ayri

* آيْري (تر)
آخر . مؤقت . على حِدة
انظر: عاريه

Easel

* إيزيلْ (إنك)
حامِل
حامل لأعمال الرسامين التشكيليين.

A.C

* أيْ سي (إنك)
تيار متناوب ، تيار تناوبي
ويراد به التيار الكهربائي المتناوب.

SOS

* أيسْ أو أيسْ (إنك)
إنقذونا . النجدة ! ...النجدة !
إشارة دولية لاسلكية لطلب النجدة او الإستغاثة.

Ice cream (crème)

* آيسْ كْريمْ (إنك)
مُثلجات ، قِشدة مثلجة
أنظر: (دوندرمة) و (بوز).

Eski

* أيسْكي (تر)
عتيق . قديم
وكان ابو (الأيسكي) يدور على المحلات لشراء او بيع الملابس القديمة. والبعض منهم يستبدلها بالأواني.

Eshape

* إيشارب (فر)
وشاح . طرحة
ما تلف المرأة به رأسها.

* إيشنبخْ (ع)
يَفشجُ
من يباعد بين ساقيه للتبول او لغيره. وقد تكون اللفظة عراقية قديمة.

F.O.B (Free on board)

* ايفْ . او . بي (إنك)

واصل على الباخرة

من مصطلحات النقل البحري . ويرمز له بالعربية (و.ع.ب).

F.O.T (Free on truck)

* ايفْ . أو . تي (إنك)

واصل على الشاحنة

من مصطلحات النقل البري. ويرمز له بالعربية (و.ع.ش).

F.M (requency Modulation)

* أيفْ أيمْ (إنك)

تضمين ذبذبي . تحميل ذبذبي

من مصطلحات الفيزياء والهندسة الألكترونية.

F.M

* أيفْ أيمْ ، إذاعة (إنك)

إذاعة مُضمنة . إذاعة أيف . أيم

الإذاعات الموجهة الى مناطق معينة للحصول على برامج واضحة. مثال ذلك محطة (بي ي سي) البريطانية التي تبث بموجات معينة غلى بغداد او البصرة وسواها.

Expired

* أيكسپايرْ (إنك)

نافِد . منتهي الصلاحية

يقال هذا الدواء (أيسكباير) اي زمن صلاحيته نافد او منته.

Extra-large

* أيكسترا لارجْ (إنك)

كبير جدا

من مصطلحات الألبسة ومقاساتها.

Cancel

* إيكنسِلْ (إنك)

يُلغي . يشطب

كمن (يكنسل) حجز الطائرة اي يلغيه.

Exit

* ايكسيتْ (إنك)

مَخْرَج . باب الخُروج

مثل هذه اللفظة الإنكليزية ؛ ولشيوعها ؛ نراها عند مخارج العمارات.

I.Q (intelligence quotient)

* آى كيوْ (إنك)

درجة الذكاء ، معدل الذكاء

معيار علمي عالمي لقياس الذكاء.

Emulsion

* إيمالشِنْ (إنك)

مُستحلَب

من أمثاله نوع من انواع الدهان والأصباغ.

Enamel , boya

* إيناميل ، بويا (إنك ، تر)

دِهان مينوي

نوع من الدهانات والأصباغ المعروفة.

Enlarger

* إينلارجَرْ (إنك)

مُكبِر . موَسِّع

من معدات ومصطلحات المصورين لتكبير الصور.

El

* ايلْ طاولي (تر)

دورة نَرد ، فصل نرد

الدور الواحد في لعبة النرد. ويسمى أحيانا (داسْ) طاولي.

إيوان

* إيوانْ (فا)

شُرفة

المكان او البناء الذي يشرف على الباحة في المنازل التراثية القديمة.

حرفا الباء والپاء

* بابْ (ع)
صِنف
يقال: (هذا القماش باب اول وهذا باب ثاني). وهي معايير الجودة.

* بابوُج (فا) — بابوش
خف نِسائي ، مِداس نِسائي
من أحذية النساء القديمة. ويصنع من الجلد ويكون مدببا وأنيقا.

* بابِيّة عا)
بُوَيب
الباب الصغيرة. كأبواب الدواليب.
وتستخدمها نسوة بغداد ؛ وبتفخيم (الباء) ؛ لإهانة الصبيان لجبنهم قائلات: (إشبيكْ ... بابيّة). لكونهم يلتجئون الى (الأب) دائما بالنداء المعروف: (بابا... بابا إلحَگ لي).

* پاپريزا (إنك) — Vapour riser
إنبوبة الأبخرة ، فُتحة الأبخرة
إنبوب او صمام خاص بتسريب الأبخرة الزائدة في المراجل.

* پاپيون (فر) — Papillon
فرّاَشة العنق ، وردة العنق
ويضعونها أحيانا بدل ربطة العنق.

* پاترون (فر) — Patron
نمَط ، مِقطع
المِثال الذي يقطع عليه القماش قبل خياطته. ويصنع إما من الورق او القماش. ويتذكر العراقيون مجلة (بوُردا) المختصة بـ (الپاترونات).

* باتيستْ ، قماش (فر) — Batiste

قُماش الخِمار

وهو من الأقمشة الرقيقة التى تميزها النسوة المختصات.

* باجْ (إنك) — Badge

سِمة . وسام . بطاقة

البطاقة التي يضعها المدعوون على صدورهم في الإجتماعات والإحتفالات.

* پاچ (إنك) — Patch

رِتقة

قطعة معدنية او أية مادة أخرى لرتق الخروق والثقوب.

* پاچچي (فا ، تر) — پاچه + cı

أكارعي ، رَوّاس . الحاتي

والپاچة أكلة عراقية لذيذة. وكان من أشهرالأكارعين في جانب الرصافة هو إبراهيم (الحاتي) وفي جانب الكرخ (ابن طوبان).

* باجي (تر) — Baci

أخت

من بقايا ألقاب التكريم العثمانية. ويطلقها الصغار على أفراد الأسرة من النسوة الأكبر سنا.

* پاخْ ، پخ (فا) — پخ

ثلم

ثلم حرف قطعة الخشب بالمِسطاح او المِبرد. وهو من مصطلحات النجارين.

Pad

* پادْ (إنك)

إضمامة ، وِسادة

من أمثلتها (بادات بريكْ السيارة). وهي البطانة القاسية المصنوعة من الألياف الصناعية. والعامة تسميها (دِسكات البريك) خطأ.

Pas de l'eau

* بادلو ، بتلو (فر)

مانع الرطوبة ، وِساد البناء

الطبقة الخرسانية التي تعلو أساس البناء ليشاد عليها الجدار.

بادگير

* بادگيرْ (فا)

مِنْسَم ، هوائي ، جالِبُ الهواء

نفق هوائي يعمل في جدار الغرفة (وخصوصا في السرداب). وله فتحة فيه وأخرى عند سطح الدار. ويعمل على سحب الهواء الى أعلى بفعل ظاهرة (الحمل) ومروره على الأرض المبللة مما يؤدي الى تبريده وتلطيف جو المنزل أيام القيظ. فكرة هندسية بسيطة وفعالة.

Badam

* بادَمْ ؛ حجي (تر)

لوزيّة

لون من الحلويات ؛ كنا ؛ ونحن صغار؛ نحبها. و(حجي) أصلها (آجي) بمعنى مُر من طعم اللوز.

Pedicure

* باديكيرْ (فر)

تزيين الأرجل ، العناية بالأرجل

من خدمات محلات الحلاقة النسائية.

Bar

* بارْ (إنك)

مَشْرَب . خمّارة . مَطعَمة

Parapsychology * باراسيكولوجي (إنك)

عِلمُ النفس ألخارق ، عِلم النفس الما ورائي

ما يتناول الظواهر الطبيعية اوالنفسانية الخارقة.

Barbecue * باربكيوْ (إنك)

مِشواة . شِواء . المَشوىَ

أداة تعمل على الحطب او الغاز لشي اللحوم.

Partition * پارتيشنْ (إنك)

قاطِع . حاجِز

الحاجز الذي يفصل بين موضعين. كالذي نراه يفصل الغرفة الى قسمين.

Part number * پأرتْ نمبرْ (إنك)

رقم القِطعة . رقم الغِيار

من ألفاظ المختصين :(إشگد البارتْ نمبرْ مال المكينة) ؟.

Pardon * پاردونْ عليك (فر)

لله درُّكَ

كان البغدادي يطلقها على من ينجز عملا متميزا.

Park * پاركْ (إنك)

مُتَنَزَّه . مِركنة

ومثاله في بغداد (متنزه السعدون) العتيد. و(الپارك) ايضا مِركنة السيارات.

Barut ، خانه * باروْدْ خانه (تر ، فا)

مَخزن العتاد

وكانت حتى قبل سنوات محلة بإسم (بُرُدْ خانة) وتقع في منطقة (الشيخ عمر).

* بارية (عق) Buru

حصير

وهي المصنوعة من خوص النخيل او البردي او الخيزران.

* بازْبندْ (فا) بازوبند

حزاِم ، رِباطٌ حزاِم ، حِجاب العضُد

حِرز على هيئة رباط يلف على عضُد اليد لدفع الشر او الأرواح الشريرة ؛ كما يظنون.

* بازْ (فا) بازْ ، بازنده

خسَر . فسَد . فشَل

من أمثال العامة: بازت الشغلة اي خسرت او فسدت. وقد تصرفوا بإشتقاق فعل منها حيث قالوا: (بوزها للشغلة).

* بازه ، قماش (تر) Pazar

القماش الخملي

لعلها من التركية ؛ او هي علامة تجارية.

* بازي (فا) بازو

ذِراع الباب ، ساعِد الباب

أطول ذراع في الإطار الخشبي للباب. من مصطلحات النجارين.

* باسكيتْ بولْ (إنك) Basket ball

كرة السلة

* پاسبورتْ ، بصبورت (إنك)

جواز سفر

* باسطونْ (فر) Bastonnade

عصا

من انواعها العصا التي يحملها العسكريون.

* باسْور(ع ، ع ق)
سُرام ، دُبار
من أمراض الشرج المعروفة. وتجمع على (بواسير).
وفي الأرامية (باسورو).

* باشْ بُزُغْ (تر) başbozuk
لِباس شعبي
لباس شعبي غير موحد بعكس اللباس العسكري. ويشمل إرتداء (الدشداشة) او (الزبون) ؛ وأعتمار (العرقچين) او (الچراوية).

* باشْ كاتِب (تر، ع) başkatıb
رئيس كُتاب
لم تعد اللفظة مستعملة عندنا. وإنما نجدها في مصر حتى اليوم.

* پاصْ ، پسْ (إنك) Bus
حافِلة
سيارة كبيرة لنقل الركاب.

* پاص المستشفى (إنك) Pass
بطاقة مستشفى

* پاصْطِرمة (تر) Pastırma
محاشٍ ، كِرشيات ، محشُوّات
لحم مفروم ومتبل يُحشى بالكرشة بعد أن تجفف. وهي نوع من المقانق. وكان العراقيون يعدونها قبل موسم الشتاء وينشرونها فوق الحبال لتجف. وتعد من ألذ وجبات الإفطار.

Pat
* پاطْ(تر)
ضرب . صوت
من اقوالهم: (تمْ يُضرب بيه......هيْ پاطْ هيْ پيطْ). أي ظل يضربه مصدرا صوتا قويا.

* باطُولْ (ع)
عاطِل . تارِك العمل
وفيها صفة الإستمرار والإصرار. من تصرفات الصبية قولهم: (آنـي باطول) اي تارك للعب والى الأبد.

bağa
* باغة (تر)
ذَبْل
نوع من اللدائن الهشة. والإسم مأخوذ عن قحف السلحفاة.
وقد تمت الإستعاضة عنها بـ (النايلون) او (البلاستك).

Pafta , Dies
* بافتة الدايسْ (تر ، إنك)
لـُقيمة المسنِّن
عدة صغيرة خاصة بتسنين او قطع أسنان خاصة لأنابيب المياه. وهي من معدات السباكين.

* باگْ (ع)
سرق . نـهب . سطا
لعلها من الفعل (باق) اي مارس الشر او الباطل.

پاكْ
* پاكْ (ف)
تعادل ، مخالصة . تقي ، ورع
كان الصبيان يقولون (پاك) عند تساوي نتائج اللعب.
كما يكنى بـ (سلمان پاك) الصحابي الجليل (سلمان الفارسي).

Packet
* پاكيتْ (إنك)
عُلبة ، حُنجورة

Packing

* پاكنْگ (إنك)

تغليف

يراد به تغليف البضائع مثلا.

Balde

* بالدي (سبا)

دلوّ

ويسميه العامة ايضا (سَطِل).

Ballistic

* باليستيكي ، باليستي ، صاروخ (إنك)

صاروخ قذفي ، صاروخ ذاتي

قذيفة ذاتية الدفع بفعل الوقود والأوكسجين.

Paletot

* پالطو (فر)

سُترة

Balcony

* بالكون (إنك)

شُرفة

البناء الذي يطل على الشارع ويتخذ مكانا للجلوس والراحة.

پالوده

* پالوتة (فا)

زِرْدة ، زِرْد

طعام مصنوع من الحليب والنشاء والسكر والعطور حيث يقطع على هيئة مكعبات. وعربها العرب إلى (فالوذج).

Baloon

* بالونْ (إنك)

مُنطاد

Bale

* بالة (إنك)

كبيسة ، كبسة

من أمثلتها (بالة قطن) و (بالة ملابس). والتي تسمى أحيانا (لنگة).

Palette

* پاليتْ ، پاليتا (إنك)

طبق ألوان

من عدد الرسامين التي تخلط فوقها الألوان الزيتية.

Ballet

* باليه (إنك ، فر)

رقص تمثيلي . باليه

Pantoufle

* پانتوفْ ، پنتوف (فر)

خُف ، خُفّ مبطن

خف خفيف وأنيق يصنع من القماش ويستعمل داخل المنزل.

Pantomime

* پانتومايم ، تمثيل (إنك)

تمثيل إيمائي

التمثيل الذي يقوم فيه الممثل بإستخدام الحركات والإيمآت ومن غير كلام.

Band

* باندْ (إنك)

موجة

ومنها موجة الراديو والتلفزيون.

Fountain pen

* پاندانْ (إنك)

قلم حِبر

وقد تراجع إستعماله نسبيا أمام القلم الجاف.

Music band

* باندْ موسيقي (إنك)

فرقة موسيقية

Bandage

* بانديجْ (إنك)

لِفافة ، لِفاف

مما تلف به الجروح.

Benzene

* بانزينْ ، بانزيمْ (إنك)
ميقاد
وهو وَقود السيارات والمحركات.
أنظر: غازولين

بنزينخانه

* بانزين خانة (إنك ، فا)
محطة وَقود . محطة بنزين

Panorama

* پانوراما ، فن (إنك)
مَنظرة ، مَرأىَ . مصوَرات متحركة

Panoramic

* پانورامي ، حِوار (إنك)
حِوار شامل ، حِوار حيوي
من مصطلحات المتعلمين.

* بانية (ع)
بامية
وهي البقلة المعروفة. والإنتقال بين (الميم) و(النون) مألوف في العامية.

Baignoire

* بانيو (فر)
مَغطَس
مغطس الحمام الذي يستعمل للإستحمام.

Power brake

* پاورْ بريكْ (إنك)
كابِح مُؤازَر ، مُوَقِف مُؤازَر
يتميز هذا النوع من الكوابح الجديدة بأنه يطبق على عجلة السيارة بقوة شديدة وبإقل جهد بدني لإيقافها حالا ؛ حيث يستمد القوة الإضافية من الضغط المخلخل في محرك السيارة.

Power Steering

* پاوِرْ ستيَرِنْ (إنك)

مِقوَد موأزر

وهو مقود حديث يدير عجلات السيارة يمنة ويسرة بخفة وبسرعة وبأقل جهد بدني. ويعمل كسابقه.

Power house

* پاوَرْ هاوسْ (إنك)

مَحطة القُدْرة

المجمع الذي يأوي المولدات الكهربائية الكبيرة وما شاكلها.

* باوَعْ (ع)

حدّق . نظَر

وأصلها من (تبوعَ) اي مدَّ باعه لينظر.

Pipe

* پـايپ (إنك)

غليون . سِبيل

By-pass

* بايْ پاص (إنك)

مَجرى جانبي . وصْل عرْضي

ويستخدم في جراحة القلب للوصل بين الشرايين المعطوبة والسليمة وكذلك في السباكة. وفي غيرهما.

Bye bte

* بايْ بايْ (إنك)

مع السلامة . الى اللقاء

By- product

* بايي پرودكتْ (إنك)

نتاج ثانوي

Bicycle pedal

* پايدارْ پايْسِكل (إنك)

مِدوَس دراجة ، مِغدف دراجة

Bicycle

* پايْسِكل (إنك)

درّاجة

يراد هنا الدراجة الهوائية.

Bicycle + ci

* پايسِكلچي (إنك ، تر)

درّاجتي

من يقوم ببيع وإصلاح وتأجير الدراجات الهوائية.

Bifocal

* بايفوكَلْ ، نظارة (إنك)

نظارة ببؤرتين

نظارة مزدوجة الوظيفة ؛ للنظر وللقراءة.

Pile

* پايلْ (إنك)

خازِق . ركيزة

عمود خرساني يدفع الى جوف الأرض لإقامة العمارات او الجسور عليه.

Pilot

* پايليتْ (إنك)

مُرشِد . ربّان طائرة

ومن أمثلته مشروع إرشادي صغير، اوضوء مرشد ، اوربان طائرة.

Boiler

* بايلِرْ(إنك)

مِرجَل

Binder

* باينِدرْ (إنك)

مُجَلِّد . مُجَلَّدة

پايه

* پاية الدرج (فا)

دَرْجة السلم

* پيزْ (تر) Papaz

أضحوكة ، إلُعوبة

معنى الأصل (الملك اوالصورة في ورق القمار). لفظة إستهزاء وردع. يقولون: (تسكتْ لو أسويكْ پيزْ).

* بَتْ (ع)

كِساء . لباس

كساء غليظ مربع. وقيل هو الطيلسان. ويرى البعض بآن محلة (البتاويين) في الباب الشرقي تنسب إلى من يصنعونه.

* بَتْ ؛ بَدْ (فا) بد

عاثِر . شر . فاشل

وهو (الحظ العاثر) و(الشر المستطير). يقولون: (اليوم شغلتي كلها بتْ في بتْ) اي فاشلة تماما.

* پُتُكْ (ع)

مُتهرئ . سَمِل . مُحطّم

من الفعل (بتكَ): قطع وبتر. و(فلان صاير پُتُكْ) اي محطم الأحوال والمعنويات وفي وضع بائس.

* بَچِْ (ع)

عَتل . رفعٍ . علق . فرّق . أفْسَدَ

أصله (بكّ). من يقلع او يرفع جسما ما عن آخر لفصلهما.

من مجازاتهم: (همْ بچْها للشغلة) اي أفسدها.

* بجايِشْ (فا) بجايش

تبادُل

وخصوصا في الوظائف. كأن يتبادل معلم ومعلم آخر مدرستيهما.

Bacak

* بجَغْ (تر)

جميل . وسيم

وفي الأصل تعني (ساق؟).

* پچلها (ع)

غنَمَ . كسب . تميّزَ

ومعنى (تبكل): غنم. وهي تقال للإستهزاء من شخص يقوم بعمل عادي ويفخر به ويزهو. من عباراتهم الشائعة (هسّا هوَّ همْ پچلها).

Bıçım

* بِچِمْ (تر)

وجه . مُقدِّمة

وجه الإنسان او مقدمة السيارة. والعامة لا تستعملها إلا في الشتم والإهانة: (مِنْ عابْ هلْ البچِمْ).

Bıçımsız

* بِچِم سِزْ (تر)

وجه قبيح . قبيح الوجه

من الفاظ الشتم والإهانات. و(سز) لفظة تفيد العدم او النفي.

بچه

* بچّة (فا)

صغير . طفل

من الألفاظ المضمحلة.

* بِحْرَثْ (ع)

نبَشَ . نثَرَ . بدّد . سَفر

فعل مركب من الفعلين (بحثَ و حرث) للمبالغة ولتوسيع الدلالة والمعنى. من أقوالهم: (خطَيَّة ؛ گامْ يِتبحرثْ من الوجعْ).

* بِحشْ (ع)

بحث . فتّشَ

لعل اصلها من الفعل (بحث) بعد إبدال (الثاء) بحرف (الشين) تأثرا بالفعل (بهشَ) أي تناول. و(البحش) أكثر مبالغة من (البحث) إذ يتطلب إستعمال اليد لنثر المواد. ويقال أيضا (بَحْوَشْ) للإمعان في اللمبالغة. وهناك فعل مماثل هو (نحبشْ).

* پُختة (فا) پخته

مهروس . مسحوق

وتطلق على الطعام ، وعلى الإنسان على سبيل المجاز. فهم يقولون: (مسكينْ ؛ صايرْ پختة).

* بُخُردانْ (فا) بخردان

مِبخرة

إناء البخور المعروف.

* بخشيش (تر) Bahşiş

عطِيّة ، إحسان ، حُلوان

ما تزال اللفظة معمولا بها حتى اليوم.

* بِدْرنگْ (فا) بدرنگ

غير الخالص الألوان

من ألوان الحمام المنزلي بعرف (المطيرچيّة).

* بِدَگْ (سرِ)

تنبهَ . لاحظ

التنبه الى حدوث شئ مهم او مريب. (بِدگتْ عليه إشلون تغيّر لونه).

* پدِلْ (إنك) Pedal
دَواّسة
من أمثلتها دواسة الدراجة الهوائية.

* بدْماشْ ، بَدْ معاشْ (هن) بد معاش
شِرّير . نَغَل
من ألفاظ السباب بين العامة.

* بذّاتْ ، بدْ ذاتْ (فا) بدذات
ناكِر للجميل . سئ الخُلُق
لفظة ما تزال حاضرة في العامية حتى اليوم.

* پراَشُوتْ (إنك) Parachute
مِظلة ، هابِطة

* براصْ (إنك) Brass
الصُّفر ، النحاس الأصفر
فلز معروف حيث كانت تصنع منه الهاونات وغيرها.

* پراغماتي (إنك) Pragmatic
عملي ، واقعي . نفعي . ذرائعي
من المصطلحات المستحدثة.

* براكيتْ (إنك) Bracket
مِصباح غُدّاني ، مِصباح جِداري
مصباح كهربائي يثبت على الجدار ، في مقابل ذلك الذي يعلق في السقف.

* بْرامْ (ع)
شجاعة ، رُجولة
وهو إحكام الشئ وضبطه. ويذكرها البغدادي في معرض الغمز والإستهانة بالآخر: (گامْ يبين براماته علينا).

Paranoia * پرانويا (إنك)
جنون العظمة. المُضطهِديّة
من العاهات النفسية المعروفة حيث يشعر المصاب بأنه مضطهد ومراقب من قبل الآخرين. فهو يعيش في شك وريبة على الدوام.

Prova * پراوة القاطْ (إيط)
تقسيم البدلة ، إختبار البدلة
جعل تفصيل البدلة مبينا مقاسيم لابسها.

Bravo * پراوة ، برافو (فر)
أحسنت
كثيرا ما كنا نسمع عبارة: (پراوة عليك إشلون طلعتْ أول...!).

Primer * پرايمرْ ، صبغ (إنك)
دِهان أساس ، دِهان أولي
الطبقة الأولية من الدهان او (الصبغ).

Beraber , برابر * برَابرْ (فا ، تر)
مُطابق ، مُساوٍ . مُقابل
إنطباق قطعتي خشب او غيره تمام الإنطباق.

بربخ * بُربخْ (فا)
الإردبّة . مجرى
يقصد به مجرى المياه القذرة في الغالب.

* بَرْبدْ (ع)
مزَّقَ . قطّعَ
لعله نحت من الأفعال (برَدَ) و(وبرىَ) و(مَرَدَ). او هو من الإرث القديم. واللفظة أشد وقعا في النفس من (مزّق).

* بَرْبَعْ (ع ، أر)

إستمتع . تنعم

من الفعل الفصيح (رَبَعَ) أي عاش في بحبوحة وراحة ونعيم. عبارة نسمعها دائما: (برْبِعْ....!) ؛ حيث تقال على سبيل المشاركة الوجدانية او الحسد.

* بربوُگْ (عا)

عاهِرة ، سافِلة . سافل . مُحتال . فطِن

ويرى (الشيخ الحنفي) ان اللفظ مستعار من خصائص (إبريق صغير) لو رميته في الماء فلن يغرق. اولعلها من فعل الصوت (بُربُقْ). من أمثال العامة (البربوگ مَيغرگ). تقال للشخص الفاسد الذي يجتاز المحن وينجو من المآزق دائما.

* بُرْتكيشي (إنك) — Putugese

برتغالي . جاهِل

لفظ لإنكار الجهل عن النفس ؛ بإعتبار ان (البرتغالي) او غيره يجهلون لغة وثقافة المجتمع الذي يعيشون فيه. من أقوالهم: (قابِلْ آني برتكيشي !).

* پرجَمْ ، زِيانْ (تر) — Perçem

قصّ الذّآبة

شكل من أشكال الحلاقة بحيث تقص ذؤابة الشعر الأمامية.

* برجوازية ، طبقة (فر) — Bourgeois

الطبقة المتوسطة . الطبقة المحافظة

يراد بها الطبقة الإجتماعية المتوسطة.

* پرچِة ، فِرچة (فا) — فرچه

فارِشة ، فِرشاة

فرشاة الطلاء او الرسم.

* پِرْچة (تر) parça

قِطعة . جزء

واللفظة شائعة في الموصل.

* پَرْچيمْ ، بسمار (فا) پرچين

مِسمار تلاحُم ، مِسمار دمج

أنظر: رِبِدْ

* پرداغْ (تر) Bardak

قَدَح

أنظر: پيالة و گلاص.

* پرداغْ (فا) پرداخت

صقل . تنعيم

من مصطلحات النجارين الذي يعني تنعيم الخشبة وصقلها.

* بَرْدگْ (فا) بردگي

عذّب . آذى

مصطلح شائع بين النسوة. فهو يصف أشد انواع العذاب.

تقول المرأة لصاحبتها: (خطية ؛ أخوج بردگها المرته تبردگْ).

* پردة (تر ، فا) پرده , perde

طبّقة . مستوى . سِتارة . حجِاز

ستارة الشباك. وهي الطبقة الخشبية التي يزيلها النجارون بالمنجرة. وهي كذلك الطبقة الصوتية للآلة الموسيقية او للمغني.

* پردة پلاوْ (فا) پرده پلاو

رزّ مرصع ، رزّ محشي

رزّ محشي باللحم والكشمش واللوز والتوابل.

* پرِدَسوْل (فر) Pardessus

مِعطّف

أنظر: قپوط

* بَرَزان (تر) Borazan

بوق . صُور

البوق الموسيقي المعروف.

* پرسْتيجْ (إنك) Prestige

وّجاهة . إعتبار . هيبة . نُفوذ

من مصطلحات المتعلمين.

* بْرِشتْ ، بيض (فا) برشته

الميسور . الميسورة ، الرّداع

بيض يقلى بالماء بدل السمن ويكون نصف ناضج.

پرشْقة ، عربانة (فا) پرشْ گاري

عربة مُهتزّة ، عربة مُرتجّة

عربة حمل إنشرت في بغداد ويجرها حصانان او بغلان. وكانت ترتج عند سيرها فتصدر أصواتا مزعجة. وكانوا يتندرون فيصفون بها السيارة القديمة لإثارة صاحبها.

* پُرَطْ (ع ، فا) برت كردن

كذبَ . فاق . تغوّطَ

حين يفجر شخص ما كذبة او مفاجأة كبرى. و(پُرط) إنشغل بالباطل عن الحق. من عباراتهم: (هم پرطها) اي كذب كذبة كبيرة.

* برْطَمْ (ع)
زعل . سكت . إمتعض
اصله (بلطَم) اي سكت. وعلامة (المبرطم) ان يطبق شفتيه حتى يبدو عليه الإمتعاض.

* بِرْطيلْ (تر) — Para yedirmek
رِشوة

* بُرْغي (تر) — Burgu
الملولب . مسمار مُلوْلب

* پرَفانْ ، پَرْوانة (فر) — Paravet
خِدْر . سِتار. زجاج . مِروحة
حاجز يوضع عند باب الدخول للستر. وكانوا يصنعونه من قماش وبإطار خشب. وهي المروحة التي نشاهدها في الطائرات القديمة او لتبريد محرك السيارة.

* پُرْگالْ ، فِرجال (فا) — پرگار
دَوّارة ، مِدوار
عدة هندسية لرسم الدوائر.

* برِكسْ (ع)
ورَّطَ
تركيب مزجي من (برّك و رَكسَ). ومثاله كمن يرمي بشخص في حفرة ؛ او في ورطة ما.

* پراكنده (فا) — بيرْ كنده
عاطل . عاجز. ثقيل
وتعني في لغتها العاجز الذي يُشبَّه بالكتلة الهامدة. والكندة هي الجذع من الشجرة التي يقطع عليه القصاب اللحم. ويصف بها البغدادي أيضا العجيزة الضخمة.

Parliament

* پرلمان (إنك)

مجلس النواب . مجلس وطني . مجلس الشعب

Permanent

* پرْمِننْتْ ، تسريحة (إنك)

تسريحة ثابتة ، تسريحة دائمة

يراد بها تسريحة الشعر التي تبقى على شكلها لأشهر.

برنامه

* برنامج (فا)

منهج ، مِنهاج ، برنامج (مع)

Printer

* پرِنتَرْ (إنك)

طابِعة . طبّاعة

pırınç

* پرِنجْ (تر)

ألشَبَه ، الشبهان ، اللاطون

سبيكة من النحاس والخارصين لونها اصفر ذهبي.

Birinci

* برِنْجى (تر)

الأول . درجة أولى

من عبارات آبائنا وأسلافنا: (طلْعْ الولد برنجي بالمدرسة).

Burner

* برنرْ (إنك)

مُشعِل . مُحرِقة

ويسميه العمال من العامة (برنلْ).

وهو الذي نشاهده في (الكورل).

Burnutu

* بَرنوطي (تر)

نَشوق ، سُعوط

مسحوق كان بعض البغادة يتخذونه مكيفا عن طريق الإستنشاق. ويباع لدى الدخانية او التبغانية. ولشدة ولع المدمنين بتعاطيه صنعوا له علبا جميلة ومزينة.

* بَرْوازْ (تر) Pervaz

حاشِيَة . إطار

ما يحيط بالصور او الأبواب من أطر خشبية.

* بروانة (فا) بروانة

سِتارة . باب دوارة . مِروحة

انظر: پرفان

* پروباغاندا (إنك) Propaganda

دِعاية . إدِّعائية

* پروتوتايپْ (إنك) Prototype

إنموذج أولي ، مِثال أولي

ما يختص بإنشاء العمارات او صناعة الأجهزة والمعدات حيث يتقدم المقاولون او الصناع الى الزبائن بنماذج أولية للإيضاح والإغراء.

* پروتوكولْ (إنك) Protocol

نِظام التشريفات . مسوّدة مُعاهدة . مُلحق مُعاهد

من مصطلحات العمل الدبلوماسي.

* پروجيكترْ، مصباح (إنك) Projector

نِبراس . مِصباح مُسَدِد

مصباح شديد الإضاءة من ذلك الذي نراه في المسارح والصالات.

* پروجيكتر سلايدات (إنك) Slide projector

عارِضة شرائح ، عارِضة شفافات

جهاز لعرض الشرائح او الشفافات على الجدران.

* برودلي ، خيوط (فر) Embriodrey

خيوط توشِية ، خيوط نقش

من مصطلحات الخياطات.

Processor

* بروسيسَرْ (إنك)

مُعالِج

من أقسام الحاسوب الرئيسة التي تقوم بمعالجة البيانات المختلفة.

Brooch

* برُوشْ (إنك)

دبُّوس زينة . فحْمة

والفحمة قطعة غرافيت بسلك تقوم بنقل التيار الكهربائي الى (المُحَرِّضة) اي (الآرْميچر).

Brose

* بروصْ ، زيانِ (إنك)

حِلاقة خفيفة . شعَر خفيف

نمط من الحلاقة الرجالية.

Proof

* پرُوفْ (إنك)

تجربة طباعية ، إختبار الطبع

اول وجبة من المطبوع.

Prova

* پروفا (إيط)

إختبار . تمرين

من ذلك الذي نراه في التمثيل اوالغناء او الرياضة.

Professor

* پروفيسورْ (إنك)

أستاذ . علاّمة . مُجتهد

أعلى لقب أكاديمي تمنحه الجامعات الى عضو هيئة التدريس.

Program

* پروگرام (إنك)

مِنهاج ، منهج

پروه

* پروة (فا)

إعتبار . تقدير . خِشية

تقول العامة: (ما عنده پروة بأحد)

* بروليتاريا (رف) Proletariat

طبقة العمال . الطبقة العاملة

من المصطلحات السياسية.

* پريسْ (إنك) Press

كبّاس . كبّاسة

ألة لكبس او تقطيع او تشكيل المعادن.

* بريسّمْ (فا) بريسم

حَرير . رقيق

ويوصف به المرء على سبيل المجاز (شوفه مثل خيط الإبريسم) دلالة على رقته ومطواعته.

* برِياني (فا) بريان

أرُزّ منمق ، أرُزّ مُكَمّل

طبيخ الرز باللحم والبطاطة والطماطة ومطيب بالأفاويه.

* بريشانْ (تر) Perışan

بائس . ذليل

تسكت لو اسويك بريشان.

* پريكاستْ كونكريتْ (إنك) Pre-cast concrete

خرَسانة مصبوبة ، خرَسانة سابقة الصبّ

الخرسانة التي يتم صبها والإحتفاظ لحين الطلب عليها في المستقبل.

* برينة مِزرف (إيط) Barenare

بريمة مِثقب

القطعة المعدنية الحادة الرأس التي تركب على المثقب لتنفيذ عملية الثقب.

Bus-bar

* بَزْبارْ (إنك)

قضيب توصيل . قضيب توزيع

من القطع المعدنية التي تقوم بتوصيل التيار الكهربائي بين جزأين آخرين كقاطع الدورة الكهربائية.

Büzük

* بِزَغْ (تر)

تلوّى . إهتزَّ

لون من الرقص الشعبي العراقي الذي يتصف بسرعة الحركة والتلوي والإهتزاز.

Basalt

* بزلتْ ، حجر (إنك)

حجر النِّسناف

الحجر الخشن الذي كان وما يزال يستعمل في دعك باطن القدم لتنظيفه من الأوساخ المستحكمة.

Buzme

* بُزمة الثوب (ع ، تر)

زِمام الكُم

نهاية ردن الثوب عند الرسغ وفيه الزرار.

Business

* بِزنِسْ (إنك)

عمل

من ألفاظ المتعلمين.

Pisi

* بزونة (تر)

قِطّة

أرى ان العراقيين هم الذين يطلقون هذا الإسم على القطة.

بسْ

* بَسْ ، بَسَّكْ (فا)

كفى . يكفي . ولكن

لفظة ما تزال شائعة حتى اليوم. وهي لا تخلو من معنى الزجر أحيانا. كقولهم: (بسَّكْ لغْوة).

* بساعْ (عا)
بسرعة . على عَجّل
من الفصيح المجزوء. واصلها (بسرعة) او (بالساعة) ؛ اي بهذه الساعة.

* پستاية القندرة (فا) پستاى
وجْه الحذاء . مُقَصَّل الحذاء
مصطلح يتداوله الحذّاؤن.

* پسْتِمْ ، پستِنْ (إنك) Piston
مِكبَس
العمود المعدني الذي يتحرك داخل إسطوانة محرك السيارة بفعل ضغط غازات الإحتراق.

* بستوكة (ع ق) Pisan- duga
خابية
وعاء من الفخار على هيئة الزير والمطلي جزؤه العلوي بالمزجج الأزرق المعروف. وتستعمل لحفظ المخلل (الطرشي) او الدبس وغيره.

* پستة (فا) پستا
أُغنية
الأغنية التي تغنى بعد الإنتهاء من قراءة المقام او في الحفلات الخاصة.

* پسكِتْ (إنك) Biscuit
صُرُق ، رشارش
نوع من المعجنات الرقيقة.

* پسكُولة (فا) پس كلاه
خُصلة
حزمة من الخيوط او الشعر تكون في نهاية الطربوش او المسبحة للزينة.

Puşt

* پُشْتْ (تر)

سافل . أبن زِنا . فرْج

توجه عادة نحو الصبيان للإهانة والتحقير القاسي.

Peştamal

* پشطمال (تر)

فوطة

تلك التي تستعمل في الحمامات او مما يرتديه عمال المقاهي.

Peşkır

* پشكيرْ (تر)

مِنشفة

القماشة التي تلازم المغسلة وتستعمل لمسح وتنشيف اعضاء الجسم.

أنظر: خاولي

Postal

* پُصْطال (تر)

حِذاء عسكري

انظر: لابچين و پوتين.

باصمه

* بَصْمة (فا)

نقشٌ. طبْع . توقيع . كتابة

ويطلق على صاحب مهنة النقش او الطبع (بصمچي) ؛ وبخاصة على الأقمشة. و(البصمة): التوقيع. ومنه الفعل (بصَمْ) و(يبصُمْ). ومن بعض توكيداتهم: (واللهِ ؛ أبصُمْ لكْ بالعشرة).

پاسبان

* پَصْوانْ ، پصونچى (فا)

سراح

لم تعد اللفظة مستعملة إلا في المزاح والتفكه : (قابِلْ چنِتْ پصونچي بْيتْ أبوكْ).

* بطرگ (ع)
بمفرده ؛ لوحده
أخذت من (الطارق) وهو الذي يأتي ليلا بمفرده ويطرق الباب. و (الطرقة) المرة الواحدة، وهو (الطروگي) أيضا.

بطِنْ هولَدَرْ (إنك) Holder
قاعِدة مسطحة
قاعدة تثبت عليها الأزرار او المصابيح الكهربائية.

* بَطَناشْ (رف) Patinage
زَلَق . زلِج . دوران تفاضلي
دوران عجلات السيارة فوق الأرض الزلقة. وكذلك دوران عجلتي السيارة على نحو تفاضلي و بسرع مختلفة وبصورة مستقلة ؛ الواحدة عن الأخرى.

* بغداد (ق ع)
بغداد
بلد الرشيد وعاصمة جمهورية العراق الخالد. وأصل الأسم يعود الى عهود البابليين. ومعنى الأسم (بـ كداد) أي (بيت الغنم) على رأي المؤرخ الكبير الدكتور (حسين أمين). وللتسمية تفسيرات أخرى متعددة.

* بَغْوانْ ، بَغْونچي (فا) بغوان
بُستاني . حدائقي
وحديثا إستبدلها الناس بلفظة (فلاحْ).

* بُقچة (فا) بقجه
صُرَّة . حديقة . جُنينة
وهي رزمة الملابس. وكذلك الحديقة الصغيرة.

* بَقبْق (ع)
ثرثار . صوّتَ . غلىَ
و(بُقباقة): فُقاّعة. و(بقَّ) و(بقبقَ): كثر كلامه وثرثرته.

* بقلاوة (تر) Baklava
الجوزية ، المطبّقة ، أم الجوز
الحلوى المعروفة التي يقرنها العراقي ؛ مع الزلابية ؛ بالأعياد والمناسبات السعيدة ؛ وبخاصة شهر رمضان المبارك وكأنهما توأمان.

* بگْ (إنك) Back
خلف ، وراء
كثيرا ما تسمع اللفظة عند مطالبة سائق السيارة بالرجوع الى خلف.

* بگاحة (ع)
وقاحة
لعلها تحريف للفظة (وكاحة) اي (وقاحة). وقد تكون (مصرية) الأصل.

* بگْ فايرْ (إنك) Back fire
إحتراق مُرتد . عَطْس
حصول أصوات أشبه بالإنفجارات في مفحمة السيارة (الكاربوريتر) بسبب مزيج البترول والهواء الضعيف.

* بكِتْ أكسكفيترْ (إنك) Bucket excavator
حفّارة دِلائية
ألة ميكانيكية قوية مزودة بدلاء دوارة حادة الحوافي لجرف التربة او الحجارة.

Bucket

* بَكِتْ (إنك)

دلوّ ، صُفن

أنظر: صَطِل (سطل) وبالدي.

Boucle

* بُكِلة الشعر (رف)

خُصلة الشعر

Baccalaureate

* بكلوريا (إنك)

شهادة البكالوريا

شهادة التخرج من الدراسة الإعدادية.

Bachelor

* بكلوريوسْ (إنك)

شهادة البكلوريوس . درجة الإجازة . مُجاز

الشهادة الجامعية الأولية.

Big End

* بِگنْ (إنك)

النـهاية العظمى

الجزء الذي الذي يربط مكبس محرك السيارة بـالمرفق (الكرنك).

بلابوش

* بلابَوشْ (ع ق ، فا)

عليكَ البلاء

يقال أن اللفظ من الساميات القديمة. ويرى الشيخ الحنفي انها من الفارسية بمعنى (كسوة البلاء). واللفظة أكثر ما تستعمل في الريف العراقي.

Pullover

* پُلْ أوفرْ (إنك)

قِرام ، وَثيج ، صُدَير

ما يرتديه المرء من ثياب بلا أزرار. ويصنع في الغالب بالحياكة. ويسمونه أيضا (بلُوز).

* پلاتْ فورمْ (إنك) Platform

مِنصة . قاعِدة

الأرض او الخشبة التي يقف عليها المحاضرون او الممثلون. وهي أيضا قاعدة إطلاق الصواريخ.

* پلاتوه (إنك) Plateau

خشبة المَسرح

التي يمثل فوقها.

* پلاتينْ (إنك) Platinum

فاصِمة التماس ، مُقطّع الشرارة . پلاتين

من آلات محرك السيارة. ولا صلة له بعنصر الپلاتين. وعمله قطع ووصل الشرارة الكهربائية التي تفجر مزيج الوقود والهواء داخل إسطوانات المحرك. وهو معدن الپلاتين الثمين.

* بلاجِمْ (ع)

مَلاجِم

جرى إشتقاق الإسم من موضع (لجام) الأبل. وفي الفصحى (بجَم) : سكتَ. وهو من ألفاظ التحقير ؛ (من عابتْ هل البلاجِمْ).

* بْلادي (ع)

أجنبي

أي مصنوع في البلدان الأجنبية. يقولون: (هذا يشماغ بلادي).

* بلاسترْ (إنك) Plaster

ألَلا زوق ، أللزُوق

من أمثلته الشريط الذي يثبت الضِمادات على الجروح.

Plasticizer

* پلاستيسايزرْ (إنك)

مُلدِّن

مواد كيمياوية تضاف الى خليط الخرسانة لتقويتها وتحسينها. وهو من مصطلحات الخواص.

Plastic

* پلاستكْ (إنك)

لَدينة

مواد كيميائية صناعية إنتشرت بشكل طاغ في حياتنا اليومية.

Placebo

* پلاسيبو (إنك)

واهِمة ، موهِمة

وصفة او دواء طبي وهمي يوحي الى المريض بأنه دواء عادي وحقيقي. وكثيرا ما أدى الى شفاء المريض بالإيحاء. كما استخدم في البحوث الطبية.

Beleş

* بَلاشْ (ع ، تر)

مجّانا . بدون مُقابل

أصلها عربي من (بلا شئ). من طرائف العامة قولهم: (البلاشْ مينحاشْ).

Palatium

* بِلاط ملكي (لات)

قصْر ملكي ، صرْح ملكي

Black mail

* بلاكْ ميلْ (إنك)

إبتزاز

من ألفاظ الخاصة.

Plan

* پلانْ ، پلامْ (إنك)

خِطة . خُدعة . مؤآمرة

من عباراتهم (لوما أسوي له پلامْ ما گدرت له).

* بْلانجو (إيط) Belanjo
مسْك الدفاتر
من علوم الحسابات التقليدية.

* بَلانسْ (إنك) Balance
رصيد . باقي الحِساب . ميزان
من مصطلحات المتعلمين.

* بلانكيتْ (إنك) Blanket
بطّانية . مِلحَف

* پلايسْ (إنك) Pliers
ناسِرة ، قابِضة
من عدد الكهربائيين.

* پلَتيقة (تر ، إنك) Politika
مَكر . حِنكة . لباقة
من ألفاظ التحقير. يقولون: (هذا شغلْ پلتيقة).

* بَلخي (ع)
سخيف . ساذِج
وصف إفتراضي للمواطن الساذج القادم من مدينة (بلخ).

* بُلدوزَرْ (إنك) Bulldozer
جرّافة ، جاروفة
آلة ميكانيكية متينة تقوم بجرف وتحميل التربة.

* بلّشْ (تر) Başlamak
أبدَ . إنهمَك . تورّطَ
يقال: (بلش بالشغل : بدأ به).

* بِلشة (تر) Başlamak

ورطة . تورّط

من أمثالهم الطريفة: (يابو بِشِتْ بيشْ إبلشِتْ). كناية عن الذي يرتدي (البشت) الشعبي لطيب سريرته.

* پلشتي (فا) سبلشت

مُحتال . نزِق

ربما اخذت من اللفظة الفارسية التي تشير الى من يلعب بالعظام الثلاثة على سبيل المقامرة. ويرى البعض انها تعني (ساقل) وبنفس اللغة.

* بلطچي (تر) Baltaci

مُحتال . شرّاني

الأصل من يحمل الفأس. والمعنى من الجاز.

* بلطة (تر،ع) Balta

فأس

ويرى البعض بأنها عربية ومن (برت).

* بلغم (إنك ، يو) Phlegm

نُفاثة

ما ينفث من الصدر من بصاق لمرض ما.

* بَلِفْ (إنك) Bluff

خُداع . نصْب

لفظة شائعة بين الناس. (شوفْ إشلونْ بِلفه وخذْ فلوسه).

* پُلَكْ (فا) بُلك

لصائف ، صُفيحات

أقراص صغيرة ملونة تستعمل في تزيين ألبسة النساء.

* پْلَك الكهرباء (إنك) Plug
قابِس
عدة كهربائية تأخذ التيار من (المَقْبَس).

* پلك السيارة (إنك) Spark plug
شمعة إحتراق

* پلك البوريات (إنك) Pipe plug
سدّادة أنابيب
من عدد السباكين التي تستعمل لغلق فتحات الأنابيب.

* بَلْكَتْ ، بلكِنْ ، بلكِمْ ، بلكي (فا ، تر) Belki , بلكه
رُبما . لعلَّ . يُمكِنُ . إيّاكَ
لفظة اصبحت جزء من نسيج العامية البغدادية حتى تشعبت معانيها. من عباراتهم: (بلكَتْ تاخذه ... شوُف شسوِّي بيكْ).

* بَلَمْ (ع ق ، فا) بلم
زورق
ويسمى قائده (بلاّم) و (بلمچي).

* بَلَنْصْ (إنك) Balance
مُوازَنة
ويقصد بها موازنة وضبط عجلات السيارة.

* بلوزْ (إنك) Blouse
قِرام ، صِدار
من الثياب المحاكة في الغالب.

* بلوُشْي (ع)
أبله . فِطْري
من المواطنين البسطاء الذين ينتسبون الى جماعة (البلوش).

* بلوكْ (إنك) Block

مُرَبّع . كُتلة خرسانية

مجموعة من الدور تبنى على نسق مربع جميل. وهي كذلك الكتلة الخرسانية المكعبة او شبه المكعبة.

* بَلي (ع)

نعم . أجا

أصلها: بلَى . وقد إنتقلت الى اللغتين الفارسية والتركية.

* پليزة ، بليزْ (اع)

فَل . شرر النار . بُرادة

ما يتطاير من شظايا المعادن الملتهبة أثناء السحج بـ (الكوسرة) ومن قبل الحدادين. أصل اللفظة (فِلزّ).

* بليسيه ، ثوب (رف) Plisser

ثوب بثنيات

ثياب نسائية تتميز بثنياتها اوطياتها.

* پُليصْ (إنك) Police

شُرطي

وكانوا يطلقون على (مركز الشرطة) (پليصخانة) قبل منتصف القرن الماضي.

* بليونيرْ (إنك) Billionaire

صاحِب بلايين ، بلاييني

يريدون بها النقود بطبيعة الحال.

* پمپْ (إنك) Pump

مِضَخّة

من أمثلتها مضخة الماء او الهواء.

* پنتوفْ (تر) Pantufla

خُفّ

الخف الخفيف المصنوع من القماش.

* بَنجْ (ع)

مُخّدِّر

المخدر الطبي المعروف.

* پنجْ حديد (إنك) Punch

قاروض حديد ، مِقراض حديد

من عدد الحدادين التي تقوم بقطع او قرص او ثقب قضبان الحديد وصفائحه.

* پنجكاه ، مقام (فا) بنج كاه

النغم الخامس ، الصوت الخامس

من المقامات العراقية الطربية الجميلة.

* پنچر (إنك) Puncture

خرْق ، ثقب ، خرْم ، تنفيس

ما يتصل بعجلات المركبات.

* پنچرچي (إنك ، تر)

دسّام ، رتّاق ، ظلاع

من يقوم بإصلاح (البنچر).

* پنجرة ، (فا ، تر) Pencere, پنجره

سِتار . مُشَبّك . مِظل

مشبك او ستار يوضع امام الشباك او فتحات الأبنية لمنع اشعة الشمس وحجب الرؤية جزئيا.

* پنجورْ (تر) Panjur

انظر: پنجرة

* بندْ (فا) | بند

فِقرة

فقرة من قانون او مقالة.

* بنّدْ الشغلْ (فا) | بند

أوقف العمل

من مصطلحات العمال. (بنّد الشغلْ): أوقف العمل.

* بَنْد ، خيط (فا) | بند

خيط قطن . خيط قوي

من الخيوط المتينة التي تستعمل في صيد السمك مثلا.

* بنّد ، ضربه (فا) | بند

أعثره . أسقطه

مدّ قدميه بين أقدام خصمه لإسقاطه. وهو ايضا من حيل المصارعة الشعبية. ومن مترادفاته (عِگّره).

* بَندْ ورق (إنك) | Band , bundle

حُزمة ورق ، ضبّة ورق

ويحوى فى الغالب على خمسمائة ورقة تقريبا.

* بندرْچي (فا ، تر) | بندار

تاجِر

* بَنْدلة (تر) | Bindali !

مرموق . متميز

من ألفاظ العامة التهكمية. من اقوالهم : (هسه إنتَ همْ بندلة).

* بندة (فا) | بند

فاصِلة

الفاصلة بين قطع البلاط او الآجر التي تملأ عادة بالمؤنة. من مصطلحات البنائين.

Penalty

* پنرتي (إنك)

ضربة جزاء . جزاء

من المصطلحات الرياضية.

* بنزات البريكْ (ع)

بِطانة الكابح ، وسادة الكابح

المراد به البطانة الصلبة في كوابح السيارات. وقد يكون اللفظ من العلامات التجارية.

Font

* پُنْط (إنك)

حجم الحرف

لفظة معروفة في مجال الطباعة.

Pantalon

* بنطرونْ ، پنِطلون (فر)

سراويل ، رِفَل ، رَفال

Point

* پُنْطة (إنك)

مُعلِّمة ، قضيب تعليم

قلم فولاذ مدبب يستعمل في نقر الحديد لتعليمه ووضع إشارة معينة عليه.

Bank

* بنگ ، بنكْ (إنك)

مَصْرِف

Ping pong

* پـنـگ پونـگ (إنك)

كرة المنضدة

Bangalo

* بنگلة (إنك)

جَلهة

بناء بسقف هرمي. ويكون فى الغالب من صفيح المعادن او ما يماثله.

* بنك نوتْ (إنك) Bank note

عُملة ورقية

من مصطلحات الخاصة.

* پنكة ، پانكة (هن) پنكها

مِروَحة

المروحة الهوائية.

* بنيدْ (إنك) Bonnet

غِطاء ، طاقِيّة

وهو الخاص بمحرك السيارة.

* بهارات (هن) بهارات

أفاويه ، توابل

* بَهاري (فا) بهار

ربيعي

ويطلق على الألبسة. ويكون خفيفا وفاتح اللون.

* بهذل (ع)

أهانَ . مَسَخ الثياب

من الفعل (بذَل) أي إمتهن. و(البِذلة) ما يمتهن من الثياب. والجمع (مباذل) اي الرث والخلِق من الثياب. والفعل العامي مركب من (بذل و هَدَلَ).

* پهريزْ (فا) برهيز

حِمْية

ما تزال اللفظة شائعة حتى اليوم. ولها مرادف عصري هو (رِجيمْ) او (دايَتْ).

* پهلوانْ (فا) بهلوان

مُهرِّج ، لُعَبة . بَطل

وكان البغادة يطلقون على المصارع الشهير (الحاج عباس الديك) (بهلوان بغداد).

Pop music

* پوپ ميوزيك (إنك)
موسيقى شعبية
وهي التي تختص بالموسيقى الغربية.

Poplin

* پوبلينْ قماش (إنك)
قماش وصّاف . الوصّاف
ما يصف قسمات البدن لرقته.

Boot

* بُوتْ (إنك)
حِذاء طويل ، جزمة (مع)

Boutique

* بُوتيكْ (فر)
كماليات ، معرِض كماليات

Potin

* پوتينْ (تر ، فر)
حِذاء كرة ، مدَاس
أنظر: لآبچين

Baca

* بوجة (تر)
مِدخنة
والخاصة بمداخن الحمامات والبواخر وسواها.

Buğu

* بوخة (ع ، تر)
بُخار . حر
في الفصحى (باخت) النار: فترت وسكنت ولم يبق سوى أثر حرها. وأشتق العامة منها فعلا حيث يقولون: (حلگه مبوخ) أي ملتهب ؛ (وآني بوّخْت من الحر).

Budala

* بودَله (تر)
أبله . بليد
مصطلح شعبي لم يعد معروفا كثيرا اليوم.

Poudre
* پودرة ، پوطرة (فر ، إنك)
ذَرُور . مَسحوق

Body
* بودي (إنك)
بَدَن ، جِسم
والخاص بأجسام السيارات على وجه العموم.

* بوُثة ؛ بوُذة (ع)
المُرَمّدة . خُبزة محروقة
و(البِثّة) هي الرماد. والمستبات ما يختلط بالتراب. وكان الأطفال يحبون أكل الخبزة (البُوثة) او (البوذة) وينتظرون عند التنور للحصول عليها.

Portrait
* پورتريتْ ، پورتريه (إنك)
رسْم الأشخاص . رسْم الوجوه
من مصطلحات الفن التشكيلي.

Board
* بوردْ (إنك)
لوحة . لوح . مجلس إدارة
من أمثلته (سويچ بورد) وهي لوحة المفاتيح الكهربائية.

Boarding card
* بوردنگ كارد (إنك)
بطاقة الصعود ، بطاقة الركوب
وهي بطاقة الصعود الى الطائرة.

Börek
* بُورَگ (تر)
فطيرة
فطيرة مكونة من رقائق العجين. وكثيرا ما تخلط مع رُبّ السكر او سُلافته الحلوة. وأحيانا تحشى باللحم وتقلى بالزيت.

Pornography
* پورنو ، صور (إنك)
صور عارية . صور التعري

* بوري (ق ع) Buru

أُنبوب

انظر (بارية).

* بوريات ، أبو (ق ع)

سبّاك

* بُوزْ (فر) Bouche , Buz

فم . فم الحيوان . مُثلجات

من ألفاظ الإستخفاف. يقولون : (مِشْ بوزكْ !) ، أي إمسح فمك الحيواني .... إذ لا نصيب لك بعد اليوم).

* پوزْ (إنك) Pause

توقف . وقفة . تنطُّع

منها إيقاف جهاز او آلة عن العمل موقتا. او وقفة خاصة امام ألة التصوير. او تظاهر الشخص بأكثر من هيئته الواقعية. ويقال بالعامية : (ماخذ پوز.) او (متعنطز).

* بَوّزْ (ع، فا) بازنده

خرّبَ . أفشلَ

يقال: (بوز الشغلة) : خربها. و(بازَ) في الفصحى حادَ وجانبَ الصواب.

* بورصة (تر) Borsa

سوق مالي ، سوق مالية

* پوستيج (فر) Postiche

شعَر مُستعار

مما تضعه النسوة اوالرجال للزينة او لتغطية الصلع.

* پوسطة (تر ، إنك) Posta

بريد

* پوسطخانة (تر ، فا)
مكتب بريد ، دائرة بريد

Postaci

* پوسطچـي (تر)
ساعي بريد

Post card

* پوست كارْد (إنك)
بِطاقة بريدية

بوسه

* بوسة (فا)
قُبلة ، بوسة (عم)

Boş

* بوشْ (تر)
رخاوة . خُلّ . بلّ . فارغ . سُدى . حِايد
من أمثالهم : (المكينة بيها بوشْ) و (راحت الشغلة بوشْ) و (راح السهم بوش) و (ذببت گير السيارة عالبوشْ).

Push

* بُوشْ (إنك)
زِرّ الجرس
أي الجرس الكهربائي.

پوشالي

* پُوشالي (فا)
قُشارة
ومثالها قشرة الخشب التي تتساقط من معدات النجارين ويتخذون منها حطبا.

Bushing

* بُوشِّة (إنك)
مُصغِّرة . لِكاز ، حاضِنة ، جُلْبة
ومصغرة السباكين قطعة تصل بين إنبوبين مختلفي القطر. وهي أيضا الحاضنة التي يدور داخلها قضيب المحرك.

* پوشي ، بوُشية (فا) بوش
نِقاب ، بُرقُع

* بُوصة (فر) Pouce
سُلامية ، عُقدة
أنظر: إنج

* پوطْ (تر) Pot kir
مُخجِل . قبيح
تقول العامة : (فلان كِسر پوط) أي أتى عملا مخجلا.

* بُوفيه (فر) Buffet
مائدة . مَقصف . صِوان ، صِيان
وهو المقصف. وهو أيضا الصوان لحفظ الأواني والخزفيات.

* بوكسْ (إنك) Box
صُندوق . قبضة . لكمة
(البوكس) ضربة يوجهها المرأ بقبضته الى وجه الخصم. وكان البعض من الشباب الطائش يستعمل (بوكس الحديد) بدل الكف.

* بوكليه (فر) Boucle
قُماش شعري ، قماش خُصّلي
قماش بخمل طويل.

* بوكيه ورد (فر) Bouquet
باقة ورد

* بولْ ، بولة (تر) Bulaşkan
شرِس . شرِسة . سافِل . سافِلة
لفظة شديدة القسوة ومن نعوت التحقير والإهانة الشائعة بين العامة. وتلفظ بتفخيم حرف (اللام).

Pul
* پولْ (تر)
حجَر نَرْد
وهو حجر او قرص (الطاولي) المعروف. ويجمعونه على (پوالة).

بولاد
* پولادْ (فا)
حديد صُلْب . الصَّلب
وقد عربوه الى (فولاذ).

Ball-bearing
* بولْ بَرِنْ (إنك)
حَمَّال أُكَرِي . عَجَلة أُكرية
عجلتان معدنيتان متداخلتان تفصل بينهما كرات من الحديد الصلب لتسهيل الحركة والتقليل من الإحتكاك.

Planya
* پولانيا (تر)
مِسطاح ، مُسطِّحة
من عدد النجارين القاشطة المسطحة. وهي اكبر من (الربيون) ومن (الرندة).

Pully
* پُلِي (إنك)
بَكرة
مما نراه في مبردات الهواء والرافعات.

Polytrchnical
* پولي تكنيكي (إنك)
فنوني تطبيقي ، تِقنياتي
من أمثلتها: (مدرسة بوليتكنيكية) اي (معهد تطبيقي للفنون) او (مدرسة تِقنياتية).

Polishing
* بولِشْ (إنك)
تنعيم . صَقْل
يقولون: (ضرب بودي السيارة پولش گبل الصبغ).

Polizza

* پوليصة (إيط)
وثيقة
ومنها (وثيقة تأمين).

Pension

* پونسيون (فر)
نُزُل . مُساكنة . دار مُساكنة
ان يساكن الزبون أصحاب المنزل.

Bonus

* بونَصْ (إنك)
مُكافأة . علاوة
ومنها مكافآت العمل.

Bohemian

* بوهيمي (إنك)
مُتشرِّد . صُعلوك
المتحلل من القيود الإجتماعية السائدة من وجهة نظر المجتمع.

Boy

* بويْ الأتيلْ (إنك)
نادِل الفندق

Boyambag

* بوينباغْ ، باينباغْ (تر)
رِباط العنق ، ربطة العنق

Boyama

* بويمة (تر)
عِصابة ، عِصاب ، بُخنُق
ما تستر به المرأة رأسها من قطعة قماش وخصوصا عند الصلاة.

Boya

* بوية (تر)
صُبغ . دِهان

BRC (Bars for Reinforced Concrete)

* بي آر سي ، حديد
حديد تسليح مُشَبّك
مما يستعمل في تسليح أرضيات الشوارع قبل صب الخرسانة.

* پيادة (فا) بياده
مُشاة . مشيا . خالي الوفاض
من ألفاظ الإستخفاف ؛ إذ تقال لمن لا يعد العدة لعمله.
من طرائفهم : (شوُفه جايْ پيادة... إيد من ورا وإيدْ من جِدّام).

* پيالة (فا) بياله
قَدَح
أنظر (پرداغْ).

* بيبي متو (هن) بيبي متو
ببغاء
ومعناها سيدتي انتِ جميلة.

* بيبي سِتَرْ (إنك) Baby Sitter
جليسة أطفال . راعية أطفال
وتسميها العامة (داية).

* پيّچ (فا ، إنِك) Pitched, پيچ
إعوجَّ ، مالَ . إلتوى
الأشغال التي تنحرف عن الحال المستوي او القائم. وقد يوسعونها بقولهم: (شُوف حالنا صار مپيچ).

* بيجامة (إنك) Pajamas
منامة

* پيچتة ، پچتة (تر) Peçete
مَشوُش ، قِدام
منديل الخوان او المائدة.

* پيچة (تر) Peçe
طُنف ، مِظلّة ، صادّة
ما يعلو الشبابيك والأبواب وسواها لحمايتها من اشعة الشمس اوالمطر.

Beige

* بيجْي ، جيب (فر)

خرْدلي ، هروي

وهو قريب من الألوان الصفر.

Beer

* بيرة (إنك)

جِعة ، فقّاع

بير زن

* بيرة (فا)

قوّادة ، سِمسيرة

والأصل إمرأة مرشدة ؛ كبيرة السن. ولعله من مجاز المعنى.

Pespex

* بيرسبكسْ (إنك)

لدينة شفافة

من العلامات التجارية. وهناك علامة أخرى هي plexiglass

Permanent

* بيرْم ، تسريحة (إنك)

تسريحة دائمة . تسريحة ثابتة

ويسري الأسم على تسريحات الشعر.

Bearing

* بيرِنْ (إنك)

حمال ، حاضِن

أنبوب معدني في الغالب لإحتضان محاور المكائن فتدور داخلها. أنظر: بول بيرن و بوشة.

Bureauractic

* بيروقراطي (إنك)

مكاتبي ، دوواينِي ، ورقي

من يصرف وقتا وجهدا لا لزوم لهما على الأعمال المكتبية والورقية. والبعض يصفه بـ (الروتيني).

* پيريسترويكا (رو) Perestroika

إعادة الهيكلة ، إعادة الهيكلية

مصطلح سياسي روسي حديث أدخله غورباشوف.

* بيريه (رف) Berret

طاقِيّة ، كُمّة

من ألبسة الرأس المستوردة.

* بيزْ (تر) Bez

جِعال

منديل صغير او قطعة قماش لحمل إبريق الشاي ؛ او لمسح أقداح القهوة في المقاهي. ومن الطرف البغدادية ان أعرابيا دخل قهوة وسمع الساقي وهو ينادي العامل بإستمرار: (ولك... جيبْ البيز !). فتساءل مع نفسه: (ماذا عساه يكون هذا البيز) !؟. فصاح حين رآه: (چا ؛ جيبْ البيز وديّ البيز؛ ثاري البيز خِرجة !).

* پيزاونگ (تر) Pezevenk

قوّاد . ديّوث

من ألفاظ التحقير التي إنقرضت او كادت.

* بيّسْ (ع)

آذى

يقولون: (بيّسْ بيه) أي امعن في الإيذاء والإعتداء عليه.

* پيسْ (تر ، فا) پيس

قذِر . سئ

من عباراتهم الشائعة (هذا بيسْ نفرْ ميسوى فِلِسْ).

* بيعارْ (فا) | بي عارْ

بِلا حياء . عديم الغَيرة

وحرف (الباء) في الفارسية يفيد النفي. ولابد أن يتذكر العراقيون (جعفر بي مخ) الذي قاتل أنصار الزعيم الوطني (مصدق).

* بيكْ (إنك) | Peak

ذُرْوة

وهي ذروة الشئ. يقال: شهر تموز هو (الپيك) في صرف الكهرباء.

* پيكْ آپ ، سيارة (إنك) | Pick-up

سيارة لاقِفة . سيارة نِصف نقل

وهي التي تستعمل للحمل ولنقل الركاب.

پيكْ عَرَگ (إنك ، عا) | Peck

جُرعة عَرَق ، رشفة عرق

* پيمْ (إنك) | Pin

لِيطة إحكام

مِسمار يولج في ثقبين متقابلين وفي قطعتين مختلفتين لتثبيتهما من الإنفلات.

* بِيني (فا) | پينه

بَيَنى ، رُقعة

لوح خشب يغطي الفتحة ما بين مصراعي الباب.

* بييه (فر) | Biais

مائل

من أمثلته أشرطة الخياطة المائلة.

Tap Dance

* تاپ دانس (إنك)

رقص إيقاعي ، رقص نَقْري

رقص جميل ؛ ينقر فيه الراقص الأرض بقدميه على إيقاع الموسيقى. وأحيانا من غير موسيقى. والإرلنديون ومن بعدهم الأمريكيون بارعون في أدائه.

Tappet

* تاپِتْ (إنك)

غمَاز

برزو في محور محرك السيارة يحرك الصمام لينفتح وينغلق.

Tableau

* تابلوه (فر)

منظر . لوحة فنية

Tabloid

* تابلويد (إنك)

صحافة شعبية

وهي التي تتناول شؤون الناس بالكثير من الصراحة والإنفتاح والشفافية.

Taboo

* تابوو (إنك)

محظور . مُحّرم

ما لا يجوز الإقتراب منه من أفعال. وهو من مصطلحات الخاصة.

Tatoo

* تاتُوْ (إنك)

وشْم

أنظر (دگة).

جاات * تاج (فا)

إكليل

ما يضعه الملوك على رؤوسهم. وتعرفه العامة من خلال إتخاذهم له لفظا للتكريم : (إنتَ تاجْ راسي).

تاچينة * تاچينة (فا)

كِشمِشية ، مَصفوفة

طبق زر مع المحللا واللوز والكشمش.

Tartan * تارتان ، قماش (إنك)

قماش مُقلّم (علامة تارتان)

تازه * تازة (فا)

طري . جديد

وقد عربوه إلى (طازج). وكل طعام جديد ومبكر وجميل لدى العامة هو (تازة).

Tank * تانكي (إنك)

خزّان

ما يحفظ الماء والسوائل الأخرى.

Tyre * تاير ، تاية (إنك)

إطار . إطار مطاط

وهو الخاص بالمركبات.

Tyre Lever * تايرلَبَرْ (إنك)

عتلة إطارات ، مُخل إطارات

عدة الظلاعين لفصل إطار السيارة عن العجلة.

Time Keeper * تايمْ كيبّرْ (إنك)

مُراقِب الدوام ، ضابِط الدوام

وهو الذي يضبط ويراقب دخول وخروج الموظفين.

Timing Chain

* تايمنك كيس ، تامِنْ كيس (إنك)

سِلسِلة التوافق ، سِلسِلة التواقُت

من أجزاء محرك السيارة التي تقوم بضبط وتوقيت عمل فاصم الشرر والصمامات.

Tip

* تِپْ (إنك)

إحسان ، عَطِيّة

أنظر: (بخشيش)

ما يقدم الى النادل او الخادم من عطية مادية زيادة عن الأجور.

تبه شير

* تباشير ، طباشير (فا)

مِذبَر ، مِرقَم

ما يكتب به على السبورات والألواح وسواها. وها هو يواجه منافسا خطيرا في العارضات والحواسيب.

Tapon Dore

* تبّه دورْ (فر)

سدّادة

ومنها السدادات الذهبية لبعض العلامات التجارية. وقد إنحسر إستعماله بوجود الأغطية والسدادات الأخرى.

Tepsi

* تبسي (تر)

ماعون كبير ، صينية

وهناك طبخة لذيذة تسمى (تبسي بيتنجان).

تبل

* تِبَلْ (فا)

عِبء ، ثقيل الظل

الشخص الذي يفرض نفسه على الآخرين. يقولون: (ذبْ نفسه تِبَلْ علينا).

* تِبَلعَمْ (ع)

صمَت . تلعثم .

من يتردد في الكلام. فعل إشتقوه من (البلعوم)، وربما أخذوه من لفظة (بلمَ) اي سكت ؛ بعد ابدال أحد (اللامين) بحرف (العين).

* تپّة (تر) Tepe

تلّة . مُرتفع

وكان وما يزال بعض آثارها في محلات بغداد القديمة كمحلة (ابو شبل).

* تِتِنْ (تر) Tütün

دُخان ، تبغ

و (التتن) انواع ؛ منه ما هو خاص بالسجاير او السِّبيل العراقي البسيط ؛ ويكون ناعما نسبيا. ومنه خاص بـ (النرگيلة) او الشيشة. وهو أنواع أيضا ؛ منه (الهندي) الحار ومنه الشيرازي البارد. وفي أيامنا بدأوا بإضافة نكهات الفواكه اليه.

* تِتِنچي (تر) Tütüncı

دُخاني . تِبْغاني

من يصنع السجاير (المزبن) او يتاجر بالتبوغ.

* تِجَبْجَبْ (ع)

تردّدَ

من الفعل (جبأ) إرتدع اوخاف.

* تجفيت السيارة (فا) جُفتْ

ترميم المحرِّك ، تجديد المحرك

تجديد اسطوانات الإحتراق وحلقاتها داخل محرك السيارة.

* تِجنبَزْ (تر) Canbaz

تأنقَ ، تنطعَ

من يتظاهر بالغنى والرفاهية البالغة.

* تختْ (فا) تخت

أريكة . خشَبيّة . سرير

وكان (التخت) وما يزال عماد أثاث منازل البغادة ، وكذلك في المقاهي حيث كان للتخت طقوس معينة. من ذلك أن وجهاء القوم كان واحدهم يستأثر بالتخت بمفرده او مع وجيه آخر. فيجلسان في الطرف أي (رأس التخت)؛ ومن ثم يضعون بجانبهم مقتنياتهم الشخصية ككيس التبغ الخاص (بالنركيلة) ومفتاح الدار وغيرها. ومن طريف ما يذكر هنا قول أحد المفاليس الذي حلم ان يصبح من الوجهاء: (لابُدِ ما نِغتني والفُكـر ما هوْ عيبْ .... ونـگعد براسْ التختْ ونْخَرْخِشكْ يا جيبْ).

* تَخَتْ رَملْ (فا) تخت

لوحة رَمْل

قليل من الرمل يفرش على منديل لقراءة الطالع.

* تَخَتْ شرقي (فا) تخت

فرقة موسيقية شرقية

تلك التي تصاحب المغني او قارئ المقام. فتعزف الألحان الشرقية. وعمادها العود والقانون والكمان والطبلة وقديما كان السنطور والجوزة.

* تختة (فا) تختة

لوحة خشبية

خشبة للجلوس او لفرم اللحم وسواه.

* تختة بُوشْ (فا) تختة پوش

سقيفة . طبَقة

وتسمى بالعامية (طبْگة). وهى سقف ثانوي نراه كثيرا في المخازن لحفظ المواد او للراحة او للنوم.

* تختة چُركْ (فا) تختة چرك

أساس هزيل . موضع ضعيف

عبارة بغدادية شائعة لوصف عمل غير متقن. او تقال للتحذير من خطوات غير مأمونة. من عباراتهم: (بالكْ ويّاك إدوُسْ تختة چُرُكْ).

* تراجي (اع)

أقراط

يزعم انها تنسب الى عملة تركية.

* ترْاشْ ، طراشْ (فا) تراش

سَحْج ، سَنّ ، صقل

مثاله تنعيم حافات او حروف ألواح الزجاج او المرايا كي لا تسبب الجروح.

* ترافيكْ لايتْ (إنك) Trafic Light

أضوية المرور

وهي التي تنظم حركة المرور في الشوارع والطرقات.

* تراكْ سوُتْ (إنك) Track Suite

مُزَنَّد ، رِواض ، بدلة رياضية

ما يرتديه الرياضيون أثناء التمارين او اللعب.

* تراكتورْ (إنك) Tractor

ساحِبة . جرّار

الماكنة التي تقوم بسحب المحاريث او عربات الحمل.

Tram
* ترامْ (إنك)
حافِلة كهربائية
حافلة نقل تأخذ التيار الكهربائي من الأسلاك المعلقة او التي تحت الأرض.

Trampoline
* ترامپولينْ (إنك)
النطّ . المِنَطّ
قماشة مقوّاة يقفز عليها الرياضي الى إرتفاع عال ويقوم بحركات جميلة.

Transister
* ترانزستَرْ (إنك)
ناقِلة . عادِلة
من الأجهزة الألكترونية التي تقوم بتعديل التيار الكهربائي.

Transliteration
* ترانسلِترِيشنْ (إنك)
نقلُ حُروفي . ترجمة حروفية
نقل حروف كلمة من لغة معينة الى حروف لغة أخرى.
مثل (journal) الى (جورنال).

Transite
* ترانزيتْ (إنك)
مرور
المرور بين الدول من خلال المطارات والموانئ.

Trip Ticket
* تْرِبْ تِكْ ، تْرِبْ تِكِتْ (إنك)
تذكِرة مُرور . إذن مُرور
إذن رسمي يسمح للشخص والمركبات بالمرور بين الدول المختلفة.

ترس
* تَرَسْ (كر)
قوّاد . ديوث
من عبارات العامة: (تموا يگولوله ترسْ لما إنترسْ).

* تِرَسْ (ق ع)
ملأ
لفظة شائعة بين العامة. (أترسْ التانكي): إملأه.

* ترْسانة (إنك) Arsenal
مُستَودَع
والأصل من الفصيح وهو (دار الصناعة).

* تِركوازْ، حجر (فر) Turquoise
شَذِر
الحجر الجميل الأزرق المخضر والذي يزين المحابس والأقراط.

* تَرَللي (تر) Terelelli
معتوه . أحمق
لفظة ما تزال رائجة بين العامة. فهم حين يريدون وصف شخص بخفة العقل قالوا: (ترى ... هذا هم عقله ترللي).

* تِرْليكْ (تر) Terlik
خُفّ نِسائي
حذاء نسوي خفيف وأنيق.

* تِرْمِسْ (إنك) Thermose
كظيمة ، حافِظة
علبة خاصة لحفظ درجة حرارة السوائل.

* ترهيمْ (ع)
مُطابقة . مُلاءمة . إختلاق . كذب
وأصل الفعل (رئِمَ). يقال: (رهّم المفتاح على القفل). ويقال ايضا : (رهم الحچي) اي انه كاذب.

* تِرياكْ (فا) — ترياك

أفيون

نوع من المخدرات التي تستخلص من نبتة (ست الحسن) اي (البيلادونا). ويسمي البغادة المدمن عليه (تريكچي).

* تريسْ پيپر (إنك) — Tracing Paper

ورق إقتفاء ، ورق إستشفاف

ورق شبه شفاف خاص بالرسامين لنقل أشكال الخرائط والصور.

* تريشة (فا) — تريشه ، تراشه

ثُلامة . قُطاعة . شريط

ما يقطع من الخشب على هيئة مسطرة او شريط.

* تْريكو (فر) — Tricot

حِياكة

أي حياكة الألبسة.

* تْريلة (إنك) — Trailer

مقطورة

عربة تقطرها سيارة.

* تِزبْلَطْ (ع)

تزحلَق

فعل مركب من الفعلين (زلَط) أي مشى سريعا و(بلَط): خرطَ بالمخرطة ؛ للحصول على ما يريدون من معان خاصة. مثال ذلك: (تزبلطتْ السِّمچة من إيدي).

* تِزگاه ، دِزْگاه (تر) — Tezgah

جبأة ، مِنضدة عمل

المنضدة التي يعمل عليها النجار او الإسكافي او غيرهما.

* تزويرْ ، تِزوِرْ (ع ، فا) زور
قوة . شدّ
يقال: (زوّر على المفتاح وكسره). و(الزور) في العربية (القوة).

* تْسا طَعَشْ (ع)
تسعة عشر

* تسْكرة ، تزْكرة (ع ، إنك) Transcript
تذكِرة . بِطاقة
مثالها تذكرة الحافلة.

* تشكَمْ (تر) Düşkün
مرفوض . غير مقبول
لفظة يستعملها الناس أثناء لعب القمار او النرد حين يريدون الإعتراض على شئ ما أثناء اللعب.

* تِعَرْبَطْ (ع)
تمسّكَ . مسك . تعَلّقَ
فعل عامي مركب من الأفعال (رَبط) و (عَبطَ) اي شق الثوب و(عَرط). و(أم العرط) هي العقرب. و(التعربُطْ): تمسك المرء اليائس بما ينقذه سواء كان ماديا كالتلابيب او معنويا. وقد يؤدي الى تمزق الملابس.

* تِعَنقرْ، تِعنقل (ع)
إبتلى . تورّطَ
فعل مركب من حروف الأفعال: (علق) و(عقل) و(عنق) و(عقر). وهو كالذي يؤخذ من العنق او يعقر او يعقل ولم يتمكن من الحركة او التصرف. ويوصف به من يكلف بمهمة صعبة ؛ كرفع شئ ثقيل مثلا.

* تعيقَلْ (ع)
تعاقَل
من يظهر التعقل في السلوك وهو بعكس ذلك.

* تِغندجْ (ع)
تغنّجَ . تدلل . تبختر
فعل عامي مركب من (غنجَ) و (تدلل) للحصول على معنى جديد وللمبالغة.

* تفتة ، قماش (فر) Taffetas
قماش رَهو ، قماش هَفهاف
من الأقمشة الرقيقة.

* تفِسْ (ع)
طِفس ، دِفِس
من ألفاظ التحقير التي توجه الى من كانت بشرته داكنة او سوداء.

* تُفَگْ (ع)
تدفقَ . إندفعَ
يوصف به الماء او السائل الدافق.

* تُفگة (تر) Tufek
بُندُقيّة
وقد اشتق البغدادي منها فعل (متفِّگْ) ؛ أي مشحون بالسخط والغضب. (شُوفه إشلونْ جايْ متفگ).

* تِفَلْ (ع)
بصَق
وهي من (التفل). وهو بقية الطعام في الفم.

* تفليشْ (عق) Palashu

نَقض . هدْم

من أمثال البغادة الطريفة: (بغداد مَبنيّة بتمرْ ؛ فلِّش وأُكلْ خستاوي).

* قنعَرْ (ع)

تذمرَ . ماطلَ . تنطعَ

من الفعلين (تقعّر) و(تنطّع). يقال: تقعر في كلامه تنحى وتشدق وتعاقل.

* تَكْ (فا) تك

فرْد . فردة . مُفرَد . قرين

يقال: (تكْ قندرة) ؛ والسيارة تشتغل (تك). اي ان أحدى شمعات الإحتراق (بلكات) عاطلة.

* تتُكان ، دُكان (ع ق) Tukkanu

حانوت ، مُتجر

* تَكسي (إنك) Taxi

سيارة أجرة . للأجرة

* تِكَرفَتْ (ع)

هجمَ . دخل . إندسَّ

من الفعلين (كفتَ) بمعنى أسرع و (حشرَ). ويقال أيضا: (تكرفأ السحاب) تراكم وتجمع. وكل تلك الأفعال متقاربة المعنى.

* تِكَعوَرْ (ع)

تكوَّرَ . إلتفّ

من الفعلين (تكوّر) و (إعوَجّ) وذلك بإستعارة حرف (العين) للحصول على معنى أو دلالة لانجدها في (تكور) اللينة، ولا تصل الى قسوة (الإعوجاج). وهنا نلمس براعة العامي في بناء ألفاظه المركبة. من الأمثلة الشائعة: (شُوفه إشْلون تكعْورْ من البَرِدْ).

* تِگِلْ (تر) Dikilmek

نِصاحة

خياطة الملابس بالماكنة. والأبرة هي المِنصحة.

* تِگّلوطْ (ع)

تعذَّبَ . تألَمَ

جرى تركيب هذا الفعل العامي والمعبر بدقة عن المعنى المقصود من الفعلين (تقلّى) على النار و(شاطً) أي إحترق او هلك. ولعل لفظة (قيلط) حاضرة هنا ؛ وهو (القيلة) أي (الگروة). و(الگلوَطة) أشد وطأة وأمض من (العذاب) و(الألم). من أقوالهم: (الله لينطيه .... إشلون گلوطها المرته).

* تُكمچي (تر) Dükumcu

عدّان ، صهّار ، سبّاك

من يقوم بصب التماثيل والأدوات المنزلية مثل الهاونات.

* تِكْمة (تر) Dikelmek

مِسنَد . عمود

من أمثاله : (أعمدة رفع السقوف).

* تُكْمة ، تِكمة (تر) Dikelmek

قوي . متين . ضخم

(قنفة تكمة) اي متينة الصنع.

* تكْنِشِنْ (إنك) Techician

تِقْني ، مُتّقِن ، الحاذِق

العامل الفني الحاذق.

* تكنوقراطي ، تكنوقراط (إنك) Technocrat

تقنوي

يقال: (وزير تقنوقراطي اي وزير تقنوي). وهو الذي يجمع ما بين السياسة والإختصاص التقني.

* تكنولوجيا (إنك) Technology

علم التقنيات

ما يتناول تطبيقات العلوم في مختلف مناحي الحياة.

* تَكنِي كلرْ (إنك) Technicolor

مُلوّن . مُستلون

مثل الأفلام السينمائية الملونة.

* تِكّة (فا) تكه

شِواء ، مَشَق .

قطع من لحم الغنم او البقر توضع على الأسياخ وتشوى على النار. وكانوا سابقا يستعملون الفحم قبل إنتشار الغاز.

* تكية (فا) تكيه گاه

مَنْسَك ، مِحراب

وهو المكان الخاص بأصحاب الطرق الصوفية كالقادرية والرفاعية لممارسة طقوسهم المختلفة كبقر البطون بالأسياخ ووضع اللهب في أفواههم وأكل قطع الزجاج وما يشاكلها.

* تلِباثي (إنك) Telepathy

تخاطر

تفاهم شخصين ؛ او أكثر؛ وهما على مسافة بعيدة وبدون أداة إتصال مادية. وهي من فنون ما وراء الطبيعة.

* تَلَتْ طَعَشْ (ع)

ثلاثة عشر

* تلّخانة (تر ، كر) Talanhane

مَلعَب قِمار

والمعنى في الأصل محل إعداد اللصوص.

* تلفزة (إنك) Televisation

مؤانسة . تلفزة

تقنية الإرسال بواسطة (التلفاز).

* تلفزيون (إنك) Television

أنيس . تِلفاز

* تلفَسْ (ع)

بدد النقود

من أفعال العامة المركبة والمرتجلة. فقد صنعوه من الفعلين (أتلفَ) و(أفلسَ) للوصول إلى معنى جديد او دلالة دقيقة. يقولون: (فدْ واحِدْ طايح حظ. تلفسْ فلوسه بالمكسراتْ).

* تليسكوبْ (إنك) Telescope

مُقَرِّب ، مِرقاب

جهاز لتقريب الأجسام البعيدة.

* تليفريكْ (إنك) Telefrick

ناقلة معلقة ، حافلة سلكية

عربة معلقة بسلك كثيرا ما تستخدم للنقل ولعبور الأنهر والوديان وبين الجبال.

* تِمَصْرَعْ (عا)

تلوّى . تعذّبَ

فعل جرى إشتقاقه من مرض (الصرع) او من (المُصْرَعْ) وهو لعبة (الدوّامة) المعروفة بين الصبيان والتي يديرونها بواسطة الخيط. ومن ألطفها (المصرع الناعوُري) الذي يطلق صفيرا أثناء دورانه. يقال: (خطيّة شُوفه إشلونْ گاعْ يتمصرع من الوجع).

* تِمَصْرَنْ (اع)
تلوّى
تم إشتقاق الفعل من (المصران) حين يتلوى من الإنتفاخ والألم. ويوصف به ايضا من يتلوى من غنج اودلال.

* تِمَطرگْ (ع)
سقط . إنبطح . إنهارَ
وهو مركب من الأفعال: (مَطلَ) و (خرَّ) و(سقَط) فجمع أكثر صفاتها المتميزة. يقال: (راحْ تمطرگ وسوّى نفسها ميتْ).

* تنبل (فا) تنبل
كسلان
صفة أضافوا اليها كلمة أخرى للتفكه والظرف فقالوا: (تنبل أبو رُطبة). وهو الذي يسد رمقه بتمرة واحدة لكسله. وتنابلة السلطان ذكرهم التأريخ. وهم الذين فضلوا أن يعودوا الى الحبس بدلا من ان يقوموا بأنفسهم بنقع الخبز اليابس وتليينه قبل الأكل.

* تنتريوكْ (إنك) Tincture of Iodine
صِبغة اليود
ذلك المحلول الأحمر الذي يستعمل لتعقيم الجروح.

تنتة (إنك) Tent
مِظلة ، سَتْر

* تتَّحْ (ع)
طأطأ . إنحنى
اصل الفعل (دنحَ). وهنا قلبوا (الدال) (تاء) لقوة نبرته. وهو فعل كثيرا ما يكون ذا دلالة او معنى سيء بين البغادة.

* تَنحَرْ (ع)

حرَنَ . عصى

أصله مقلوب الفعل (حَرَنَ). وما إضافة حرف (التاء) إلا لتوكيد المعنى. والفعل في الأصل يستعمل للحيوان الذي يعصي الأوامر؛ كالحمار مثلا. لكنه كثيرا ما أستعمل للإنسان للإهانة.

* تنِسْ ، كرة (إنك) Tennis

كرة المِضرَب

من الألعاب الرياضية المحببة لدى النخب.

* تِنعوَصْ (ع)

تردد . تمنَّعَ . تذمَّرَ

فعل مركب من الفعلين (نَعصًَ) بمعنى تمايل ، و (عوى). و (المُتنعْوِص) من يتململ ويتمايل ويئنّ دلالة على تردده وتمنعه للقيام بعمل ما ؛ او لدلال منه.

* تَنَكْ (فا) تنك

صفيح

وهو الصفيح المعدني ؛ والمغلون أحيانا ؛ والذي يستعمل في أعمال التسطيح او في صناعة الحاجيات المنزلية كالأباريق وسواها. ومفردها (تنكة) وهي القطعة الصغيرة. ويطلق ايضا إسم (تنكة) على علبة الصفيح المعروفة.

* تنگ نِفَسْ (فا) تنگ

ضيق التنفس

أمراض كثيرة مثل الربو او القلب. وربما كان بسبب الإكتئاب الشديد. ومن أعراضها ضيق التنفس. وأحيانا يقولون (ضيق صدر) او (إحتصار). وكان العشابون يصفون (الچوبْ چيني). للتخفيف منه.

تنك

* تنكچي (فا ، تر)

صفائحي ، سمكري

من يقوم بعمل الحاجيات المنزلية كالأباريق والفوانيس ومضخات النفط وغيرها.

Tanker

* تنْكرْ (إنك)

حوضية ؛ حوضي . ناضِحة

ويراد بها السيارة التي تنقل المواد السائلة. وتسميها العرب (الناضِحة) إن كانت مخصصة لنقل الماء.

تنكه

* تنَكة (فا)

عُلبة . صفيحة

علبة الصفيح المعروفة التي يضعون فيها الزيت او الوقود وسواها. وكثيرا ما إتخذها بعض الحرفيين كرسيا للجلوس كالحلاقين و(الچايچية) المتنقلين.

* تُنگة (عا)

قُلّة

وعاء للماء من الفخار. ويسمى غطاؤها (كپوز) وعادة ما يصنع من الخوص. وللعراقيين حكايات وذكريات عن (التنگة) وصلتها بـ (التيغة) او (ستارة) السطح ايام القيظ الحارة. فقد إعتاد العراقيون على وضعها فوق التيغة ليبرد ماؤها عن طريق التبخر. وليستلذوا بشربة ماء مبردة على الطبيعة، ولعل اللفظة من الموروث القديم.

Tinnuru

* تنّور (ع ق)

تنور ، مِسْجَر ، مَخبز

ما يشوى به العجين ليصبح خبزا. وكان التنو رفيقا للمرأة العراقية. فهي تعده وتسجره للخبز ثلاث مرات في اليوم. او مرة واحدة في الغالب.

Toilet

* تواليت (إنك)

مِرحاض . زينة . ماّمحه. حِلاقة

لفظة شاملة لمسميات كثيرة.

توتيا

* تُوتيا (فا)

خارصين

زلف الزنك. أما معنى الإسم في الفرسية فهو (اوكسيد النحاس) وهو غير صحيح.

Tour

* تُورْ (إنك)

جولة . تفقد

مما يقوم به الأطباء من واجبات لتفقد أحوال المرضى.

Torch Light

* تورجْ لايْتْ (إنك)

مِصباح يدوي . ضوء كشّاف

* تِورْشَغْ (ع)

هجَم . أمسكِ . إستولى

فعل مركب من (تورّشَ) أي تحرّش وهجم على الطعام تطفلا ودون حياء ؛ ومن الفعل (تعلق). اما مقصد العامي من الفعل (تورشع) فهو الإمساك بالخصم بالكلاب او باليد دون أن يترك له فرصة التملص او الفكاك.

Touring

* تورِنْ ، سيارة (إنك)

سيارة سياحية

السيارة التي كانت معدة لنقل الركاب بين المدن والضواحي.

Tornaci , Turner

* تورْنچي (إنك ، تر)

خرّاط

من يقوم بتشغيل المِخرطة (التورنة).

* تورنة (تر) Torna

مِخرَطة

آلة خاصة بخراطة المعادن وتشكيلها بحسب الطلب.

* توستْ (إنك) Toast

مُحمّص

خبز يحمص بآلة كهربائية تدعى المحمصة (توسترْ).

* توسترْ (إنك) Toaster

مُحمِّصة

* تُوفال ، توبالْ (فا) توفال

ثِفل النحاس . تراب النحاس

ما يتخلف عن التعامل بالنحاس من صهر وسواه.

* توگلْ سويچ (إنك) Toggle Switch

زِرّ تغييري ، زرّ ترددي

زر كهربائي يقوم بنقل فعل ما بين موقعين.

* توُلْ ، قماش (فر) Tulle

قماش فَرَفَر

قماش رقيق وشفاف كالذي يصنع منه (الشاش) او الناموسيات.

* تُونگ (فا) تنگ كردن

داسور ، داسِر

عدة يدوية تستخدم لدفع مسامير خاصة وربط قطعتين من المعادن بعضها بالبعض الآخر.

* توَهوَهْ (ع)

ترددَ . تخوفَ

من الفعل (وهيَ) بمعنى ضعف وأسترخى. و(الهواهاة) الجبان. يقال: (من خوفه توهوه وما سوّى شي).

Tweed
* تويد ، قماش (إنك)
قماش مُعين
وهو الذي يحمل صورا على شكل معين.

Teatro
* تياترو (إيط)
مسرح

Tape
* تيبْ (إنك)
شريط
كل أنواع الأشرطة المستعملة في الكهرباء والأعمال اليدوية والمنزلية.

Type
* تِيبْ (فر)
نمَط . طِراز . صِنف
ما يتعلق بقصات الشعر او الألبسة او القيافة عموما.

Taper
* تيبِرْ (إنك)
مُستَدق . مخروطي
من مصطلحات الصنائعية كالنجارين والحدادين وهو جعل الأشكال مستدقة.

Table Lamp
* تيبِلْ لآمبْ (إنك)
مِصباح مِنضدي

T.T (Ticket Toller)
* تي تي (إنك)
قاطع تذاكر

Tige
* تِجْ ، غِرزة (فر)
غِرزة تفرعيّة
من مصطلحات الخياطة.

Turn-Key

* تيرنْ كي ، مشروع (إنك)

مشروع بالمفتاح

مقاولة تسليم البناء المكتمل.

Terminal

* تيرمنالْ (إنك)

محطّة . محطة فرعية

ومثالها محطة الخطوط الجوية او محطة الحافلات.

Tire

* تِيرة ، خيط (تر)

خيط قطني

خيط قطني متين خاص بأشغال الخياطة او في غيرها.

Batery , تيزاب

* تيزابْ باتريات (فا ، إنك)

حامِض الكبريت

وأصل كلمة (تيزاب) هو ماء النار.

* تيزابْ تنكجية (فا)

حامِض الهِدري كلوري

ويسميه الصنائعية البغادة (روح الملح).

* تيزابْ صيّاغ (فا)

حامِض النتروجين

ومزيجه مع روح الملح بنسبة ١ الى ٣ ينتج (الماء الملكي) الذي يذيب الذهب.

تيز

* تيس ، منشار (فا)

نـاشُور

منشار دفع عريض النصل. وينشر به أحياناً عاملان.

Tester

* تيستَرْ (إنك)

فاحص . فاحصة

فاحصة تيار كهربائي في الغالب.

T-Shirt

* تـي شرتْ (إنك)

ثوب بنصف كُم

ويسميه الناس ثوب (نصْ رِدِنْ).

تيغ

* تِيغْ (فا)

نَصْل . شفرة

من أمثلتها شفرة (الرندة) ؛ وهي من عدد النجارين.

تيغة

* تِيغة (فا)

سُور . سِياج

وخصوصا أسوار السطوح المبنية بالآجر. وللبغدادي ذكريات عذبة مع (التيغة) حين كان يضع فوقها (التنگة) و(أشياف الرگي) و(البامية البايتة) اللذيذة الطعم.

Take-Off

* تيكْ أوفْ (إنك)

إقلاع

من أمثلته إقلاع الطائرات.

Take-Away

* تيكْ أويْ (إنك)

سفري

من مصطلحات المتعلمين. وهي وجبة الغذاء الجاهزة التي يتسلمها الزبون فورا ودون إنتظار.

Tel

* تيلْ (تر)

سِلك

ومنه السلك المعدني وسلك الكهرباء.

Telci

* تيلجي (تر)

مُبرِق

العامل الذي كان يبرق (البرقيات) أيام زمان. ولم يعد للمبرقة وجود اليوم حيث أزاحها (الأنترنت) و(الفاكس) و(الموبايل).

Telecom
(Telecommunucation)

* تيليكوم (إنك)
مواصلات نـائية ، الإتصال عن بعد
من وسائل الإتصال الحديثة.

Template

* تيمپليت (إنك)
لوحة إرشاد . مِسطرة إرشاد
قالب عليه اشكال تقطع بموجبها ألواح الزجاج او المعادن
على وفق تلك الأشكال.

Teen-Ager

* تينْ أيجْرْ (إنك)
فتى مُراهِق . فتى عَشْري
من مصطلحات الخاصة.

Tender

* تندرْ ، تندلْ (إنك)
عطاء مناقصة او مزايدة
من مصطلحات المقاولات والإنشاآت وغيرها.

Tenor

* تينورْ (إنك)
صوت جَهير
من طبقات الأصوات العالية في الغناء الأوبرالي. وهو
من المصطلحات الموسيقية الخاصة.

Tube

* تيوبْ (إنك)
أنبوب ، صِمام

Tubeless Tyre

* تيوبْليسْ ، تايرْ (إنك)
إطار لا إنبوبي
ويسميها العامة (تايرْ بلا چوبْ)

حرف الثاء

Thermostat

* ثيرموستاتْ (إنك)

مُثَبِّت الحرارة ، مُنظِّم الحرارة

جهاز دقيق عمله تثبيت درجة الحرارة للثلاجة او المكيف.

Three-Phase

* ثري فيزْ ، تيار (إنك)

تيار ثُلاثي ألطور

يراد به التيار الكهربائي

* ثْمُنْ طعَشْ (ع)

ثمانية عشر

Thinner

* ثِنَرْ الصبغْ (إنك)

مُخفِّف الدِّهان ، مُخفِّف الأصباغ

وهو سائل يستعمل لتخفيف الدهانات والأصباغ مثل الأسيتون وغيره.

Theme

* ثِيمْ (إنك)

موضوع . إنشاء

من مصطلحات الفنانين والأدباء والكتاب.

Theocratic

* ثيوقراطي (إنك)

ديني

ومثاله الحكم الديني.

* ثيوقراطية (إنك)

نزعة دينية

العقيدة او الحكم الديني.

حرف الجيم والچيم

* جابْ (ع)

جلَبَ . كسبَ . حصلَ

و أصله (جأبَ) أي كسب ؛ بعد إبدال (الهمز) بالألف. او لعلها من (جلبَ). يقولون: (زيد جابْ درجات عالية بالإمتحان).

* چابكْ (فا) چابك

سوط

من ذلك الذي يستخدمه الفرسان لضرب الخيل أثناء السباق.

* جاپونيز ، ردنْ (فر) Japonais

رِدن يابانية

من مصطلحات الخياطة.

* جاجيكْ (تر) Cacik

لَبّنية ، خُضرة لبن ، مُلبَّنة

خيار مفروم ولبن تؤكل كمقبلات ؛ وخصوصا مع تناول (العرق) العراقي.

* جاجيمْ (فا) جاجيم

طُنفسة

وهو من أغطية النوم.

* چادِرْ (فا) چادر

سُدْل

قماش متين جدا تصنع منه الخيم والمظلات.

* چادرچي (فا ، تر)

سُدولي . چادرچي

من يمارس مهنة صنع الخيم والمظلات وسواها. وعائلة (الچادرچي) من العوائل البغدادية المعرفة.

* جادّة (فا ، تر) Cadde

شارع . طريق

وأول جادة شقت في بغداد كانت (جادة خليل باشا) ؛ وهي شارع الرشيد اليوم.

* چارترْ ، طيارة (إنك) Chartered

طائرة مستأجرة

طائرة تستأجر لمهمة خاصة.

* چارَكْ (فا) چارك

رُبْع

معيار قديم للوزن ومقداره ٧٥٠ غم.

* چارگاه (فا) چارگاه

النغم الرابع ، الصوت الرابع

من المقامات الشجية التي تؤدى أحيانا في المناسات الدينية.

* چارة (فا) چارة

إصلاح . عِلاج . فائدة

من العبارات العامية الشائعة (متصبير له چارة). تقال للشخص الميؤوس من إصلاحه.

* چاقُوچة (فا) چاقوچة

رُميضة ، سِكِّين صغير

* چاكْ (فا) چاك

تفراج . شق . فُتحة

ومنه فتحة الثوب من اسفله لمنح المرء حرية الحركة.

* چاكْ (إنك) Chalk

حشْوة كِلسية ، حشوة جيرية

مما تحشى به شقوق الأخشاب. وكانت تصنع من الجير (النورة) وزيت الكتان قبل إدخال الحشوات الصناعية الحديثة.

Jacquard

* جاكارْ ، قماش (فر)

قماش مشجر

Çekıç ، چكش

* چاكوچ (فا ، تر)

مِطرقة

وسمعت من بعض العامة البسطاء من يسميه (چاكوكْ).

Jacket

* چاكيتْ (إنك)

سُترة

Çalışmak

* چالشْ (تر)

إجتهَد

ومصدره (مچالشة). وكانو يكثرون من إستعماله لحض التلاميذ على الدراسة. (إقرا إبني وچالشْ حتى تنجح)

Çalgı

* جالغي تر)

حفل موسيقي . ألآت موسيقية

وبالأخص ما يتعلق بالفرق الموسيقية الشعبية التي ترافق قراء المقام العراقي.

Çalıgcı

* جالغچي (تر)

موسيقي مقامى

وآحيانا يستعملونها للغمز من قناة أحدهم.

Cam

* جامْ (تر)

زجاج

الزجاج بوجه عام.

Çam

* چام ، خشب (تر)

خشب صنوبر . خشب أبيض

من أكثر الأخشاب إنتشارا لدى النجارين لإعتدال أثمانه في صناعة الحاجيات المنزلية او في البناء.

Camci

* جامچی (تر)

زجّاج ، زُجاجي

من يقوم ببيع الزجاج و العمل فيه.

* جام خانة (تر ، فا)

عريشة زجاجية . معرِض زجاجي

كانت المساكن تحوي غرفة صغيرة او طارمة تكون واجهتها من الزجاج لأغراض الراحة. كما أن معظم المخازن والدكاكين تحوي دواليب من الزجاج لعرض منتجاتهم للجمهور.

Çamurluk

* چامُرلوغْ (تر)

مِصدّ الوحل

قطعة معدنية او من المطاط تثبت خلف عجلة السيارة لصد الوحل او الماء عن السيارات التي في الخلف.

Chance

* چانص (إنك)

حظّ . فرصة

وقد أشتقوا من الأسم (فعلا) فقالوا: (فلان دايما مْچَنِّص).

Cansiz

* جانْ سِزْ (تر)

مُعتل الصحة . ضعيف البنية

يوصف به من تظهر عليه علامات وأعراض المرض كالهزال وغيره. (يبين إبنكمْ جانْ سزْ).

* جاهِل (ع)

طفل . صبي

من المجاز.

من الأسئلة المعهودة: (جم جاهل عندكْ ؟). اي كم طفل لديك؟

* جاينْ راديترْ (إنك) Joint Of Radiator

أنبوب البرّادة ، أنبوب المُشِعّة

من أجزاء السيارة الخاصة بتبريد المحرك.

* چيّخْ (ع)

إضطربَ . تخبّطَ

من الفعل (جبخ). وخصوصا من يسير مضطربا ليلا أو في الوحل.

* چبريزْ (تر ، فا) Çaparız

ضعيف البصر

من الأوصاف الغامزة. (إشبيكْ... صايرة عيونكْ چبريز).

* جَبِسْ (ع)

بخيل . لئيم

وهو لدى العامة أشد من البخيل. يقال: (فلان إيده جبسْ). وهو في الفصحى الثقيل الذي لا يجيب الى خير.

* چبسْ (إنك) Chips

رقائق . شباريق . شرائح

ومنها رقائق الحاسوب وشرائح البطاطة.

* چپك ، چَبَكْ (تر) Çupuk

ضربَ . قذفَ . سبيل

و(السبيل) عند العوام أداة تدخين بدل السجارة. ويدعى من كان يبيعه (چُپقچي). و(چبكه): ضربه.

* چبنْ (ع)

مُتقبِّض

يطلق على نوع من القماش المتقبض السميك والخشن. وهو قريب من (اللباد). ويقال أحيانا على سبيل التشبيه: (إيدي مچبنة وتنَمّل). وأصل الفعل (كَبنً) اى تقبض.

Carburetor Jets

* جتات الكابريتة (إنك)

نافثات المُفحِّمة

أنابيب صغيرة توجد في مفحمة السيارة لنفث الوقود نحو إسطوانات الإحتراق في المحرك.

Çıt

* چتاية (تر)

عِصابة ، رَبْطة

ما تغطي به المرأة رأسها.

جترْ

* چتري ، قماش (فا)

قماش الخيم

وفي الأصل قماش المظلات.

Çete

* چته (تر)

مُتسيِّب . عاطل . مُستهتِر . قاطع طريق

لفظة شائعة في وصف المتسيب أو العاطل.

* جِدَحْ (ع)

قدَح

Çakma

* چخمة (تر)

مِخرشة . مِنقار . قالِب

من عدد السراجين لعمل الثقوب في الجلود وفي غيرها من مواد.

* چدْمة (ع)

ثقيل . غليظ

من الفعل (كدَم). وتطلق على الأشياء الصلبة الثقيلة. ويوصف بها المرء الثقيل الظل او البدن.

* جِذى ، جِدى

قذى

ما تفرزه العين من وسخ. ويصفون تلك العين: بـ (المجذية).

* چرّاخْ خشب (فا)   چرخ

خراط خشب

من يقوم بخرط الخشبة وتشكيلها وتنعيمها. وكان الأسطة (تركي) من أشهر چراخي بغداد وأكثرهم ظرفا وخفة دم. وكان موقع دكانه عند مدخل شارع المأمون بإتجاه جسر الشهداء. وكان ملتقى الأدباء والندماء.

* چرّاخ سچاچينْ (فا)

سنّان سكاكين ، مِحداد سكاكين . صقّال سكاكين

من يقوم بسن السكاكين. وكان جماعة (الأزبگ) من أمهر السنانين الذين كنا نشاهدهم وهم ينادون: (چرّاخ سچاچين) ويحملون على ظهورهم (الچرخ).

* چراغْ (سر ، فا ، تر)   چراغ , Çırag

مَصباح

وكان فى الماضي بدائي الصنع ويستخدمون فيه الخرق والخشب والزيت ؛ ومن ثم النفط كوقود. وكان الناس يقسمون به قائلين : (وچراغ ابو الجوادين هل الحليوة إلكْ).

* چراويّة (فا)   چهارديوارى

صِماد . غِطاء رأس

ما يعتمر البغداديون بها رؤوسهم بإستعمال (اليشماغ). ويرى البعض أن الإسم منسوب الى شخص إسمه (چرو). وللچراوية أشكال وأزياء. منها العَدام والعصفورية والشبلاوية والگريعاوية وغيرها.

* چرپاية (فا) چارپاية

سَرير

وهى سرير النوم المعروف.

* جربزة (تر) Cerbeze

مِلحاح . لجُوج . ثرثار

لفظ ما يزال شائعا: (هذا إشلونْ جربزة !).

* جِرِجْ (ع)

عُصبَة نهمة . جمع نهِم

يقال: جَرَجَت الأبل المرتع: أكلته. وأذكر ان جدتي كانت تمزح معنا فتصفنا بـ (الجِّرِجْ) حين كنا نتسابق لأكل الميوة أي الفاكهة والإجهاز عليها قبل إجتماع الأسرة حول (الطبلية) لتناول الغذاء.

* جرجار ، جرجاري (تر) Carcar

مِهذار . ثرثار

من يجرجر بالكلام.

* چرچفْ (تر) Çerçeve

نمط ، غِطاء

القماش الذي يغطي الأفرشة والمناضد وسواها.

* چرچوُبة (فا) چارچوب

إطار

ومنها إطارات الصور او الأبواب وسواها.

* چرخْ (فا) چرخ

عجلة

ومنه إشتقوا فعل (يْچَرْخ) اي (يسير) على قدميه.

و(چرخلة) : جولة او دورة.

* چرداغْ (تر) Çardak

ظُلة . عريشة . سقيفة

عريشة من خشب القوغ وسعف النخيل والحُصر. وكانت شواطئ دجلة تزدان بالجراديغ المنتشرة على جانبيه. وحين يحل الظلام تنبعث منها اضوية اللوكسات والمصابيح النفطية او الكهربائية. وتصدح أصوات المقامات والبستات والمربعات. وتسمع نقرات الدنبك من بعيد. فتخيم على أجوائها مظاهر الأنس والفرح والبهجة.

* چرسى (فا) چرس

حشاش . مخدراتي . شارد الذهن

لا يشترط ان يكون مدمنا فعلا بل يعطي الإنطباع بذلك.

* چرُكْ (تر) Çürük

فاسِد . ردئ

يقولون: (هذي ساعتكْ چرك) أي رديئة الصنع.

* چرلكْ ، چلكْ (تر) Çelık

حديد صُلب ، الصُّلب

أنظر: پولاد

فإن ارادوا إمتداح خنجر او سكين يقولون: (خنجر چرلك).

* چرُنقة (تر) şırınga

إبرة . حقنة

الحقنة الطبية المعروفة. وكانت النسوة يهددن أطفالهن العابثين بالچرنقة.

* جِريشْ (ع)

عقل . ثِقة . شجاعة

الأصل في المعنى هو جريش الحنطة المعروف. لكن البغدادي تجوز فتوسع في المعنى. فمن أقوالهم (والله... لأطيرِّ جِريشكْ). وهو شكل من أشكال التهديد.

* جزدان ، جزّان (فا) جزدان

مِحفظة

وبخاصة محفظة النقود.

* چزمة (تر) Çızme

حَذوة ، جزمة

حذاء برقبة طويلة للوقاية من المياه والأطيان.

* چِسَّ (إنك) Dischared

فرغ . إستفرغَ

يقال: (الپاتري چسَّ) اي إستفرغ شحنته. ويصفون به أيضا الشخص المنهك التعبان. (إبيّن اليوم إنت مچسي).

* چطّ (فا) جتر

قفزَ

أنظر: (چيتْ).

* جِطل (سر)

أسقط . طرِح . مدد

ومنه أيضا (إنجِطل) أي نام.

* چطلْ (تر) Çatal

شوكة . فرع . وصل . تحويل

يقال: (سوّى چطل لنارية السيارة) اي أوصلَ اوحوّل مجرى الكهرباء. والچطل ايضا شوكة الطعام.

* چطلة ، قطار (إنك) Shuttle Train

قطار جوّاب ، قطار مكوكي

ذلك القطار البطئ الذي يجوب ويربط ما بين المحطات المتقاربة.

* جِعَصْ (ع)

عصرَ . قبَض. داسَ

فصيحها (عجسَ). وقد قلبوه ثم أبدلوا (السين) (صادا) لقوة نبرته وللمبالغة في الفعل. يقولون (إشترِكتْ بالمظاهرات وإنجِعَصِتْ بين الناس).

* جعمُوصْ (ع)

جعموس

ما يفرزه الإنسان من غائط يابس. ويوصف من يسئ الكلام او يثرثر بقولهم: (يجَعْمُصْ).

* جْعُنْكي (فا) جنكه

قوي . شرس

ويوصف بها الشخص القوي الشرس. والأصل هو (الثور).

* جغدة (عا)

ورَم

لعل فصيحها (غُدة) والجيم زائدة.

* جغرافية (إنك) Geography

البلدانيات ، علم البلدان

* چفْ قِيمْ (ع ، فا)

رصيص ، مستقيم

لون جميل من البناء بالآجر حيث يبدو (كف) المؤنة او (القيمة) ؛ وهو الجص او الأسمنت ؛ وكأنه شق مستقيم بين سافين من الآجر. و(كف) هو الطبقة او الفرشة.

* جفتّ المنشار (فا) جفت

فلّج المنشار

اي باعد بين أسنانه بواسطة (التختة جِفِتْ) أي المفلِّجة لتسهيل عملية النشر ومنع إنحشار المنشار في الشق.

* جِفِتْ (فا) جفت

قابض . شادّ

مادة قابضة كالعفص وقشور الرمان لشد الأنسجة الرخوة في النساء ؛ وبخاصة بعد الولادة.

* جفّت المحرك (فا) جفت

رمَّم المحرك ، زواج المحرك

العملية التي يتم بها إستبدال حلقات محرك السيارة المتآكلة بنوع جديد من خلال المزاوجة بين المكبس والإسطوانة.

* چِفَتْ (ع)

هجَم . دخل

من الفعل (كفتَ) بمعنى أسرع وخفَّ. وهو عادة ما يكون بدون إستئذان.

* چفچيرْ (فا) كفچه

ناشول ، مِرغاة ، مِطفحة

نوع من المغارف المثقبة لتوشيل المرق او لنقل وصب الطبيخ من القدور الى الصحون.

* چُفصْ (ع ق)

سقط . أخطأ . فشل . تمرّغ

ربما كان من الفعل بقايا القديم. ويقال: (عبود چفصْ بالإمتحان) اي رسب. و(الطفل چفص بالطين).

* چـفيانْ (ع)

كفّ . منع

وهو كف الأذى عن النفس. من أمثالهم: (چفيان شرّ مُلا عْليوي) ؛ يقولونها حين يفرض عمل ما بدون رضا أحد.

* چقال (تر) Kelek

فجّ . غير ناضج

وهو الفاكهة غير الناضجة كالمشمش وغيره والتي يستطعمها الأطفال.

* چقلُنبة (ع ، سر، تر) şaklaban

إنتكاس . تقلب . إرتكاس . نطّ

ويقال في العربية (سقلبة). أنظر: (دقلة).

* جقماقْ (فا) جقماق

مِطرقة

مطرقة خشب كبيرة. وكذلك هي المِقدحة. واللفظة باتت نادرة الإستعمال.

* چقمقچي (تر) Çakmakcı

برّاد أسلحة ، مُصلِّح أسلحة

وكان في بغداد وفي الباب الشرقي ؛ وحتى سنوات قليلة؛ محل يحمل هذا اللقب لبيع وإصلاح الأجهزة الصوتية.

* چَكْ (إنك) Check

صك . وصيرة

من مصطلحات البنوك.

* چَكْ (ع)

وخزَ . خزقَ

وهو آلة مدببة مثل الأبرة. وأصل الفعل الفصيح (شكَّ).

* جَگْ (إنك) Jack

رافِعة ، مِرفعة

عدة ترفع بها السيارة لإصلاح عجلتها او بعض أجزائها.

* جَكْ ميْ (إنك) Jug

مِشربة ، كُوز

وعاء ماء يصنع من الزجاج او المعدن او اللدائن.

* چُكْ النداف (فا) جكه

مِضرب النداف

ويوصف بالچك من كان قصير القامة.

* چُك و بُك (تر ، إنك) Çük . Poke

إختلاط الأمور

مثل شائع بين العامة حيث يقال: (فلان ميعرف الچُك من البُك) لوصفه بالجهل. و(الچك) بالتركية هو قضيب الذكر بينما (البوك) هو الإصبع او اي قضيب مدبب آخر مشابه له.

* جگارة (تر) Cigara

دُخانة ، سيجارة

* چُكليتْ (إنك) Chocolate

شُكلات

الحلويات المعروفة.

* چَكمچة (تر) Çekmece

دُرج . ضِمام

الصندوق الذي تحفظ فيه المواد ويكون جزأ من الخزانات او المكتبات.

* چَكنة ، چكنتْ (إنك) Check Nut

جوزة زنق ، صامولة إحكام

حلقة معدنية مسننة لضبط القضبان او سواها ومنعها من التحرك.

* چَكوَلْ ، چِكْ ولفْ (إنك) Check Valve

صِمام ضبط ، صِمام إحكام

صمام خاص ينظم فتح وغلق مجرى الغازات او السوائل وفق برنامج محدد.

* جَلاّب (فا) كُلْ آبْ

مُنعِش . راب

وأصل المعنى (ماء الورد). ويصف العامة الماء المثلج بـ (الجلاّب).

* جَلاجِل (ع)

خلاخيل

و(الجلجل) : جرَس صغير يعلق في رقبة بعض الحيوانات.

و(الجلجلة) السير مع الصوت. (انظر: جناج).

* جلاجيلْ (ع)

أكسية . بُسُط . أغطية . ملابس

وخصوصا البالية منها كما يريدها العامة.

* جلافيط (ع)

حشو . غضاريف

و(الجلافيط) هي ما يُكره من بقايا اللحوم كالغضاريف والأعصاب والشحوم وسواها. وهي من (الجفيظ) وهو اللحم الجايف المنتفخ.

* چلاق (ع)

رفسة . ركلة

وأكثر ما تكون الضربة على العجيزة بواسطة القدم.

* جَلَبْ (فا) جلب

ردئ . مزيف

يقال: (قندرة جلب) اي رديئة الصنع. وكان الأطفال يتألمون حين يصف أحدهم حذاءه الذي إشتروه له للعيد بـ (الجلب).

* چلبي (تر) Çelebı

سيد . وجيه

وهو أيضا لقب لعدد من العوائل العراقية المعروفة.

* چلچل (ع)

إلتمَّ . تجمهر . إزدحَم

أصله من الفعل (تكلل) أي أحاط بالشئ كالإكليل. من أغاني البغادة الشائعة: (چلچلْ علّى الرمان... نومي فزع لي). و(الكلكل) في الفصحى موضع الصدر من كل شئ.

* جَلجلوتي ، جلجلوتيّة (تر) Çeçelene

ثرثار . ثرثرة

من عباراتهم : (گام يقرا لنا جلجلوتية).

* جِلغْ (ع ق)

قشط

اصلها (شلخ). ويقال سوادية اي عراقية قديمة. وتسري على (الجروح) مثلما تسري على الأجسام الأخرى كالخشب وسواه.

* جِلغِمي (اع)

طمّاع . محتال

من يأكل مال الغير بالباطل. لعله من مرتجلاتهم.

* جلُق (فا) جلق

إستمناء . عادة سرية

* جَلّة (ع)

قذر الأبقار

وكانت الجلة والبعرور من الوقود الشائع لدى العراقيين.

* چِلّة (إنك) Chill

زمهرير

البرد القارس.

* جلي (إنك) Jell

هُلام

ما يدخل في صناعة الحلوى.

* چلي فرايْ (إنك) Chilli Fry

خِلمية ، قِلية خِلم

قلية من اللحم والزيت والبصل مضاف اليها الأفاويه.

* چْماغ (تر) Çomak

هِراوة

عصا غليظة برأس كروي. وتسمى أحيانا (گرطة) إن كان في رأسها حديدة. وكان من بين اسلحة المشاجرات القاتلة فى أحيان كثيرة.

* چمپارة (فا) چنک پاره

رنانة

اقراص معدنية تثبت على الإبهام والسبابة للنقر بهما في الأعراس.

* چَمْچة (فا) جكجه

مِغرفة

من عدد المطبخ.

* چمَغْ ، چمِقْ (تر) Çekmek

ضربَ . كبسَ

الضرب على أزرار الآلات؛ بخاصة. و(الچقمقچي) أسرة معروفة كانت تختص ببيع وإصلاح الأجهزة الصوتية في الباب الشرقي..

* جملون ، بناء (ع)

بناء سنامي ، بناء مُسنّم

أبنية المخازن او الصالات التي تكون سقوفها مائلة. وغالبا ما تكون من الصفيح.

* جمنازيوم (إنك) Gymnasium

ملعب رياضي

* جمناستِكْ (إنك) Gymnastics

ألعاب الخفة

الألعاب على الحصان والعقلة وعروض القفز وسواها.

* جناجِل (ع)

خلاخيل

حلقات مزوقة تلبس اسفل الساقين وتحدث اصواتا جميلة عند السير.

* جناغ (فا) جناغ

هلالية

حلية للأطفال على هيئة هلال او ما شاكله.

* جنباز (فا) جان بازي

مهرج . تاجر

والأصل من يلاعب الجن.

* چنبرْ (فا) جنبر

إطار . حلْقة . صندوق

صندوق او لوح مؤطر لعرض الحاجيات اولتسويقها. وكان الأطفال يهرعون الى الشارع ليحصلوا على ضالتهم من (ابو الچنبر) الذي يبيع (الچقْ چقْ إدرْ) او (العلوچة). وتبلغ متعتهم الذروة حين يدفعون (بفرارة الچنبر) لتدور ومن ثم لتستقر عند صنف منها. وكانت (العلوچة) تقدم على قضيب معدني فيسلخها الطفل بين أسنانه ليبتلعها. ومن ثم يتوسل الى البائع ليهديه (چمالة).

* جُنبُشْ (فا) جنبش

صخب . فوضى . حركة

من أقوال العامة: (تسكت لو أسويلك جنبش).

* چنبة (ع)

مكبّة . حفرة

ولعلها من الفعل (كبَّ) او إنكب اي إنقلب.

* جنجانْ (فا) جاني جان

ياروحي روحي

من عبارات قراء المقام لمنادة الحبيب.

* جَنْجَرَصْ (اع)

ضجة . هرج وجرمرج

ضجة وإزعاج. يقولون: (الولد سوّى الأهله جنجرص).

* جندلة (ع)

خجوجي . ضخم

ويطلق على الشخص الضخم الجثة.

Generator

* جنريتَرْ (إنك)

مُوَلِّدة

ومنها مولدة الكهرباء.

Chance

* چنصْ ، شنص (إنك)

حظ . فرصة

واشتقوا منه فعلا فقالوا: (فلان چنّص بالإمتحان).

Çanta

* جنطة (تر)

حقيبة

Canvas

* جُنفاصْ (إنك)

خيش . قماشة رسم

وكانوا وما يزالون يصنعون منه الأكياس (الكواني).

چنگال

* چنگال (فا)

شِكال ، كُلاّب

حديدة عل شكل هلال تعلق بها الأشياء كاللحوم والألبسة.

Junction

* جنكشنْ (إنك)

مَجْمَع أسلاك ، مجمع توصيلات

عدة على شكل صندوق بغطاء لتجميع الأسلاك الكهربائية.

Channel

* چنِلْ (إنك)

قناة

ومثالها قناة التلفاز.

چهرة

* چهرة (فا)

وجه

تذكرها العامة في معرض السب والشتم. (مِن عابتْ هالچهرة).

* چوالات (فا) شولا

أسمال . متاع

من العبارات المعروفة: (شال جوالاته وهاجر).

* چوبْ التايرْ (إنك) Tube Of Tyre

أنبوب الإطار

* جوبة (ع)

ساحة . خلاء

لفظة فصيحة. و (الجَوْبة) ساحة لبيع الماشية. وكان في مدينة بغداد عدد منها. ولها مرادف هو (الفضْوة).

* چوخْ ، قماش (فا) جوخ

قماش صوف

وكانت تصنع منه الملابس والعبآت الفاخرة.

* جودلية (عا)

مجدولة ، زربيّة

فراش او غطاء بسيط يصنع من جدائل وفضلات القماش.

چُورْ (إنك) Share

سُلفة

سلفة نقدية تقدم الى لاعب القمار الخاسر لكي يستمر في اللعب.

* چوكْ (إنك) Chock

خانوق ، سائت

من امثلته الملف الخاص بمصابيح النيون. وكذلك (الجوك) الموجود في (كابريتة) السيارة.

* جوكي (إنك) Jockey

خيّال، فارس

Çöl

* چولْ (تر)

خلاء . فضاء . صحراء

وأحيانا يقول البغدادي (چولة) وهي الأرض الخالية من العمران. من ترانيم البغداديات لأطفالهن: (دِللولْ يَلولدْ يَبني دِللولْ .... عدُوَّكْ عليلُ وساكِنِ الچّولْ).

Çıvı

* چووي (تر)

دِسار ، وتد

دسار او مسمار غالبا ما يصنع من الخشب لغرض التثبيت. وقد يصنع من اللدائن على هيئة أنبوب لإستقبال (البراغي).

Çıvıt

* چويتْ (تر)

زُرقة الثياب . نيلة

مكعبات زرقاء كانت تضاف الى الثياب البيضاء لزيادة شدة بياضها.

Joint

* جوينْ ، جاينْ (إنك)

فاصِل . فاصِلة

وهي الفواصل بين الرصَف (الكاشي) مثلا والتي تملأ بـ (المونة). أنظر: (بندة).

جيت

* چيتْ ، قماش (فا)

قماش مطبوع

من الأقمشة الشائعة المعتدلة الثمن.

Jet

* جيتْ ، طيارة (إنك)

طائرة نفّاثة

الطائرة التي حلت محل الطائرة المروحية.

جتر

* چيّتْ (فا)

قفزَ . طفرَ

أنظر: (چط)

Giro

* جيّر الصك (إيط)

وثّق الصك . وقّع الصك

ويقال أحياناً ظهّره.

Chears

* چيرزْ (إنك)

في صحتك

لفظة مجاملة تقال أثناء تبادل الأنخاب وخصوصا المشروبات الروحية.

Genes

* جينات (إنك)

مُورثات

مركبات كيميائية خلوية تحمل الخصائص الوراثية في الكائنات الحية.

Gean

* جينز، قماش (إنك)

قماش مُبرَم ، قماش حشيب

قماش غليظ النسج. وقد إنتشر بسرعة بين الشباب.

Çınko

* چينكو (تر)

صفيح

صفيح من الحديد المطلي بالخارصين. ومنه المسطح ومنه المضلع.

Geopolitics

* جيو بوليتيكْ (إنك)

السياسيات البلدانية

علم يتناول دراسة العوامل الإقتصادية والبشرية وأثرها في سياسة الدول.

Çevre

* چيور (تر)

أدار . حوّلَ . دوّرَ

وتستخدم احيانا للضرب على العجيزة. من عبارات العامة: (اليوم الملا جيوَره للولد الوكاحته).

* حـ.......(ع)

حَار

حرف إجتزئ من الفعل (حار) وهو يفيد التمهيد للقيام بفعل ما. او لعله محرف عن (ها...) للتنبيه. من امثلتهم: (زيد حيشتغلْ).

* حبربشْ (ع)

جماعة . جمع . عُصبة

والأحبوش والأحابيش هم الجماعة. و (الراء) زائدة. وتذكر اللفظة في وصف الصبيان لأفعال غير مقبولة : (همْ جوِّي الحبربش ؛ إشراح يخلصنا).

* حبنتري (فر) Aventurier

مغامر . متأبلس . مُحتال

ما تزال اللفظة مستعملة حتى اليوم.

* حدِگدِگة (اع)

الغرْب

بثرة مؤلمة تكون حول جفن العين. وكان من تقاليد بعض العراقيين أنه يمكن بيعها لليهودي الذي يبيع سقط المتاع ليتخلصوا منها...!

* حْديثة (ع)

صبيّة . شابة

تأنيث لفظة (حدث) أي شاب. وهي من الأوصاف المحببة لدى العراقيين وتتضمن معاني الجمال والأنوثة.

* حديد آهين (ع ، فا) آهن

حديد الصبّ

وهو الحديد الذي لا يطاوع الطرق او الليّ.

* حديد بليْت (ع ، إنك) Plate

حديد صفيح

وهي صفائح الحديد العروفة.

* حديد تي (ع ، إنك) T-Form

حديد متعامد

وسمي بهذا الإسم لأن مقطعه يشبه الحرف (تي) الإنكليزي.

* حديد ديفور ، حديد ديفورم (ع ، إنك) Deformed

حديد مشوه ، حديد خشن

قضبان حديد عليها بروزات ونتوآت لتلتصق في الصبات فتقاوم الإنسلات.

* حديد لِيانْ (ع)

حديد مُطاوع ، حديد لين

وهو الذي يطاوع عمليات الطرق والليّ.

* حَرْجَمْ (ع)

إمتنع . عصى . توقّف

من الأفعال البغدادية المركبة من الفعلين (أحجمَ) و(رفضَ).

أنظر: (تنحر). وهو أشد من الرفض لإتسامه بالعناد.

* حملة دار (فا) جمله دار

قائد القافلة

وهو المتخصص في قيادة وإدارة قوافل الحجاج.

* حنقبازْ (فا) حق بازي
مُحتال . متقلب
وهو اللاعب بالحق. انظر: (بهلوان).

* حَوْ (ع)
نبتة برية
لعلها رديئة الطعم . وتستخدم الكلمة في الشتم: (خليه ياكُلْ حَوْ).

* حيا سِزْ (تر) Hayasiz
عديم الحياء

* حِيزْ (فا) هيز
سئ . ردئ الخلق . خنيث .
الشخص السئ الخلق والمتحلل الذي يتشبه بالنساء الرديئات.

حرف الخاء

* خاتون ، خاتونة (تر ، فا) Hatun, خاتون
سيدة . سيدة محترمة
من ألفاظ التكريم والمجاملة التي ما تزال تردد حتى اليوم. ولظرف البغدادي وحبه لمد المعاني والدلالات وربما قلبها وصف بها النسوة الرديئات بقوله: (عوفوها ... هي خاتونة المحلة!).

* خاشوكة (تر) Kaşık

مِلعقة

ما يزال الناس متمسكين بـ (الخاشوكة) وينفرون من (الملعقة).

ويقال: بأنه حصل مرة جدل بين (الگهوچي) وصديقه ناجي أفندي ؛ معلم اللغة العربية الذي كان يحاول ان يتنحور (يتنحى) بدعوة (الصانع) ؛ وفي كل مرة ؛ ان يغير (الملعقة). ففقد الگهوچي أعصابه وصاح بين الزبائن: (يا جماعة بالله عليكم ...هذي شنو؟) فصاح الجميع: (خاشوكة). فاسقط في يد ناجي أفندي..!؟.

* خاكْ (فا) خاك

رُكوع

وكانت هذه الحركة تستخدم أثناء لعبة المصارعة في (الزورخانات). وهي حفرة المتصارعين أيام زمان.

* خاكة (فا) خاكه

مسحوق . تراب

ويوصف بها مسحوق الشاي الناعم الذي كان يستعمل في غش الشاي.

* خاكي ، قماش (فا) خاكي

قماش عسكري . قماش تُرابي

اي لونه ترابي مخضر.

* خامْ (فا) خام

فِطري . طبيعي . قليل الخبرة

لفظة يوصف بها الشخص البسيط الذي يفتقر الى الخبرة في الحياة. أنظر: فطير

* خام ، قماش (فا) ماخ

قماش وثيج . الوثيج

ومن أمثاله (خام الشام) و(الخام الأسمر) غير المقصور.

* خانْ ، خانة (فا) ناخ

بيت . مأوى . نُزُل . مخزن . معرِض . حيّز . لقح

وأشتهر في بغداد عدد من الخانات الكبيرة مثل خان جغان وخان زرور وخان الكابولي (الكعبولي).

* خاولي (عِ)

مِنشفة . فوطة

انظر: پشكير

* خاوة (ع)

أتاوة

ما يأخذه القوي من المال غصبا. وهي من الفعل (أخوَى).

* خاوة ، طين (عا)

طين الغسيل

نوع من الطين الرقيق لغسل الشعر. ويتميز بقدرة ظاهرة على إمتصاص الأوساخ. وقد كان مفضلا لدى نسوة العراق.

خِتَلْ (ع)

تخفّى

وكانت (الختّيلة) و(الحراميّة جرخجية) من العاب الصبيان المحببة.

* خربوشْ (فا) خرپوش

مآوى متواضع . مأوى حقير

وفي الأصل مأوى للحمير. من أوصاف التواضع حيث يقولون: (خطيّة فلان ساكن بخربوشْ).

* خرْخشْ (فا) خرخشه

صوَّتَ

خصوصا من يعمل صوتا كالذي يرج علبة فيها قطع من معدن او حجر او من يرج الجيب الملئ بقطع النقود المعدنية.

* خُردة (فا) خردة

نقد . مفكوكات . سِقاط . سقط المتاع

النقود الصغيرة وبخاصة المعدنية.

* خُردة فروشْ (فا) خرده فروش

بائع العاديات

بائع الحاجات المنزلية وما شاكلها.

* خِرشْ (فا) خروش

أخافَ . أرعبَ

فعل يراد به إخافة الآخرين بأية حركة او إشارة كانت.

* خرطوشة (تر) Kartuş

حشوة سلاح

وبخاصة البنادق.

* خُرَّكي (فا) خركي

جبان

و(خُرَّك) هو الحمار. من ألفاظ المعابثة والمزاح بين شباب الأمس: (إمشي خُرَّكي).

* خرْمَشْ (ع)

خَدِش

هذا الفعل الطريف ربما صنعه البغدادي من الفعلين: (خَمَشَ) اي خدشَ و(خرَشَ) بنفس المعنى للحصول على المبالغة في الفعل والمعنى. وكثيرا ما يصحب (الخرمشة) خروج الدم. وعادة ما تتم (الخرمشة) بالأظافر. وهي من صفات بعض الحيوانات كالقطط والكلاب.

خَرْمُوشْ (ع ق)

عنقُود

العنقود من التمر.

* خرنگعي (اع)

جبان

على الأرجح انها من المرتجلات. ولعلها ذات صلة ما بلفظة (خُرّكي)..

* خزْ (فا) — خز

حرير

* خِزمچي (تر) — Hizmeci

خادم

وقد توسعوا في المعنى حتى أصبح يوجه للزجر والتنبيه الغليظ : (قابِلْ چنِتْ خزمچي بيتْ أبوك !؟).

* خَزْنه دارْ (فا) — خزانه دار

مدير خزانة

وهو لقب عائلي أيضا.

* خستخانة ، قصطخانة (فا) خستخانه
مستشفى
ومن أشهر (قصطخانات) بغداد في القرن الماضي (قصطخانة المجيدية) في الباب المعظم التي تحولت الى (المستشفى الملكى) ومن ثم (المستشفى الجمهوري).

* خشّ (ع ، ع.ق) Khashu
دخل
وفصيحها العربي (خاشّ). من الألفاظ الكثيرة الشيوع حتى اليوم.

* خُشّة (ع ، ع.ق)
وجه . طلعة . مقدَم
لعلها مشتقة من اللفظة السابقة. وهي من ألفاظ القدح. وأكثر من إستخدمها هم النساء: (مِنْ عابتْ هل الخُشّة).

* خُطّار واهلِيّة (ع)
حفل . حفلة
عبارة أصلها (خُطارٌ وأهلٌ) او (أهليّة). وهو لقاء الضيوف والأهل والأصدقاء للإحتفال بمناسبة سعيدة كالزواج أو الختان أو نجاح تلميذ أو القدوم من الحج وسواها ؛ حيث تنثر الحلوى و(المخلّط) والنقل (الكرزات) فوق الرؤوس مع إطلاق الزغاريد. ولم يعد هذا الطقس العراقي الجميل كما كان في زمن الخير والبركة حيث فقد كثيرا من سماته الأصيلة المحببة.

* خَطْرة الدهن (عا)
مِسبار الزيت
خاص بالسيارات. وهي جهار لتبيان الخطر من نضوب زيت المحرك مما يؤدي الى عطبه او خرابه.

* خطْكَشْ (فا) خطكش
خطّاطة ، مِخطاط
عدة للنجارين يخطون بها على الخشب لتعليمه ووفق مقاييس محددة.

* خُطلة (ع)
أبله . كسُول
أصله من (غَطِلَ) اي ترنح وسكر او غلبه النعاس. (انظر: خنطل).

* خَمَّ (ع)
تحرّى . فتش
ويتناول الفعل معاني (الكنس) و(النثر) للأشياء ؛ ليلتقطها المرء كالطعام مثلا. ولا يستبعد اصلها العراقي القديم إن كانت بمعنى (فتشَ).

* خُم ، خُمبْ (ع ، فا) خمره
دوُقار ، زير ، دن
وعاء كبير من الفخار لتخمير او حفظ المخللات. يقولون: (خمخم) اللبن او الدبس أي نتن.

* خمخَمْ (فا ، ع)
نَتِن
حين يتجاوز الطعام مرحلة معينة أثناء الخزن اوالحفظ او الخمير بحيث تنبعث منه رائحة نتنة وخبيثة يقال له (مخمخم).

* خمسْ طَعَشْ (ع)
خمسة عشر

* خِمّة (ع ، فا) پخمه
كسُول . بليد
و(الخميم) في الفصحى هو الثقيل الروح. وهو من ألفاظ الغمز او القدح. (هذا شنو ...خمّة).

* خنجة (تر) Kanca
صوينية . شِكال
شكل دائري على شكل صينية تعمل من الجص وتكون وسط سقوف الغرف للزينة. ويتوسطها في الغالب شكال (چنگال) لتعليق الفوانيس أيام زمان والمراوح حديثا.

* خُنْدة (فا) خنده
ضَحِك
وهناك عائلة تحمل هذا اللقب.

* خنْطَل (ع)
أسترخى . إستسلم . إبتأس
اصل الفعل (غطَل) : ترنح وسكر او دهمه النعاس. و(الغين) مبدل بحرف (الخاء) لثقله. كما ان (النون) مبدلة ايضا (بطاء التضعيف).

* خندق (فا) خندق ، كندن
مِتراس . نفق . حفرة . جماعة
يقال: (إنضم فلان الى خندق الأعداء). وهو من المعانى المجازية.

* خِنَسْ (ع)
سكتَ . إنكمش
وفي العربية إستخفى. من اقوالهم: (مِنْ شاف مرْتة خِنَسْ).

* خواردة (تر) Hovarda

جواد . كريم . مبذر

ما تزال اللفظة مستعملة حتى اليوم.

* خوش (فا) خوش

حَسَن . جيد

نسمعها كثيرا أثناء المديح. (والله هو خوشْ وَلَدْ گبل ميعاشِرْ هالسرسرية).

* خوشي (فا) خوش

طيب . حلو . لذيذ

يقولون : (رمان خوشي).

حرف الـــــدال

* د ـ (ع)

جاء

حرف مبدل ومجتزأ من الفعل (جاء). حيث تم إستبدال (الجيم) بحرف (الدال). وقد سبقت مناقشة هذا الموضوع. وأبناء العشائر يقولون: (جَايْ ياكِل او جَياكل). بينما يقول أبن المدينة: (دَياكُل).

* دادْ (فا) داد

النجدة ! . أخ . شقيق

يقول البغدادي عند الخطر: (إلحـگْ لي دادْ).

* دادة (فا) ادادا

مُربية . مُمرضة ، أخت

* داسْ (فا) دست

دورة . جولة . دفعة

من أمثلته: (داسْ طاولي).

* داطلي (تر) Tatli

عواماات

صنف من الفطائر او الحلوى. وتصنع على شكل كرات من العجين المختمر والبيض ؛ ثم تقلى بالزيت وتحلى بالرب (الشيرة).

* داغة (فا) داغ

كدْمة . بقعة . ندبة

وأكثر ما تكون على اثر صدمة او لطمة او حرق.

* داگورْ (تر) Doğru

سانِد

خشبة مستقيمة تسند بها الأجسام كالجدران وسواها لمنعها من السقوط.

* دالِغچي (تر) Dalgin

شارد الذهن

وأحيانا يقولون: (فلانْ ضارُبْ دالغة).

* دامَرچي (تر) Demirci

حداد . تاجر حديد

وعائلة الدامرجي من العوائل العراقية المعروفة.

* دامَنْ (ع)

أدمن

وهنا حذفوا (الهمزة) المبتدأ بها كديدنهم في مثل هذه الألفاظ.

* دانتيلْ ، قماش (فر) Dantelle

القماش المخرَّم

* دانسْ (إنك) Dance

رقص

ويراد به الرقص الغربي دون الشرقي.

* دانة (فا) دانه

قنبلة

من الألفاظ المنحسرة.

* داورْ كيسة (فا) داور كيسه

إحتيال . نصب . مؤآمرة

* داونلودْ (إنك) Download

تفريغ

عملية تفريغ البيانات أو الملفات المختلفة من المواقع المختلفة الى الحاسوب.

* داياسپورا (إنك) Diaspora

شتات اليهود

* دايالوگ (إنك) Dialog

تحاور

وهو الحوار الذي يتم بين شخصين او مجموعتين متميزتين.

* دايسْ (إنك) Dies

ملولِب ، مُسنِّن

من عدد السباكين التي تقوم بقطع أسنان لأنابيب الماء.

* دايسْ ، بافتة (إنك ، تر)

لُقمة مسنن ، لقمة مولولب

انظر: (بافتة).

* دايلكتيكي (إنك) Dialectic

جدلي

من المصطلحات الفلسفية / السياسة.

* دايِنمو (إنك) Dynamo

مولِّد

والمقصود به (مولد كهرباء).

* دايودْ (إنك) Diode

ثُنائي القطب ، مزدوج القطب

جهاز كهربائي لتحويل التيار المتناوب الى تيار مستمر.

* داية (ع)

مربية . بادرة

وتعني مربية الأطفال. وكذلك بادرة الزرع.

* دبانصطري القندرة (فا ، تر) تابان أستر

صِلالة الحذاء . سُلفة الحذاء

بطانة الحذاء الخاصة بتضييق سعته او لإمتصاص العرق.

* دبِسْ (ع ق ع،ع) دبشو

سُلافة . عصارة

والدبس أكثر ما يعرف عن (سُلافة التمر). وتعد مدينة (كربلاء) من المدن المعروفة بصناعة (الدبس) ؛ وكذلك (البصرة). وفي (بغداد) أشتهر دبس علامة (أيْ أيْ) أيام زمان. وقد إرتبط إسمه بإسم الصناعي الوطني الكبير الدكتور (يوسف عبود).

* دبلْ (إنك) Double

مزدوج . مُضاعف . ماص الصدمات

من أمثلته: (أجرة دبل) أي مضاعفة. و (سيارة دبل) اي بعجلات مزدوجة. و (دبل السيارة) هو ماص الصدمات.

* دبلْ كفْ (إنك) Double Cuff

كمّ مزدوج

كم الثوب المطوي.

* دبلوم (إنك) Diploma

شهادة تأهيل (ش.ت) . شهادة مهارة (ش.م)

* دبلوماسي (إنك) Diplomatic

ماهِر . لبِق . ممثل سياسي

تطلق على الشخص اللبق ، فضلا عن الذي يعمل في الحقل الدبلوماسي.

* دَبنْگْ (فا) دبنگ

غبي . بليد

ما تزال اللفظة واسعة الإنتشار بين العامة. وقد أدخلوها في مقولة شائعة تحوي ثلاثة أحرف (دال): (دچة ؛ دبنگ؛ دماغسزْ).

* دُبّة (فا) دنبه

سمين . ضخم

ومن مزاحهم مع الأشخاص السمان قولهم: (دبة حميسة....).

* دبّة (تر) Debbe

وعاء . قارورة

مثالها : (دبة) الزيت او الدبس.

* دُبيتْ (فا) دبيت

بطانة

وهي البطانة الخاصة بالثياب.

* دِجِتالْ (إنك) Digital

رقمي

من مصطلحات الحاسوب.

* دراما (إنك) Drama

مسرحية . إثارة

* دْراماتيكي ؛ دراماتي (إنك) Dramatic

مثير . ملئ بالمفاجآت

من إستعمالات المتقفين المجازية حين يصفون أحداثا بالغة الخطورة.

* دارايْ شفتْ (إنك) Drive Shaft

عمود الحركة . عمود الدفع

العمود الخاص بنقل حركة المحرك الى عجلات السيارة.

* دراي كلينْ (إنك) Dry Clean

غسيل جاف

غسل الألبسة بالسوائل الكيميائية من غير الماء.

* درّاب (ع)

مَعْبَر . جُسيْر

لوح خشبي عريض ؛ كثيرا ما يثبت من طرفيه على حافتي مكانين متباعدين للتنقل بينهما أو لإجتياز عقبة كمياه الأمطار.

* دَرُبْ (ع)

شارع . زقاق . خلاء . وجبة . حيلة . فخّ

(الدرب) هو الباب الواسع ؛ وهو الطريق. وقد وسعوا من معانيه لتلبية حاجات معينة. من عباراتهم: (ابني ، روح إلعب بالدرب) اي خارج المنزل او في الخلاء. وهو ايضا وجبة العمل (سويت نقل الأثاث دربين) اي على وجبتين. ويقال أحيانا للنقد: (هذا خوشْ دربْ) أي إنها حيلة مدبرة.

* دربينْ (فا) دوربين

ناظور

* دَرِدْ (فا) درد

هَمّ . قهر

من عباراتهم : (شايل درد العيلة كلها).

* دردمْ (ع)

دمدم

وقد تم قلب حرف (الميم) (راء). و (الدردمة) لا تكون للخير.

* دَرِزْ الحايط (فا) زرد

ملط الحائط

عملية سد الفراغ بين الآجر بالمؤنة او الملاط كالجص او الأسمنت.

* دَرِزْ الثوب (فا) زرد

خياطة الثوب

وبخاصة حافات القماش.

* درزَنْ (إنك) Dozen

حِزمة . إثنا عشر . درزن

من المكاييل الشائعة بين بعض الباعة.

* دَرزي (فا) درزي

خيّاط

* دِرْسِگ (تر) Dirsek

مِرفق . مترس

من وصلات السباكين القائمة الزاوية. وكذلك مترس الأبواب القديمة.

* دِرگة (ع)

درَقة

عدة او أي شئ آخر مدور الشكل.

* دَرْمَكْ (ع)

لوّث . مرّغ

وأصله (دَمَكَ) و (دمّك). وقد حشروا (الراء) للمبالغة؛ او انهم أبدلوا أحد (الميمين) بحرف (الراء). و(دَمكَ) جعل الشئ أملسا او مسطحا. يقولون: (تِدرمُكتْ الحلاوة بالتراب).

* درنفيسْ (فر) Tournevis

مِفل ، مِفك

عدة لشد او فك المسامير الملولبة (البراغي).

* درنفيس راجرْ (فر ، إنك) Racheted

مِفل طراح

مفل يعمل بالإتجاهين ؛ اليمين والشمال ؛ بواسطة نابض خاص.

* درنگة (إنك) Drunkard

سِكّير ، مخمور

من أوصافهم للسكير الشديد السكر: (صايرْ دْرِنگة).

* دِرْوازة (فا) دروازة

باب . مَدخل

الباب الكبير. وأحد مداخل مرقد الإمام موسى الكاظم (ع) يدعى (باب الدروازة).

* درويش (فا) درويش

زاهد . صوفي . مسكين

* دريجرْ (إنك) Dredger

كرّاءة

ماكنة كبيرة لحفر الأنهار وجرف الطمى وعزله عن الماء.

* دْريعْ (ع)

سخيف . ثرثار

وأصل الفعل (أذرع). و(الذريع) الذي يكثر من الكلام السخيف والثرثرة الفارغة.

* دْريلْ (إنك) Drill

مِثقب . مثقب كهربائي

والعامل العراقي يخص الإسم بالمثقب الكهربائي بينا يقول في اليدوي (مِزْرفْ) او (دْريمِشِنْ).

* دريمشن (إنك) Drill Machine

مِثقب يدوي

* دزّ (ع، ع ق)

أرسلَ . بعثَ

لعلها من الفعل (دسَّ) فأبدلوا (السين) بحرِ (الزاء). او لعلها من آثار اللغات العراقية القديمة.

* دَزْدبان ، دزدبانيّة (فا) دزدبان

حامي اللصوص

لفظة عامية إنقرضت. وقد ذكرها الفنان الكبير (عزيز علي) في أحد أهازيجه الطليفة.

* دِسبوزيبِلْ (إنك) Disposable

جهاز . منفي

أدوات ومواد منزلية او طبية تستعمل لمرة واحدة ثم تصبح من النفايات كالزرقات والأبر الطبية.

* دَسْتة (فا) دستة

رزمة . مجموعة

والبعض يجعل منها (إثنا عشر). (إنطيني) دستة جواريبْ).

* دِسْكاونتْ (إنك) Discount

خصم ، تخفيض

من الفاظ المحدثين.

* دِسْكْ بريكْ (إنك) Disc Of Brake

وِساد الكابح

وجمعها وُسُد. وهي صفائح معدنية مبطنة بألياف صناعية كجزء من موقف السيارة (البريكْ)..

Disc

* دسك الحاسوب (إنك)

قرص

القرص الذي تسجل عليه البيانات. ويسمى إختصارا (سي دي).

Dashboard

* دشبوُلْ (إنك)

لوحة الأجهزة

وخصوصا في السيارة.

Dışarısı

* دِشرْ (تر)

مكشوف . عار

من ألفاظ النقد والإستخفاف لمن لا يحمي ممتلكاته او عرضه ؛ او لا يغطي عوراته وسوآته. يقولون: (دشرْ يالله....).

Dışlemek

* دشلمة ، چايْ (تر)

شاي بقضم السكر

طريقة بغدادية قديمة في شرب الشاي ؛ وذلك بوضع قطعة من السكر في الفم ومن ثم أخذ رشفة من الشاي.

Dışlı

* دِشلي (تر)

تُرس . مُسنن

العجلة المسننة التي نراها في المحركات.

* دِعْبُلّة (ع)

كُرَيّة . دُبلة

كرة هي في الغالب من الزجاج ؛ جمعها (دِعبُل) و (دعابُلْ). وكان الصبيان والصبايا يلهون بها ايام زمان. أصل اللفظ (دُبْلة) ؛ وهي الكتلة من الشئ.

* دعَشْ (ع)
أحَدَ عشر

* دغش (ع ، فا) دغا
*** غمز . غش . بذاءة**
الكلام المغلف الذي يلمح الى سوء النية والكلام السئ.
والمرجح انها من الفعل (دغس) أي عمل في السر.

* دفترْ دار (ف) دفتر دار
مدير حسابات
وبيت (الدفتر دار) أسرة عراقية معروفة.

دَفْرة (فا) دفره
سدّة ، سد
وبخاصة (سدة) الفيضان ؛ حيث كان البغادة يهرعون الى (الدفرة) ؛ او يجمعون من الشوارع بما يسمى (الصُخرة)؛ للمشاركة في حمل أكياس الرمل لدفع خطر فيضان دجلة عن بغداد. وكانت هناك عدة (دفرات) على طول سدة (ناظم پاشا) والكسرة وغيرها.

* دقلة (تر) Dikilmemek
إنقلاب . إنتصاب
قيام بعد إنقلاب او سقوط. وكانت وما تزال من ألعاب (الجمناستك).

* دَكتْ (إنك) Duct
مجرى
مثاله (مجرى المبردة)، ويجمعونها على (دكتات).

* دِكتاتورْ (إنك) Dictator
مستبد . طاغية

Dictaphone

* دكتافون (إنك)

هاتف الإملاء . مِسرّة الإملاء

هاتف يربط بين الرئيس وكاتب الطابعة.

Doctor

* دكتور (إنك)

عالم . عليم . مجتهد . طبيب

من حصل على شهادة الدكتوراه. وتطلق على الطبيب أيضا.

Doctorate

* دكتوراه ، شهادة (إنك)

شهادة العالِمية ، شهادة الإجتهاد

Degirmen

* دُگرمان (تر)

طاحونة

لفظة لم نعد نسمعها إلا نادرا.

دگل

* دِگل (فا)

سارية . تمر عادي

سارية السفينة القديمة. وهناك صنف عادي من التمور العراقية.

* دِكمْ (ع)

ثَلَمَ . كسَرَ

والصحيح (دَمَقَ). تقول إحداهن: (دِكمتِ الأبرة).

Dugme, دكمة

* دُگمة (ع ، فا ، تر)

زر ، زِرار

و (دَكِم) في الفصحى: دق وربط.

Gel Bak

* دگيلْ باخْ (تر)

تعالَ وأنظر

تقال إلى الشخص الذي يؤدي عملا سيئا وعلى سبيل الهزء والتبكيت.

* دِلاّعة (ع)
دلاّءة ، مُدَلاة
حلية نسائية تعلق فوق الجبين.

Delikanli
* دَلقلي (تر)
صبي منحرف ، صبي فاجِر
الشخص الذي يلاط به. ويطلق عليه أحيانا (فرخْ) إذا كان صغير السن. ويسمى من يلوط به (فرخچي). واللفظة في سبيلها الى الإنقراض.

Tirek
* دَلگ (تر)
عمود ، عِماد
العمود الذي كانوا يرفعون به السقوف ويتفننون في تزويقه. وكان من معالم البيت العراقي. وكانوا يصفون به الشخص الثقيل الظل والحركة : إشبيكْ واگفْ مثل الدلگ).

Dilenci
* دَلنجي (تر)
صعلوك . متشرد
من الأوصاف السيئة التي كانت سائدة وما تزال في المناطق القديمة من بغداد.

Deli
* دلّي (تر)
قلب . مجنون
لم يعد للكلمة وجود إلا في ثنايا أغاني المقام العراقي.

Damar
* دمارْ (تر)
شريان . وريد . عِرْق
من اقوالهم: (أعرف دماراتك واحد واحد) وهو تهديد للمقابل من كشف إنحرافاته وسوآته..

* دُمبَلة ، دنبلة (فا) دنباله

قفلة . طمبولة

لون من العاب اليانصيب. وتجري بجمع أعلى نسبة من الأعداد على ورقة خاصة. وعلى اول رابح ان يصيح: (دنبلة).

* دمجْ (إنك) Damaged

معطوب . متضرر

من مصطلحات الخاصة. فهم يقولون: (هاي البضاعة رخيصة لأنها دمجْ).

* دِمَغ (ع)

ضرب

وخصوصا الضرب على الرأس. والفعل مشتق من (الدماغ).

* دَمَلوكْ (عا)

طلاء ألّلاك

ويسميه النجارون والصباغون (سبرتو دَملوك). ويصنع من صمغ اسمه (لاك). وهو نفسه الذي كان يستعمل في ختم الرزم والطرود والرسائل.

* دِنْ (ق.ع) Dinnu

راقود . زير

خابية كبيرة لحفظ الأطعمة والمشروبات او للتخمير.

* دنپِرْ (إنك) Dumper

قلاّبة ، مفرغة

ماكنة جبارة لتحميل وتفريغ الأتربة والأحجار.

* دُنبُكْ (فا) تنبك

طبلة . تافِه ، سافِل

وكان الفنان (سامي عبد الأحد) من أمهر الضاربين على الطبلة. وكذلك (عبد الرزاق مجيد الشبلي) في أواسط القرن الماضي. ويسمى الضارب عليه أحيانا (دنبكچي) وإن كانت اللفظة غير مستساغة بين العوام. وقد إتخذ بعض العامة من اللفظة شتيمة مقذعة من غير قرينة دلالية. حين يقولون: (إمشي...دنبكْ).

* دنبوسْ (عا)

دبّوس

وما إقحام حرف (النون) إلا لرفع التضعيف.

* دنـّجْ ، دنـّگ ، دنگرْ (ع)

إنحنى

وفصيحه (دنقَ). وأعتادت العامة إبدال احد (النونين) بحرف (الراء) للمبالغة والذي يكون قد أستعير من الفعل (ركع).

* دنغوُزْ (ع)

لئيم . مؤذِ . خبيث

من الراجح ان اللفظة اخذت أصلا من اللفظة (دنِغٌ) أي من أسافل الناس. وقد استعيرت بعض الأحرف من الأفعال (نغز) و(وخز) و(دغس) اي عمل في السر. و(الدنغُوز) من يثير الفتن بالسر.

* دُنـْگ ، دُنـگچية (فا) دنـگ

هباشة . مِدقة . هباشون

حجر كبير؛ يستخدم لتهبيش الحبوب. ومحلة (الدنـگچية) من المحلات الكبيرة في بغداد. وهي تقع اليوم بين شارعي المأمون والمتنبي . ويقع في مدخلها المتحف البغدادي.

* دنگة (فا ، تر) Dingil , دنگ

ركيزة . عماد

اللفظة في الفارسية تعنى (عمود او مِدَقة) ؛ ومعناها في التركية (قضيب). والمعنيان متقاربان.

* دنگير العربانة (تر) Dingil

محور الدواليب . محور العجلات

هذه اللفظة من الماضي الجميل ؛ يوم كنا نركب (العربانة) او (الربل اللاندون) الذي كان الظريف (شيخان) أحد أشهر سواقه ؛ والمعروف بعفاطه (زياگته) التي كانت لا تهاب وزيرا ولا تحترم خفيرا.

* دهليزْ (فا) دهليز

ممر . معبر

وفي الغالب يكون مغطى وعلى هيئة أنبوب وبلا فتحات.

* دْواغ (عا)

تاج . إكليل

وهو الخاص بالعروس. ولا أعرف أصله. ولعله من (دوار) حيث ابدلوا (الراء) بحرف (الغين) على طريقة أبناء الموصل.

* دوانزْ (إنك) Advance

مُبكِّر . متقدم

تقدم زمن إنطلاق شرارة محرك السيارة قياسا الى موقع المكابس.

* دوبلاجْ (فر) Doublage

إزدواج . إستبدال

يراد به إستبدال لغة الممثلين بلغة أخرى مع المحافظة على ضبط حركات الشفاه.

* دوبارة (فا) دوباره
إثنان مكرر
من مصطلحات لعبة (الدومنة).

* دوبليرْ (فر) Doublure
بديل . شبيه
ويكون ذلك في التمثيل عموما. ويتم بقيام شخص قريب الشبه بالممثل للقيان بأدوار معينة.

* دوبة (تر) Dube
جِنيية . عوّامة
مركب يقطره زورق بخاري.

* دوبي ، قماش (إنك) Dobby
قماش مزخرف
من مصطلحات الخياطة الحديثة.

* دو بيش (فا ، تر) دو ,Beş
خمسة مكررة
وذاك في لعبة النرد.

دور جهار (فا) دور جهار
أربعة مكررة

* دورْ كلوزرْ (إنك) Door Closer
غلاقة الباب
عدة تقوم بإغلاق الأبواب آليا. ويسميه العامة (هيدروليك).

* دوزْ (إنك) Dose
جُرعة
ومنها جرعة الدواء.

Dossier

* دوسيه (رف)

إضبارة . مِلف

Douche

* دُوشْ (رف)

مِشن ، ثجّاج

الرأس المثقب في نهاية صنبور الحمام.

Doşek

* دوشگ (رت)

فراش

وهو فراش النوم.

Döşemcı

* دوشمچي (رت)

مُنجِّد ، نجّاد

من يقوم بعمل المفارش والوسائد.

دوشيزه

* دوشيز (فا)

حريري بناتي ، حريري سميك

Doğramacı

* دوغرامچي (رت)

نجّار . نشار

والأسم لقب لإحدى عوائل بغداد المعروفة.

Doğru

* دوغري (رت)

مستقيم . مضبوط . صدق . مستهدِف

أدب للفظ بالإنحسار رويدا رويدا.

Dogmatic

* دوغماتي (إنك)

متعصب . زميت . متزمِّت . مُغالِ

من الفاظ المتعلمين.

دوگاه

* دوگاه (فا)

النغم الثاني . الصوت الثاني

من مصطلحات المقام العراقي.

Document
* دوكيومينتْ (إنك)
وثيقة . مستند
من مصطلحاتهم الحديثة.

Dolap , دولاب
* دولاب ، ديلاب (تر، فا)
خزانة . صِوان . عجلة
قطعة الأثاث التي تخزن فيها الحاجيات الشخصية في المنزل. ويطلق أيضا على العجلات.

* دولكة مي (ع)
فُتح ماء
أنظر: كج

Dolu
* دوللي (تر)
جيد . فاخر . ممتاز
يقولون (إشلون كُبّة دوللية) و(إشلون شربتْ دوللي من محل حجي زبالة). لم يعد هناك الكثير من يردد هذه الكلمة التي كانت ترتبط بالأكلات البغدادية اللذيذة.

Dolma
* دولمة (تر)
ملفوفة
طبيخ عراقي لذيذ يتألف من ورق العنب او السلق الملفوف حول الرز واللحم والتوابل ومن ثم يطبخ بالماء على نار هادئة. وإتجه الناس حديثا الى (الدولمة) من غير لحم. فصار البغدادي يتندر فيسميها (دولمة الفُگر).

Dondurma
* دوندرمة (تر)
مثلجات . مثلجة
أنظر: بوز

* دويتو (إنك) Duetto

ثُنائي

من المصطلحات الموسيقية حين يغني أثنان سوية.

* ديباجْ (فا) ديبا

حرير ملون

* ديپارچر (إنك) Departure

مُغادرة

من مصطلحات الطيران.

* ديخْ (ع ق) Dikho

خوشق

ما يتبقى من (العذق) بعد ان ينزع عنه التمر. وحتى هذا كانت له إستعمالات حيث إستخدم في عملية نثر الجدران بالأسمنت.

* ديسْ (ع ق)

ضِرع . مُدِر اللبن

لعلها من لفظة (ديث) بمعنى طري. او من بقايا اللغات العراقية القديمة.

* دي سي ، تيار (إنك) D.C (Direct Current)

تيار مستمر

يراد به التيار الكهربائي.

* ديفروستر (إنك) Defrister

مُذيب الثلج

في الثلاجات المنزلية.

Décor

* ديكور (رف)

منظر . زينة

من ذلك زينة المسارح والبيوت.

Decorist

* ديكورستْ (إنك)

مهندس مناظر

Decolte

* ديكولتيه ، ثوب (رف)

ثوب محفور ، ثوب مقور

من مصطلحات الخياطة.

Delco

* ديلكو (إنك)

موزع (علامة ديلكو)

جهاز في محرك السيارة مهمته توزيع الشرر الكهربائي على شمعات القدح.

Dilim

* ديلة (تر)

شريحة

مثالها شريحة خشب. وهي من مصطلحات النجارين.

Demagogue

* ديماغوغي (إنك)

دهمائي . غوغائي . كذاب

من الفاظ المتقفين حين يصفون السياسيين الذين يستخدمون العبارات المبالغ بها حين يخاطبون جموع الناس.

Democracy

ديمقراطية (إنك)

الشعبية . الشورانية

حكم الشعب بواسطة الشعب ومن أجل الشعب.

Demography

* ديموغرافيا (إنك)

علم السكان . السكانيات

العلم الذي يختص بأحوال السكان.

* دينامي ، ديناميكي (إنك) Dynemic
نشيط . متوثب . حَرِك
يقال: (هو شاب نشيط وديناميكي).

* ديوْ (فا) ديوْ
وحش . شيطان . عفريت
من عباراتهم: (فلان صاير مثل الديوْ).

* ديوان (فا) ديوان
مكتب . دائرة . أريكة
ومثاله: (ديوان المظالم). والديوان هو نوع من الأرائك المنزلية.

* دَيّوسْ (تر) Deyyus
قوّاد . سمسير

* ديوه خانة (تر، فا) Divan
غرفة إستقبال . مَضْيَفة
أستبدلت في الزمن الحالي بغرفة الإستقبال او غرفة الضيوف.

حرف الراء

* رابورت طبي (إنك) Report
تقرير طبي

* راجِزْ، يدة (إنك) Ratchet
مِقبض حارِط
عدة صغيرة تدير مفاتيح الصامولات والمسامير الملولبة نحو اليمين او نحو الشمال بنصف دورة لإراحة الكف.

Raçete

* راچيتة (تر)

وصفة دواء . وصفة طبية

Radar

* رادارْ (إنك)

ردّاد ، كاشوف

جهاز موجي للكشف عن الطائرات او الأجسام الأخري الخافية عن الأنظار عن طريق إرتداد موجات معينة.

Read Lead

* رادْ ليدْ ، صبغ (إنك)

دِهان الرصاص الأحمر

ويستخدم كطبقة أولى لمنع الصدا.

Radiator

* راديترْ (إنك)

مُشعِّعة

وتسمى أحيانا (براد السيارة).

Radicalism

* راديكالية (إنك)

الأصولية

وهي العقيدة الدينية او السياسية المتزمتة.

Radio

* راديو ، راديونْ (إنك)

مِذياع

روزنه

* رازُونة (فا)

مِشكاة

فتحة في الجدار غير نافذة ؛ كنا نضع فيها (الفانوس) او (الأويزة) والحاجيات الأخرى.

Rasgele

* راسْ گلة (تر)

مُصادفة . توافقا

من عباراتهم المشهورة : (فلان نِجحْ راسْ گلة).

Rast

* راسطة ، حديد (تر)

حديدة مستقيمة ، حديدة ناحِلة

من مصطلحات الحدادين وتجار الحديد.

Runway

* رانْ ويْ (إنك)

مدرج . مَهبط

ما يتعلق بالمطارات ويعني مدرج الطائرات.

Round

* راوندْ (إنك)

جولة . غطاء مُدوّر

من مصطلحات الرياضة. و(الراوند) أيضا الغطاء المدور للحفاظ على أسلاك الكهرباء.

Reaming

* رايمر ، رايملْ (إنك)

تقوير

عملية خاصة بتوسيع فتحات الإسطوانات الخاصة بمحركات السيارات.

Ryon

* رايونْ ، قماش

حرير صناعي ، الحريري

قماش صناعي ناعم كالحرير.

Rib

* ربْ ، حياكة

حياكة مبردية

حياكة تماثل المبرد بخشونتها.

* رَبْ رَبْ (ع)

دمْدًمَ

فعل مشتق من تكرار لفظة (ربِ) لحلف اليمين او للتهديد أثناء إنفلات الأعصاب.

Rivet

* رِبِدْ (إنك)
دِسار ، دِساس

مسمار قصير يوصل قطعتين من الصفائح المعدنية بواسطة الطرق. ويسميه الحدادون: (بسمار پرجيم).

* رَبُدْ (ع)
يدّ . عموُد

اليد او العمود الذي يربط الى المجرفة (الكَرَكْ) او (المِطرقة). وأصله (الرِّفادة). ويراها البعض من بقايا اللغات العراقية القديمة.

Rubsu

* رِبَشْ (ق.ع)
قلّب . حفر

من مصطلحات المزارعين. وهي تقليب التربة وتهيئتها للزرع بواسطة المِجرفة.

* رَبَلْ (عا)
عربة

وهي عربة للأجرة يجرها حصانان، وكانت تنقل الناس بين أجزاء بغداد. وكان أشهر حوذي ذلق اللسان هو (شيخان العربنچي) المشهور بـ (عفطته) الصارخة والمسماة بـ (زيگ شيخان).

Reply

* رِپلاىْ (إنك)
ردّ

من مصطلحات الحاسوب.

Rötüş

* رتش الصورة (تر)
صلّح الصورة . حسّن الصورة

* رحاتي (ع)
قمع
آلة منزلية لنقل السوائل إلى الأوعية ذوات الفتحات الضيقة كالفوانيس.

* رزالة (ع)
هوان . ذل
والرذيل من الناس هو الدون منهم. و(الزاء) مبدلة.

* رزّة (ع ، تر) Reze
مُوصِلة ، زُنارة
نوع من الشكال لربط الباب (في الدواليب) او ربط مصراعي الباب.

* رزيلْ (تر ، ع) Rezil
بخيل
ولعلها في الأصل عربية من (رذل).

* رِشدة (تر) Erışte
عَشْم . شُعيرية
شرائح رفيعة من عجين الحنطة المجفف ؛ كان العراقيون يطبخونها مع الأرز وذلك قبل إكتشاف (المعكرونا).

* رِشَك (ع)
مَدرَ ، شَرَق . غطّى
مقلوب الفعل الفصيح (شرقَ). وهي عملية تغطية سطح الدار بالطين المسمى بـ (المُخَمّر) والمضاف اليه التبن. وهي خلطة عراقية قديمة ناجحة لمنع تسرب الماء الى الدار أثناء موسم الأمطار. وقد ألف العراقيون وجود الطين المخمر في الأزقة قبل موسم الأمطار. وكثيرا ما تورط الخمارون في الخوض فيها حين يعودون إلى مساكنهم في الظلام.

* رَعَطْ (ع)
مزّق . شقَّ
لعلها من الفعل (رعظ) بمعنى كسر. واكثر ما تتصل بالألبسة.

* رِكِتْ (إنك) Racket
مِضرَب
الأداة المستعملة في لعبة (التنس).

* ركلانْ (إنك) Raglan
رُدن رقبية
الردن التي تكون قطعة واحدة من رقبة الثوب النسائي.

* رمپة (إنك) Ramp
حادور . سلم الطائرة
بناء او لوح منحدر لرفع السيارات وإصلاحها.

* رمَّدْ ، رمّتْ (عا)
رمَّم . أصلح
وهو الخاص بالأبنية. ولعلها أشتقت من (الرماد) بإعتباره المادة الأساس في إعداد مؤنة البناء بعد خلطه بالجير الحي (النورة). او ليس ببعيد ان يكون من التراث القديم.

* رَنْدة (فا) رنده
مِنجَر ، مِنجرة ، مِقشطة
عدة من عدد النجارين لقشط الخشب قشطا أوليا.

* رِنگ الويلْ (إنك) Ring Of The Wheel
عجلة ، دولاب
الجزء المعدني من عجلة السيارة. وللبغادة مثل طريف يشبه المفلس بأنه (عالرنگات).

* رَنگ (فا) رنگ
لون
يقال: (رنگ السما) أي لون السماء.

* رنگات. (إنك) Rings
حلقات
ومثالها حلقات مكبس (بستن) محرك السيارة.

* رني (إنك) Running
راكضا . منطلقا
من مصطلحات سباق الخيل (الريس). (شُوفه إشلون راحْ رني).

* رهّمْ (ع)
ناسبَ . وفّق . زاوَجَ . لاءمَ
وفصيح الفعل (رئِم) حيث أبدلوا (الهمز) بالهاء.

* روبْ (إنك) Robe
رِداء . جُبّة
ومثاله روب المحامين والروب الذي يرتدونه داخل المساكن.

* روبوتْ (إنك) Robot
رابوط ، حافِد
آلة تقوم بإعمال كثيرة ومتنوعة تلقائيا من خلال برمجتها.
ويسمونه (الإنسان الآلي) مجازا.

* روبيانْ (فا) أربيان
سرطان بحري . جراد بحري

* روتين (إنك) Routine

رُتوبية . تباطوئية

إجراءات العمل النمطية والتي تتسم أحيانا بالبطء او الإطالة.

* روجْ (فر) Rouge

أحمر الشفاه

* روزنامة (فا) روزنامه

تقويم . منهاج

* رَوْزة خونْ (فا) روزه خواننده

قارئ الروضة

من يقرأ ويردد مناقب آل البيت.

* رَوْشَنْ (فا) روشن

مُنَوّر . ضويّة

غرفة منيرة بالطبيعة للجلوس وللإستراحة. وهي وتشبه (الشناشيل).

* روطْ (إنك) Rod

قضيب . عمود

مثاله (روط) السيارة الذي يتحكم بدوران العجلات الأمامية يمينا ويسارا.

* روطة (إنك) Rod

قضيب حديد

* روغانْ ، جلد (فا) روغان

جلد لماع ، جلد مدهون

وكان شباب الأمس يسيرون وهم يتبخترون بـ (قندرة الروغان) اللماعة.

* روكْ أند رولْ (إنك) Rock And Roll
الهز واللف
من الرقصات الأميركية المعروفة.

* روكوكو ، غرزة (فر) Rococo
الغرزة المزخرفة
من مصطلحات الخياطة.

* رولْ بلكْ (إنك) Rawl Plug
داسِرة رول ، دِسارُ رول
إزميل لعمل ثقوب في الجدران لإدخال الدسر. و(رول) علامة تجارية.

* رولة (إنك) Roller
حادِلة . لِفافة
ماكنة سيارة ثقيلة الوزن لتسوية الأرض. وهي كذلك لفافة ورق المطبخ او أمثالها.

* رومانسي ، رومانطيقي (إنك) Romantic
غرامي . عاطفي . خيالي

* ريپورتاجْ (فر) Rapportage
تقرير . تحقيق
ومن أمثلته التقرير الصحفي.

* ريبون (إنك) Rebate Plane
مِسحاج . ثالِمة
عدة نجارية لتسطيح الخشبة او تلم حافتها.

* ريتارت ، ريتارد (إنك) Retard
متأخِّر . تأخري
تأخر زمن إنطلاق شرارة الموزع (الديلكو) عن حركة المكابس. انظر: دوانز.

Regime

* ريجيم (فر)

حِمية . نظام

الحمية الغذائية. وهو أيضا نظام الحكم.

Red Lead

* ريدْ ليدْ ، صبغ (إنك)

دِهان الرصاص الأحمر

أنظر : دار ليد.

ريزه

* ريزة ، قماش (فا)

قماش رقيق

من الأقمشة الناعمة الفاخرة. ولعل لقب (الريزه لي) البغدادي مأخوذ عنه.

Racing

* ريسزْ (إنك)

سباق

وهو المتعلق بسباقات الخيل.

* ريسزچي (إنك ، تر)

مقامِر خيل

وكان المحافظون يعدونه من الصفات والعادات السيئة بين العامة.

Reception

* ريسيبشنْ (إنك)

الإستقبال

محل يتوفر في الفنادق او الدوائر والمؤسسات لإستقبال الزبائن او المراجعين.

Rectifier

* ريكتيفايرْ (إنك)

مُعدِّلة ، مُقوِّمة

جهاز ألكتروني لتحويل التيار المتناوب الى تيار مستقيم.

Recorder

* ريكوردرْ (إنك)

مُسجِّلة . مُسجِّل

وهو مسجل الأصوات والصور.

Rail

* ريلْ (إنك)

قِطار

لم تعد هذه اللفظة مستعملة في المدن كثيراً بل نجدها في الريف. ولعل من أجمل أغاني المطرب (ياس خضر) أغنية (مرّينا بيكم حمد...).

Relax

* ريلاكسْ (إنك)

مسترخ . مُستريح

من ألفاظً المحدثين.

Relay Station

* ريليْ ستيشن (إنك)

محطة ترحيل . محطة تقوية

خاصة بتقوية او ترحيل المناهج الإذاعية والتلفزيونية.

Remote Control

* ريموتْ كونترولْ (إنك)

مُسيطِرٌ نائٍ ، مسيطِرٌ عن بعد

مثاله الجهاز اليدوي للسيطرة على برامج التلفزيون وغيره عن بعد.

Range

* رينجْ (إنك)

مدى

يقولون: (رينج هاي البندقية ٦٠٠ متر) اي مداها.

حرف الزاي

* زابون (ع)
معرقل . صعب
من الفعل (زبن) اي عرقل ودفع. وهي ليست شائعة.

* زارْ (تِر) Zar
زهر ، فُص
وهو (زهر) لعبة (الطاولي).

* زاغلْ (ع)
غشّ . إنحرف
وخصوصا في ألعابهم. و(الزغلول) الخفيف الروح. ولعل اللفظ من (زاغ) اي إنحرف. و(اللام) زائدة او مبدلة عن أحد (الغينين) في الفعل المضعف. فبدلا من القول: (تزغغ) يقولون (تزغل). وربما أصلها من الفعل (ضغا) أي إحتال.

* زبانة (فا) زبانه
زُباني . قصبة . لسان
من مصطلحات النجارين او السباكين او التباغين وسواهم. كل شئ شبيه بالقلم او الأصبع يسمونه (زبانة). وبعضنا يتذكر (الجگاير المزبنة).

* زَبَرْ (فا) زبر
فتحة
إحدى علامات الإعجام اي حركات ضبط العبارات العربية وفق قواعد النح العربي. ويقابلها (زيرْ) وهي الكسرة. وهما من مصطلحات الكتاتيب (الملا). من عبارات العامة: (إبني واالله ديقرا زير وزبر عند الملا).

* زبُقجيّة (عا)

سُحاقية

إمرأة مِثلية أي محبة للنساء. ولعل اللفظة من مرتجلاتهم العامية التي ربما اقيمت على أشلاء لفظة قديمة.

* زِپرْ (إنك) Zipper

سحّاب . تِمساح

وهو شريط بأسنان متداخلة لربط اوغلق فتحة السروال او الحقائب.

* زِبْگ (عا)

مرقَ . خطف . مرَّ

والفعل مشتق من لفظة (زئبق). وما يعرف عنه من مراوغة في الحركة وتجنب الإمساك.

من أمثالهم: (فلان مثل الزيبگ).

* زِبلّعي (ع ، آر) زبلح

مأبون ، مأفون . منحرف

من الألفاظ العامية المشينة. ولعلها مركبة من (زبّ + بالِع). وقد برع العوام في مثل تلك التراكيب. ويرى البعض أنه آرامي.

* زبلّق (ع)

طائش . سافل

من ألفاظهم المشينة. وبالفصيحى (زملّق).

* زتّ (ع ق)

أوصل . بعثَ

ربما كانت لفظة قديمة. وهي من الألفاظ الشائعة. ويستعملها البغدادي في الواجبات التي تتطلب رعاية خاصة. من عباراتهم: (زتّة للصْبَيْ وياكْ الْبيتهم).

* زْديمْ ، صْديم (إنك) Steem

بُخار

* زرَبْ (آر) زرابا

تغوط

واللفظة شائعة أكثر في الريف.

* زركشْ (فا) زركش

نقش . ذهّبَ

تزيين الأشياء بالوشي والقماش والألوان وسواها.

* زرنيخ ونورة (فا) زرنيخ

جُموش ، جميش

مزيل الشعر المعروف. ولعلنا نتذكر المثل الشعبي القائل: (الفعل للنورة والصيت للزرنيخ) ؛ يقال لم ينتحل عمله وجهده من قبل من هم دونه.

* زِعِرتي ؛ سِعِرتي (اع)

ختّان

ولعل الختانين (المطهرچية) ينسبون الى مدينة (سعرت) التركية على حد قول الشيخ جلال الحنفي. وكان (الزعرتي) يرتدي ملابس متميزة جميلة ويحمل بيده حقيبة أدوات الختان وهي الموسى والقارصة والخاولي والضمادات وصبغة اليود (مؤخرا) والشب و(طراش) القصب ؛ وهي أشبه بالشعيرات لإيقاف النزف.

* زعطو (ع)

صبي . نزِق

وفي الفصحى (زَعطَ) بمعنى (صرخ او (ضرط).

Zekice

* زِقِجْ (تر)

صغير . قصير

من ألفاظ التحبب او الذم. بينما المعنى في التركية هو اللماح الشاطر.

* زقفلْ (ع)

قفل . أغلق . ضبَّ

أصل الفعل (قفل) والزاي زائدة ومبدلة عن أحد (الفائين) في (قفّل). وتسمى الأداة (زقفالة) أى (ضبّة).

Zikkim

* زقنبوُتْ (تر، عا)

زُقّوم . مُرّ . سام

ويسميه الأتراك (شراب الشيطان). وهو حشيشة سامة. وربما كان الإسم (زكيّم نبات) او (زكّوم نبات) وهو (نبات الأوليايندر الأبيض) ؛ فقالوا (زقنبوت).

* زكاكة (ع)

ثقيل . بطئ . بخيل

من الفعل (زكَّ) أي أبطأ الحركة وقارب الخطى أثناء المشي. واللفظ معروف بين العوام حتى اليوم.

* زِكَرْ (ع)

وخزَ ، دفعَ

والفعل مقلوب (ركزَ). و(الزكر) لا يؤذي وإنما ينبه الى أمر ما.

Zügürt

* زكرتي (تر)

أعزب . وحيد

وفي الأصل (مفلس) و(معدم). وكان من تقاليد العامة ان لايسمحوا للأعزب بالسكن في المحلة وبمفرده.

* زِگزاگ (إنك) Zigzag
متعرِّج

* زلاطة (تر) Salata
خُضريَّة ، خُضَر . سلاطة

* زَلِزْ (ع)
قلِق . حَرِك . ضَجِر
من لا تستقر عيناه. فهي دائما تتلفت يمنة ويسرة من قلق او خبث كما يراها البغدادي.

* زِمخْ (فا) زمخت
نـهرَ . صاح . صرخَ
أن يرفع شخص صوته على المقابل.

* زُمَطْ (تر) Şamata
كذب . تفاخر . غالَب
والأصل : إنتفض وثار. ويحتمل ان يكون الفعل من الإرث القديم.

* زِنّامة (فا) زن نامه
شهادة زواج ، وثيقة زواج
واللفظة في سبيلها الى الإختفاء.

* زنانة (فا) زنانه
مُتخنِّث ، خنِث
لفظة كانت شائعة كثيرا. وهي صفة سيئة.

* زنبرْ (ع ، فا) زنبركي
متوتر . مشدود . عصبي
ومعناه بالعربية (الغلام الخفيف المتكبر). اما في الأعجمية فهو المشدود كالنابض.

* زمبلكْ (فا) زنبرك

نابِض *

ومثاله نابض الساعات.

* زُمْبة (تر) Zimba

مِخرَم . مِخرَمة

عدة صغيرة يستعملها السراجون والصفاحون لعمل التقوب.

* زِنجارْ (فا) زنگار

صدأ . رَيْن

ما يعلو الفلزات كالحديد والنحاس من الأكاسيد وأشباهها.

* زنجيل (فا) زنجير

سلسلة . مِعقاب

* زَنعرْ (ع)

نهقَ

وتقال في صوت الحمار. والفعل الجديد مركب من الفعلين (زأر) و(نعرَ) للحصول على دلالتين معبرتين. أنظر: (جوعرْ).

* زُنگطة (عا)

دُملة

لم نقع على أصلها. ربما كانت من اللغات العراقية القديمة حيث ابلغني أحد السريان بأنها (زيزنتا).

* زنكوغراف (إنك) Zincography

حفر الخارصين ، نقش الخارصين

فن عمل اللوحات والرواسم (الكلايش) من معدن الخارصين.

* زنگين (تر) Zengin
غني . ثري

* زواكة (ع)
تجميل . تزويق
لفظة فصيحة ومن (زواقة).

* زودْ (ع ، فا) دوز
قوة . حَوْل . جاه
الأصل في العربية هو (الذود). أي القوة والدفع والطرد. وإبدال (الذال) بحرف (الزاء) معرف. أما في الفارسية فهو (الزود) أي السرعة والقدرة على الهجوم.

* زوْرْ (فا) زور
قوة . عنوة
من أمثلتهم : (جابه بالزور). و(زوَّرْ عالمفتاح) اي أداره او دوّره بقوة شديدة.

* زورخانة (فا) زورخانة
حَلبَة قوى
ولم تعد قائمة اليوم. وكانت تجري فيها عروض المصارعة تصاحبها طقوس جميلة ؛ حيث يضرب على طبل كبير مع تراتيل دينية خاصة. فيلعب (الزورخنچي) على إيقاعها وهو يحمل (الميلين) الخشب التقيلين او (الزنجيل) بيديه. او ينحني بمساعدة (تختة الشناوْ). والزورخانة حفرة واسعة في الأرض. وكانت هناك واحدة عند (شريعة المصبغة) نمر عليها بين الحين والآخر للمتعة.

* زولِيّة (ع)
زِلِيّة . سجادة

* زُوُم (إنك) Zoom

تقريب / تبعيد

التحكم بالمسافات وبالتالي بالأحجام أثناء التعامل بالصور.

* زَهَرْ (فا) زهير

سمّ . مرّ . علقم

وصنعوا منه فعلا إذ قالوا: (تزوهَرْ من سمع الكلام).

* زيرْ و زبَرْ (فا) زير و زبر

إعجام . تشكيل . تحريك

وخصوصا تحريك ألفاظ القرآن. أنظر: (زبر).

* زيه (فا ، تر) زيه , Zih

حاشية . شريط

حاشية الملابس التي تطرز بشريط.

حرف السين

* سابوتاجْ (إنك) Sabotage

تخريب

من الفاظ المتعلمين. ومقصود به تخريب المنشآت وما شاكلها.

* سادة (فا) ساده

خالِص . صِرف

يقال: (گهوة سادة) أي بدون سكر. وعرب اللغويون اللفظة (بساذج).

* سادي (إنك) Sadist

مُعَذِّب . تعذيبي

مريض نفسي يسعى للحصول على الإشباع الجنسي بإيقاع الأذى بمن يعشق.

Sadism
* ساديّة (إنك)
تعذيبية
مرض نفسي معروف.

ساده
* ساذِجْ (فا)
فِطري . بسيط
الإنسان البسيط الذي يصدق كثيرا مما يرى اويسمع.
وهو كثير الوقوع في المشاكل.

* ساعچي (ع ، تر)
ساعاتي
من يقوم بإصلاح او بيع الساعات.

Sack
* ساكْ (إنك)
واو . الوافر
ثوب نسائي واسع ويكون على هيئة الكيس.

Sample
* سامپل دوا (إنك)
عينة دواء

Side
* سايدْ (إنك)
جانب
سواء أكان جانب الشارع مثلا ام جانب فكرة معينة.

Side Effect
* سايدْ أفيكت (إنك)
تأثير جانبي . تأثير ضار
كثيرا ما نسمعها في التأثير الجانبي او السلبي للأدوية على أجسادنا.

Wrong Side
* سايد ، رون (إنك)
جانب الخطأ . جانب الغلط
يقولون: (فلان ساق السيارة رون سايدْ).

Psychology
* سايكولوجي (إنك)
علم النفس

Silo
* سايلو (إنك)
هُريّ ، صومعة
المراد به صومعة الحبوب وأمثالها.

* سْبا طعَشْ (ع)
سبعة عشر

Spanner
* سْپانة (إنك)
مِفتاح
يراد به مفتاح الصامولات.

Sub-Title
* سبْ تايتِلْ (إنك)
عنوان فرعي . عنوان صغير
من مصطلحات الصحافة والمطابع.

Sepet
* سَبَتْ (تر)
سلة

Septic Tank
* سبتي تِنكْ (إنك)
خزان القذَر
وهو خزان المياه والقاذورات التي تأتي من دورات المياه والمغاسل وغيرها.

سپردن
* سَپَّرَ (فا)
إحترم ، قدّر
تقول العامة: (ليشْ هوّ فلان يْيسَبِّرْ أحَّدْ).

Spring
* سِپْرنك (إنك)
نابض
ومثاله نابض الساعات.

Spray

* سپرِيْ (إنك)

رذاذ ، مِرَذَّة ، مِرذاذ

ذلك الذي نراه في علب الأصباغ ومثبت الشعر.

Spindle

* سپندِلْ (إنك)

مِغزَل . قضيب

Spotlight

* سپوتْ لايتْ (إنك)

ضوء كشاف . ضوء مركز

أنظر: (تورچ لايتْ)

Sport

* سپورتْ (إنك)

رياضي الخلق . رياضة

يقال: شاب سپورت : رياضي الأخلاق والسلوك وحسن الهندام.

Spare Parts

* سپير بارتس (إنك)

قطع غيار ، غيارات ، أدوات إحتياطية

من ألفاظ الإختصاصيين.

Spare Tyre

* سپيرْ ، تايه (إنك)

إطار إحتياط

من مصطلحات السيارات.

Specification

* سپيسيفيكيشن (إنك

مواصفات

لفظة لا يستعملها سوى المتعلمين.

خانه

* سبيل خانة (ع ، فا)

ماء السبيل ، ماء أبناء السبيل

حنفيات الماء او الخزانات التي كانت توضع في الأزقة والشوارع والمحلات العامة لأسقاء الناس.

Status Que
* ستاتو كو (إنك)
الوضع الراهن . الوضع الواقع
يراد به الوضع السياسي لبلد ما؛ وكما هو؛ بعد أحداث معينة.

Stagiaire
* ستاجيرْ ، طبيب (فر)
طبيب متمرن ، طبيب متدرب
الطبيب بعد تخرجه من المعهد الطبي.

Stadium
* ستادْ ، ستاديومْ (إنك)
ملعب رياضي

Satin
* سَتَنْ ، قماش (فر)
القماش اللماع ، القماش البارِق

Staff
* ستافْ (إنك)
مِلاكْ . موظفون
من ألفاظ المحدثين.

Style
* ستايلْ (إنك)
أسلوب . شكل
لفظ مستحدث ومنتشر بين الخاصة.

Stud
* ستَدْ (إنك)
مُلولَب . دِسار ملولَب
ومثاله (البرغي) الذي يربط عجلة السيارة الى قرص المحور الدوار.

* سِتْ طعشْ (ع)
ستة عشر

Still-Life
* ستلْ لايفْ (إنك)
طبيعة ساكنة
من مصطلحات الفنانين التشكيليين. ومن أمثلتها مزهرية ورد.

Distemper
* ستمبرْ (إنك)
طِلاء مائي
طلاء الجدران المذاب في الماء.

Standard
* ستندَرْ (إنك)
قياسي . أصلي
من أمثلته (مكينة سيارة ستندر) أي غير (مجفتة) اي مجددة.

Store
* ستورْ (إنك)
مخزن

Store Keeper
* ستور كيبرْ (إنك)
أمين مخزن

Stock
* ستوكْ (إنك)
خزين . مستهلك . عتيق
يقال: (هذي البدلة ستوكْ) اي قديمة وبالية.

Stool
* ستوُلْ (إنك)
قُعدة . مقعد
كرسي من غير مساند كالذي نشاهده في (البارات).

Safety Valve
* سِتي ولفْ (إنك)
صِمام أمان
من ذلك الذي نراه في المراجل البخارية لتنظيم الضغط فيها.

Steering Wheel
* ستيرِنْ (إنك)
مِقوَد . عجلة قِيادة
مصطلح خاص بالسيارات.

Steak * ستيكْ (إنك)

قَشَم . شرائح لحم

شرائح اللحم المشوي او المقلي.

Steel * ستِيلْ ، حديد (إنك)

حديد صُلب . الصُّلب ، الجُثني

الحديد المقاوم للصدأ وللعوامل الجوية الضارة.

Style Leuisiens * ستيلْ ، قُلطُغْ (إنك)

كرسي طِرازي . كرسي لويسي

ويقصد به طراز (لويس السادس عشر) الفرنسي.

سچْ (ع)

سَعى . سارَ . رَحَلْ

والسُّكة هي الطريق المستوي وطريق الساري. يقولون: (بطِّلوه من الشُّغُلْ وسچ).

Sahtaci * سختچي (تر)

مُحتال . مُخادع . غشاش

والفعل العامي منه (يْسَخِّتْ).

سختْ يانْ * سِختيان ، جلد (فا)

جلد عادي . جلد خشن

وهو الذي تصنع منه ألحاجات الجلدية الرخيصة.

Sedye * سدية (عا ، تر)

نقالة ، مُسدِّية

العدة التي ينقلون بها المرضى والمصابين.

* سرايْ ، صرايْ (فا) سرايْ

قصر . بيت

وخصوصا سكن الملوك والرؤساء وعلية القوم. وقد لاننسى (سوگ الصرايْ) العتيد الذي يعد أحد معالم ورموز بغداد الحبيبة.

* سَربتْ (تر) SeRBest

صَرف . حرّرَ . شرّدَ

و(السرابيت) هم الصعاليك والمتسكعون في الأزقة. وهي من الألفاظ الخشنة: (أخذه الهذا الميسوى برّا وسربته).

* سرتْ (تر) Sert

صُلب . قوي

من مصطلحات الحدادين حين يصفون الحديد الفولاذ الذي يقاوم اللي بحديد (سرت). وهو شديد المقاومة للي او الكسر.

* سَرْجين (فا) سرگين

روث

وهو رجيع الماشية. وكان العامة يستعملونه وقودا. ويسمونه أيضا (جلَّة).

* سِرْداب (فا) سرداب

قبو

وكان (السرداب) وما يزال من مرافق الدار الحيوية. حيث يقضي الناس فيه ايام الصيف القائظ لوجود (البادگير) ولقربه من المياه الجوفية.

* سَرْدار (فا) سردار

رئيس . قائد

لم يعد اللفظ مستعملا إلا في الألقاب.

Sağdıç

* سردُوجْ (تر)

رفيق . سمير . أنيس

رفيق العريس في ليلة عرسه. وكان السردوج ؛ إذا كان حلو المعشر ولعوبا ؛ نراه يتحرش بالعريس بالقرص و(البعص) لإضفاء جو من الفرح والبهجة بين الحضور بإستثناء العريس المغلوب على أمره والذي لا يدري ماذا يفعل وهو مشلول الحركة وغارق في بحر من الخجل والحياء.

Serseri , سرسري

* سرسري (تر ، فا)

مُستهتِر . سافِل

والمصدر منه (سرسرلوُغية). والكاسعة المصدرية (لوغية) من التركية وأصلها يوناني.

سرقفلي

* سرقفلية (فا)

تعويض إخلاء . إخلاء رجْل . حسن نية

مبلغ يدفع الى مستأجر المكان ؛ دارا كان او غير ذلك ؛ لكي يتنازل عنه لمصلحة مستأجر آخر.

سر كارْ

* سركالْ (فا)

وكيل الشيخ . وكيل إقطاعي

وكان للسراكيل حظوة لدى الشيوخ ايا زمان.

Cicuit

* سِركِت (إنك)

دائرة كهربائية

Circiut Breaker

* سِركِت بريكرْ (إنك)

قاطِع دورة

من أجهزة الكهربائيين حيث يقوم بقطع التيار فجأة عند تجاوز التيار حدا معينا. وهو من أجهزة السلامة.

* سرْگدة (فا) سرگذشت

ثرثرة . لغو . عرض حال

تقول العامة: (فلان أخذنا سرگدة بالحچي) ؛ اي لم يترك لنا مجال للحديث.

* سرگي (تر) Sürgü

مِزلاج

أداة لغلق الأبواب من أجل الأمان.

* سِرِنجْ (إنك) Syringe

مِحقنة

وهي محقنة الدواء المعروفة.

* سِرة (تر) Sira

صف . دور . نِظام

لفظة ما تزال راسخة في المجتمع. يقولون: (روحْ إلزمْ سرة بلكِتْ تحصِّل فدْ دِجاجة...).

* سِسْترْ (إنك) Sister

مُمرِّضة . آسية

* سشوارْ (فر) Sechoir

مُجففة شعر . مِرواح

* سطنبة (إيط) Stampa

ختَم . ليقة

و(الليقة) علبة فيها لباد وحبر لتزويد الختم او الأصابع بالحبر.

* سفاري ، بدلة (إنك) Safari

بدلة سفرية ، بدلة رحلات

بدلة بسيطة مخصصة للسفر او للحياة اليومية العادية.

* سفر بَرْ ، سفر برليكْ (تر) Seferber, Seferberlik

نفير عام

سوق العراقيين الى معارك الدردنيل عام ١٩١٤.

* سفرْطاسْ (فا) سفرطاسي

إناء سفر ، إناء سفري

وكان واسع الإنتشار في الأيام الخوالي. وهو يتألف من عدد من الصحون المعدنية ؛ الواحد فوق الآخر؛ لنقل الأطعمة من المنازل او المطاعم الى الناس وخصوصا اصحاب الدكاكين والمحلات. وكنا نرى الحمالين وهم يحملون عددا منها على أكتافهم بواسطة العصا.

* سُفرة (فا) سفره

سِماط ، مائدة

بساط او حصيرة او (طبلية) خشب يوضع عليها الطعام ؛ فيجلس حولها أفراد الأسرة او الضيوف.

* سفسطائي (إنك) Sophistical

مُغالِط . مموه

من الفاظ المثقفين.

* سقاطة ، صقاطة ، الباب (ع)

مِرتاج الباب

وكان يصنع من الحديد.

* سْقُطلي (ع)

سوقطري

وهو نبتة شديدة المرارة وسامة ؛ تنمو في مجموعة جزر (سوقطرة) اليمانية. ويصف بها العراقيون الدواء الشديد المرارة. من عباراتهم : (قابِلْ إمشربيكْ سمّ سقطلي).

* سكاربيلْ ، سكاربينْ (فر) Escarpin

حذاء عالٍ

من أحذية النساء.

* سُكانْ (ع ق ، فا) سكان

مِقوَد

وهو المقود الخاص بالسيارات او الزوارق. والأصل في اللفظة من الأرث العراقي القديم.

* سكانرْ (إنك) Scanner

متفرسة ، مِفرسة

جهاز حديث يقوم بالمسح او بالتفرس في أحشاء الإنسان او في غيرها من الأشياء لتصوير ما بداخلها. وقد أصبح اليوم جزءً من الحاسوب.

* سِكرابِ (إنك) Scrap

سُقاط . قُراضات

العتيق او المستهلك من المواد. ويصفوف به أحيانا الشخص التعبان او الهزيل: (أشو صايرْ مْسَكْرُبْ هاالأيام).

* سكرتاريّة (إنك) Secretariate

أمانة . أمانة السر

* سكريتيرْ (إنك) Secretay

أمين ، مؤتمن . أمين سر

من يسير الشؤون الإدارية اليومية للجمعيات او المؤسسات. او يلبي أوامر وطلبات رؤساء الدوائر.

* سكرينْ (إنك) Screen

شاشة

من مصطلحات الحاسوب. أنظر (مونتر).

Section
* سَكشنْ (إنك)
مقطع . قسم . جناح
واللفظ كثيرا ما نسمعه من الفنيين الذين يعملون في صناعة الأثاث المعدني او (الديكورات).

Scala
* سِكلّة (إيط)
مِرقاة . مَخشبة ، سوق الأخشاب
هيكل خشبي او معدني يستخدمه العمال لإرتقاء الأمكنة العالية. وهو أيضا محل لبيع الأخشاب.

Accelerator
* سِكليترْ ، سكليته (إنك)
دواسة الوَقود ، مُسرِّعة

Sigmak
* سَگّمْ (تر)
هيا .حضّر . لقّم . عذّبَ
من عباراتهم الشائعة: (خطِيّة ؛ لما سَگّم الإيجار هِلكْ).
ويقولون أيضا: (شوفوا اللئيم إشلون ساگمها للمرة).
وهي هنا من الفعل (سقم).

Sikmakci
* سَگمان ، سَگمنچي (تر)
مُسدَّد . صياد
البارع في تسديد بندقيته نحو الهدف.

Second
* سِكِنْ سيارة (إنك)
مُساعد سائق ، معاون سائق

Second Light
* سِكِنْ لايتْ (إنك)
مِصباح ثانوي
وخصوصا في السيارات.

Signal Light
* سِگنال (إنك)
إشارة . إشارة ضوئية. ضوء إشارة
مصباح السيارة الذي ينبه الآخرين عند تغيير إتجاه سير السيارة.

Sıkıştıncı

* سْكنْجة (تر)

سِكة النجار . حازمة

عدة نجارية تمسك وتحزم قطع الخشب وتضغط بعضها بالبعض الآخر.

Second Light

* سَكِنْ هاند (إنك)

بضاعة مستعملة

Squash

* سْكواشْ (إنك)

كرة الحائط ، كرة الجدار

من الألعاب الرياضية.

Scooter

* سْكوُترْ (إنك)

مياسة ، خاطِرة

دراجة نارية ذات عجلات صغيرة.

Screw Spanner

* سكوُلْ سبانة (إنك)

مفتاح مطاوع ، مفتاح متغير.

وهي من عدد السباكين.

Scholar

* سكولرْ (إنك)

جامعي . مثقف

Ski

* سكيي (إنك)

تزحلق . زُحلوقة

رياضية التزحلق على الجليد بإستخدام (زحلوقة) خاصة.

Skating

* سكيتنگ (إنك)

التدحرج . دُحروجة

رياضة او وسيلة تنقل تستخدم فيها مدحرجة خاصة بعجلات. وتكون احيانا على شكل حذاء.

* سْلابْ (ع ؛ سر) سلاب

سَمَل . خِرقة

فعل فصيح إتخذوه للزجر والتوبيخ حين تقول الأم لإبنها العاق: (كُوُمْ إلبَسْ سْلاباتكْ).

* سْلايدْ (إنك) Slide

شريحة . مزلاق . زلول

وتطلق على شرائح التصوير؛ وكذلك على الباب المنزلقة.

* سِلفْ (إنك) Self-Starter

بادئ ذاتي ، مُبدئ ذاتي

جهاز في السيارة يقوم ببدء تشغيل المحرك.

سُلفاطة (تر ، إنك) Sulphathiazole

حبوب السلفا

حبوب مُضادة لأنواع خطيرة من البكتيريا. وكانت مشهورة منذ العهد العثماني وحتى الأمس. لكنها اخلت الطريق أما المضادات الحيوية.

* سِلندر (إنك) Cylinder

إسطوانة . عموْد

مثاله الإسطوانة التي يتحرك داخلها مكبس السيارة.

* سلنكْ (إنك) Sling

رافعة

انظر (كرين).

* سَلهم (ع)

سهَم

والفعل العامي مركب من الفعلين (سَهم) و(هَمَّ). أي جمع معاني (السَّهْم) و(الهمّ). فهو ساهمٌ من همٍّ شديد.

* سِلِي بويا (تر) Sulu Boya

ألوان مائية

من ألوان الرسم والأعمال المدرسية.

* سليشين (إنك) Insulatıon Tape

عازل

وخصوصا في اعمال الكهرباء. أنظر: إنسيليشن

* سمبادة ، كاغد (تر) Zımpara Kağıdı

ورق سَحْج . ورق مُزجَّج

الورق الذي يستعمله النجارون والحدادون في تنعيم المصنوعات.

* سِمْبوسَك (فا) سنبوسه

فطيرة لحم ، بُورَق

فطيرة محشوة باللحم والبصل والأفاويه والمقلية بالزيت.

* سِمَنتْ (إنك) Cement

تُرابة ، إسمنت

* سموكِنْ ، بدلة (إنك) Smoking

بدلة رسمية

ما يرتديه المدعوون الى الحفلات الرسمية.

* سِميطْ (ع)

السميط . المُحَلّق

(السميط) معجنة لذيذة على شكل حلقة مظفورة مزينة بالسمسم. وكان الدوّارون يضعونها على صينيات من خشب ويرفعونها فوق رؤوسهم. وكانوا في الماضي ينظمونه في خيوط كالقلادة. ولفظة (سميط) فصيحة. و(سَمَطَ) علّقَ. والسميط هو النظم او القلادة.

* سِنْ كافرة ، سِمْ كافرة (فا) سم شكافته

حُرَيْبة . حَربة صغيرة

وكانت من اسلحة الشبان الخطيرة. وهي تشبه الخنجر.

* سناتور (إنك) Senator

شيخ

وهو عضو مجلس شيوخ. من ألفاظ المثقفين.

* سناك (إنك) Snack

زاد ، سنافْ

وجبة الأكل الخفيفة.

* سُنبة (فا) سنبه

ثُنطُب ، مِجْواب

عدة صغيرة على شكل قضيب مستدق الرأس لثقب المعادن والجلود وغيرها.

* سنتر (إنك) Center

مركز

* سَنْسُولْ ، سلسول (ع ، سر)

سلسلة . عمود فقري

تحريف للفظة (سلسلة). ويقال بأن اللفظة سريانية. إذ لا غرابة في ذلك. فالعربية والسريانية شقيقتان متحابتان.

* سَنجق (تر) Sacak

راية ، عَلَم

لفظة في حكم المضمحلة.

* سِندان (فا) سندان

سانِد

من عدد الحدادين التي توضع فوقها قطعة الحديد بغية طرقها بالمطرقة.

* سِنَكْ (تر)
ذُباب
وهناك محلة تحمل هذا الإسم وتقع بالقرب من الباب الشرقي.

* سِنكْ (إنك) Sink
مغسلة
ومثالها مغسلة المطبخ.

* سنگ رنگ (فا) سنگ ، رنگ
لا شكل ولا لون
تقال لمن تراد إهانته او الحط من شأنه. (إشلون إتعاشره الهذا...سنگ رَنگ)

* سِنگلْ فيزْ (إنك) Single-Phase
طور مُفرد . أحادي الطور
من مصطلحات الكهربائيين.

* سُنگي (تر) Süngü
حربة
وهو سلاح باقر وقاطع. وكان يثبت في طرف البندقية.

* سُنگي طاق (تر) Süngü Tak
حصار . حصار بالحراب
ربما كان أصلها (نطاق بالحراب) او تجمع بالحراب.

* سنگين (فا) سنگين
ثقيل . مركز
مثاله (شاي سنگين اي مركز).
وتقول العامة أيضا: (چايْ طوخْ).

* سْوارِيّة (فا) سوار
فرسان . خيالة . باكر
الجنود الذين كانوا يركبون الخيول.

* سواريه (فر) Soiree
حفلة . مساء
مثال ذلك (بدلة سواريه).

* سواستكا (إنك) Swastika
الصليب المعقوف
شعار النظام النازي الألماني.

* سُوبْ (إنك) Soup
شُربة . حساء

* سُوبرْفايزرْ (إنك) Supervisor
مُشرف
من يشرف على المشاريع او الطلاب او وغيرهم.

* سوُپرماركيتْ (إنك) Supermarket
سوق مركزي . سوق رئيس

* سوُپرمان (إنك) Superman
رجل خارق

* سوُپيرْ (تر) Siper
مِتراس ، خندق
من مصطلحات العسكر.

* سُوتاجْ (فر) Soutache
ضفيرة . شريط مضفور
من مواد الخياطة والحياكة والتطريز.

Soutien

* سُونتيانْ (فر)

إثار ، رفّاعة ، مِشْوَل ، نَهدية

قماشة يرفع بها النهدان.

سوزنك

* سوسَنكْ (فا)

سيلان ، گونوريا

من الأمراض الجرثومية التناسلية التي تشخص بسيلان السوائل من العضو التناسلي الذكري.

Software

* سوفت ويرْ (إنك)

برمجيات ، مواد برمجية

من مصطلحات الحاسوب. وتشمل برامج التشغيل.

Socket

* سوكيت (إنك)

مَقبَس . غمْد

عدة كهربائية تثبت على الجدار ويقبس منها التيار الكهربائي بواسطة القابس.

* سُولة (ع ، آر)

عادة . رغبة

نرى أصلها من الفعل (سَوَّل) أي زيّن وأغوى. فالتسويل إذا هو الغواية. و(السُّولة) عند البغادة أشد من العادة. مثال ذلك العبث بالأنف وبالأعضاء الأخرى. ونسبها البعض الى اللغة الآرامية.

Sauna

* سَوْنا ، ساونا (إنك)

مُستحَم

حمام خاص لتخفيف الوزن بفعل حرارة الماء او البخار.

* سونار (إنك) — Sonar, Ultra- Sound

سبّار ، مِسبار صوتي

جهاز طبي يعمل بالأمواج فوق الصوتية للكشف عن أحشاء جسم المريض. وكذلك للكشف عن الأجسام تحت سطح الماء.

* سْويتْ (إنك) — Suite

جناح

الجناح التابع للفنادق.

* سْوْيكة (ع)

سُوَيْك . سُوَيكة

مسحوق كان البعض يضعه حول اللثة لإشباع رغبة معينة وذلك لوجود (النيكوتين). ويصنع من مسحوق التبغ والجير (النورة). ويكون طعمه لاذعا. وكانت له آثار جانبية سيئة ؛ وفي مقدمتها سقوط الأسنان مبكرا.

* سِويلْ (تر) — Sivil

مدني

يقال: بدلة سويل أي لباس مدني

* سي أند أيفْ (إنك) — C & F (Cost & Freight)

الكلفة والشحن

من مصطلحات التجارة.

* سي أويلْ (إنك) — Sae Grade Oil

زيت التروس من درجة (اس أي إي)

من مصطلحات بائعي الزيوت المعدنية ومصلحي السيارات.

* سْيانْ (ع ، آر)
إسِنّ ، أسْيان
القَذَر الأسود الكثيف الذي يوجد في بقايا مجاري القاذورات او المستنقعات الآسنة. أصله من الفعل (أسِنَ) فهو أسِن. أما في الآرامية المندائية فيعني القصب.

* سِيباطْ ، صِيباطْ (ع، فا) — ساباط
سقيفة
وفصيحها (ساباط). وعادة ما يصنع من الحصر وسعف النخيل والقصب. ويسميه العامة أحيانا (كوُخ).

* سي پاية (فا) — سي پايه
حمّالة . مِنصَب
وأمثلتها حمالة السيارة او منصب الموقد.

* سيبندي (فا) — سه بند
مُحتال . مراوغ
اللاعب على ثلاثة حبال من المهرجين. ويقابله في فنون الإحتيال لاعب (السي ورق) الذي كان الناس يتجنبونه.

* سي پـي يو (إنك) — Cpu (Central Processing Unit)
و. م. م
رمز لوحدة المعالجة المركزية في الحاسوب.

* سيتْ ملابس (إنك) — Set
حُلّة . طاقم ملابس

* سي تـي سْكانْ (إنك) — CT Scan (Computerized Tomographic Scanning)
مِفرسة مقطعية حاسوبية
جهاز طبي كهربائي يقوم إشعاعه بالتوغل داخل الجسم فيدور حوله لتصوير مقاطع منه ومن ثم ربطها معا ومعالجتها بالحاسوب.

* سي دي (إنك) Cd
قرص مُدمَج
من مصطلحات الحاسوب.

* سيرْ (تر) Sar
ساق . قِدّ . شِراك . نـاقِل. حِزام
ومن أمثلته : ساق خشب وقدّ او شراك الحذاء أو حزام الساعة او ناقل مواد كالأتربة وسواها.

* سيراميك (إنك) Ceramic
خزَف . قِرميد

* سِيفْ (إنك) C.I.F
كُلفة وتأمين وشحن (ش.ت.ك)
من مصطلحات النقل.

* سيفْ (إنك) Save
حِفظ
أي حفظ المُعطى او الملف. وهو من مصطلحات الحاسوب.

* سِيفون (إنك) Syphon
سَحّارة
مثالها سيفون المرحاض

* سيگاه (فا)
الصوت الثالث ، النغم الثالث
من المقامات الغنائية والموسيقية الرئيسة.

* سيكسْ أپيلْ (إنك) Sex Appeal
جاذبية جنسية
من الفاظ المتعلمين.

Accelerator

* سِيكليترْ ، سِيكليتة

مُسَرِّع

الدواسة الموجودة في السيارة ومهمتها تسريع السيارة.

Secotine

* سيكوتينْ (إنك)

لُصُوق ، لاصِق

والإسم علامة تجارية.

Cieling Rose

* سيلنك روزْ (إنك)

زهرة السقف

عدة كهربائية تثبت في السقف حيث يتدلى منها المصباح.

Cellotape

* سيلوتيپ (إنك)

شريط لاصِق

والإسم علامة تجارية.

سيم

* سِيمْ (فا)

سِلك

السلك بوجه عام.

Semiconductor

* سيمي كوندكترْ (إنك)

شِبه مُوصِل

Scenarist

* سيناريستْ (إنك)

نـاصّ ، كاتب نصوص

من مصطلحات فنون (السينما).

Scenario

* سيناريو (إنك)

نصّ

مثاله نص لقصة سينمائية او مسرحية.

* سينْدْ (إنك) Send

أرسل . إرسال

من مصطلحات الحاسوب.

* سينما سكوب (إنك) Cinema Scope

سينما عريضة الشاشة

* سي ورق ، لعبة (فا) سه ورق

لعبة الثلاث ورقات

لون من القمار الذي يعتمد على خفة حركة اليد لخداع المقابل.

حرف الشين

* شاخة (فا) شاخ

فرْع

مثال ذلك فرع من نهر او غصن.

* شاصي (إنك) Chasis

قاعدة ، هيكل

القاعدة التي يقوم عليها جسم السيارة.

* شاطْ (ع)

شاظ

و(الشواظ) اللهب لا دخان فيه. من أمثلة العامة: (شاط الأكل) اي إحترق.

* شالْ (فر) Chale

طرحة

كِساء يطرح على الكتفين او فوق الرأس.

Chalet

* شاليه (فر)

عريشة ، عريش

مكان بسيط للسكن. ويتكون من غرفة واحدة في الغالب ومن مواد بسيطة أيضا.

Shampoo

* شامبو (إنك)

صابون سائل

Chamois

* شاموا (فر)

جِلد الظبي

وكثيرا ما تصنع منه الألبسة الفاخرة لنعومة ملمسه.

Shunting

* شانتين (إنك)

تحويل *

وهو تحويل القاطرة من سكة الى أخرى بواسطة المحوّل (المقص).

Shower

* شاور الحمام (إنك)

مِشن . طسّ ، حوض المشن

الرأس المثقب في نهاية أنبوب الإستحمام. أنظر: (دُوش).

* شِبشْ (سر)

خلط . شبك

يقولون: (شبشْ الحچي ومَحّد إفتهم مِنّه شي).

* شُبُقچيّة (ع)

شبقيّة . سُحاقيّة

وهي من (الشبق) أي الغلو في العاطفة الجنسية. لكن البعض يخلط بينها وبين لفظة أخرى هي (زِبُقچيّة) ويصف بها السحاقية أيضا. والكاسعة (التركية) (چي) هي علامة النسبة او لبيان الحرفة.

* شبّليّاكْ (ع)
ما بكَ ؟ ماذا دهاكَ ؟
الأصل : (أي شئ بلواك ؟).

* شبنتو ، شمنتو (تر) Çımento
تُرابة ، إسمنت

* شبيكْ (عا)
ما بِكَ ؟ ، ماذا بكَ ؟
أصلها : أيُّ شيءٍ بك ؟.

* شتالْ (سر) شتال
غرس . زراعة
وهي عملية غرش البادرات.

* شتايگرْ (ألما) Steiger
بَلاط خَرَساني ، رَصَف خرساني
والإسم علامة تجارية.

* شَنْرة (ع)
قِطعة
وخصوصا قطعة القماش. ونرى ان (الشطرة) من الفعل (شطر).

* شتي (ع)
مائل ، شتيت
من مصطلحات النجارين حين يطرقون المسمار على نحو مائل فيقولون (بسمار شتي).

* شِچْ (ع)
شُك . سفُود
عدة من الحديد مدببة الشكل كانت تستعمل في غزل الصوف. وهي من الفعل (شكَّ).

* شِچْخْ (ع)
غرزَ . ثبّتَ . غرسَ
ويقع على الأجسام المدببة. لعلها أخذت من الفعل (شكّ) حيث تم إبدال أحد (الشينين) بحرف (الخاء) الذي أخذ من (الخازوق).

* شِچوة (ع)
شَكْوة ؛ زُقيْق
زُقيْق من الجلد اشبه بالقربة كان العامة يستعملونه لفصل الزبد عن اللبن الرائب من خلال عملية الرج المستمر؛ حيث يتجمع الزبد عند الفوهة. وما يتخلف من اللبن يسمى (شنينة). وما ألذها وهي مبردة.

* شخّ (ع)
بالَ
وشخ تعني (أمد البولة). و(شخشخ) : أكثرَ من مرات التبول.

* شِحّاطة (ع)
خُف
حذاء خاص بالنساء.

* شحْطة (ع)
سُعال
والشحطة في الفصحى داء يصيب صدور الأبل. يقال: (والله عندي شحطة بصدري). و(الشحشطة): التكاسل والتماهل: (بسْ يشحشط بروحه).

* شِخّاط (عا)
شَبُوب ، كَبريت ، رِيَّة ، ثُقاب

* شِخطْ (ع)
خطَّ . قدحَ
والشين مبدلة عن (طاء) التضعيف. يقال: (لتخلّي الجهّال يشخطون عالحايط).

* شخبطْ (عا)
خططَ
أصل الفعل (خطَّ) ثم قال العامة (شِخطْ). وضعّفوه الى (شخَّطْ) ، ثم رفعوا التضعيف بأبدال (الخاء) (باء) فقالوا (شخبط) ، أي أكثر من الخطوط على غير نظام او إستواء. وهو فعل مبتكر لفظا ومعنى.

* شدروان ، شذروان (فا) شادروان
نافورة ، حَريص . حوض
ومعناه في الأصل خيمة او ستارة. ولست أعلم ما الرابط هنا. ولعلها ذات صلة بلفظة (نشتر) بمعنى سهم.

* شدّعوى ؟ (ع)
ما أكثرَ ؟. ما الداعي ؟
أصله : (أي شئ هي الدعوى او الإدعاء)؟. أي ما الداعي للغلو؟. وإن أراد العامي مزيدا من الإستنكار يقول للمقابل: (إشدعوى ... يابه ؟).

* شِرَگْ (ع)
غصَّ
غصُّ بالماء وسواه. وهو من الفعل (شرَقَ).

* شرلطان (فر) Charlatan
مُشعوذ ، دجال

* شِريسْ (تر ، ع) Çiriş

لُصوق ، لزُوق

وبالعربية (شِراس). وكنا ونحن صغار نصنعه من أقماع (الباميّة) بعد تجفيفها في الشمس وطحنها.

* شعّط وبعّط (عا)

مزّقَ

وشعط من الفصيح بمعنى (مزّق) و(بعط) كذلك. وهي من عبارات النقد. (گامْ يشعّطِ ويبعِّطْ).

* شعْليَّ (عا)

لا شيء علىَّ . أيُّ شيء علىَّ ؟.

من إختصارات وموجزات العامة.

* شِعْواطْ (ع)

شِواظ

فعل عامي مركب من الفعلين (شاظَ) و(شعّ). و(الطاء) مبدلة عن (الظاء) للتخفيف.

* شفتْ (إنك) Shaft

ذِراع . عمود

وغالبا ما يصنع من المعدن. ويقوم بنقل الحركة في المكائن من مكان الى آخر.

* شِفْتْ (إنك) Shift

نوبة ، مناوبة

من مصطلحات العمل والعمال.

* شُفرة (فر) Chifre

جِفْر . رمز

الرمز الذي يستخدمونه في المراسلات السرية.

* شَفْرة (ع)
سِكّين . مُوسَى
حديدة حادة تستعمل للقطع وللحلاقة.

* شفقة (فر) Chapeau
قبَّعة
وهي القبعة الأفرنجية المعروفة.

* شقا (تر) Şaka
مِزاح . مَرَح . ظُرف

* شقايـچـي ، شقاچي (تر) Şakaci
مرِح ، ظريف ، حزام

* شقشقي (تر) Şakşacı
ظريف . مُهرِّج
من يطلق النكات والطرائف وتدبير المقالب.

* شقنْدحـي (تر) Şakadan
ظريف ، حزام

* شْگَدْ (عا)
كمْ ؟. ما مقدار؟
وأصله (أيُّ شيءٍ قدُّه ؟). فهم يقولون: (إشْگدْ عندكْ فلوسْ؟).

* شكر (ق ع) شكر
سُكّر

* شكرچي (ق ع ، تر)
حلوياتي ، حلواني

* شكرْ دانْ (ق ع ، فا) شكردان
مَسْكرة . إناء سُكر

* شكرلمة (تر ، ق ع) Şekerleme

سُكريّة

حلوى مصنوعة من الطحين والزيت والسكر.

* شكرلي (ق ع ، تر) Şekerlı

سكري . حلو

مثاله (گهوة شكرلي). واللام والياء علامة النسبة في التركية.

* شِگْف (ق ع)

إصطاد . مِصيدة

شبكة خاصة يصطاد بها الحمام. وهو من مصطلحات (المطيرچية).

* شَكُو (اع)

ماذا يوجد ؟

أصله: أيّ شئ أكو. و(أكو) لفظة من اللغات العراقية السامية. راجع كلمة (أكو) في هذا المعجم.

* شلالي (ع)

كيفما إتفق . عادي

و(الشلل) هو الخياطة السريعة وغير المتقنة. من عباراتهم الشائعة: (كل شغلْهُم شلاّلي).

* شِلّة (فا) چلو

حساء رز . رز لين

والشلة رز مطبوخ أكثروا من مائه. وكانوا يصفون بها المرأة (الخارمة) : (تِمّنها شِلّة).

* شلتة (تر) Şilte

مِحبس الفراش ، نَمَط الفِراش

غلاف الفراش.

* شلتِغْ (عا)
إحتال . سرَق.
وفي العربية يقال: (شَتَغَ) اي يسر وسيطر. و(اللام) مبدلة عن التضعيف (شتّغَ). ومن أسمائهم القديمة إسم (شلتاغ).

* شلّحْ (عب)
نزعّ . عرّى
ويريد به الناس رفع الثوب (الدشداشة مثلا) من الأسفل قليلا حين يريدون عبور ماء ضحل او إجتياز عقبة. وإن أرادوا نقد وضع عام سائب يقولون: (شلِّحْ وأعبرْ).

* شِلخْ (ع ق)
قشط . قطَع
لفظة سوادية.

* شلدْ فيوزْ(إنك) Fuse Shield
حافظة الصهيرة ، غطاء الصهيرة
من عدد الكهرباء.

* شِلعْ (ع)
علق
لعلها من الفعل (شلا) أي (قطَع) ثم ألحق بها (العين) لقوة نبرته. اولعلها (سوادية) او سامية.

* شلغمْ (فا) شلغم
لِفت
وكان بائعو (الشلغم) المسلوق او المشوي يحملونه على رؤوسهم في ليالي بغداد الجميلة وهم ينادون: (دُرمان الصدر يا شلغم).

* شلفلفي (عا)

مستحوذ . مانعٌ للحق . شاطر

وفي الفصحى (لفلف): تقصى الحاجة ليستأثر بها. وتقول العامة أحيانا (فلان لفليف). و(الشين) للمبالغة. ولعلهم صنعوها من عبارة: (إشلونْ لفليف).

* شِلگة ، شِلگاية (ع)

قطعة . جُزء

وهي القطعة الصغيرة المهملة. و(الشلقاء): السكين. ويستعملها العامي للتقليل من شأن المقابل حين يصفه بها إن كان صغير الجسم.

* شلنفصْ (عا)

لَعُوب . لُعَبة

لعلها من مرتجلات العامة. وهي تنطبق على كل من الرجل والمرأة.

* شلّه (ع)

كشفَ . رفَع

من الفعل (جَلَه).

والفعل العامي خاص بالثياب.

* شلولوْ (عا)

حَرِك . ثرثار

وهي من (شلوُل) وهو الطائش او الخفيف السلوك. (أنظر: مشنتر).

* شلونكْ (ع)

كيف حالُك ؟.

والأصل : (أيُّ شيءٍ لونُك) اي حالك ؟.

* شمخرة (ع)
تكبر . تنطع
وغالبا ما جعلها البغدادي شتيمة: (من عابثْ هالشمخرة).

* شمعوط (ع)
طويل
وهو الطويل بإفراط. وأصلها (شمحوط). وأكثر ما توصف بها النسوة: (شمعوطة).

* شمدريني (ع)
ما أدراني ؟.
وأصله : (أي شئ أدراني) ، (ما أدراني) ؟.

* شمَنْدَفرْ (فر) Chemin De Fer
قِطار . قاطِرة
وما يزال بعض سكان الأرياف محتفظين بالتسمية.

* شناشيل (فا) شاه نشين
مِشربية ، شُرفة ، طَلعة
غرفة واجهتها مزخرفة وتطل شبابيكها على الشارع وتتخذ للجلوس والتفرج على المارة. والمعنى الأصلي (منصة رئيسة).

* شناوْ (فا) زانو زدن
رُكوع ، إنحناء
من مصطلحات الرياضة القديمة (الزورخانة) أيام زمان.

* شنترْ (ع ، تر) Neşter

تدفقَ . إنطلقَ

(شنتر) في اللغة العربية الحميرية هو الإصبع. وهو شئ مدبب. و(شنتر) : مقلوب الفعل التركي (نيشتر) وهو الرمح. والعامة تصف السكين بـ (نشتر) اي حادة جدا. ومن أمثلتهم: (شنتر المي من الحنفية).

* شنداخة (ع)

فرع . بروز

وهي من (شندخ) الشديد الطول في العربية. ويرى البعض أنها من (شاخة) الآرامية. ومع ذلك فاللغتان من أرومة سامية واحدة.

* شنصْ (إنك) Chance

حظ

من عباراتهم : (كلْ وكته مشنِّصْ).

* شنگصْ (فا) شن كشْ

دعّمَ . وازنَ . ساوى

من مصطلحات البنائين والنجارين. ويتم الدعم برفع سقف اوإسناد جدار بواسطة عمود مائل متين لمنع سقوطه.

* شنگلْ (ع)

رفع . ربطَ

وأكثر ما يكون في رفع الساق او الجسم. والشِّكال في الفصحى الربط بالحبل. انظر: چنگل.

* شنهجْ (ع)

بكى

وبكى بحرقة. من الأفعال العامية المركبة للحصول على معنى المبالغة. وهو مزج من (شنجَ) و(نَهجَ).

* شِنوُ (عا)

أيّ شيءٍ هو

مصطلح مختزل. حذفوا (أي) ، وجاؤا بحرف النون من (التنوين). ثم حذفوا (الهاء) للتخفيف. و(شنو) خاص بالمذكر. اما للمؤنث فقالوا (شِني) أو (شِنِيَّ): (أيُّ شيءٍ هي).

* شِنينة (ع)

شنينة

لفظ فصيح. وهي اللبن المحض وقد صب عليه ماء بارد. هكذا جاء في المعاجم. و (الشنينة) نتاج (الشّنة) او (الكَرْبة) او(الجِرْبة) وهي القربة المعروفة. وما يزال القرويون يستخلصون الزبد من اللبن الرائب بواسط (القربة).

* شوبحْ ولوبَحْ (عا)

إستمات . كافح

و(فوعَلْ) من صيغ المبالغة لدى العامة. و(شَبَح) في العربية (تمدد) و(لبَحَ) : (تشجع). يوصف بها الرجل العامل العصامي.

* شوّتْ (إنك) Shoot

ركل . ضرب

من مصطلحات لعبة كرة القدم.

* شُوتة (إنك) Chute

مُرشِّح هواء . ممر هواء

من أجهزة السيارة لترشيح وتنقية الهواء.

* شورتْ (إنك) Short

قصير . قاصِرة

ومثاله (ثوب قصير الأكمام) وكذلك دارة كهربائية قاصرة. أنظر (شوط).

* شُورة (فا) شور

مِلح الأبنية . السَّبخ . مِلح البارود

مادة كيميائية إسمها (نترات البوتاسيوم) وكانوا يستخدمونها في صناعة البارود.

* شْوِّرَّة (ع)

حَركِة . لعوُب

توصف بها النساء الحركات اللعوبات اللواتي لا يهدأ لهن بال. من عباراتهن: (إهجعي شوية ... شْوِّرَّة).

* شورجة (فا) شورگاه

سوق الملح ، محطة الملح

من الأسواق العامة الرئيسة في بغداد.

* شوفلْ (إنك) Shovel

جرّافة . جاروفة

ماكنة كبيرة لجرف وتحميل الأتربة والصخور.

* شوفيني (إنك) Chauvinic

متعصِّب . مُغالٍ

من ألفاظ المتثقفين.

* شويَّة (ع)

قليلاً . قِلّة

أصلها (شُوَيئة) ؛ وهو إسم تصغير لكلمة (شئء) بعد حذف (الهمزة).

* شوَيّونة (عا)

قليلاً جداً

وهو تصغير التصغيرلـ (شويّة). والكاسعة (...وُنة) تفيد التصغير.

* شيبكْ (تر) Çübuk

مِرقاق . مِطلمة

عدة منزلية لعمل خبز (الرقاق) والمعجنات.

* شيد (إنك) Shade

مِظلة

مثالها (شيد الگلوب).

* شيرازة (فا) شيرازه

درز

من ذلك (درز الثوب). وهي لون من الخياطة المزينة.

* شيرة (فا) شيره

رُب ، سُلافة

محلول السكر المعقود بالحرارة.

* شيزلونغ (فر) Chaise Longue

مُضطجع ، مُستلقَى

نوع من الأسرة او الكراسي الطويلة.

* شيزوفينيا (إنك) Schizophrenia

ألفُصام

مرض إنفصام الشخصية.

* شيش بيش (فا ، تر) شيش بيش

ستة وخمسة . معتوه

من مصطلحات النرد او الدومينو. ويوصف به أيضا الشخص المعتوه حيث يقال: (فلان ترى صايرْ شيشْ بيشْ).

* شيش (تر) Şış

قضيب

وغالبا ما يكون من الحديد.

* شيشة (فا) شيشه

زُجاجة . قارورة . نارجيلة

* شِيكْ (فر) Chic

أنيق

* شيلْخ (عب)

ركض . هرَب

* شيلمان (إنك)

حديدُ عَقد

وهو حديد العِقادة الذي كان منتشرا في القرن الماضي. وربما كان الأسم من العلامات التجارية.

حرف الصاد والضاد

* صاجْ ، ساجْ (تر) Sac

مِسطَح . خشب التيك

عدة منزلية قرصية الشكل لشي خبز (الرقاق). وهو ايضا نوع من الخشب الفاخر.

* صاص ؛ صلصة (إنك) Sauce

كامَخ

مزيج من معجون الطماطة والخل ومواد أخرى والتوابل.

* صاغ (تر) Sağ

سليم . صحيح

لفظة ما يزال لها حضور قوي. ودائما ما يرفقها العامي بكلمة (سليم). (الحمد لله صحتي صاغْ سليمْ).

* صالنصة (إنك) Silencer

كاتمة . شاكمة

جهاز في السيارة لكتم صوت المحرك.

* صالة ، صالون (إنك) Saloon

نديّ . مُتندّى . قاعة

* صاية (فا ، ع) سايه

ملاذ . حِمى . جُلباب ، قَباء

من أمثال العامة : (بْصاية الله وصايتكْ). ويرى البعض بأنها من (الوصاية) والرعاية.

* صچغْ (تر) Saçak

طُنف . حِتار

حافة السياج او السلم من الخارج. وحينما كنا أطفالا حركين كنا نسير على (الصچغ). وكثيرا ما سقطنا نحو الأرض.

* صَچِم (تر) Saçma

كريات حديد

ومنها ما هو موجود في (البول بيرنْ) وفي عبوات البنادق. وقد إشتق منها العامة فعلا للنبز والسباب فقالوا (صَچّمْ).

* صِرفة (ع ، فا) صرفه

نفع . حلّ . تصرف

لفظ شائع. ومن عباراتهم: (إذا سِقطتْ بالمدرسة شوفْ لكْ صِرفة).

* صُرماية (فا) سرمايه

رأس مال . إحترام

المال الذي يحتاجه المرء للبدء وتسيير مشروع إستثماري. وهي أيضا التقدير والإحترام للآخرين. يقال: (فلانْ ماعِنْده صُرماية باحد).

* صُرُمْ پارة (فا) زنپاره

مُحبُّ النساء . مُعاكس الفتيات

لفظة ماتت. وكانت لها شنشنة في الماضي. فكان (الصرمپارية) يبذلون جهدا ومالا للظهور بقيافة جميلة وأنيقة. من ذلك مثلا دهن الشعر بإفراط بـ (البرليكريم) وإستعمال عطر (بنت السودان) القوي ولبس حذاء (روغان) لماع. وأحيانا يكون (القاط) والسدارة والحذاء من نوع واحد من القماش !. ولم يكن الحصول عل (فتاة) بالأمر اليسيرا كما هو الحال اليوم. وكثيرا ما كان (الصرم پارة) يعود الى منزله معصوب الرأس او الكتفين وممزق الثياب من كثرة (اليمنيات) التي هوت على رأسه من أهل الفتاة.

* صِرناچ (فا) سرْناي

مِزمار

ومعناه الناي الكبير. وكان شائعا في حفلات الأيام الخوالي.

* صريچ (تر) Sırça

صَرير

والمعنى بالتركية (زجاج). والتشبيه وارد.

* صْطابْ أكسلْ (إنك) Stub Axle

مِحور أبتر

من أجزاء السيارة المتعلقة بمحاور العجلات.

* صغلمْ (تر) Saglam

سليم . محفوظ . مُحكم

وأحيانا كثيرة يسبقونها بلفظة (صاغْ).

* صَلِخْ (ع)

سلْخ

جلد الأغنام او الإبل. وكانوا يستخدمونه في نقل السوائل القذرة. ويشبه القربة تماما.

* صُمَخْ (ع ق)

صبر . تحّمَّلَ . قاوَ

من الألفاظ الشائعة بين العراقيين. من تعليقاتهم: (ما صُمَخ بالشغُلْ .... بطّلْ ورا يومين).

* صَمّد (آر)

وفر . إكتنز ، جَمعَ

ويطلق العامة هذا الفعل على من يكتنز المال للأيام القادمة الصعبة.

* صُمَطْ (ع)

غلى . نزع الشعر

يقولون: (صمطْ الپاچة بالمي الفايرْ حتى يشيل الشعر).

* صمون (تر) Somun

عَيْش

* صمونة (تر) Somun

حزاقة ، مِحزقة ، صامولة

عدة لحزق المسامير الملولبة (البراغي) وتثبيتها.

* صنارة (سر)

شُص . كُلاّبة ، خِلال

كُلاب لصيد السمك. وكذلك عدة شبيهة بالمغزل او (الخلال)؛ في رأسها كلاب يستخدمونها في الحياكة (أي شغل السنارة).

* صندقچة (ع , فا) صندوقچة

صندوق صغير . سَفط

والكاسعة (چه) علامة للتصغير. ومثالها: (بقچة وچاقوچة).

* صَنْطة (ع)

سُكوت . هُدوء

من الفعل (نَصَتَ) : سكتَ. وهو تنبيه ثقيل الوطأة على السامع.

* صِهريجْ (فا) — ساهريج

خزّان

وبالأخص خزان السوائل.

* صوبة (تر) — Sopa

مِدفئة ، دفاءة

ويتذكر العراقيون (صوبة علاء الدين) النفطية الشهيرة.

* صوجرْ (إنك) — Soldier

جندي . ضابط

لفظة ماتت.

* صوصَجْ (إنك) — Sausage

مُحشّىَ . كرشية

معي الأغنام المحشوة باللحم والبصل والثوم والتوابل. وهي تشبه (الپاصطرمة) لكنها أصغر حجما.

* صوطري (ع ، تر) — Soytari

أبله

وتعني بالتركية مهرج. وقد تكون من الأرث العراقي القديم ومن لفظة (سوطلي) من مسطول.

* صوگرتة (تر، ايط) — Sigorta

تأمين

التأمين على البضائع.

* صولدرْ (إنك) Solder

لَحمٌ ، لأمٌ . لاحِم.

سلك من سبيكة القصدير والرصاص للحم قطع النحاس.

* صوندة (تر، إيط) Sonda

خُرطوم . وريدة . سقّاية

انبوب من اللدائن او المطاط لنقل الماء من الحنفيات.

* صيخْ (فا) سيخ

قضيب . سُفّود

أداة لشي الكباب. ويسمى ايضا (شيْش).

* ضَبّ (ع)

أمسَك . شدَّ

فصيحه (أضبأ) اي أمسك بيديه. وأبدلت (الهمزة) بالشدة.

مثال ذلك: (ضبّ الحداد البرغي).

* ضْوجة (ع)

ضيق . تضييق . متضايق

لفظة يقولها من يشعر بضيق من الجو العام.

حرف الطاء

* طابو (تر) Tapu

سجل عقاري ؛ شهر عقاري

* طاسة ، طاس (فا) طاس

إناء ، طسّ

وهي الأناء الأعمق للسوائل.

* طاسْ كبابي (فا) طاس كباب
كباب صينية
من الطبخات اللذيذة.

* طاك ، طاق قاط
قوس
ومثاله (طاك كسرى).

* طاولي (تر) Tabla
نرد
لعبة شعبية معروفة.

* طُبَر (فا) تبر
قطّاع . فالِق
عدة تشبه الفأس لكن نصله الحاد يكون بموازاة اليد او المَقبَض.

* طباگاثْ (ع)
أحمق . معتوه
وفصيحها (طباقاء).

* طُبلة (تر ، لات) Tabla
نُضيدة . مِنفضة . لوحة
وهي المنضدة الصغيرة. وكذلك منفضة السائر. و(الطبلة) لوحة تحتوي على سجل المريض.

* طُخماخْ (تر) Tokmak
مِدك ، دكّاك . هِراوة
من معدات البنائين لدك الأرض لتقويتها.

* طرْ (ع)

ساقَ . قذف

و(المُطرّة وبِلبلْ) لعبة معروفة للصبيان تتألف من قطعتين؛ عصا وخشبة بيضوية على هيئة البلبل. وتلعب بوضع البلبل في حفرة تسمى (المَوُگ) ومن ثم يضرب على طرفه ليقفز في الهواء ويردف بضربة قوية بعيدا عن اللاعب ليتلقفه لاعب آخر. وللعبة إسم آخر هو (الحاح)..

* طرْبگة (عا)

سرعة . ركض

لعل الفعل تم تركيبه من (طرَقَ) و(طبقَ) للحصول على معنى الركض السريع على غير نظام.

* طرزينة (إنك) — Train's Engine!

قاطِرة

وهي القاطرة الصغيرة.

* طُرشي (فا) — ترشي

مُخلل

والطرشي من المقبلات اللذيذة. وكان (الطُرشچية) يتفننون في صناعته وإعداده من كثير من الخضراوات والفواكه وفي رأسها الشوندر الأحمر. وكان في المقدمة في بغداد: (حنانش) و(ملك) و(بيت الدشتي). وأشهر أنواعها (طرشي الشلغم) الذي كان الباعة يحملونه على رؤوسهم بأطباق من الفخار وقد بدا أحمر قانيا يثير لعاب وشهية الناظر.

* طرگعْ (ع)

صوّت

عمل ضوضاء او جلبة. وهو فعل عامي مركب من (طرَقَ) و (رفعَ). وفي ارياف الجنوب يقولون: (جتكْ طِرگاعة) أي (صاعقة) او (مصيبة) .

* طرُمبة (تر) Tulumba

حنفية . صنبور . مضخة

وكان البيت البغدادي يحوي (الطرمبة والمُغْسَلْ إيدينْ).
فلم يعرف يومها (السنك).

* طرْمة (فا) طارم

سقيفة . مُسَقّفة

أحد أقسام المنزل التي إتخذوا منها مكانا للجلوس او المرور.

* طِرِنْ (ع)

بليد . متشارط

و(الطرين) في العربية من إختلط عليه الأمر من السكر.

* طسْ (إنك) Toss

إهتزّ . نقزَ . إرتجَّ

وخصوصا إهتزاز السيارة حين تسير في طرق غير معبدة. وكان الناس يتندرون على سواق السيارات: فيهزجون: (هوبْ ...هوبْ طفّي گِدّامك الطسة ؛ لوري وِگعْ بالبير مَحّدْ سَمَعْ حِسّه.).

* طَسْ (ع)

فاجأ . هجه . باغتَ

طسَّ القوم: ذهبوا بعيداً في المكان. لكن للعامة معنى آخر حيث يقولون (طستهمْ الشرطة وشافتهم ديلعبون قمْارْ).

* طَشِتْ (ع ، فا) تشت

طسّ . مِركن

إناء مفلطح واسع لغسل الملابس وللإستحمام.

Takim

* طقم ، طاقِم ، تخت (تر)

مجموعة . ثُلّة . أدوات . عُدّة

ومن أمثلته (طقم اسنان) و (تخت قنفات).

Damga

* طمْغة (تر)

ختَم

ومن معانيها المجازية: (يعني قابِلْ طُمَغتني). يريد القائل تبرئة نفسه من ذنب ألصق به. ويقولون أحيانا: (بَصْمة). أي أن يضع المرء بصمته على الوثيقة. ومن أيمانهم: (تريد أبْصُمْ لكْ بالعشرة ؟).

* طنبرْ (ع)

زعلَ . تحامق

وفصيحها (طنبل). والبعض يقول: (طنگرْ) بنفس المعنى.

Tingir

* طنگر (تر)

زعلَ . تحامَقَ

Top

* طوبْ (تر)

مِدفع

واللفظ شائع بين البغادة من خلال (طوب أبو خِزّامة) الشهير الذي كان موجودا في ساحة الميدان. وكانت النسوة البغداديات يتبركن به من أجل طلب (مراد) او (شفاعة).

Utopian

* طُوبائي (إنك)

خيالي . حالِم

Topographic

طوبوغرافيا (إنك)

التضاريسيات . علم التضاريس

من المصطلحات المتخصصة.

* طوزْ (ق ع)
مِشرَب ، الساقي
إناء من الفخار لسقاء الحَمام ؛ حيث يقفون حوله في منظر جميل.

* طوربيدْ (إنك) Torpido
الخارق ، المارِق
سلاح بحري أشبه بالصاروخ. فهو ينطلق ويوجه تلقائيا لإصابة الهدف.

* طوزْ (تر) Toz
غُبار . مسحوق
كلمة ما تزال شائعة لرخامة جرسها. من أقوالهم عند حودث عاصفة ترابية: (خِنگنا الطوز).

حرف العين

* عادْ ، عادينْ (ع)
نداء توكيد . نداء عدم رضا
و(العَودُ) و(المُعَوّد) من الفصيح ؛ ومعناهما المُسِنّ أوالكبير أوالرئيس أوالشيخ. وفي أقطار الخليج يسمون كبيرهم بـ (العْوْد). اما البغادة فيقولون: (مْعَوّدْ) ؛ ويريدون عكس معناها:(مْعَوَّدْ... متروحْ). وتقال (عادْ) للتنبيه وإظهار عدم الرضا: (متجي عادْ). ولا يستبعد أن تكون اللفظة مشتركة بين العربية وبين اللغات العراقية القديمة لا سيما وإنهن جميعا من أم جزرية او سامية واحدة.

* عارْ سِزْ (تر) Arsiz
وقح . عديم الحياء
ولفظة (سِزْ) لفظة نفي.

* عاريّة (ع ، فا) عاريه داده

مؤقت . قلق

وفي العربية (أعرا) أهمل او ترك. وفي الفارسية تعني (على سبيل القرض او الدين). وهي من الألفاظ التي تشير الى رداءة الصنع وإهتزاز العلاقات. يقولون: (هذا البيتْ مبني عارية) اي قد ينهدم و (وظيفة فلان ترى عارية).

* عافرِم (فا) آفرين

أحسنت

واللفظة هي في طريق الإنقراض.

* عَبالي (ع)

على بالي . أظن

وهي من مختصراتهم المألوفة. وكذلك (عبالك) التي تأتي بمعنى مختلف قليلا حيث يفيد التنبيه او التهديد او التقريع. يقولون: (ها أكلتها...عبالك تِكسٍبْ !). وأحيانا يمعنون في الإختزال فيحذفون (العين) ليقولوا :(لبّالي). (لبّالي تِجي اليوم).

* عبنْ ، عبنّكْ (ع)

أظنكَ . أراكَ . لكونك

نراها مختصرة من عبارة (هبْ أنَّ او هبّ أنكَ). وربما هي مماثلة الى (عبالي).

* عِتالة (ع)

ثقل . ثقيل . عقبة

يوصف بها الشخص الثقيل الذي لايتحرك بسرعة ويعيق حركة من يقوده او يصاحبه. وهو من (العتلة).

عِثِگ (ع)

عِذق

عِذق التمر الذي يحمل فاكهة التمر.

* عربنچي (ع ، تر)
حُوذي
يطلق على من كان يقود العربات القديمة (الربل) وهو يتهادى في طرقات بغداد لنقل الناس بين أطرافها وأسواقها. وكان من عادة الصبية التعلق بمؤخرتها؛ فينبري صبية آخرون حاسدون او مازحون لينبهوا (العربنچي): (عربنچي ... وراكْ !). فيوجه نحو المتعلق سوطه (القمچي) برفق.

* عرْ (ع)
شدَّ . جرّ . سحبَ
ويقترن الفعل هنا بالقوة. من عبارات القوم: (گام يعر ويجرْ).

* عَرْصْ (تر،ع) Erselik
شاذ . وضيع
هو في التركية المزدوج الجنس. أما في العربية فهو الرجل النشيط او المضطرب.

* عرضَحالچي (ع ، تر)
كاتب العرائض . كاتب الإسترحام
وهم الذين يتخذون من مداخل المؤسسات والدوائر الرسمية مكاتب لهم لتحرير العرائض والإلتماسات وتنظيم البيانات.

* عرقچينْ (فا) عرقچين
طاقيّة
وهو غطاء للرأس معروف. وقد أختلفوا في أصل الإسم. وهو لباس تقليدي للرأس. وكثيرا ما كان يلازم (الچراوية).

* عَرْموط (تر) Armut
كمثرى
من الفاكهة اللذيذة.

* عسنّكْ (ع)

عساكَ

وهي مختصر عبارة (عسى أنكَ). ويتذكر العراقيون (البِستة) الجميلة ومطلعها : (عسنّكْ هلوْ يُبا ... يشطْ عسنّك؛ مَيَّكْ لِحّدْ الساگ ؛ يشط عسنّك). فالسائل العاشق يتمنى هنا ان يكون مستوى ماء النهر عند ساق معشوقته لكي ترفع ثوبها قليلا.

* عِشتْ (اع)

واغِل . طُفيْلي . شُكرا

لفظة شكر وأمتنان شائعة. وتطلق أيضا على من يحضر الولائم من غير دعوة (ابو العشتْ). لأن هذا هو الثمن (الرمزي) الذي يدفعه للمضيف.

* عِشْتروا (ع)

عِشْ ترَ . عيشوا تروا

من عبارات العراقيات التي تفيد الإستغراب والإستنكار لكلام او سلوك ما.

* عَطْ

فاحِ . إنتشر

وأصل الفعل (عطرَ) من العِطر. وحذف (الراء) جاء للتخفيف. من عباراتهم (شوف تِمَّن العنبر ريحته تْعُطّ من راس الدربونة).

* عفية (ع)

أحسنتَ . بُوركتَ

و(العفاة والعُفيّ): هم طلاب المعروف. و(عفا) الشئ: صفا وخلص. وسابقا كانوا يقولون: (عافَرمْ) وهي لفظة تركية. و(عفية) من ألفاظ التكريم والتشجيع. ويرى البعض انها من (العافية).

* عُقچة (ع)

عُقصة . ثنية

تلك التي نجدها على جسم السيارة التي تعرضت الى صدمة شديدة.

* عُكّة (ع)

عُكّة

لفظة عربيّة الأصل. وهي (زُقَيق) مصنوع من الجلد أشبه بالقربة. وكانت تستعمل لخزن السمن (الدهن) الحر وحفظه من القطط والجرذان والحشرات. وكانوا يحفظون (العُكّة) في (الواوي). وهو صندوق مصنوع من الصلصال الجاف وله غطاء.

* عِلبة (ع)

إناء . وِعاء

لفظة فصيحة تصف علبة الخشب التي يوضع فيها اللبن الرائب. لذا أطلق على النسوة القرويات اللواتي يبعنه إسم (العلابيّات). وكانت الواحدة منهن تحمل فوق رأسها أكثر من عشرة علب وهي تتمايل كالأفعى. وكان الشباب البغدادي يمازحونهن بترديد إهزوجة: (والما تفُرْ طويزها موشْ مرة) ؛ وهن يتضاحكن بمرح وبراءة.

* عِلْگ (ع)

أشعلَ . أضاءَ

الأصل (ألقَ). يقولون: (ها ... عِلكتِ الفانوُص؟) اي (هل أضأت الفانوس)؟.

* علّگْ (ع)

ركضَ . جري

من الفعل (علق) أي أنشب أظفاره. والفعل من المجاز ؛ وكأن الذي يجري بسرعة ينشب أظفارة في الأرض. أو جاء من (التعليق) ؛ حيث يلاحظ على من يستعد للركض أن يعلق (دشداشته) ويمسكها بأسنانه. أنها لغة العامة التي تجول في فضاء العربية الرحب.

* علوّا (ع)

لعلَّ . عسى

مختصر (علَّ وعسى) فحذفوا (عسى) للتخفيف والإقتصاد في الحديث.

يقولون : (علوّا تزورنا فد يوم).

* علوة (ع)

مِنصّة . مخزن غلال

وكانت السلع المختلفة تعرض في أمكنة عالية ليراها الناس تسمى العلاوي. فهي منتشرة في كافة أطراف بغداد ؛ في الشورجة والدهانة وغيرها. وهناك في جانب الكرخ من بغداد محلة بإسم (علاوي الحلة).

* على مُودْ (ع)

لإجل . لفائدة

لفظة عامية بغدادية معروفة. وقد جاء في (تاج العروس) في مادة (ميد) بأن (مادَ) معناها أعطى وتفضل. و(مادني) فلان : أحسن إليّ. والتبادل بين الأحرف جائز في العربية كأن نقول (مود) بدل (ميد). ولا يستبعد ان تكون لفظة (مُودْ) من آثار اللغات العراقية القديمة. من عباراتهم: (والله ؛ ماجيتْ إلاّ على موُدكْ).

* عُنبارْ (فا) أنبار

مخزن . خزانة

وأمثلته كثيرة. منها (عنبار الحبوب) و(عنبار البريك) الذي يحتوي على زيت الكابح في السيارة.

* عنتكة (ع)

عناد . إصرار . إعتراض

وفصيحها (عتكَ عتكا). والنون مبدلة عن التضعيف. و(عتكَ) كرّ وهجَم. و(عتك) الفرس: عضَّ.

* عنتيكة (تر ، لات) Antik

تُحفة . غريب . شاذ . قديم

وتصف العامة بها الشخص الغريب الأطوار. وسيارة عنتيكة اي تحفة قديمة. و(فلان عنتيكة): غريب الأطوار؛ يتصنع ويتنطع. (شُوفه إشلونْ مِتعنتِكْ).

* عِنجاصْ (ع)

أجاص

فاكهة صيفية لذيذة لونها أحمر. وأستبدلوا (الهمز) بحرف (العين).

* عنجليّة (ع)

لهيب . فوضى

فعل عامي من المحتمل أن يكون مركبا من الأفعال: (تأججِ): إشتدَّ و(نَجَلَ): سار بسرعة ومن (عَجّلَ) بنفس المعنى و(هرجل): مشى بإضطراب. يقولون: (عنجِلتْ النار) تأججت. (تعاركوا اللواعيبْ وعنجِلتْ بينهم).

* عَنچُوكي (تر) Ancak

صغير . مليح

من الفاظ التحبب والملاطفة مع الشبان.

* عنطزة (عا)

تكبّر . غرور . تطاول

والفعل من تركيباتهم ومرتجلاتهم الكثيرة. وربما إستوحوه من (العَنَط) وهو طول العنق ومن (النطّ) أي المد والهذر. وكلها من مظاهر التنطع والتقعر والتكبر. وربما أستعاروا (الزاء) من (القفز). وهي من الصفات القبيحة التي يلحقها البغدادي بالمصعرين خدودهم.

* عنقرة (ع)

تَمنّع . تعطيل . لغو

نراها من الفعل (عَقر). يقال: (عقر) الإبل : قطع قوائمها ليعطل حركتها. او لعلها من (تقعّر) اي تكلف التلفظ. والعامي يقول: (همْ گامْ يتعنقرْ).

* عوبة (ع)

مُشوّهة . مُتخلِّفة

قد تكون صورة لكلمة (ألعُوبة) فحذفوا (الألف) و(اللام). او من الفعل (عاب عيبا وعيبة) حيث قلبوا (الياء) (واوا). من الكلمات النسوية النابية: (إمشي عوبة).

* عوچيّة (تر) Uç

عصا

لعلها من التركية بمعنى عمود.

* عُودْ ، عُودينْ (ع ، سر)

بعدئذ . مرة أخرى

وفي العربية الفصحى (العَودُ) : ثاني البدء. ويقال : (العودُ أحمدُ). كما يقال : (رجع عودا على بدء). ولفظة (عود او عودينْ) تقال حين لا ينجز العمل في وقته وتعطى مهلة أخرى بعدئذ ليعيد الكرة. كما يرى البعض أنها من السريانية. ومن الأمثلة العامية الشائعة: (عُودْ اقبضْ من دَبَشْ).

* عُوذا (ع)

عوْذٌ

مختصر (أعوذ بالله ....).

وهي من ألفاظ البغداديات للتعبير عن التطير من أمر ما.

وتكررها نسوة البغدادة للمبالغة: (عُوذا ... عوُذا...عُوذا).

* عوعْ (اع)

مقزز . منفر

من الفاظ الأصوات حيث يرتجلها العامة للتعبير عن دلالة معينة. ولفظة (عوع) تقولها النسوة والصغار للتعبير عن رؤية شئ قذر.

* عَوًنطچي (تر) Avantaci

محتال . مخادع

ويستعملها الناس أحيانا للتحبب: (آخْ ... إنتَ إشلونْ عونطچي).

* عْوينْچي (اع)

زائغ العينين

من ينظر الى النساء بتطفل ونهم وأشتهاء.

* عَينچي (تر) Aynaci

مرايتي

من يقوم بصنع المرايا والإتجار بها. وهناك اسرة عراقية تحمل هذا اللقب.

حرف الغين

* غازولين (إنك) Gasoline

مِيقاد . غازولين

وهو وَقود السيارات والطائرات.

* غاليري (إنك) Gallery

مُتحفة

وهي الخاصة بعرض الرسوم واللوحات التشكيلية وأمثالها.

* غشيم (تر) Geçımlı

جاهل . فِطري . ساذج

شخص يصدق ما يقال له او يراه نظرا لفطرته او جهله.

* غِفريّة (ع)

طَبَق

لفظة تم إشتقاقها من الفعل (غرفَ). وتصنع من الخوص على هيئة بساط دائري في الغالب ؛ ويستعملها الخضارون والفكهانيون لنشر بضاعتهم من الفواكه والخضراوات.

* غمامة (ع)

غيمة

* غميج (ع)

عميق

من (غميق) أي كثير الماء. ولا تستعمل إلاْ مع الماء. (لتِسْبَح هناك...ترى المي غميجْ وأخاف تِغرگْ).

* غندبْ (ع)
عبسَ
فعل جرى إشتقاقه من (الغنُب) وهي دارات عند الأشداق (رصْعات) تبدو واضحة عند الضحك او الغضب. وكذلك من (غُدُب) وهو الشخص الجاف الغليظ. (إشبيكْ اليومْ مغندِبْ..؟).

حرف الفاء والفاء المثلثة

* فابريقة (تر) — Fabrika
مصنع . معمل
لفظة منحسرة.

* فاتورة (تر) — Fatura
قائمة . وصْل
وهي في الغالب قائمة حساب. واللفظة دخلت حياة الناس حديثا.

* فارگونْ (فر) — Fourgon
عربة قِطار

* فاستْ فُوُد (إنك) — Fast Food
طعام سريع . طعُمة سريعة
من الفاظ المتعلمين. انظر (سْناكس).

* فاشيّة (إنك) — Faschism
عُنصريّة . غُلوانية . فاشية
من المذاهب الإستعلائية التي تغالي في العنصرية وكراهية الأقوام غير الأنكلوسكسونية. وهي في الأصل جاءت من (فاشية موسليني) في إيطاليا ؛ مثلما جاء (نازية هتلر) من ألمانيا.

Falso , False

* فالصو (تر ، إنك)

مزيف . كذب

(حَجْيَه كلّه فالصو) ؛ هكذا يقولون..

Fanus

* فانوص ، فانوس

مصباح . منير

وغالبا ما يراد به المصباح الذي يعمل بالنفط حديثا او بالشمع قديما.

Fanila

* فانيلة (تر)

غِلالة ، شِعار ، مِجسدة

لباس داخلي معروف.

Foul

* فاولْ (إنك)

مُخالفة

من مصطلحات كرة القدم.

Vibrator

* فايبْريترْ (إنك)

هزّازة

آلة لهز ورصّ الخرسانة.

Fire Place

* فايرْ بليسْ (إنك)

مدفأة ، بيتُ الدفء

وكانت تعمل في السابق على الخشب.

File

* فايلْ (إنك)

مِلف

من مصطلحات الشؤون الإدارية ثم أدخلت إلى مجالات الحاسوب.

Fit

* فِتْ (إنك)

لائق . مُناسِب . مُطابق

من عباراتهم: (جتي المسألة فِتْ) اي مطابقة وكما نريد.

* فتوكْ (ع)
حيل . بالقمل
و(الفتوك) هي الأمور المهمة التي تتطلب جرأة وحيلة.
وهي أكثر شيوعاً بين النسوة حيث يستعملنها في المزاح:
(إمشي أبو الفتوگ).

* فتلة پيچ (ع ، فا) پيچ
خُدعة . الإلتفاف
من مصطلحات الرياضة القديمة (الزورخانة).

* فخة (ع)
حاصِرة . ماسِكة ، فخ
عدة نجارية متنقلة لحصر او مسك قطعتين من الخشب.

* فخففة (ع)
تكبر. تنطع
وفي الفصحى فخفخ الرجل فاخر بالباطل. ويريد بها في العاميـــة (عنطزة).

* فدرالية ؛ دولة (إنك) Federal
دولة متحدة
كيان سياسي مكون من أقاليم او ولايات متحدة دستوريا كالولايات المتحدة الأميركية.

* فديو (إنك) Video
مسجل صوَري
جهاز كهربائي لتسجيل الصور وعرضها.

* فرانكوفوني (إنك) Franco-Phonic
فرنسي اللسان ، فرنسي اللغة
من يتخذون الفرنسية لغة ثانية لهم من غير الفرنسيين.

فرچة

* فِرچة ، برچة (فا)
فارِشة ، فِرشاة
وهي أداة للصبغ او الرسم.

* فردَشْ (ع)
نثرَ ، بعثرَ
لعله من أفعالهم المركبة من الفعلين (أفَرَدَ) او (فرَّدَ) أي جعل المجاميع أفرادا، و(فرشَ): نثر. وفي هذا الفعل العامي المبتكر نجد الدلالتين (فرش) و (نثر) مجتمعتين.

* فرْشي (ع)
مُسَطَّح
صِفة للآجر (الطابوق) المسطح كذلك الذي يستعمل في رصف ارضيات الغرف والباحات.

Firtina

* فرطنة (ع ، تر)
إغتصاب . إستحواذ . هَوّجَ
وفي الفصحى (فرتن) أي لغط وهمش في الكلام. و(الفرتني) هي المومس. اما في التركية فمعناها العاصفة.

* فرفحْ (ع)
إستهوى ، إستنفسَ
من يطلب الهواء والحياة لضيق في التنفس او في غيره. وهو فعل مركب من (فرهَ) و(فحَّ) : (شوفوا الطفل گامْ يفرفِحْ من الحر).

* فرْكثَ (ع)
فرّق . نثر
فعل مركب من (فَرَكَ) اي دلك الشئ حتى ينقلع قشره عن لبه ؛ ومن (نثر). وتتم (الفركثة) بالأصابع في الغالب. ويقولون أحيانا (فركش).

Fourchette

* فُركيتة (فر)

مَشبك

وخصوصا المشبك الذي تثبت به خصلات الشعر.

فرمان

* فرمان (فا)

أمر . قانون

وبخاصة الأمر السلطاني في زمن العثمانيين. ولم يعد هذا الإسم يستعمل في الإدارة وإنما في الأمثلة الشعبية التي تستهزئ بالقوانين.

من عباراتهم: (يعني قابل قانون الإنتخاب هو فرمان سلطاني وميتبدل).

Free Mason

* فرْمصون ، فري ميسِنْ (إنك)

البناؤن الأحرار

من التنظيمات الدولية السرية المعروفة. وهو من الصفات السيئة التي يوصمون بها من يبغضون من الناس كقولهم: (هذا شنو هالفرمصوني).

Frenk, Frenci

فرنجي (عا)

أجنبي

يستخدم هذا الوصف في المفاضلة بين المنتوج المحلي اوالوطني وبين الأجنبي. ويقولون أحيانا: (بْلادي).

Front Axle

* فرنْدْ أكسل (إنك)

مِحور أمامي

من أجزاء السيارة التي تحمل العجلات الأمامية.

Frengi

* فرنـگي (تر)

سِفلِس

من الأمراض التناسلية المعروفة.

* فريادِمِنْ (فا ، تر) فريادا

إستباحة . صراخ

مصطلح ما يزال العامة يستعملونه. من ذلك: (سووا عائدات النفط فريادِمِن بيناتهم). وهو من مرادفات (الفرهود).

* فريزر (إنك) Freezer

مُجمِّدة

من أجهزة التبريد المعروفة.

* فريزة (تر) Freze

خرّاطة

آلة ميكانيكية مهمتها قطع وخرط وتنعيم قطع الحديد. وهي نوع من (التورنات).

* فرينچ فرايز (إنك) French Fries

بطاطة مقلية

* فستان (تر) Fistan

ثوب نسائي

* فستو (فر) Feston

تطريز . مُطَرَّز

قماش محفور ومطرز لغرض التزيين.

* فستوگي (تر) Fistikli

تافه . عادي

لعلها من التركية التي تعني شبيه (الفستق) وهو(الفستق السوداني). من أمثلتهم: (مَتبطْلْ هلْ الفستوگيات مالتكْ). والله أعلم.

* فسطرة ، تفسطرْ (إنك) Frustration
إحباط . خيبة أمل . إضطراب
من ألفاظ المحدثين.

* فشْخ (ع)
شَدَخ . جَرَح
وتكون عادة في الرأس. وهو فعل مركب من (فجَش) بمعنى شدخ وهي يمانية و(شدَخ).

* فِشقي (تر) Fişkı
روث
وهو رجيع الماشية.

* فصْ كلاصْ (إنك) First Class
درجة أولى
وبخاصة بطاقات السفر على الطائرات وفي القطارات.

* فُطيرْ (ع)
فِطْري . سَليقي
المرأ الذي يتصرف على سجيته وفطرته البسيطة. وقد يسمعنا ألفاظا تافهة أحيانا. وقد يتخذون منها فعلا كقولهم (همْ گام يْفطِّرْ).

* فُل أوتوماتيكْ (إنك) Full Automatic
ذاتي تام
ومثاله : (غسّالة ذاتية تامة) أي تعمل لذاتها وبشكل متتابع بواسطة برنامج خاص مُوَقِّت (تايمرْ) او معالج دقيق (مايكرو بروسيسرْ).

* فُل سكاب ، ورق (إنك) Foolscap
ورق كبير

Flat Foot

* فلات فوتْ (نك)

قدم مسطحة ، قدم مفلطحة ، قدم رَخاخ

من العيوب الخلقية للقدم.

Flash Back

* فلاش باكْ (إنك)

إسترجاه . إستعادة . إستذكار

وهو إيراد مشاهد وصور لزمن سابق في سياق أحداث فنية او أدبية معينة.

Flash Light

* فلاشْ لايتْ (إنك)

ضوء ساطع

Flasher

* فلاشرْ (إنك)

ومّاضة ، وامِضة

كتلك التي تعطي إشارة بإستدارة السيارة.

Flywheel

* فلاوينْ (إنك)

عجلة مُحلقّة ، دولاب طيّار

عجلة في محرك السيارة وفي غيره ؛ تعمل على إستمرار الحركة وأستقرارها.

Filter

* فِلِترْ (إنك)

مُرشّح

مما يستعمل في ترشيح الماء او هواء السيارة.

Philosophy

* فلسفة (إنك)

حكمة

* فلّشْ (ع ق)

هدّمَ . خرَّبَ . نقَضَ

وأكثر ما يختص بتهديم الأبنية. والمصدر منه (تفليشْ). وللعراقيين أهزوجة طريفة للتغني بهذا الفعل العراقي الأصيل تقول: (بغدادْ مبنيّة بتمر فلّشْ وأُكُلْ خِستاوي). ولصدق محبتهم لعاصمتهم بغداد تخيلوها مبنية بالتمر الخِستاوي (الكِنطار) اللذيذ ليفلشوا ويأكلوا.

* فلفصْ (ع)

تملمت . تحركَ

و(فلصَ) إنفلت وتخلص. و(الفاء) الثانية للمبالغة. ويصف البغدادي به من يمسكونه باليد ويحاول التخلص دون فائدة. كالإمساك بشخص او حيوان.

* فلفلْ دارة (فا) — فلفل دار

فلفل طويل

من الخضراوات المألوفة. ومنه الحلو ومنه الحار اللاذع مثل (الفليفلة).

* فَلَك (ع ، تر) — Felek

حظ . دنيا ، مصير

والفلك مسار النجوم التي يرى البعض فيها حظوظهم ومصائرهم ملازمة لها. وفي التركية تعني المصير او الدنيا. (ويتذكر العراقيون شطرا من الأغنية: (... خوفي الفلكْ يِنْدار وإنتّ التكّعْ بيها).

* فلكسْ وايرْ (إنك) — Flex. Wire (Flexible Wire)

سلك مرن

سلك الكهرباء المؤلف من عدد من الشعيرات بدل السلك الواحد.

* فِلمنتْ (إنك)

فتيل . شُعيرة

كشعيرة المصباح الكهربائي المتوهجة.

* فلنجة (إنك) — Flange

مُشفّهة

قرص معدني ذو شفة بارزة تشد عليه عجلة السيارة بالصامولات.

* فَلّة (فا) بهلوان
رائع . قوي . شديد
من أوصافهم الإيجابية الجميلة. (هذي الممثلة فلّة).

* فلورسنتْ (إنك) Fluorescent
وهاج . متلالئ
المصباح الكهربائي المتألق. ويسمى احيانا مصباح (نيون).

* فلوُگ (إنك) Fluke
متميز . غير متوقع
من أقوالهم : (طلعْ فلوگ بالسباق).

* فنجانِ (فا) پنكان
قدح ، قَدَيح
قدح صغير. ومن أمثلته قدح القهوة.

* فندْ (ع)
حيلة . خُدعة
لعل أصلها من (فن) و(الدال) مبدل عن التضعيف. من عباراتهم: يللِه ... بيِّنْ فنودكْ).

* فنديشنْ (إنك) Foundation
قاعدة . أساس . هيكل
من أمثلتها الهيكل الذي يثبت عليه محرك السيارة.

* فنّشْ (إنك) Finish
فصل . بطّل
بمعنى فصلَ من العمل.

* فنشنگ (إنك) Finishing
إستكمال . صقل
الإنتهاء من البناء حتى نهاية مرحلة الصبغ والتزيين.
حينذاك يسمون البناء (بالمفتاح).

Fantasy

* فنطازي (إنك)

ردئ . وهمي . خيالي . مبهرج

يقولون: (هذا شغلْ فنطازي).

* فنُكْ (ع)

هَرَج . فوضى . هيجان

لعلها من (الفَنَك) العربية بنفس المعنى. من عباراتهم (وصَلْ إبنهم من برّا وسوّى الفُنُكْ).

Photogenic

* فوتو جينيكْ (إنك)

وجه تصويري . وجه جميل

الوجهالذييبرز التصوير الضوئيسحره وجمالهووسامته.

Photograph

* فوتوغراف (إنك)

صورة ضوئية

Photocopy

* فوتوكوپي (إنك)

نسخة مصورة . إستنساخ ضوئي

من مصطلحات المكاتب.

Photometer

* فوتوميترْ (إنك)

مقياس ضوئي

جهاز لقياس شدة الضوء في عمليات التصوير.

Phormat

* فورمات (إنك)

شكلة ، هيئة

يقال في مجال الحاسوب حولت الفديو الى فورمات (اي في آي) إلى هيئة (أي تي في).

Forward

* فورورْد (إنك)

تقديم

من مصطلحات الحاسوب. وهو تقديم المعلومات الى حواسيب آخرى.

Folder

* فولدرْ (إنك)

إضبارة . مُجلد

من مصطلحات الحاسوب.

* فولطميتر (إنك)

مقياس الفولط

جهاز كهربائي لقياس (الفولطية) اي الجهدية الكهربائية.

Folklore

* فولكلورْ (إنك)

فنون شعبية . تراث شعبي

Full Light

* فُلْ لايتْ (إنك)

ضوء عال . ضوء تام

مثاله الأضواء التي في مقدمة السيارة حين يكون شعاعها بإستقامة او فوق مسار السيارة.

V.I.P (Very Important Person)

* في آيْ بي (إنك)

شخصية مهمة

من مصطلحات المتعلمين والمختصين في شؤون العلاقات العامة.

Fit

* فيتْ ، فِتْ (إنك)

مُحكم . مطابق . مضبوط

يقال: جتّي الضربة فيتْ.

Fitter

* فيترْ ، فيترچي (إنك)

براد . آلي

من يقوم بإصلاح محرك السيارة.

Veto

* فيتو (إنك)

نقض ، حق النقض

الحق الذي تتمتع به الدول الخمس الدائمة العضوية في مجلس الأمن لنقض قراراته.

Feet

* فيتة (إنك)

قدَمة ، شريط قياس

شريط يلف على بكرة لقياس الأطوال الكبيرة. و هو من معدات المهندسين و المسّاحين وسواهم.

Fer

* فيرْ (فر)

مِكواة شعر

من أدوات التزيين لدى النساء.

Vernier

* فيرنية (إنك)

فارهة

مقياس لقياس السموك الصغيرة. و هى من عدد المهندسين و الآليين.

Visa

* فيزا (إنك)

سِمة دخول ، تأشيرة دخول

Feeler's Guage

* فيليسْ (إنك)

مِرواز تحسسي . تحسس

أشرطة مختلفة السموك لقياس فتحة الفاصم (البِلاتين) الذي ينظم (الفلطية) الكهربائية العالية في محرك السيارة.

Fused Wire

* فيوزْ (إنك)

صَهيرة

سلك من الرصاص لقطع التيار الكهربائي عند حدوث قصور في الدائرة الكهربائية او تجاوز التيار حدا معينا. ومن المجازات الطريفة عند العامة: (فلان گايمْ فيوزه) أي معتوه.

حرف القاف

* قابچي (تر) Kapici

بوّاب

لم يعد لها حضور سوى في شؤون التراث العراقي.

* قابِلْ (ع)

أيقبل ؟ . أتظن ؟ . ممكن

لفظة تشكك أو قبول. من كلامهم: (إي مو إفتهمِتْ .... قابِلْ آني هندي).

* قارش وارش (تر) Karış Varış

تشويش . مداخلات . شغب

يقولون: (لتسوّي قارشْ وارشْ). و(القارشْ) هو التدخل والعدوان و(الوارش) الغاية والهدف. ويبدو من صيغتها انها من التركية. اما في العربية فـ (الوارش) هو (الطفيلي) النهم للطعام ؛ و(القارش) من يسعى للحصول على المال.

* قازوغْ (ع ، تر) Kazik

وتد ، إسفين

و(خزق): نفذ. وإستعماله في المزاح اكثر منه في الإنشاآت. من أمثلتهم الالطريفة: (إدفع الْهُمْ الخاوة گبل مي يگعدُوك على قازوغ).

* قاصة (تر) Kasa

خِزانة

وخصوصا المصنوعة من الحديد.

* قاط (تر) Kat

بدلة . مرة واحدة . طبقة

تقول العامة: (ليفتْ قاط واحد بالحمام) و(البيت مبني قاطين) و (خيطت قاطْ بديع).

Kama

* قامة (تر)

حربة . إسفين . لسان

والقامة عند النجارين (لسان خشبي) يدفع بين ألواح الخشب لربطها معا. ويسمونه أحيانا (نيم بنيم).

Kav

* قاوْ (تر)

جاف . يابس

يقول البغادة (صار الخبز مثلْ القاو).

Kavşak

* قاوَچْ (تر)

ربطِ . وصل

مصطلح للسباكين حين يقومون بربط إنبوبين معا بواصلة يسمونها (مقاوچة).

Kavurma

* قاورْمة (تر)

لحم مكبوس . لحم مقلي

وخصوصا ما يقلى ويحفظ بالزيت. وهو مشهور في مدينة (الموصل).

Kavuş

* قاوُوش (تر)

ردهة . قاعة

وهي ردهة السجون او المستشفيات.

Kayış

* قايشْ (تر)

حِزام

الحزام بوجه عام ؛ وخصوصا الأحزمة الكبيرة وأحزمة المكائن.

Kaya

* قاية (تر)

صخرة

من الألفاظ التي توصف بها أجساد الأشخاص الضخام والأقوياء. (شوُفه إشلونه مثلْ القاية).

Kaba

* قبا (تر)

غليظ . كبير

من عبارات البغادة: (صوت المغني قبا).

Kapatmak

* قپّطْ(ع ، تر)

إمتلأ . إنتهى

من عباراتهم (قپِّطتْ السيارة) أي إمتلأتْ بالركاب.

و(قَبطَ) في الفصحى : جمع.

Kapak

* قبغْ (تر)

غِطاء . دِسام ، صِمام

مثل غطاء القنينة.

Kapakli

* قبغلي ؛ قندرة (تر)

حذاء مُغطّى

حذاء مغطى ومن غير قيدين (قيطان).

Kaplama

* قپلمة (تر)

غطاء . ستر

ويختص بالأبواب والشبابيك. ويكون مصنوعا من الخشب ويغطي الفتحة بين الباب والجدار. وهو من مصطلحات النجارين.

Kaput

* قپُّوط (تر)

مِعطف

Kaçak

* قچَغْ (تر)

ممنوعات . مهربات

المواد الممنوعة التي تدخل البلد خلافا للقوانين المحلية.

Kaçakcı

* قچغچي (تر)

مُهرِّب

Çekme

* قخْمة ، جخْمة (تر)

منزلق . سَحْب . جر

من ذلك مثلا شباك (قخمة) اي منزلق نحو الأعلى ونحو الأسفل. واللفظة الحديثة له (سلايد).

قدم گاه

* قدمْ گاعْ (فا)

مِرحاض ، كنيف

Kırbaç

* قُرباچ (تر)

سَوْط

Karabina

* قربينة (تر)

غدارة . بندقية

لفظة لم تعد متداولة.

Karaci

* قرَچ (تر)

صاخِب ، مِعيط

من الأوصاف السيئة بين العراقيين. وأكثر ما توصف بها النسوة. وهي المرأة التي ترفع صوتها بالكلام السئ والبذئ أحيانا.

Kardeş

* قرْداش (تر)

شقيق . صاحب

لفظ كاد ان ينقرض.

Cardon

* قردونْ (فر)

سلسلة حرشفية ، حرشفية

من سلاسل الزينة عند النساء.

Cordelette

* قرديلة (فر)

زُنّار . شريط

شريط من القماش للزينة النسوية.

* قرْشاغْ (تر) Karşı

مُعاكس ، مُقابل

وصلة الباب الخشبية المقابلة لأخرى. من مصطلحات النجارين.

* قُرْصاغ (تر) Kursak

صبر . تحمل

والبغادة يقولون (ما عندي قرصاغ) اي لم أعد أتحمل الضغط. وأحيانا يقولون: (ما عندي حوصلة) للصبر.

* قُرُم پارة (فا) غلام پاره

لوطي . مشتهي الغلمان

من المصطلحات الإجتماعية المنحسرة. وكان معظم الناس ينظرون الى (القرم پارة) نظرة دونية ويتحاشون معاشرته لسمعته السيئة.

* قريولة (تر) Karyola

سرير

السرير المخصص للنوم. وكان يصنع من الخشب حتى صاروا يصنعون من الحديد او البرونز (اليرنج) الذي يفخرون به.

* قزّ (فا) قز

حرير *

وتنتجه دودة الحرير المعروفة.

* قزانْ (تر) Kazan

مِرجل . قِدر

وخصوصا قدور المناسبات الإجتماعية الكبيرة كالأعراس والمآتم.

* قُزّرقْطْ ، قزرقُرُطْ (تر) Kizil Kurt

أدعو عليك بالحمى القرمزية . أصابتك الدودة الحمراء بالمرض

من ألفاظ الزجر اوالدعاء بالسوء لدى نساء بغداد والتي كثيرا ما توجه الى الصغار الذين ينتابهم سعال شديد او يغصون في الشرب او في الأكل.

* قُزِّرميخْ (تر) Kızarmış

أدعو عليك بفوران الدم

لفظة بمعنى وباغراض سابقتها.

* قزمة (تر) Kazma

مِعول . فأس طويلة

من عدد الحفر اليدوي التي يكون لها رأسان ؛ أحدهما مدبب والآخر حاد.

* قشمرْ (ع)

أضحُوكة . مهرِّج . هازِل

وأصلها من (الغشمرة) وهي إتيان الأمر من غير تثبت.

* قُصّة خوُنْ (فا) قصة خواننده

راوي مناقب . راوي قصص

أولئك الذين يروون سيرة الأبطال العرب وقصص بطولاتهم التاريخية كسيرتي عنترة وأبي زيد الهلالي. وقد أشتهر (الملا خليل) في راوية السير. فقد كان سكنه في محلة (ابو شبل - ساحة السباع) ثم إنتقل الى محلة (الفضل) حيث إعتاد على إمتاع الناس في إحدى المقاهي الشعبية. وكان المعجبون يتبعونه الى المنزل لإستجلاء المواقف المحرجة او حتى إيقاظه من النوم ؛ كما روى لنا هو ذلك. رحم الله (الملا خليل) ؛ فقد كان راوية جذابا وظريفا.

* قصناغْ (تر) Kasnak

مِطرزة ، قالِب تطريز

قالب خشبي حلقي الشكل يثبت عليه القماش لتطريزه.

* قلافة (ع)

قيافة

وهي عند العامة تصف متانة الجسد وضخامته أكثر من أناقة الثياب.

* قلبْ (ع)

مزيّف

من عباراتهم (هذا كله شغلْ قلبْ).

* قلبالغْ (تر) Kalabalik

إزدحام . فوضى

ما يزال كبار السن يستعملون هذا اللفظ.

* قُلطُغْ (تر) Koltuk

أريكة . مرفع

مما نراه عادة في غرف الضيوف.

* قلُّغْ (تر) Kulluk

مركز شرطة

لفظة إنحسرت. ويحكي لنا من عاش في ظل الحكم العثماني وفي نهايات أيامه بأن (القلُّغ) ومنتسبيه من (البوليصية) ؛ وهم الشرطة ؛ كانوا يغلقون الأبواب بعد الغروب خوفا من إعتداء (الشقاوات) عليهم ومصادرة أسلحتهم. وهو ما نشاهده اليوم في بعض الأقطار حين تهتز أركان الدول وتتفكك مؤسساتها وأجهزة أمنها.

* قلم طراشْ (فا) قلمتراش
تهذيب . تنعيم . مُنعِّم
من مصطلحات الزجّاجين وصانعي المرايا. ويستعملون لهذا العمل أحجار خاصة منها (الكاربوراندم) و (كربيد التنغستن) وغيرها.

* قلوُوزْ (تر) Kilavuz
ملولِبة . سنّانة
من عدد السباكين والميكانيكيين لعمل أسنان للأنابيب والقضبان والثقوب. ويصنع من أنواع خاصة من الحديد الصُّلب (الفولاذ) ومن غيرها.

* قلونيا (فر) Eau De Colongne
ماء الذكور . ماء كولونيا
معطر ومعقم لما بعد الحلاقة. وهو من العلامات التجارية الشهيرة.

* قِليچ (تر) Kılıç
عتلة . سيف
عتلة لتغيير سرعة التروس في السيارة. وهو في اللغة التركية السيف. وقد إشتق البغادة منه الفاظا طريفة مثل: (شوفه إشلون دَيتمَقلَجْ) أي يتبختر بسفه في مشيته. فهو (مُقلاجي) اي مُبتذل ومنبوذ.

* قمارة (تر) Kamara
هودج . سيارة خاصة
غرف صغيرة تصنع من الخشب والمعدن والزجاج. وقد تكون منفردة او جزءً من بناء. وكان الأسم يطلق أيضا على السيارة الخاصة.

* قمچي (تر) Kamçı

سوط . سِلك

وهو السوط المعهود. وهو كذلك السلك الذي ينقل الحركة من جهاز الى آخر. مثال ذلك (قمچي الكيلومتر) في السيارة.

* قمرية (تر)

قِلال

وهي الخُشُب التي ترفع بها الكروم. وتكون أشبه بالعريشة. ولعلها أخذت من (القمارة).

* قمصلة (فر) Camisloe

صُدار . صُدرة

نوع من الألبسة الإعتيادية.

* قُمصيرْ (فر) Commissaire

ضابط

من المصطلحات المنقرضة.

* قميص (فر) Chemise

ثوب

وهو اللباس المعروف.

* قناصْ (فا) قناص

إعوجاج . مشوّه

مثاله الإطار الذي ينحرف عن الزاوية القائمة. وهو من مصطلحات النجارين وغيرهم. والصفة منه (مقينِصْ).

* قنبُورة (تر) Kambur

حُدبة

عاهة تقوس الظهر.

* قنجة (تر) Kanca

شِكِلّاب . كُلاّب

وهو الكلاب الذي يتوسط سقوف المنازل لتعليق الثريات وعادة ما يحاط به ما يشبه الصينية المنقوشة.والمراوح. والمصنوعة من الجبس (الجص).

* قُندْغ (فا) قنداغ

لاشاي . ماء بسُكَّر

ماء ساخن مع قليل من السكر. وكان بعض البغدادة يشربونه بدلا عن الشاي. وكنا؛ ونحن صغار؛ نستمتع برؤية (قنداغ) نسميه (اليصْعَدْ وينزلْ). وكان يعد بإسلوب فني جذاب من قبل أمهاتنا وذلك بإضافة الشاي بالملعقة قطرة فقطرة الى الماء الساخن وهو في الإستكان ؛ لنشاهد طبقة الشاي الأحمر الجميل وهي تهبط وتتلوى بهدوء. لقد كانت رغباتنا وأمانينا متواضعة وساذجة.

* قُندرجي (تر) Kundurci

حذّاء . خصّاف

من يقوم بصنع الأحذية.

* قُندَرة (تر) Kundura

حِذاء

وهو حذاء للرجال في الغالب.

* قنزة ونزة (ع)

لَغط . صخب

و(القنز) في العربية الرجل المتقزز. أما الونزة فلعلها من (الوهز) وهو الدفع والضرب. فهم يقولون: (أخذْ فلوسَكْ ولتسوِّي لنا قنزة ونزة).

* قنطراتْ (تر) Kontrat
مُقاولة . تعهد

* قُنطرْچي (تر)
مُقاول

* قنفة (تر ، فر) Kanape , Canape
أريكة
وتكون مصنوعة عادة من الخشب وتسمى احيانا (كرويتة).

* قنقينة (إنك) Quinine
كنين . لحوح . لجوج
والكنين دواء للملاريا له طعم شديد المرارة. ويوصف به الشخص اللجوج الذي لاتطاق عشرته.

* قنوچة (تر) Kanavıça
حَشيبة ، حِشْية
بطانة البدلات المصنوعة من (الجنفاص) لتقويته.

* قوانة (تر) Kavanoz
إسطوانة
ويراد بها إسطوانة الحاكي التي كانت اول ما صنعت على هيئة إسطوانة. وسمي الجهاز الذي كان يديرها (الفونوغراف). وكان اول من صنعه المخترع (أديسون). وقد تحولت الإسطوانة الى قرص دوبقي الأسم كما هو. ثم سمي الجهاز (غرامافون). وكان أشهرها يحمل علامة (صوت سيده) وشعاره الكلب.

* قوبچة (تر) Kopçe
زِر ، زِرار . عروة
من مصطلحات الخياطة.

Kopya
* قوبية (تر)
نسخ . إستنساخ . غش
يقال: قلم (قوبيا). و(القوبيا) في الإمتحان هي الغش فيه.

Kuzu
* قُوزي (تر)
حَمَل
ويعد (القوزي المشوي) من الأكلات العراقية الشهيرة.

Kutu
* قُوطيّة (تر)
عُلبة

Kavak
* قوَغْ ، خشب (تر)
خشب الحور ، الخشب الأبيض
وهو على شكل أعمدة. وكان من أكثر الأخشاب إنتشارا في البناء.

Commission
* قومسيونْ (إنك)
عُمولة

* قومسيونچي (إنك ، تر)
دلاّل . وسيط
وخصوصا في التجارة والأقتصاد.

گيره
* قِيراجْ (فا)
مائل ، أعوج
من مصطلحات النجارين. حين تكون الخشبة ليست على الإستواء المطلوب.

Kit
* قِيطْ بالقِرميطْ (ع ، تر)
شحيح . قليل جدا
و(القيط) بالتركية القليل. ويقال في العربية : قرْمطَ الكتابة اي جعل حروفها وأسطرها متقاربة. وهي من الأمثال العراقية الشائعة.

* قيطان (فا ، ع) كتان
زِرار ، مِزَر ، زِمام
ويراد به الخيط المصنوع من (الكتان) لزل الحذاء.

* قيمة (فا) قيمه
فريمة . مؤُنة البناء
وهي اللحم المفروم ؛ ومنه يصنع مرق القيمة وخصوصا في المناسبات الدينية. وهي أيضا مؤنة البناء كالجص والإسمنت ورماد الحمام مع النورة (الجير الحي). ومنه تم إشتقاق نوع من رصف الآجر (الطابوق) يسمى (چف قِيم).

حرف الكاف والكاف الأعجمية

* كاباريه (رف) Cabaret
ملهى

* كابتن (إنك) Captain
قائد ، ربّان . رئيس
مثاله: (قائد طائرة) ورئيس فريق كرة.

* كابريتة (إنك) Carburetter
مُفحِّمة ، موُقِدة
الجهاز المعروف في محرك السيارة.

* كابينة (إنك) Cabin
جوسَق . سقيفة
مثال ذلك (جوسق الهاتف).

* كادِر (إنك) Cadre
مِلاك
والمقصود به ملاك الموظفين.

* كارْ (فا) — كار

صنعة . مهنة

ما تزال قيد الإستعمال. من أمثالهم (لا كارْ ولا مشغلة). يوصف بها المتعطل.

* كاربون لحيم (إنك) — Calcium Carbide

كرْبيدْ

كربيد الكلسيوم مادة كيميائية بتفاعلها مع الماء تنتج غاز الأسيتلين الذي يستعمل في لحم المعادن أثناء إشتعاله.

* كارتْ (إنك) — Card

بطاقة

* كارت بلانش (فر) — Carte Blanche

تفويض مطلق . ورقة بيضاء

من الألفاظ المحدثة. وهي دليل على توفر الثقة بين المتعاملين.

* كارْترِجْ (إنك) — Cartidge

لِفافة . عُبُوّة

عبوة خاصة ومعدة سلفا لسد حاجة معينة مثل عبوة الأفلام.

* كارتونْ ، كارتونة (إنك) — Carton

مُقوّى ، ورق مُقوّى . صندوق مقوى

* كارتُونْ (إنك) — Cartoon

رسوم متحركة

* كارتيلْ (إنك) — Cartel

إتحاد أموال ، إتحاد رساميل

من مصطلحات رجال الإقتصاد او السياسة.

* كاردْ بوردْ (إنك) Card Board

لوح مُقوّى

من ذلك الذي يستعمل في الرسم والأعمال الفنية.

* گاردِنْ (إنك) Cardan Joint

عمود حركة ، وصلة حركة ، المُجنّح

من أجزاء السيارة الذي ينقل الحركة من المحرك الى العجلات.

* كارْ سزْ (فا ، تر) Siz

عاطل . بلا صنعة

من الأوصاف السيئة لمن يمقت العمل او ليست له مهنة محترمة.

* كارُوكْ (إنك) Carry & Rock !

مِنزّ ، مِهزّ

منام الطفل الرضيع الهزاز المصنوع من الخشب او المعدن.

* كاري (فر) Carre

قصّة مُربّعة

من مصطلحات الحلاقة.

گاري (فا) گاري

مِحفلة

عربة قديمة تسير على سكة حديد ويجرها حصانان. وكانت تربط ما بين الكرخ عند (ساحة الشهداء) والكاظمية.

* گازْ (تر) Kes

عمودي . منتصب . حاد

لفظة شائعة تصف شيئا يقف منتصبا على حافته كالسكين وأمثالها.

* گاز وايلْ ، گاز أويلْ (إنك) Gas Oil

زيت الغاز ، زيت الديزل

من انواع الوقَود النفطي الخاص بالمحركات.

* گازة (تر) Kes

شَفرة . سكين

وهي سكين السرّاج والحذاء.

* گازينو (إنك) Casino

مقهى

* كاستر (إنك) Castard

محلبية ، حلبيبة

لون من الحلوى المصنوعة من الحليب والنشاء والسكر والمطيبات.

* كاسكيتْ ، كاسكيتة (فر) Casque

خويذة

* گاسكيتْ (إنك) Gasket

حشيّة ، حَشْوة

مادة عازلة تكون بين محرك السيارة وغطائها (كورْ) لمنع أي تسرب للغاز او الزيت.

* كاسيتْ (إنك) Cassette

حُنجورة ، عُلَيْبة

مثالها (كاسيت الأغاني).

* كاشْ (إنك) Cash

نقد . نقدا

أي دفع الثمن نقدا؟

* كاشْ (فا) كشْ

متقلص . متغضن . كاره . نافِر . منزوٍ . معتزِل

لفظ فارسي بمعنى (مطاط) و (مرن). ويوصف به الشخص المنزوي والنفور من المجتمع. كما يوصف به القماش المتقلص.

* كاشخ (ع)

أنيق ، طِرزة . منتصب

من يعتني بهندامه ويقف منتصبا ذا هيبة ووقار. ولعل اللفظة من الفعل (شكّ) بعد إتمام عدد من التجوزات اولها القلب ومن ثم إبدال احد (الشينين) بحرف (الخاء). أنظر (شچخ).

* كاشي (فا) كاشي

بَلاط ، صُفاح

ما ترصف به أرضيات المباني.

* كاشي فرفوري (فا) كاشي

بَلاط مزجج ، صُفاح مزجج

ما ترصف به جدران الحمامات والمطابخ.

* كاشي موزاييك (فا) كاشي

بَلاط مزوق ، صُفاح مزوق

مثل سابقه. وهو أكثر تزويقا وتلوينا.

* كاغد جام (فا ، تر) كاغد ، Cam

ورق مزجج ، ورق سحج

ورق مغطى بمسحوق الزجاج او الرمل. ويستعمل لصقل وتنعيم المواد كالخشب والمعادن.

* كاغد سنبادة (فا) كاغذ سنباده

ورق سحج

ورق مغطى بمسحوق الزجاج او (الكربوراندوم). وإستعمالاته كسابقه.

* كافيتيريا (إنك) Cafeteria

مَقصَف

معد لتقديم وجبات الطعام السريعة.

* كاكْ (إنك) Cock

صنبور . حنفية

* گاليري (إنك) Gallery

معرض الرسوم . شُرفة المسرح

* كالة (كر، فا) كالك ، كالا

حِذاء مُحاك

حذاء يحاك وجهه من الخيوط المتينة ونعاله من المطاط المتين. ويستعمل في مناطق شمال العراق بخاصة؛ وفي العراق بعامة. وهو خفيف ومريح. ويسمى أيضا (گيوا).

* كالوُشْ (تر) Kaloş

غِطاء أحذية

ويستعمل لحماية الحذاء من الأطيان والمياه.

* كام شفتْ (إنك) Cam Shaft

عمود الحَدْبات

عمود بحدبات ؛ الغرض منها فتح او غلق نقاط تماس او فواصل معينة. ويوجد مثلا في محرك السيارة.

* كاموفلاجْ (إنك) Camouflage

تمويه ، تغطية . خداع

من مصطلحات العسكريين والسياسيين.

Camera

* كاميرا (إنك)

مُصورة ، كمِرة

Canton

* كانتونات (إنك)

ولايات . مُحافظات

مصطلح سياسي للخاصة.

Cantilever

* كانتي ليفرْ (إنك)

معتول طرفي . مُدعَم طرفي

ما يدعّم او يعتل بأعمدة او أسلاك من طرف واحد ويترك الطرف الآخر سائبا. ومثاله الجسور التي تفتح بواباتها لمرور السفن.

Counter Sink

* كانكسن ، كانكسي (لإنك)

وقبة . واقِبة

الحفرة التي تخفي رأس الملولَب (البرغي) لتسويته بالسطح.

كاهي

* كاهي (هن)

خَبيز

نوع من المعجنات المكونة من طبقات من العجين. وعادة ما يأكله العراقيون مع (الشيرة) و(القيمر). وهي من المأكولات العراقية الشائعة.

Kauçuk

* كاوچوُكْ (تر)

مطاط

Gavur

* گاوريّة ، گاوورْ (تر)

غير المسلمين . كُفار. طاقيّة

وكانت في بغداد محلة بهذا الإسم. ويريدون بهم الأجانب. وتعد من الأسماء المغالية في التمييز بين الطوائف. وإمتازت تلك المحلة ببساتينها وحدائقها الغناء. فكانت مكانا جميلا للقيام بالحفلات الغنائية والأعراس. وهي غطاء الرأس للأطفال بحيث يحفظ الأذنين.

* كاونترْ (إنك) Counter
مِنضدة . جبأة
مثال ذلك (كاونتر) المطبخ.

* گايدْ (إنك) Guide
دليل
وهو دليل المتاحف والسياحة. وكذلك دليل صمامات محرك السيارة.

* گبْ (فا) گبر
إستعر . إشتد . إنتفضَ
يقولون: (گبت النار) ؛ إستعرت وهاجت. و(من سِمعْ القصة گبْ). وفي الفارسية (الگبر) هم عبدة النار. ولعل اللفظة جاءت من هنا.

* گبانْ (فا) گبان
ميزان . قبان . مُستوى
ومن أمثلته قبان (العلاوي) وقبان البنائين والنجارين.

* كببًچي (ع ، تر) Kebabçı
كبابي
من يعد او يبيع الكباب.

* كُبچي (ع ، تر) Kubbeçı
كُببَي
من يصنع اويبيع الكبة.

* كبْرة (فا) گبر
مستعرة . شديدة
وتوصف بها النار إذا إستعرت.

* كبسُولة (إنك) Capsule

حنجُورة . حوصلة

حنجورة الدواء. وكذلك حوصلة رجل الفضاء.

* كبَنكْ (تر) Kapanik

باب رأسية . باب دَرُوج

من تلك الأبواب المنزلقة التي تستخدم في الدكاكين والمخازن.

* كپوزْ (تر) Kapüşon

غطاء

غطاء خاص بالقلة (التنگة). وغالبا ما يصنع من خوص النخيل.

* كثْ (ع)

سكبَ . دلقَ . جرى

ربما أصلها من الفصحى من الفعل (كدّ) اي نزع. او لعلها عراقية قديمة. من عباراتهم: (گامْ الجرحْ يكثْ جراحة).

* كترْ (إنك) Cutter

مِقراض . قطّاع

عدة معدنية لقطع المعادن وغيرها.

* كُتُرْ (ع)

جانب . جهة

وهي فصيحة من (القُتر) أي القُطر او الجانب.

* كتفْ ؛ كتاوتْ (إنِّك) Cut- Out

فاصل ، قاطِع . منظم

عدة لفصل التيار الكهربائي ؛ وبخاصة في محرك السيارة.

* كتلوكْ (إنك) Catalogue

مُصَنَّف ؛ مُصنِّف

* كِتلي (إنك) Kettle

غلاّية

كِتلي الشاي المعروف.

* كچچي (تر) Keçecı

لبابيدي

من يعمل في صناعة او تجارة اللبّاد.

* كُچُكْ (تر) Kuçuk

صغير

من الألفاظ المنحسرة.

* كچَلْ (فا) كچل

أقرع

من الفاظ الغمز والمعابثة. وكانت قرية (المنظرية) في قضاء خانقين يطلقون عليها (كچلْ كچلْ).

* كِديشْ (ع)

حصان هجين

لعله من الفعل (كدش) اي ساق او طرد. او هي لفظة عراقية قديمة.

* كراجْ (إنك) Garage

مَرأب ، مَربض

* كُرازْ (تر) Gurz

هِراوة

عصا غليظة يكون في رأسها أحيانا كتلة من قير او معدن.

* كراكَرْ (إنك) Cracker

قضيمة ، مقضومة

لون من المعجنات الرقيقة.

* گرامافون (إنك) Gramophone

حاكي

وكان يشغل أسطوانات الأغاني.

* كرنك شفتْ (إنك) Cranking Shaft

عمود مِرفقي

عمود في محرك السيارة أشبه بالمرفق ؛ يرتفع وينخفض أثناء الدوران.

* گراينْ (إنك) Grind

تنعيم . سحن

من أمثلته تنعيم سطح صمامات محرك السيارة لمنع التسرب.

* كرْبَسْ (ع)

أسقط . أعثَرَ

تصحيف للفعل (كربشَ) بمعنى ربط بالحبال. وليس ببعيد ان يكون تم تركيبه من الفعل (كربَ) اي ربط ساقي الأبل والفعل (رَكسَ) : قلب الشئ على رأسه.

* كرَتة (تر) Kerete

مِزلقة حذاء . قِرن حذاء . إنقياد

ويستعمل العامة هذه اللفظة مجازا كقولهم. (جا مثل الكرتة) اي جاء رغم أنفه.

* كرْخانة (فا) كارخانه

مصنع . مبغى

والمعنى الثاني من المجاز. ويطلقون إسم (كرخنچي) على القواد او السافل الذي يرتبط بنشاط المبغى. وهي شتيمة شعبية لاذعة.

* گرِدْ (إنك) Grid

مُشبك . شبكة

من مصطلحات المهندسين والفنيين وخصوصا الكهربائيين.

* گِردانة (تر) Gerdan

قِلادة . طوق ، رقيبة

من حلي النساء المعروفة.

* كرْدَشْ (عا)

قشط . نهشَ

وهو قشط اللحم عن العظم بالأسنان. ولعلها مركبة من (كرَشَ) و(كردَ) اي طرد وأبعد.

* كرزاتْ (تر، ع) Çerez

نَقْل ، نُقول

كالجوز واللوز وما على شاكلتها. ويقول البعض بعربية الكلمة من الفعل (جرز) أي أكل على عجل او كثيرا.

* كِرزِلّة (ع)

صخرة . حجارة . كلمة خشنة

من الفعل (قرْزَلَ) أي جمع وكدس. من عباراتهم: (همْ گام يكرزِلْ بالحچي).

* كرِستال (إنك) Crystal

بِلّور

* كرَسْتة (تر) Kereste

مواد . أخشاب . مؤنة . ممتلئة

مواد البناء والعمل. وتوصف باللفظة ؛ مجازا ؛ المرأة الممتلئة او السمينة.

* كرفانْ (إنك) Caravan

عريش متنقل

العربة المؤثثة التي تسحبها سيارة.

* كِرفة (ع)

كسْب ، فائدة

وفصيحها (القِرف) اي الكسب والنجاح. وهي من عبارات الإفتخار وتعزيز الثقة بالنفس. من أمثلتهم: (أخذْ كِرفة). إذ يقولها شخص ينكرون عليه قيامه بعمل يستحق عليه الثناء.

* كرَكْ (تر) Kerek

مِجرف . مِجذاف

أداة معروفة بين الفلاحين وعمال البناء. ويستعمل لغرف التراب ونقله من مكان الى آخر.

* كَرْكَعْ (ع)

أخاف ، أرعبَ . أرعد

أصلها من الفعل (قرَعَ) ضرب. وما إضافة (الكاف) الثانية إلا للتوكيد. يقال: (گرگعتِ الدنيا) اي أرعدت.

* كركُوشة (تر) Karkuşu

خُصلة

خصلة الخيوط او الشعر التي تعلو بعض أغطية الرأس كـ (الفيسل) اي (الفينة).

* كرْمشْ (ع)

تقلص . تجعّدَ

فصيحها (قرمشَ) اي تجمع. و(كرمشة) الجلد تأتي بتقدم السن.

* گرنتي (إنك) Guarantee
ضمان . كفالة

* كرنتينة (إنك) Quarantine
مَحْجر . حَجْر
مثالها (الحجر الصحي).

* كرنفالْ (إنك) Carnival
إحتفال . إحتفالية
وهي الإحتفالات الشعبية الكبيرة في الغالب.

* كرواسان (فر) Croissant
هلاليات
نوع من الفطائر على شكل أهلة.

* كرْوان (فا) كاروان
قافلة . ضرْب
قافلة من الأبل او العجلات. و(الكرْوان) مجازا هو الضرب بشدة. يقول البغدادي (كرونوه للحرامي من لزموه).

* كرُّوُز ، كرّوُزة (ع ، فا) كراز
كُوز
قدح الماء المصنوع من الفخّار. وهو (القارورة) عند العرب. ولا يعلم أصل الإسم أعربي هو أم أعجمي.

* كرَويتة (؟)
نضَد ، قعُدة
كرسي مستطيل مصنوع من الخشب ؛ من ذلك الذي نراه في المقاهي.

* گروة (فا) غري

فتق الخصيتين

لعلها من الفارسية.

* گرى (تر) Geri

وراء ، خلف

من عبارات العامة: (رجعْ گري ليورا) أي تخلف عن الركب.

* كريـپْ ، قماش (فر) Crepe

قماش مجعد

* گريدرْ (إنك) Grader

مُسلِّفة ، معدلة ، مُسوِّية

ماكنة كبيرة تقوم بتسوية الأرض.

* كريدِتْ (إنك) Credit

أئتمان . رصيد

من مصطلحات المصارف.

* كريم ، كريمة (إنك) Cream

صفوة . قِشدة

ما يستخلص من حليب الجاموس أو البقر من دهون. ويطلقون على بعض انواعها (گيمر).

* كريمْ چاپ (إنك) Cream Chop

وشيق

وشيق بالدقيق ، شرائح اللحم المقلي مع الدقيق والبصل والتوابل.

* كريمْ ستنْ ، قماش (فر) Creme Satin
حرير لماع . حريري لماع
من الأقمشة المعروفة.

* كريمْ كاراميلْ (إنك) Cream Caramel
قِشدة كاراميل . كرملية
قشدة بسكر الكاراميل.

* كرينْ (إنك) Crane
رافِعة
آلة لرفع الأثقال.

* گرين هاوسْ (إنك) Greenhouse
بيت زجاجي ، بيت أخضر ، مستنبت
بناء زجاجي لتربية النباتات في بيئة جوية مناسبة.

* گزْلي (تر) Gizli
سري . خفاء
من مصطلحات العامة الشائعة. يقولون: (ديشتغل كرزلي) بعيدا عن أعين الناس.

* كزوزْ (إنك) Exhaust
عادم
أنبوب الدخان الخارج من السيارة.

* گِزّة (فا) گزيدن
عضّة . يعض
لفظ يوجه الى الأطفال عادة.

* كَسْكينْ (تر) Keskin
حاد . قاطع . غاضِب . عصبي
من عباراتهم: (صاير كسكين وميِتْحَچّى).

* كَشْ (ع)

كنسَ . جرفَ

فصيحه (قشَّ).

* كشتار (فا) كشتار

قطيع . جَمْع . جَماعة

لفظ خاص بقطيع الأغنام المعدة للذبح. تقول الأم لإولادها الحركين: (جوّي الكُشتارْ). والمعنى من المجاز.

* كشتبانْ (فا) گوشت بان

قُبُع . غطاء السبابة

غطاء السبابة لحمايته من وخز الأبرة.

* كُشتة ، جُص (فا) كشتن

جُص باراد ، جُص خامِد ، جُص فاسِد

عجينة الجص التي تركت لمدة طويلة وهي معرضة لثنائي أوكسيد الكربون وبذا تفقد قوتها في مسك الآجر.

* كشكُول (فا) كشكول

خليط . متنوع . إناء المسكين

ويعني خليط الأشياء. وهو كذلك إناء المكدي.

* كشمة كشامْ (فا) كشمكش

بهذلة . فوضى

من مصطلحات العامة: (تسكت لو أسوي بيك كشمة كشام).

* كُشِنْ (إنك) Cushion

نجيدة . حشيّة

قماش محشو بالقطن او الإسفنج لتغطية الكراسي والأسرة.

* گشوَلْ (ع)
أفرغ . سرقَ . كسحَ
لعلها من الفعل (گشْ) اي (قش) بمعنى كنس. والواو واللام زائدين للمبالغة في الفعل ؛ مثل (هجولْ) اي طرد.

* كشيدة (فا) كشيده
عمامة . عِمّة . لفّة
عمة خاصة بكبار السن من الوجهاء.

* كصْكوُصة (ع)
قُصاصة
لفظة تصغير. وهي من الصيغ الشائعة: (إبني ؛ ناوشني كصْكوُصة خبزْ).

* گِضبْ (ع)
قبضَ . أمسك
وهو مقلوب الفعل (قبضَ).

* گطُفْ (ع)
عقِب
ما يطلق على عقب السيجارة. ولعل اصل االلفظة من (قطْب) ؛ وهو ما يقام او يدور الشئ عليه ؛ كقطب الرحى حين تصنع السيجارة. ولعلها من الفعل (قطف) اي قطع بإعتبار ان (الگطف) هو ما يتبقى بعد إحتراق السجارة وينقطع عنها ويرمى بعيدا. وأبناء الريف يقولون: (گطفت العُود) اي رميت به.

* گِطلْ (ع ، ع ق)
وَشَلَ . نشف
وفي الفصحى (قطلَ): قطع ؛ على نحو عام وقطع الأشجار والأغصان على وجه الخصوص. و(القطيلة) قطعة قماش ينشف بها الماء. ويرى البعض بأنها من الأرث العراقي القديم في بعض المعاني.

* كِطمْ (ع)

قضم . عضَّ . قطع

و(قطَمَ): قطع وعضّ بأسنانه. وفي بغداد كانت هناك (منارة) مقطوعة الرأس أسموها (منارة المگطومة).

Kakül

* كعكُولة (تر)

خُصلة شعر

وغالبا ما تكون في وسط الرأس. وأحيانا تطلق على خصلة من الخيوط.

كوفته

* كفتة (فا)

كبابة ، مُكبّبة

كرات مشوية او مقلية من اللحم.

Çupuk

* كفخَ (تر ، عا)

صفعَ

وهو الضرب على الرأس بخاصة. ولعل اللفظة من التركية (چپك) اي ضرب. وربما كانت من أصل عراقي قديم او أعجمي.

* كِفَعْ (ع)

تقشر . تقبضَ

من الفصيح (قفعَ). ويطلق مثلا على الطلاآت والأصباغ التي تتقشر وقد تنفصل عن الأصل.

Culflink

* كفلنكْ (إنك)

زِرار كُم

الزرار المعدني الجميل المعروف.

Classified

* كلاسيفايدْ (إنك)

سِرّي . مُصَنّف

ومنها (المعلومات غير المتاحة للجميع). من مصطلحات الخاصة.

Classical
* كلاسيكي (إنك)
أصيل . تقليدي . قديم . عريق
من أمثلته موسيقى كلاسيكية.

Glass
* گلاصْ (إنك)
قدح
ويسمونه أيضا (پرداغْ).

Glass Fiber
* گلاص فايبرْز (إنك)
ألياف زجاج
من ذلك النوع الذي يكون بين الجدران لعزلها عن المؤثرات الجوية.

Gland
* گلاندْ (إنك)
زانِقة
آلة سباكين عملها منع ماء الحنفية من التسرب.

كُلاه
* كلاوْ (فا)
خوُذة . قلنسوة . خُدعة. نصْب
عطاء للرأس. ومن أقوال العامة: (هذا إستاذْ بالكلاوات أي مخادع). ويسمى الفاعل (كلاوچي) او (كَلَوْچي).

Clips
* كِلباسة (إنك)
مِشبكة ، دبّاسة
آلة كبس او شبك الأوراق.

Kulbasti
* كُلباسطي (تر)
الوغِير
لحم مشوي ؛ وخصوصا لحم الأضلاع.

Kelepçe
* كلبچة (تر)
قيد . صَفَد
آلة تقييد المجرمين.

* گُلْبدانْ (فا) گلابدان
مِعطرة ، مُعطِّرة
قارورة ماء الورد.

* كلبدون (فا) گلابتون
خيوط ذهب . مُذهّب . مُوشى . مُقصّب
تلك الأشكال التي على هيئة القصب اوكرات اوخيوط ذهبية والتي نراها تزين العباآت والألبسة المزركشة. والعباءة الكلبدون لها صيت ذائع.

* كلبس (إنك) Clips
مِشبك . كُلاّبة
من تلك المستعملة في شبك الأوراق.

* كلچْ (إنك) Clutch
قابِض ، واصِل
آلة في السيارة عملها وصل او فصل محاور العجلات عن تروس المحرك.

* كِلرْ (تر) Kiler
مخزن
مثاله مخزن المؤنة في الدور القديمة.

* كلرَماتيكْ (إنك) Colormatic
ذاتي التلوُّن
من أمثلته النظارات ذاتية التلون التي يتبدل لونها او عتمتها بشدة أشعة الشمس.

* كلسونْ (فر) Panteler
لِباس ، تُبّان
اللباس الداخلي النسائي.

* كلفتْ (ع ، تر) Kalafat

جَلفط

سد الفجوات والفراغات بين الأنابيب المعدنية او الألواح الخشبية في الزوارق لمنع تسرب الماء.

* گلگلي (فا) گل

وردي ، زهري

وخصوصا في الألوان.

* گلَنْ (إنك) Gallon

صفيحة . غالون

عدة قياس او حفظ السوائل.

* كلِنكَرْ (إنك) Clinker

حُراقة

تُرابة (الإسمنتْ) بعد خروجها من الفرن مباشرة.

* كلّة (فا) كله

رأس . نطحة

وغالبا ما يستعمل البغدادي رأسه في نطح المقابل في رأسه او صدره. يقال: (عبود ؛ إشلونْ أخذ كلّة من برهوم كسّرْ له سِنّين).

* گلة (تر) Gele

رَمْيَة طائشة

من عباراتهم (گلة...گلة) ؛ حيث تقال على سبيل المزاح والمعابثة لمن يراد له ان يخطئ العمل او الإصابة او النجاح ، وخصوصا في لعبة (الطاولي).

* گلّة (ع ، تر) Gülle

كُرة

من أمثلتها كرة الحديد المستعملة في رياضة رمي (الجلة)

* كْلَبْ (إنك) Club

النادي . المُنتدى

* كلَّچيّة (فا) كله

مبغى

وكان المبغى العام في بغداد يقع في محلة (الميدان). ويسمونه أيضا (گوگنزرْ). فأصبحت اللفظتان مترادفتين.

* گلوبْ (إنك) Globe

مِصباح

ويراد به المصباح الكهربائي.

* كلوزْ أبْ (إنك) Close-Up

مُقرّب . قريب

من أمثلته اللقطة او الصورة الضوئية المقربة. من الفاظ المصورين.

* گلاصي (إنك) Glossy

لمّاع

يقال: حذاء (گلاصي) أي لماع.

* كلاوچي ، كلوْچي (فا) كلاه بردار

مُحتال . مُخادِع

ويرادفه لفظ (سختچي).

* گلوَطْ (ع)

عذّب . آذى

من الفعل (قلتَ) اي أهلك. يقال: (شوفْ شلون گلوطْ مرته).

* كْليتْ (إنك) Cleat
ماسِك . مُثبّت
مثبت الأسلاك الكهربائية على الجدران او على غيرها. وكان يصنع من الخزف او البلاستك.

* كْليتة (تر) Kukuleta
قلنسوة
من أغطية الرأس الشتوية التي تغطي الرأس والرقبة. وتصنع من القماش السميك.

* كليچة (فا) كليچه
فُرنيّة . بُسَيْسة
لون من المعجنات المشهورة التي يعدها العراقيون في الأعياد ومواسم الأفراح.

* كِليدارْ (ف) كليد دار
سادِن
من يدير شؤون الأضرحة المقدسة. وهناك أسرة تحمل هذا اللقب.

* كليشة (فر) Cliche
رَوْسَم
قالب معدني منقوش بالكتابة او بالصور ويستخدم في الطباعة.

* كليكْ (إنك) Click
نَقْر
من مصطلحات الحاسوب. وهو النقر بالفأر او بالإصبع وبدلالة إشارة ما على أية نقطة فعالة على الشاشة او المرقاب للقيام بعملية حاسوبية جديدة.

* كماخْ (ع)
مُتكبِّر . متغطرس
لفظة فصيحة. و(كمخَ) و(قمخَ) تكبّر وشمخ بأنفه. لكن العامة منحوها بعض الصفات الإيجابية حين قالوا: (فلان كماخْ معروف). اي رجل دولة او مسؤول كبير. ويجمعونه على (كماخات).

* كمانة ، كمان (فا) كمانه
رباب حديث
وهي من الآلات الموسيقية الوترية.

* كمبيالة (ايط) Cambiala
سَنَد . عهْد
من المصطلحات القانونية والتجارية.

* كُمَرْ (تر) Kemer
حِزام ، نِطاق
حزام مصنوع من القماش في الغالب.

* كَمرُگ (تر) Kümrük
مَكْس
ضريبة حكومية تؤخذ على السلع المستوردة.

* كُمَشْ (ع ، ع ق)
قبضَ . جمعَ . أمسكَ
وفي العربية (تكمّش) تقبض وتقلص. و(الكمّاشة) أداة لمسك الأشياء وقريبة من (الماشة). و(الكمّاشة) تطويق أشخاص معادين.

* كمْكشْ (عا)
تحسسَ . فتشَ
وللفعل العامي صلة بما قبله. و(الأكمَشُ) فى العربية هو الإنسان الضعيف البصر.

* كمنجة (فا) كمانجه

رَبابة

وهي الرباب الصغير.

* كنّارة (فا) قنارة

كُلاّب

كُلاب الجزارين لتعليق الذبائح عليه.

* كنتورْ (إنك) Counter

صِيان ، صِوان ، مِرفع

خزانة ملابس. ويشير الإسم الإنكليزي الى شئ آخر هو الجبأة او المنضدة.

* كُنْجْ (فا) جنك

ملجأ . قبو

وهو سكن او ركن صغير لسكن الفقراء أشبه بالقبو. يستخدمه العامي للإستخفاف ببيوت الذين لا يحبهم من الناس. فهو يقول: (هو بيتكْ هذا بيتْ ...لو كُنْجْ) !.

* كُنْدة (فا)

عجيزة . كُتلة . نقش

من الإستعارات المجازية للعامة حين يصفون العجيزة الكبيرة بـ (كُنْدة).

* كندة كارْ (فا) كندہ كار

نقاش . نقّار

من ينقش او يحفر على المعادن او سواها من مواد.

* كنَرْ (فا) كنار

حافة . خرّ . خُدّ

حافة او ثلم في جانب الخشبة. وهو من مصطلحات النجارين.

* كنفسْ ، كانفسْ (إنك ، هن) Canvas

قُماشة . جُنفاص

القماشة التي يستخدمها الرسامون في الرسم. وهو عند العامة (جُنفاصْ).

* كنيش (تر) Kınış

بروز . مُبرِّزة .

بروز يعمل في خشبة الباب او الشباك ؛ ثم يدس داخل إخدود (ألُغْ) يعوى الى خشبة أخرى. ويطلق الإسم أيضا عى الآلة التي تقوم بذلك. وهو من مصطلحات النجارين.

* گهوچي (ع ، تر)

قهواتي

صاحب المقهى او من يقدمها الى الشاربين. وكانت مقاهي بغداد زاخرة بزبائنها الذين يتخذون منها منتديات إجتماعية وثقافية وسياسية. ولعل ابرزها كانت مقهى الزهاوي والشابندر وحسن عجمي والبلدية وخليل القيسي وإبراهيم عرب وحسام الدين وفايق وعارف وأبراهيم سباتي والفضل والبيروتي وزناد.

* كوارة (ع)

مُكوّرة . كُوَيرة

لعلها من (كُور) الزنابير او مناحل النحل التي لها فتحة صغيرة واحدة. و(الكوارة) لدى العراقيين أشبه بالتنور الصغير المبني من الطين وله غطاء من نفس المادة. وكانت (الكوارة) تستعمل لخزن وحماية الحبوب وغيرها.

* كوافيرْ (فر) Coiffeur

حلاق . مُزيِّن

وأكثر ما يطلق الإسم على الحلاقة النسوية.

كوك

* كواكْ (فا)

شَكّ . ملّ

الخياطة الخشنة السريعة التي تكون مقدمة للخياطة الإعتيادية المتينة.

Kulis

* كواليسْ (تر)

خلف . خفايا . وراء

من مصطلحات المسرح. يقال :(خلف الكواليس).

Coupling

* كوپلِنْ ، كپلنْ (إنك)

مُزاوج . مُوصِل

أداة ميكانيكية تربط قطعتين متحركتين في الغالب.

Coupler

* كوپليه (فر)

مقطع . وصلة

ومثالها مقطع أغنية.

Coupon

* كوپونْ (إنك)

قسيمة . قُطاعة

ورقة إذن بمثابة نقود مقابل الحصول على خدمة معينة. وكذلك قطعة او (قطاعة) قماش كنموذج. او عينة مختارة تصنع منها بدلة فاخرة.

Copy

* كوپي (إنك)

نُسخة

نسخة كتاب او صورة مثلا.

Coupe

* كُوپيي (فر)

مُزدَوج . منفصل

يراد به غرفة القطار ذات المقعدين او السريرين. او السيارة ذات المقعدين.

* گوتْرة (ع ، تر) Gütürü

بالقَطَر . بالحدْس . بالصُبْرة

من عبارات العامة: (اشتريت فواكه گوترة) أي بدون كيل او وزن او بلا سعر محدد ومسبق. وهي في الأصل من الفصيح.

* كوتة (إنك) Quota

حِصّة

كما هو الحال في الإنتخابات حين تعطى حصة للعمال او الفلاحين او المرأة في مجالس الشعب.

* كوتيشِنْ (إنك) Quotation

تسعيرة . عرض . إقتباس

ما تقدمه الشركات من عروض أسعار لبضاعة معينة. وهو ايضا إقتباس معلومات من المراجع او حكم من الأشخاص.

* كُوچة (فا) كوچه

زُقاق . حارة صغيرة

وهناك في بغداد ؛ وفي محلة (قنبر علي) تقع (كوُچة بَحَرْ) ؛ وجميع سكنتها من اليهود.

* گوْجة (فا) گاوچشم

عين البقرة ، إجاص ذهبي

فاكهة صيفية لذيذة من فصيلة (الإجاص) لها حز طولي. وهي في سبيلها إلى الإختفاء بسبب إهمال زراعتها.

* كودْ (إنك) Code

رمز . جَفْر

مثاله الرمز في الحواسيب اوالرسائل السرية (المشفرة).

* كوْداً (عا)
لكون . لأن
لفظة محرفة عن الفصحى. يقول البغدادي: (كودا أعُرْفه ما إشتكيت عليه).

* كوُدَري ، كُدَري (تر) Güderı
جِلد الأيل ، رِق الأيل
وتصنع منه ألبسة فاخرة.

* گوده بَندْ (فا) كنده بند
مُقيّد . مربوط . بالإكراه
من مصطلحات العامة الشائعة. يقولون: (جابوهم للإنتخابات گوده بندْ).

* كَوَرْ (إنك) Cover
غطاء
وأكثر ما يطلق على غطاء محرك السيارة الذي يضم فتحات المكابس والإسطوانات.

* گوُرْ (ع ، تر) Gür
إستهداف . نيّة سيَّئة
و(القوْر) في العربية الحبل المتين. وهو أيضا ترديدك للكلام في إذن الأبكم حتى يفهم. ويقول العرب (لقيت منه الأقورين والأمرين أي الدواهي والعذاب. يقولون في العامية (المعلم شدّ گوُرْته ويا الطالِب). اي إستهدف الطالب بالإيذاء. وقد تكون لهذه اللفظة صلة ما باللفظة التركية التي تعني (قوة او حَزم).

* گورْ مِمِشْ (تر) Görmemiş
حديث نعمة . المتباهي. قليل التجربة
وهي من ألفاظ الإستصغار والإهانة لدى العامة: (هذا شنو هل الكورْممشْ .... بعدْ محّدْ إشترى سيارة ؟).

Choral

* كورالي ، غناء (إنك)

إنشاد فِرَقي

من المصطلحات الموسيقية الحديثة.

Curettage

* كوُرتاجْ (إنك ، فر)

كحْت . جرف

يراد به عملية جرف رحم المرأة من الأجنة الميتة وغيرها من انسجة ضارة.

Cordonnet

* كوردونيه (فر)

غِرزة البرم ، خيط مذهب

من مصطلحات الخياطة.

Chorus

* كورَسْ (إنك)

فرقة إنشاد ، فريق إنشاد

Course System

* كورسات ، نظام

نظام المقررات

من الأنظمة التعليمية الجامعية.

Corset

* كورسيه (فر)

مِشد ، صِغارة

ثوب ضيق تلبسه النسوة لشد الأنسجة والأعضاء للمحافظة على الرشاقة وجمال القوام.

Corn Flakes

* كورنْ فليِكْ (إنك)

رقاقات الذُّرة ، شرائح الذُّرة

إحدى أطعمة الفطور في الغرب.

Corner

* كورنه ، كورنرْ (إنك)

زاوية

من أمثلتها ضربة الزاوية في كرة القدم.

Corniche

* كورنيشْ (فر)

طريق ساحلي

و (كورنيش) الأعظمية خير مثال.

Gauze

* گوزْ ، قماش

قماش مُشبّك . المُشَبّك

من أمثلته قطع القماش المشبك (او الشاش) المستخدم في تضميد الجروح.

* گوزْ (ع)

قوس

المقصود به هنا (گوز ونِشّاب) اي قوس وسهم.

Gözlük

* گوزْلوغْ (تر)

نظارات ، عوينات

لفظة منحسرة إلا في المزاح.

Cosmoplitan

* كوزْموبوليتان (إنك)

مواطن عالمي

من مصطلحات السياسيين الحديثة.

* گوطَرْ ، تگوطَرْ (ع)

مات . سقَط . ذهبَ

وفصيحها (قطَرَ) اي سقط على أحد جنبيه: (خطية ؛ بيومينْ تِگوطَرْ وماتْ).

Köstek

* كوستَكْ (تر)

سلسلة . حِزام

ومنه سلسلة الساعة اليدوية.

Costume

* كوستمْ (إنك)

بدلة

وهو ما يطلق على البدلة النسائية.

* كوسْرة (تر) Küstere

جلاّخة ، كاسِرة

من آلات الحدادين الكهربائية التي تقوم بجلخ وقطع وسحج المعادن.

* كوشة (فر) Chouchette

مِسندة . وُساد . نُمرُقة

مما يلقى على المقاعد والسرر من وُسُد.

* كوشة (تر) Koşe

زاوية . رأس

الزاوية المزينة التي تجلس عندها العروس. وهي كذلك رأس الصامولة او المسمار الملولب الذي يمسك به الفني بواسطة المفتاح (السبانة).

* گوْشَگْ (تر) Gevşek

ضعيف . هش

الأشياء الضعيفة القابلة للكسر او العطب.

* كوَشينيير (إنك) Questionnaire

إستبيان . إستطلاع

التعرف على آراء الموطنين.

* كوفي شوبْ (إنك) Coffee Shope

مقهى

من الفاظ المتعلمين.

* كوكتيلْ (إنك)

حفل إستقبال . مشروب منوَّع

* كوكلة (إنك) Cockle

كبّة . كبّابة

ما يطلق على لفة او كَبة من الخيوط.

* گولْ (إنك) Goal

هدف

مصطلح رياضي معروف.

* كولاجْ (فر) Collage

لصْق

فن لصق الصور.

* گولچِي (إنك ، تر)

حامي الهدف

* گُوگة (ع)

رأس

و(القوقة) في الفصحى هي الصلعة.

* كوماندو (إنك) Commando

فِدائي . مِغوار

* كومپاكتْ دِسكْ (إنك) Compact Disc

قُرص مدمج

من مصطلحات الحاسوب الجديدة.

* كومپاني (إنك) Company

شركة . عُصبة ، عصابة

من عبارات العوام: (مسوّيْنْ علَّى كومپاني). اي عصابة.

كومباينة (إنك) Combiner

حاصودة شاملة

من المكائن الزراعية التي تقوم بأعمال حقلية متنوعة.

* كومپريسرْ (إنك) Compressor

ضاغظة ، ضغاطة

وهي ضاغطة الهواء المعروفة.

* كومِدي (فر) Commode

صُوان . قِمطِر

صندوق الخشب ذو المجرات لخزن حاجيات المنزل.

* كومرلي (تر) Kömürlü

أسود . فاحم

ويطلق العامة هذا الأسم على الحمام الأسود. وهو من مصطلحات (المطيرچية).

* كومليكْ (تر) Gömlek

شِف ، مِجسَد ، غِلالة

من البسة النساء الداخلية.

انظر: أتگ

* كومنْ سينسْ (إنك) Common Sense

بديهي . فِطري

من مصطلحات المتعلمين.

* كوميديا (إنك) Comedy

هزْل . تمثيلية هزْليّة . تمثيلية ساخرة

* كوميديانْ (إنك) Comedian

ممثل ساخر، ساخر ، ممثل هزلي

* گونْ (إنك) Gone

ذاهباً . راكضاً

من امثلتهم : (راحْ گونْ) اي ذهب راكضا وبسرعة.

وكثيرا ما نسمعه في سباقات الخيل (الريسز).

Contact
* كونتاكْ (إنك)
تماسْ
ويراد به التماس الكهربائي.

Contrast
* كونتراستْ (إنك)
متباين . تباين
من مصطلحات المصورين والرسامين.

Control
* كونترولْ (إنك)
ضبط . مراقبة . سيطرة
وللمصطلح إستعمالات واسعة.

Contour
* كونتُورْ (إنك)
كِفاف ، حِتار
من مصطلحات المهندسين ورسامي الخرائط.

Content
* كونتينت (إنك)
محتويات . مضمون
ومثاله محتوى الكتاب.

Condenser
* كونديسة (إنك)
مكثفة ، متسعة
من مصطلحات الكهربائيين.

Consulta
* كونسالتو (إيط)
إستشارة
من نحو الإستشارة الطبية او العملية الأخرى.

Consortium
* كونسورتيوم (إنك)
إتحاد المموّلين
من مصطلحات المختصين في الإقتصاد والسياسة.

* كونسيرفاتوارْ (فر) Consrvatoire

معهد موسيقي

* كونشيرتو (إنك ، فر) Concert

حفلة موسيقية

والمقصود بها الحفلات الموسيقية الراقية.

* كونفدرالية (إنك) Confideration

إتحادية . متصالحة

من أمثلته: النظام الإتحادي السويسري.

* كونفيرتَرْ (إنك) Converter

مُغيِّرة ، قلابة

وهي جهاز كهربائي يغير التيار المستمر الى متناوب.

* كونفرميشن (إنك) Confirmation

تأكيد . تثبيت

وكثيرا ما يستخدم في الطيران لتأكيد الحجز.

* كونيكتَرْ (إنك) Connector

موصِل ، موصِلة ، واصِلة

من مواد الكهربائيين والحرفيين.

* كونكريت (إنك) Concrete

خرسانة

مزيج من الإسمنت والرمل والماء.

* گونْيَة (فا) گونيا

زاوية ، كُوس

من عدد الصنائعية لضبط الزوايا القائمة.

* گونِيَّـة (فا) گونـى
غِرارة
الكيس المصنوع من خيوط القنب او غيره.

* كُونية (تر) Künye
هُويَّة . سِمة
وكان الإسم أكثر إنتشارا في الجيش.

* كوياتْ (تر) Köy
ريف . قرية
ومنه إشتق البغادة لقب (كويْلي) اي ابن الريف او قروي.
وربما منه آيضا لفظ (كاولي) اي من الغجر.

* كويلْ (إنك) Coil
مِلف . عَفْل
من المعدات الكهربائية. ومن طُرف البغادة قولهم: (فلان گايمْ عنده كويل) اي معتوه.

* گيشْ (ع ق)
ضَحِل
الماء القليل في النهر او في البحر. من صيحات الصبية: (هذا الگيشْ حِلاوي). ولعل أصل الكلمة من بقايا اللغات السامية.

* كِي گوزِمْ (تر) Ike Gözm
عيناي الإثنتان
من مصطلحات المقام العراقي. والعبارة للتحبب والغزل.

* كيبلْ (إنك) Cable
المجدول
اي السلك المعدني المجدول الذي يستخدم في الكهرباء او في النقل وفي قطر العربات والسفن.

Gate Past

* گيتْ باصْ (إنك)

بطاقة مرور . إذن مرور

من مصطلحات العمل والعمال.

Gauge -16

* گيجْ ١٦ (إنك)

قياس ١٦ . روز ١٦

من مصطلحات الكهربائيين والحدادين وأمثالهم. مثال ذلك قولهم سلك گيج ١٦. او صفيحة گيج ١٦ .

Ketchup, Catsup

* كيجْ أبْ (إنك)

مُصالة

وهي مُصالة الطماطم في الغالب. المادة الطيبة التي تتصدر الموائد.

Gauge For Pressures

* گيج ضغط (إنك)

مِرواز ضغط

جهاز لقياس الضغط في إطارات السيارات كمثال.

Gecelık

* گيجه لُغ (تر)

منامة ، رِداء النومْ

لفظة متروكة فحلت محلها كلمة (بجامة).

Gear

* گيرْ (إنك)

مغير السرعة . مبدل التروس

يراد به مغير او مبدل تروس السرعة في السيارة.

Gear Box

* گيرْ بوكسْ (إنك)

صندوق التروس

من مصطلحات مصلحي محركات السيارات.

Kerosene

* كيروسين (إنك)

النفط الأبيض

Geyzer

* گيزَرْ (إنك)

سخان

من امثلته سخان الماء. والإسم في الأصل علامة تجارية.

Guest House

* گيستْ هاوسْ (إنك)

دار ضيافة . مضيفة

من الألفاظ العصرية.

Cake

* كيك (إنك)

مَليك ، سَميد

وهو واحد من المعجنات الطيبة المعروفة.

Key-Lock , كلون

* كيلوُنْ (إنك ، فا)

غَلْق ، مِغلاق

عدة معدنية لغلق الأبواب.

* گيِّمْ (ع)

قَيِّم . سادِن

من يشرف على إدارة وخدمة المراقد الدينية.

Kaymak

* گيمَرْ (تر)

قِشدة

من الأطعمة البغدادية اللذيذة. وهو ما يقشد من رغوة الحليب الدسم او هو دسمه. وعادة ما يؤكل عند الصباح كأفطار مع (الكاهي) وسُلافة السكر (الشيرة) ، او مع العسل والخبز.

Kimono

* كيمونو (ياب)

بلا أردان

ثوب نسائي من غير أردان.

Queue

* كيوْ (إنك)

صف . نظام . تتابع

من امثلته الشائعة وقوف الأشخاص المنتظرين في الصف على وفق الأسبقية في الحضور او القاعدة القائلة: (الذي يأتي اولا يُخدم أولا). انظر: (سِرة).

گيوه

* گيوة (فا ، كر)

حذاء من خيوط

وهو شائع بين الأكراد في شمال العراق. ويسمى أيضا (كالة).

حرف اللآم

Lapçın

* لابچينْ (تر)

حذاء رياضي

Elastic

* لاستيكْ (إنك)

مطاط

Lala

* لالة (تر)

غلام . خادم

مثاله غلام الكتاتيب (الملا).

لالا

* لالة (فا ، ع)

لألاءة ، مِصباح

من المصابيح النفطية الجميلة التي كانت شائعة قبل دخول الكهرباء. وتسمى أيضا: (أويزة).

Landing

* لاندنگ (إنك)

هبوط

أي هبوط الطائرات على مدرج المطار.

* لانسْ (إنك) Lance

إنطلاق . سرعة . تسارع

يقال: (دوُسْ عالبانزينْ خلّي السيارة تاخُذْ لانسْ).

* لاودْ سبيكرْ (إنك) Loud Speaker

مكبر صوت . جاهور

وتسميه العامة (سماعة).

* لاهِفْ (ع)

سَموُم

تيارات الهواء الحار التي تهب أثناء فصل الصيف.

ولعلهم إرتجلوه من الفاظ مثل (هفّ) و (هب). ولا صلة له بمعاني (اللهفة) اي الرغبة.

* لايتْ ميترْ (إنك) Light Meter

مِقياس الضوء

من أجزاء المصورة (الكامرة).

* لاين مانْ (إنك) Line Man

مراقب الخط

من مصطلحات كرة القدم.

* لاية (فا) لايه

ثلم . تدرج

من مصطلحات النجارين.

* لبِچ (ع)

لبق . سرعة

هو من يسرع في كلامه.

* لِپْ ستكْ (إنك) Lipstick

أحمر شفاه ، قلم حمرة

* لِبراليّة (إنك) Libralism

التحررية

من مصطلحات السياسة الحديثة.

* لبلبي (تر) Leblebi

حُمُصّية

وهو الحمص المسلوق المعروف. من الأكلات الشعبية الطيبة. وكان الباعة ينادون له: (مالِحْ وطيّبْ لبلبي).

* لبوُكّة (عا)

لَقَب . كنية

وهي مقلوب لفظة (لقب). من أمثلتها مناداة شخص بـ (ابو هدلة) او (إبن العرجة).

* لتر أوفْ كريديثْ (إنك) Letter Of Credit

خِطاب إعتماد

من مصطلحات التجارة.

* لخْوَز،، تلحوزْ (ع)

حرّكَ . تحرك . تململ

و(المتلاحز) في الفصحى المتضايق. ولعلها رغبة في التحرك لإزالة ضيقه. وتقال أثناء الإزدحام.

* لحيمچي (ع ، تر)

لحّام حديد

* لِسَّا ، لِسّه (ع)

إلى هذه الساعة

من مختصراتهم. وأصلها: (إلى هذه الساعة).

* لِستة (تر ، إنك) Liste , List

قائمة ، مَسْرَد

* لشّة (فا)

ذبيحة . جثة . متهالك

(أخذوه للطبيب وصايرْ لشّة).

* لطْ، لطلطْ (عْ)

ضرب . تضاربَ

وفي الفصحى (لطَّ) أغلق الباب. يقال: (لطلط المي بالطشتْ) اي داوم على ضرب الجدار بواسطة الموج.

* لَعَدْ (ع)

أداة تنبيه . أداة إغراء

وأصل اللفظة من (عادْ). مثال ذلك (لعَدْ متروح يمْ أخوكْ). ويرى البعض انها من التراث اللغوي العراقي القديم. أنظر (معوّد).

* لعْوَچ (ع)

لوى . موّهَ

ويراد هنا ليِّ اللسان اوالكلام خوفا او تقية. يقولون: (گام يلعوچ بالحچي). والفعل هذا إنموذج للأفعال العامية المصطنعة والمركبة. فهو مؤلف من الفعل (لاكَ) و(لوىَ) و(عوَجَ) ؛ وربما مع الفعل (لعَقَ) أيضا. فالمتحدث هنا يلوك الكلام ويلوي فكه وكأنه يعلك اللبان.

* لِفتْ (إنك) Lift

مِصعد

المعروف لتنقل سكان العمارات.

* لُفَگْ (ع)

دخيل . نقيل . مُلحق

من ينسب نفسه الى عشيرة او أسرة ليس منها. وهي صفة كانت مستقبحة في الماضي. (إنت تعرفْ فلان لفگ عل العشيرة) ؛ هكذا يصفونه.

* لقْلقة (ع)

خلخلة . حركة . لغو

وفي الفصحى لقلق: حرك لسانه. و(اللقلقة) صوت اللقلق. واللقلقة عند العامة هي الثرثرة والكلام الفارغ. وهي أيضا حركة الأجسام الرخوة او السائبة. وكانت (اللقلقة) من صفات صوت عربة الحمل المسماة (پرشقة).

* لكْ (ع)

إليكَ . إياكَ . إنتبه !

من الفاظ الزجر والتنبيه بين البغادة.

* لَكْ (فا) — لكْ أفتادن

وسّخَ . بقّعَ . لوّث . وصمَ

لعل من ابرز المعاني المجازية قولهم (هاىْ المسألة لكّتْ سُمُعته). و(اللكة) البقعة او الدملة. يقال: (صايرة لُكّة بعينه).

* لَكْ (إنك) — Lac

صمغ الاكْ . شمّعَ

أي اغلق الشئ بالشمع الأحمر المعروف. وهو نوع من الراتنجات التي تفرزها بعض الحشرات. ومن أمثلته (صبغ الدملوكْ).

* لگَجْ (إنك) — Lagage

أمتعة

من مصطلحات السفر.

* لِگَنْ (ع ق) — Lekhannu

زُلفة . تسط

وكان البيت البغدادي يضم (اللگن والمُغسَل إيدين) فحلت محلهما (الحنفية والمغسلة)..

Lamp * لمپة (إنك)

مصباح

وهو المصباح النفطي او الكهربائي.

* لُمَّنْ (اع)

عندما . حينما

أصلها (لمّا أنْ).

مثال ذلك: (لمنْ أشوفه أنطيه لِفلوسْ).

لنگ * لنگات (فا)

بالات . عتيق

من ذلك (ملابس اللنگات) اي البالات او الملابس المستعملة.

Yenidunya * لنگي دنيا (تر)

الدنيا الجديدة . الفاكهة الجديدة

نوع من الفاكهة لها شبه بالمشمش.

* لَهَّدْ (ع)

أجزلَ . أغدقَ

من يغدق العطاء او الهدايا. و(اللهيدة) عند العرب طعام أشبه بالعصيدة.

* لَهّسْ (ع)

أغرى . شجّع

من الفصيح.

* لِهَفْ (ع)

إستحوذ . سرق . أخذ

وهو من مجازاتهم. فاللهف هو شدة الرغبة للحصول على الشئ. (شِفِتْ لِهَفْ كل الفلوسْ).

* لهْوَگْ (ع)
أكلَ . تطفلَ . إستحوذَ
من أكل مال او طعام الآخرين دون رحمة او إذن. و(المتلهوق) في العربية هو المبالغ فيما أخذ.

Lobby

* لوبي (إنك)
مجموعة الضغط
جماعة او عصبة سياسية ذات نفوذ قوي للتأثير في الأحداث المحلية او العالمية.

Looter

* لوُتي (عا ،إنك)
مُحتال . مخادِع . سارق
لعل اصلها من الإنكليزية بمعنى سارق. ويرى بعضهم بأنها عربية من (لوطي) وتجاوزا في المعنى. وقال البعض الآخر انها لفظة هندية جاءت مع الإحتلال البريطاني للعراق.

Logistic

* لوجستي (إنك)
سوقي
ما يتعلق بتدبير امور الجند والحرب.

Load

* لودْ (إنك)
حمْل . تحميل
من مصطلحات الكهرباء.

Lorry

* لوري (إنك)
شاحِنة . ناقلة

Loaf

* لوفْ إنك)
خبز . فرزدق
الخبز الأجنبي الذي يقطع الى شرائح.

* لوقنطة (تر) Lokanta

مطعم

* لوكسْ (فر) Luxe

ترِف . جميل . أنيق . مصباح وهّاج

وقد عرفنا قبل شيوع الكهرباء مصباح (اللوكس) الذي كان يعمل على النفط الأبيض المضغوط ليعطي ضوءً وهّاجا.

* لُوُگي (ع)

ثرثار . مازح

وأصلها (ألوَق) اي أحمق. والمصدر العامي منه (لواگة). وهي من الصفاة الرديئة بين الناس.

* لوُلة (تر) Lüle

أنبوبة . مِدخنة . لِفافة

هي الأنبوبة بوجه عام.

* ليبلْ (إنك) Label

وسْم . تعليم

الورقة التي تعلم وتسمي السلعة وسواها.

* ليجايْ (ع)

قريبا . هنا

أخذت من الفعل (جاء) (جيئا وجيئة). وقد تصرف العامة باللفظة تصرفا واضحا. يقولون: (تعالْ ليجايْ) اي تعال هنا او قريبا منا. وبعكسها لفظة (ليغادْ) اي بعيدا.

* ليسانسْ (فر) Licence

الإجازة . شهادة الإجازة. مُجاز

وهي الشهادة الجامعية الأولية التي تعادل (البكلوريوس) في النظام الإنكليزي.

* ليسة (فر) Lisse

ماجِحة . مُنعِّمة

من عدد النجارين لقشط ومحو الخشب وتنعيمه.

* ليغادْ (ع)

بعيدا . هناك

وهي من الفعل (غُدوَ). يقال في الفصحى: (أُغدُ عني) اي إذهب بعيدا. كما جاء في أساس البلاغة للزمخشري).

* ليكْ (إنك) Leak

تسرُّب . نضوح

وخصوصا في السوائل او الغازات.

* ليمون دُوزي (تر) Tuz

حامض الليمون ، الليمون الملحي او البلوري

بلورات حامض الليمون. وهي كيميائيا نوعان: الحامض السِّتري والحامض الطرطري. ولعل الإسم من التركية بمعنى (ملح).

* ليمون جُوسْ (إنك) Lemon Juice

عصير الليمون

* لينو ، قماش (إنك) Leno

قماش السَّكب

وهو قماش رقيق.

* ليوانْ (فا) إيوان

شُرفة. مجلسة

من أقسام الدار التي تطل على باحته.

حرف الميم

* ماتْ (إنك) Mat

كامِد . غير لماع

ويطلق عل الألوان والأصباغ غير اللآمعة.

* ماتنيه (فر) Matinee

صباحي

يقال: أكو عرض سينمائي (ماتنيه) اي صباحي.

* ماجستير(فر) Magistere

إختصاص ، فاضِليّة

يقال: شهادة الإختصاص او شهادة الفاضلية اي شهادة ماجستير.

* مارْجرينْ (إنك) Margarin

زبد نباتي ، زبدة صناعية

* ماركة (إنك) Mark

علامة

إسم او رمز يوضع على المنتوجات الصناعية للتعريف بها.

* ماسوشي (إنك) Masochism

مستعذب الألم ، إستعذابي ، إستئلامي

مريض نفسي يسعى لتعذيب نفسه من قبل الآخرين طلبا للراحة النفسية او الجنسية.

* ماسيرة (فر) Masoeur

مُمَرِّضة

* ماشة (فا، تر) Maşa ماشه

ماسِكة . كماشة . مِشبَك شعر

ماسكة الفحم او سواه. وهي أيضا (مشبك الشعر).

* ماصة (تر) Masa

مكتب . منضدة كتابة

* ماصُولة (ع ق)

صافِرة ، صفّارة

وهي في الأصل (الأنبوبة). لذا يسميها البعض (ماسورة).

* ماطليَّة (ع)

مَطلية

صفة لنوع من الآجر (الطابوق) المسطح أي (الفرشي) الذي يقطع من أجل البناء. او يستعمل كما هو؛ لرصف أرضيات الغرف والباحات. وقد أشتهرت لفظة (الماطِليَّة) في أغنية (بستة) (كهوة عزاوي) التي مطلعها:

وإفــراگهُــمْ بچّـــانــي ‌‌‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ چــالماطليّـــة بالضِّــلعْ
بيكْ إشتـــركْ دلاّلـــي ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ يگلـونْ حُبي زعــلان
يا گهــوتكْ عـــزاوي ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ ‌ بيهـــا المدللْ (سلمـانْ)

و(الماطلية) هنا كناية عن الجسم الثقيل الذي يرقد على ضلع الحبيب.

* ماطور (إنك) Motor

مُحرِّك

وينطبق على كل ألة محركة كمضخة الماء او محرك السيارة.

* ماطورْ سيكل (إنك) Motor Cycle

دراجة نارية

* ماكيتْ (فر) Maquette

مُصغّر بناء . تصميم بناء . مجسم بناء

من مصطلحات المهندسين.

* ماكيرْ (فر) Maquer

مُزوِّق . مُشبِّه

من يقوم بتزويق او تجميل الممثلين.

* مالَجْ (فا) ماله

مِسَجّة

من عدد البناء لنشر الجص او مزيج الأسمنت فوق السطوح.

* مانتو (فر) Manteau

مِعطف نسائي

* مانشيتْ (فر) Manchette

عنوان كبير

من مصطلحات الصحافة والطباعة.

* مانيفيستو (تر، إنك) Manefesto

إعلان . بيان . وثيقة . مستند

ومن أمثلته البيان الشيوعي.

* مانيكان (فر) Mannequin

عارضة أزياء

* مانيكيرْ (إنك) Manicure

تزيين الأيدي

* ماوسْ (إنك) Mouse

فأر

أحد أجهزة الحاسوب اليدوية الذي يتحكم بالعمليات.

* ماوي (تر) Mavi

أزرق

اللون الأزرق.

Microprocessor

* مايكروپروسيسرْ (إنك)

معالج دقيق ، معالج صغير

جهاز الكتروني في الحاسوب وفي غيره من أجهزة تقنية عالية وظيفته القيام بالحسابات الدقيقة والسيطرة على العمليات بسرعات عالية.

Microfilm

* مايكروفيلمْ (إنك)

رقيقة مُصغّرات ، رق مصغرات

شرائح لدائنية مصور عليها معلومات ومعطيات ورسوم.

Micrometer

* مايكروميترْ (إنك)

مقياس الصِّغار . المقياس الدقيق

من عدد الخراطين والآليين لقياس المسافات المتناهية الصغر.

Microwave

* مايكروويف (إنك)

موجة دقيقة

ومن إستعمالاتها (فرن الأمواج الدقيقة) للتسخين الفوري.

Minor

* ماينَرْ (إنك)

صغير . ثانوي

من مصطلحات الموسيقى والتعليم.

Mayonnaise

* مايونيزْ (إنك)

تُرفة

عصيدة لذيذة من مخفوق البيض والزيت والتوابل تؤكل مع الخضر او مع (الخُلطة) اي (الزلاطة).

Maillot

* مايوه (فر)

ماهي ، كِسوة سباحة

* مپسترْ (إنك) Pasturised

معقم ، مُپَستر

ومنه الحليب المعقم بالغلي وتحت ضغط مخلخل وفق طريقة العالم الفرنسي (پاستير) ؛ بحيث يتم القضاء على معظم الجراثيم مع الحفاظ على العناصر الغذائية للحليب.

* مْبَطِّخْ (ع)

لِيِّن . مسحوق . متهالِك

والوصف مستعار من حالة بطيخة لينة ومسحوقة وملقاة على الأرض من عباراتهم للكسول: (إشبيكْ نايم وإمْبطِّخْ؟).

* مْبَلَبَزْ ، مْبلبَسْ (ع)

مُتأبلس

المتشبه بإبليس لمكره ودهائه وشطارته.

* مْبَلْجِمْ (عا)

مُتجهِّم

أشتقوه من (لجام) الخيل المعروف. وكأن المتجهم ربط فمه بلجام. و(البلاجم) هي الشفاه او الوجه : من شتائمهم: (من عابثْ هل البلاجم).

* مْبَرطُمْ (ع)

متجهِّم . ساكت

أصلها (مُبلطم).

* مپيِّچ (فا) پيچ

مِعوَج. منحرف

من مصطلحات الحرفيين. ويراد به إنحراف الأشكال عن الزاوية القائمة او عن الإستواء. ويوصف بها من يسير مائلا لمرض في الظهر: (أشو اليوم إمپيِّچ).

* مبوّطْ (تر) Pot

مجعّد . متغضِّن

وأكثر ما يطلق على الأقمشة وما شاكلها.

* متأمرِك (ع)

متشبه بالأميركان

من يتشبه بسلوك اوألبسة الأميركان ؛ او يؤيد سياستهم.

* متبشكِلْ ، متبلكش (ع)

مُبتلى . متورِّط

إسم مفعول جرى إستقاقه من لفظة (مشكل) فقالوا أولا (متمشكل) ثم ابدلوا (الميم) بحرف (الباء) ومن ثم قلبوا اللفظة فقالوا (متبلكش) بحسب إنسياب اللفظة على ألسنة العامة. (خطيّة إتبشكل بالشغلة).

* مترو الأنفاق (إنك) Metro

قطار أنفاق

القطار الذي يسير تحت الأرض.

* متليكة (تر) Metelik

عملة معدنية صغيرة

وتعادل (سنتا) او (بنسا). وقد إنقرضت. ويضرب بها البغدادي الأمثال على تفاهة الأشياء أو الناس. يقولون: (فلانْ ميسوا متليكة).

* متْمتْ (ع)

تمتم . همهم

وقد قلبه العامة لتيسير النطق كما يشعرون. وهو الذي يتحدث مع نفسه.

* متنرفز (إنك ، عا) Nervous

عصبي . عصبي المزاج ، متوتر الأعصاب

* مِتْغنِغْ (ع)

متنعِّم ، مترف . سمين

فعل إشتقوه من الفعل (لغلغ) اي أدم الطعام بالودك والسمن. وهو من التشبيهات المجازية.

* متنفرِشْ (عا)

مغرور . غاضِب .

فعل ركبه العامة من الفعل الفصيح (نفشَ). يقال: (نفش الطائر ريشه). وقد أبدلوا أحد (شيني) التضعيف (راء) والذي ربما أخذوه من الفعل (إغتر).

* متنِّگْ (فا) تنگ

متوتر الأعصاب . مشدود

يوصف الشخص العصبي بـ (المتنگ). كما يوصف الخيط المشدود بـ (المتنگ) أيضا. و(التنگ) الشدّ والضيق. (اليوم صدري شوية متنگ).

* مْچرقَعْ (ع ، فا)

مُضعضع . مخلخل

فعل عامي مركب من الفعل الفصيح (قرّع) أي ضرب بإحدات أصوات عالية. وقد ابدل التضعيف بحرف (الجيم) المثلثة. ولعله أخذ من اللفظة الفارسية (جُرُكْ) اي سئ الصنع.

* مجسِّي (إنك) Discharged

خامد . فارغ

يقولون: (الباتري مجسي) أي النضيدة فارغة. واللفظة تعريب عامي للكلمة الإنكليزية.

* مجلغِمْ (ع)

قذر . وسخ . اسود

و(جلخَمَ) في العربية إستكبر. ولعلهم تجاوزوا المعنى.

* مجنْبَزْ (فا) جان بازي

متأنِّق . متنطع . متكبر

واللفظة فارسية الأصل بمعنى تاجر او لاعب على الحبال.

* مچنِّصْ (إنك) Chance

محظوظ ، ذو حظ

وتم نحت الفعل العامي من لفظة دخيلة وهو أمر شائع.

* مچة (فا) مچ كردن

قُبلة

لفظة اكثر ما توجه الى الأطفال. يقولون (مچة ... مچة ... إنطيني مچة).

* مجعمرْ (ع)

خشن . قبيح . متكتل

لفظة عربية تشير الى كل ما كان متجمعا وخشن التكوين. (شوفْ شكله إشلون مجعمر).

* مجيِّمْ (إنك) Jammed

لاصِب ، مِلصاب . حاشِر

من مصطلحات مصلحي المحركات والسيارات حينما تلتصق أجزاء المحرك بعضها ببعض فتتوقف عن الحركة.

* محيّرْ بيزارْ (فا) مِهر بزاري

بيع مشروط . بيع بالعهدة . بضمان الإعادة

هنا تعاد البضاعة المباعة إذا أكتشف فيها عيب. وفي الإنكليزية يسمونه (وورانتي). وأصل المصطلح الفارسي (البيع مع المحبة).

* مخنچِرْ (فا) خنگ
مكتئب . مبتئِسْ
لعلها من لفظة (خنگ) بمعنى بليد او غبي.

* مدالية (إيط ، تر) Medaglia , Madaliya
وسام

* مَدامْة ، مدام (فر) Madame
سيدة . إمرأة جميلة

* مدانشة (تر) Danışma
مُداولة . مذاكرة . منـاقشة
ما تزال مستعملة. (عوُدْ إدّانشْ وياه).

* مِدُرْبانْ (ع)
ممر . زُقاق . مَنْقبة
وهو الممر الصغير ؛ وخصوصا داخل الأبنية او بينها.
وكثيرا ما كان مظلما وموحشا فيخشى البعض إجتيازه.

* مدگرْ (إنك) Mud Gurad
واقية طين
لوقاية عجلات السيارة من الأوحال والمياه.

* مدگورْ (ع ، فا) دگرگون
مهموم . مبتئس
اما انها مأخوذة من الفعل (دغرَ) بمعنى هجم او من الفعل (دقر) بمعنى دفع او أسند. و(الداكور) خشبة يسند بها حاجز او قاطع.

* مدَلْغُمْ (ع)
مُتجهِّم . عابِس
من الفعل (أدغمَ) اي أدخل اللجام في فم الفرس. وحرف (اللام) زائد او مبدل عن (الغين).

* مدليون (إنك) Medaillion

مُدلاّة ، دلاّية

من الحلي التي تعلق على جيد النساء.

* مْدوبِلْ (ع)

مُنتَفِخ . متكوِّر

و(الدُّبل) الكتلة من الشئ. و(دَبلَ) : جمع الشئ وكوره وعظّمه. وعادة ما يوصف به الجدار المنتفخ والآيل للسقوط.

* مْدولِشْ (فا) دلشاد

مبتهج . فرحان . ساهِم

* مدموزيلْ (فر) Mademoiselle

آنسة

* مذربِنْ (ع)

قذر ، وسخ

فهي إما اخذت عن (الذرَب) وهو القاذورات او من (الذباب) بإضافة (الراء) بدل التضعيف وللمبالغة.

* مرَبْرُبْ (ع)

سمين . صحيح

وصف للسمين الصحيح الذي ربي على الطعام الدسم. وكذلك الذي أطعم (الرب) والمربيات. وهو مثل (الربيبة) أي الخروف الذي يربى في البيوت لتسمينه.

* مَرْد ، مردانة (فا) مردانه

شهم . شريف . شجاع

من عبارات العامة: (دك وياية مردانة)

* مرده شور (فا) مرده شو

طفيلي . مسكين

وهو من يسعى للتجوال على مغاسل الموتى ومقامات الفاتحات بغية الحصول على لقمة يأكلها. وأصبحت من صفات التحقير للناس. (خلي يولّي هالمرده شوُرْ).

* مْرَعبَلْ (ع)

رث الثياب . قبيح القيافة

و(الرعابيل) هي أخلاق الثياب والأسمال والأطمار.

* مَرْعدْ (ع)

مزّق

فعل مركب من (مردَ) اي نقّعَ وسحق. يقال (مرد الثريد بالمرق ليلين) ومن الفعل (درع) اي رمى بعيدا. ويريد العامي به السحق وتناثر الأجزاء.

* مرمرْ (تر) Mermer

رُخام

* مَرْمَطْ (ع)

أذلّ . أهانة

ومعنى الفعل (مَرَط) (نتف الريش). والصيغة المذكورة للمبالغة. والمعنى من المجاز. (جماعتنا اليوم تمرمطوا بالطوبة بتصفيات الأندية).

* مزركش (فا) زركش

منقوش . مطرز

وفي الأصل (موشى بالذهب).

* مزّة (ع ، فا) مزه

نُقْل . مُقبلات

ما يؤكل عند تناول الخمور وبخاصة (العرق) العراقي. و(المز) الشرب القليل.

* مَساجْ (فر) Massage

تدليك

وهو التدليك الفني الحديث التي تقوم به محلات وأندية خاصة.

* مستكي (ع)

مسقطي

ما ينسب الى مدينة (مسقط) عاصمة عُمان، ويوصف به الراتنج او العلك او اللبان. وكان العراقيون يفضلونه لطيب رائحته.

* مسختِنْ (فا) سوختَنْ

كالِح . مسودّ . خشن

من أوصاف الإهانة. من عباراتهم (روحْ ابو وجه المسختن). و(السختيان) هو جلد الحيوانات الخشنة كالثيران مثلا. يقولون: (كاشخ لي بقندرة سِختيان.)

* مْشارة (ع)

ماسِحة

و(المشرة) الكسوة. وهي قطعة قماش لمسح التنور من السخام قبل الخبز.

* مِشْتَلْ (ع)

مضطرب . نشيط . حرِك

وفي الفصحى (الشلشل) الشخص الحار الرأس ؛ الخفيف الروح. ومنه قالوا ايضا (شلولْ).

* مشَحّط (ع)

بالكاد . على الحافة

من الفعل (شحَط) سحج ؛ وتباعد عن الحق والقياس. من أمثلتهم: (الثوبْ مْشَحَّط) اي بالكاد يناسبني.

* مْشَعفرْ (ع)

ذو نتوآت

فعل عامي مركب من (الشعر) و(الشفر) اي حافة. والدلالة المقصودة من التركيب هي المبالغة. و (حافة مشَعْفَرة) اي بنتوآت او شعيرات.

* مشَلتَحْ (ع)

عارٍ ، قصير الملابس

فعلٌ عامي مركب من (شلحَ) اي نزع والفعل (متحَ) بنفس المعنى.

* مشَلّه (ع)

مُتأهِّب . رفع أذيال ثيابه الى أعلى.

من (شلا): ينقص ويجزأ الى أشلاء. والِشلية من المال قليله. والمعنى من المجاز على ما يبدو. والمعروف انه من أراد التأهب لعمل ما يرفع ثوبه المسدل الى أعلى فينقصه.

* مشوِّر(فا)

مملوح . مُملّح . مسبوخ

ما علتة الملوحة او السبخ. يقال (حايط مشوِّر).

* مُصْرَعْ (ع)

دَوّامة

لعبة للصبيان مصنوعة من الخشب على شكل كمثرى تقريبا. وتثبت في نهايتها المدببة (نبلة) معدنية. ويلف حول (المصرع) خيط متين يمسكه اللاعب من طرفه الآخر ليقذف به بقوة نحو الأرض وهو يدور بسرعة. وعادة ما يستهدف اللاعب (مصرعا) أخر ملقى (نائما) على الأرض. فإن أصابه عُدَّ رابحا. و(المصارع) أنواع اشهرها وأحبها الى الشباب هو المسمى بـ (الناعوري) الذي يرسل صفيرا عاليا وجميلا أثناء دورانه بواسطة ثقب في جانبه حيث يقابله ما يسمى (الفلس).

* مصَلمَعْ (ع)

أصْلع

من حلق شعره حلاقة جائرة حتى ليبدو الرأس لماعا.
والفعل مركب من (صَلعَ) و(لمعِ). وهو تركيب عامي محكم المعنى والدلالة.

* مْصوگرْ (تر) Sigorta

مُؤمن . مُصادَر

(إشتريتْ سيارة وربحي مصوگرْ).

* مْطبّگچي (ع ، تر)

رصّاف

من يصفّ (الرَّصَف) اي (الكاشي) او (الطابوگ) او (الشتايگر).

* مْطَحْبِلْ (ع)

مُتكرِّش . ذو كرش

من له كرش عظيم ومكور. والفعل تركيب عامي من الفعل (طحَلَ) و(طبْل). أي صار مثل الطبل. و (الطهمل) في العربية الجسيم القبيح. ولعل اللفظ أخذ منه.

مْطَرْگَعْ (اع)

مُضَعضَع . مُخلخل

يوصف بها الإنسان والجمادات وخصوصا المركبات العتيقة. وهوأيضا من كان سئ القيافة والحركة. وقد تم تركيبه من الفعلين (طرَقَ) اي عمل صوتا و (ضعضعَ) اي أضعف وخلخل. وأحيانا يقولون: (مْطعطعْ).

* مُطَرّة وبلبلْ (ع)

مِطرّة وبُلبل

لعبة كان الصبيان يمارسونها بشغف. وتسمى ايضا (حاخْ)؛ وهو من ألفاظ الأصوات. وتتكون عادة من عصا ومن خشبة صغيرة على هيئة (البلبل) ومدبب من الطرفين. وتتم اللعبة بوضع (البلبل) في حفرة صغيرة يسمونها (المُوگْ) (انظر: موق) ومن ثم يضرب (البلبل) على طرفه بواسطة العصا فيرتفع قليلا ليُلحَق بضربة أخرى قوية تقذف به بعيد عن (المُوگْ). وكلما إبتعد (البلبل) بمسافة طويلة شعر بالإنتشاء والزهو. والفعل (طرَّ) يعني ضرب او ساق.

* مْطَعطَعْ (ع)

مخلخل . مضعضع

فعل عامي مركب من (طعا) اي تباعدَ. وطعت أجزاء العربة تباعدت وتخلخلت، ومن الفعل: (طعَّ). و(الطعطعة) بالعربية صوت (التمطق) عند الأكل.

* مطعُوج (ع)

مُدلل . مخسوف . مِعوجّ

ربما تم تركيبها من الفعل (طعا) اي تباعدَ و(عوَجَ). و(طعا) ذلَّ. يقال: (العلبة مطعوجة) اي مخسوفة ومعوجّة. و(الطعطعة) التمطق من أكل او ربما تقبيل. (باوِع الولدْ إشكدْ مطعوجْ) اي مدلل.

* مطنْبُرْ (ع)

زعلان

يُشبه بمن يضرب بالطنبور فيحدث دمدمة من زعل او فرح. ويقال ايضا: (مطنگر).

* مطنگرْ (ع)
زعلان
يشبه بمن ينقر على (النقارة) على غير نظام فيحدث أصواتا منفرة. (أشو اليوم أخوكْ مطنگر علينا).

* مْطَهْمُجْ (عا)
جسيم . خشن . سمين
من كان جسمه خشنا وضخما. وهو من ألفاظهم المركبة من (مُطهَّم) اي الفاحش في السمن ، ومن (الطيهوج) وهو طير مكتنز اللحم.

* معكرونا (إتك) Macaroni
إطريَّة
من المعجنات الحديثة. وقد عرف البغادة ما يشبهها وهي (الرِّشدة) او (الرِّشتة) المصنوعة من عجينة القمح.

* مْعَوَّدْ (ع)
مُحترم . موَقّر . يا هذا !
من الألفاظ البغدادية الشائعة. وهو في (لسان العرب) الكريم من الرجال والعالم بالأمور. و(العائدة) هو المفضل ؛ وذو الفضل الكثير. و(العود) هو المحترم. وفي دول الخليج يكثر إستعمال (ألعوْد) اي الشيخ او الكبير. وغالبا ما يستعملها البغدادي للغمز واللمز والتنبيه. من أقوالهم: (مَتمشّي المسألة يَمْعوّدْ !).

* معَوِّشْ (ع)
أعشَى . مريض . تعبان
وهو الذي يعشو ولا يرى ليلا. ولعلهم تجوزوا في المعنى الى الظهور بالتعب والمرض من كلل الجفون.

* مغازة (ع ، فر) Magazine

مخزن . مُتّجر . معرض

ويطلق على صاحبه (مغازچي).

* مْغوِّشْ (ع)

غاش

يقول العامة: (عيني مغوشة) اي لا ترى الأشياء بوضوح.
واللفظة من (غشا) اي غطى البصر او البصيرة.

* مْفَصِّص (اع)

أعمى

وهي من الألفاظ النابية. وقد استقى المعنى من وجود ما يشبه (فص) الحجر في العين لمرض.

* مْفلحِم (ع)

عطشان . جاف . الفم

وصف مجازي جميل. وهو تركيب من لفظة (فحّم) حيث استبدل احد الضعفين بحرف (اللام). يقولون:(حلگه مفلحم من الحر والعطش).

* مُقُرْ بازْ (إنك) مكر بازْ

مُحتال . غشاش . لعُوب

صفة سيئة تلحق بالمرء التاجر. (هذا شنو هالمقربازْ).

* مقروبات (إنك) Microbes

جراثيم

* مُقلاجي (تر) Kılıç

متبختر . سفيه

وشبهوا به من كان في الزمن العثماني يتبختر بسيفه (القليج) امام الخلق.

* مْكچِّي (فا)
متغضّن . ذابل . مبتئس
وتمت إستعارة الوصف من كلمة (كچة) التركية وهي (االلباد) لخشونته. وهو وصف سئ لوجه غير مقبول.
(عابْ هالوجه المكچي).
وهناك عائلة (كچچي) التي كانت تتاجر باللباد.

* مْكربُلْ (ع)
مكوّر . مشوه
لعلها مستعارة من لفظة (كربال) وهو مندف النداف المكور الشكل. وهو من ألفاظ الإستخفاف.

* مْكَشمطْ (ع)
قصير
توصف به الثياب القصيرة. وهو فِعل عامي مركب من (كشمَ) اي قطع ومن الفعل (شمطَ) أي تشقق. يقول العرب: (ثوب شماميط) اي ممزق.

* مْگطّمْ (ع)
عديم الأصل
اصله من الفعل (قطم) اي قطع. ويراد به المرء المقطوع من اصوله القبلية.

* مَكسْ (ع ق)
ضريبة الإستيراد

* مُگوار ، مِگيارْ (ع)
مُقيَّر ، مِقيار
أداة للخصام والمشاجرات. وكانت في الماضي تستخدم للقتال. وهو عصا غليظة في نهايتها كتلة من القار (القير) الصلب. وتعد سلاحا قاتلا أحيانا إذا ما جاءت الضربة في الرأس. ومن هتافات القبائل العراقية أثناء مقاتلتها القوات البريطانية: (الطوبْ أحسن لو مِگياري). والطوب هو المدفع.

* مًكّيّة (ع)
سائلة
ويطلق على (الرقيّة) السائلة محتوياتها. وبعض العراقيين يحبونها لإمكانية (ثرد) الخبز بسائلها الحلو اللذيذ. وأصل الفعل (تمقق) اي شرب السائل وتمزز.

* مكياجْ (فر) Maquillage
زِواقة . تزيين . تشبيه

* ملانخوليا (إنك) Melancholia
السوداوية
عاهة عقلية او عصبية معروفة.

* مَلصْ (ع)
خالٍ . خاسِر
من مصطلحات لعبة النرد او الدومينو حيث يخرج اللاعب خاسرا تماما. والملص بالعربية (العاري).

* مَلْغطْ (اع)
لوّث . كسا . غطى . موّه
فعل عامي مركب من الفعلين (ملَط) اي غطى بالملاط و(غطّى). ويشير الفعل الى تلويث الشئ بسائل او عجينة رديئة كالقير مثلا. ويقال ايضا: (گام يملغطْ بالحچي) اي يموه.

* مَلَوي (ع)
مولوي
من أتباع الطريقة الصوفية المولوية. ويتميزون بإرتداء ملابس خاصة ويدورون بها حول أنفسهم أثناء قيامهم بالطقوس. وقد إستقى العامة الأسم خطأ من فعل (اللوي) اي الدوران.

Militia

* مِليشيا (إنك)

مقاتل شعبي

Millionaire

* مليونيرْ (فر)

صاحب ملايين . ملاييني

Bumbar

* ممبار (تر)

معي . معي محاشي ، معاشي

معي الاغنام تحشى باللحم والرز والتوابل.

Meme

* ممّة ، مميّة (تر)

ثُدَيّة .حَلَمة . حُليْمَة. رضّاعة

حَلَمة صناعية يرضع منها الطفل.

Manouvre

* مُناورة ، مَنورة (إنك)

مُراوغة . تمرين عسكري

مصطلح عسكري في الأصل ثم أصبح سياسيا.

Minder

* مِنْدرْ (تر)

فِراش . طنفسة . وِثْرة

فراش النوم المعروف. وهو ايضا الطنفسة او الوِثرة الصغيرة التي يضعونها على الحصير فيجلسون عليها.

Manga

* منغة (تر)

إطلاقة إعدام . فرقة إعدام . فوضى

لفظة يستعملونها لإستنكار فعل قام به شخص ما. من عباراتهم: (إشدعوى يابا زعلانْ ؛ قابل ضربناكْ منغة).

Mengene

* منـگنة (تر)

قامِطة . حاصِرة

من معدات النجارين والحدادين التي تقوم بمسك الجسم وحصره.

* منگنة (فا) منگنه

عُيون . حلقات

العيون التي تدخل فيها خيوط الأحذية وأبرة الحزام. وتسمى عيون السراجين.

* منهولْ (إنِك) Manhole

مَفحَص ، فُتحة فحص

فُتحة في خزان القذر او مياه الأمطار للفحص او للتنظيف.

* مِني جوبْ (فر) Mini Jupe

ثوب قصير ، بدلة قصيرة

* مهَتّر ومْبَتّرْ (ع)

رث الثياب

والفعلان من الفصيح. يقال :(هترَ العِرض) مزقه. و(بترَ الذراع): قطعه. وهي من أوصاف الإهانة والإذلال. يقولون: (إتِركه... هذا واحد مهترْ ومبتّرْ).

* مْهَتلفْ (ع ، تر)

مُبتَذل . بائس . رث الثياب

ربما أخذت من لفظة (مُتلف) وهو البائس المشرف على الهلاك ؛ او من (الهتلي) وهو المنسوب الى جماعة (الهايتة) وهم مجندون غير مسلحين كانوا في الجيش العثماني ، او منهما معا. من الفاظ الهوان.

* مَهْفي (ع)

نـهِم . سريع

من الفعل (هفا) اي أسرع وخف. من الصفات المعيبة. فهم يقولون: (وِگعْ عالأكِلْ مِثلِ المهفي).

* مهلُوگ (ع)
مُتهرئ . مَسلوخ
من الفعل (لهقَ) اي إشتد بياضه. وقد قلبه العامة. تقول العامة: (جلده إنْصُمَطْ وإنهلگ بمي الفاير).

* موبليا (فر) Mobilier
أثاث

* مُوُدْ (ع ق ، ع)
من أجل . لفائدة
من الألفاظ البغدادية بخاصة والعراقية بعامة والتي كثيرا ما يستعملها الناس في حديثهم اليومي. يقولون: (رِحِت للدايرة على مُودَكْ) اي من أجلك. واللفظة عراقية قديمة وقيل آرامية وربما أقدم منها. وقد عرفت العربية لفظة قريبة منها لفظا ومعنى وهي (مَيْدَ) حيث قلبه العامة الى (مُود). ومعناها الميل والإنحياز. يقال: (مدتُ نحوكَ) أي ملتُ نحوك.

* مودة (إنك) Mode
طِراز . عصرنة
إرتداء الملابس والحلي العصرية.

* مودَلِية (إنك) Mode
عصرية . طرزية . طِرازية
وتوصف بها الفتاة العصرية او الطرزية التي ترتدي أحدث الألبسة. ويقولون ايضا: (بنيّة عالمودة).

* موديمْ (إنك) Modem
مُوائم
جهاز الكتروني يقوم بتحويل ومواءمة الإشارات الحاملة البيانية الى إشارات رقمية. وكثيرا ما نجده في الحواسيب والهواتف الحديثة وغيرها.

Model
* موديلْ (إنك)
طِراز . قِطاط . إنموذج
وهو الطراز الخاص بالملابس. وهو أيضا إنموذج الرسامين والمثالين. او إنموذج البدلة التي يخاط على شكلها وعلى طرازها.

Muslin
* موسلينْ (ع)
موصلّي . مُشبك
وهو قماش ناعم التشبيك ومنخلي عرف بمدينة (الموصل) قديما.

* مُوگْ (ع)
مُوق . حُفرة
حفرة على شاكلة (موق) العين المعروف. وكان الصبية يضعون فيه ما يلعبون به من (دعابل) او (بلبل) الخشب والذي يقذف بعصا تسمى (مُطرّة). وتسمى اللعبة (حاح) او (مطرة وبلبل).

Moquette
* موكيتْ (إنك)
بِساط
فراش ذو شعيرات مصنوع من الألياف الإصطناعية الحديثة.

Montage
* مونتاجْ (فر)
تركيب ، توليف
من مصطلحات الفنون السينمائية. ويسمى من يقوم به (مونتيرْ).

Monitor
* مونيترْ (إنك)
مِرقاب
جهاز تابع للحاسوب والذي يضم الشاشة التي تظهر البيانات.

* مونودراما (إنك) Monodrama

مأساة إنفرادية

يراد بها نص كتابي او تمثيلي يقوم بتنفيذه شخص واحد.

* مونوكل (إنك) Monocle

نظّارة منفردة

نظارة طبية بعدسة منفردة.

* مونولوجْ (إنك)

هزْج ، هزج منفرد

هزج هادف يقدمه شخص واحد.

* مونولوجِستْ (إنك) Monologist

هزّاج ، هزّاج منفرد

وكان الفنان الكبير (عزيز علي) أشهر هزّاج عراقي في القرن الماضي. فهو من ينظم الكلمات وهو الملحن وهو المؤدي. وكان ذا ثقافة موسيقية وأدبية وسياسية واسعة. ثم كان الهزّاج الفنان القدير (علي الدبو).

* ميانة (فا) ميانه

صيحة

وهي الصيحة التي تتوسط لحن المقام العراقي. وحين تكون في أوله تسمى (صيحة).

* ميتافيزيقي (إنك) Metaphysics

وراطبيعي ، ما وراء طبيعي

كل ما يُرى خارج المبرهن والمعقول الفيزيائي من ظواهر.

* ميتاليكْ (إنك) Metallic

فلزي . لاصِف

توصف به الدهونات والأصباغ الفلزية اللاصفة.

Meter Band

* ميترْ باندْ (إنك)

موجة مترية

من مصطلحات علم الإتصالات.

Methodology

ميثودولوجيا (إنك)

الطرائقية . علم المنهج

وتتصل بالمنهج العلمي وبالطرق والوسائل في معالجة المسائل البحثية المتقدمة.

Methology

* ميثولوجيا (إنك)

الأساطيريات ؛ الأسطوريات ، علم الأساطير

مصطلح فكري وفلسفي يتصل بالأساطير.

Major

* ميجَرْ (إنك)

أساس . رئيس . كبير

ومثاله (منهاج رئيس).

ميخانه

* ميخانة (فا)

خمّارة

محل تناول الخمور وخصوصا العرق العراقي. ويطلق على من يتردد عليها بكثرة (ميخنچي). وهى لفظة غير مستحبة.

Media

* ميديا (إنك)

جماهير . صحافة . إعلام

من المصطلحات الإعلامية الحديثة.

Medium

* ميديومْ (إنك)

وسط . متوسِّط

من أمثلته (ثوب ميديوم الحجم).

* ميزْ (إسب) Mesa

منضدة

المنضدة الإعتيادية.

* ميزامبليه (فر) Mis En Plis

مُجعّد . مموّج

من طرز تزيين الشعر الحديثة. والأسم مأخوذ من امواج المياه.

* ميشْ (فر) Meche

أشهب . مُشَهّب

ويوصف به عمليا الشعر الأسود المزين بخصل بيض.

* ميكْ أبْ (إنك) Makeup

تزيين . تزويق

وهو تزيين وجه المرأة عموما.

* ميكرو باصْ (إنك) Microbus

حافِلة صغيرة

* مِيلْ (فا) ميل

مُحَرِّف . قضيب

والميل تعرفه النسوة في تكحيل العين. وهو أيضا قضيب شامل الإستعمال. وهو عند النجارين عدة لنقش حافات الخشب. ويسمى بالإنكليزية (راوترْ).

* ميلَخْ (ع)

فر ، هرب

من يطلق ساقيه للريح. وأصل الفعل (ملخَ). وهو أيضا من يسحب شيئا بقوة وقد يمزقه. تقول العامة ملّخْ (إهدومه من القهر) اي مزقها.

* ميلو دراما (إنك) Melodrama
مَشجاة
تمثيلية شجنية.

* ميلودي (إنك) Melody
لحْن . تناسق الأنغام
مصطلح موسيقي حديث.

* مينْ سويجْ (إنك) Main Switch
مِفتاح رئيس
من مصطلحات الكهرباء.

* ميوة (فا) ميوه
فاكهة
لفظة كانت وما تزال منشرة بين الناس.

حرف النون

* ناچخْ (ع)
مغروس . غارس
لعله من الفعل (نكَخ) اي (زهل) او(شك)او(وخز).
ويقول العامة ايضا (شاچخ).

* ناركو دولارْ (إنك) Narcodollar
دولارات المخدرات
الدولارات الناتجة من الإتجار بالمخدرات.

* نازات (فا) ناز
دلال . غنَج
من عباراتهم: (اليوم الراقصة دتبيع علينا نازات).

* ناسُور (فا) ناسور

نزُوز . الغاذ ، الغبِر

وهو عرق في جسم الإنسان يغذّ وينز الصديد والدم.

* نايْ (فا) ناي

نا ، جانِ مُ

آلةً نفخ موسيقية أنبوبية الشكل تصدر أنغاما شجية.

وكانت تصنع من أنواع خاصة من القصب.

* نَبديدْ (فا) نابود كردن

مُتهرئ . ممزق . مسحوق

من الأوصاف الشائعة حيث يقولون (خطية فلان صايرْ نبديدْ).

* نَتْ (إنك) Nut

جَوزة ، صامولة

من المواد التي يتعامل بها المهندسون والصنائعية.

ويسمونها أحيانا (صمّوُنة).

* نَچرْ (ع)

نفوُر ، مُخادِع

من كان نفورا وصعب المراس, وفي الفصحى (نكِر).

* نحْبشْ (اع)

فتش . تفحّص

نراه مركبا من (نبشً) اى حفر و(نأشَ) اي باعد بين الأشياء و(حبش) اي جمع. ويراد به التفتيش الجائر الذي يتصف بنثر المواد وفي العمق للحصول على المطلوب.

* نحشْ (اع)
حثّ . نخسَ
لعله من الفعلين (نحزَ) و(نأشَ) اي باعد. وقد يتم (النحش) بالإلحاح بالكلام اوباليد أحيانا. (إنحشه بلكِثْ يسوي الشغلة).

* نِخَبْ (ع)
خرقَ . أضعفَ . إنتزع
من عبارات الشكوى للنسوة البغداديات: (نِخبْ كلبي هالرّجّال).

* نذلْ (إنك) Needle Valve
صِمام إبري
من أجزاء محرك السيارة. فهو يوجد في المفحمة (الكابريتة). ووظيفته تنظيم جريان الميقاد (البنزين). وكان كثير التعرض للأعطال. لذلك أسماه أحد البغادة الذين عانوا منه الأمرين بـ (النذِلْ) !.

* نرفزة (إنك) Nervousness
عصبيّة ، توتر الأعصاب .
إي عصبية المِزاج.

* نرْمادة (فا) نرماده
مِفصَلة
المِفصل المعدني الذي تدور به الأبواب.

* نَري (تر) Narin
دقيق . رشيق
توصف به مطرقة النجارين الدقيقة الرأس.
يقولون: (چاكوچ نري).

* نزاكة (فا) نازك

لُطف . رِقة

التصرف برقة بالغة. ويوصف الشخص بلفظة (نازوكي) او (نازك). ويراد بها أحيانا الغمز واللمز.

* نشترْ (تر) Neşter

تيار . رفيع . مُدبب . حاد . قطاع

يقال: (موس نشتر) اي حاد جدا. ومقلوبها (شنتر) تعني تيار السائل القوي المتدفق.

* نِعَلْ (ع)

نَعَلَ

والقلب شائع بين البغادة. والإسم منه (نَعْله). مثال ذلك: (نعله على ساعةِ السّودة إللي شِفتكْ بيها).

* نعلچة (ع ، فا)

نعليّة ، مِنعلة

والكاسعة (چه) تفيد التصغير فيقال: (بقچة) و(جاقوچة).

* نغَّ (ع)

وخزَ . نبَّه

لعله مجزوء الفعل (نغزَ) بمعنى حرّض وأوقع بين. و(النغ) كثيرا ما يكون بالإصابع او بجسم مدبب.

* نغز (ع)

وخز . حرّضَ . أثارَ

أنظر ما قبلها.

* نِغطْ (ع)

ولوَل . عوى . ثرثرَ

أصله (لغطَ). واللغط كلام مبهم فيه إضطراب وألتباس. من عباراتهم: (يِنْغُطْ مثل البومة).

* نفّگْ (ع)
روّجَ . رغّبَ
يقال: (نفّق) السلعة روجها ورغّب فيها. لكن العامي قصد بها (تنفيق) سلعة رديئة او عمل سئ. يقال: (يْريدْ ينفگْ علينا السيارة المْسَكربة).

* نفنوفْ (ع)
ثوب
و(النفناف) هو الهواة اوممر الهواء بين جبلين. و(النفنفُ) الهواء نفسه. يريدون به الثوب المريح.

* نفُوسْ (ع)
مُتكبِّر . مغرور
يقولون: (فلان نفُوسْ) او: (شايف نفسة شوفة).

* نَقناقى (ع)
ثرثار
والفعل جاء من (نقِّ) الضفادع. وله مرادف آخر هو (لغْوي).

* نَگابْ (ع)
نقّال . حمّال
من ينقل الأحمال كالحجارة والتراب على ظهور الحمير والبغال. و(نقّبَ) في الأرض ذهب. و(النقْب) الطريق الضيق.

* نْگالة (عا)
كُسارة
أي كُسارة الحجارة اوالآجر. وأصلها من (النَّقَل) الفصحى.

* نُگَرْچِي (تر ، ع)

ثرثار

و(النقرة) في العربية مراجعة الكلام. وللكلمة رديف هو (نقناقي).

* نگَنْگ (ع)

تنقّلَ

من يأكل قليلا قبل الوجبة الرئيسة. وأصل اللفظ غير مؤكد. ولعله تحريف لكلمة (نُقَلَ) اي ما يُتنقل به مع الشراب. والعامة تقول أحيانا (يمزمز).

* نماز بيز (تر) Namaz Bez

مِحرمة الصلاة

قطعة من القماش مخصصة للصلاة.

* نِمْرشْت (فا) نم رشت

رقيق . نصفيّ

ما هو نصف ناضج. يقول العامة: (بيض نمرشت). او (ولد نمرشت) رقيق البنية او الحاشية ؛ وسريع التأثر.

* نمرة (تر) Numara

مقر

ومنها (نمرة السيارة).

* نِمْنمْ (ع ، فا) نم نم

مُنمنم . خرز

خرز ملون صغير ومثقوب مما يستعمل في الخياطة والوشي.

* نمنماتْ (ع ، فا)

نُقَل . فواكه . حلويات

ما يؤكل على سرعة وخفة.

* نمُّونة (فا) نمونة

عيّنة . إنموذج ، مِثال

عينة البضاعة. ويستخدمونها احيانا للغمز من قناة الناس فيقولون (قابل صديقكْ فدْ نمُّونة).

* نوَارْ نيوخْ (تر) Ne Var Ne Yok ?

ما الموجود وما هو غير الموجود...!؟

من عبارات الفضوليين الطريفة. وهي ترجمة لعبارة (شكو... إشماكو..!؟)؛ العلامة العراقية الفارقة.

* نْوالة (ع)

نَوّالة ، نائِلة

حمامة مقصوصة الجناح يستخدمها مربو الحمام المنزلي (المُطيَرْجيّة) لإغراء الحمام التائه الغريب لكي يهبط عند سطح داره لصيده. وللبغادة قصص طريفة حول هذا النوع من الطيور التي يستحوذون عليها (بالنوالة)؛ او (بالخبطة). أي أن يختلط الطير الشارد مع (جوگة) الرجل الذي يستحوذ عليه. وهنا لا بد من (الفصل). وعلى صاحب الطير الأول دفع مبلغ (الفكاكة).

* نوبْ (إنك) Knob

مِقبَض

ومثاله (مقبض الراديو).

* نوبچي (ع ، تر)

مُناوب . خفير . خافِر

من كان يقوم على حراسة الممتلكات. ويستخدمها العامي أحيانا لإظهار عدم الرضا من عمل ما حيث يقول: (قابل آني نوبچي عِدْ أبوكْ). واللفظة عربية قد الحقت بها الكاسعة (چي) التي تشير الى المهنة.

Nostalgia

* نوستالجيا (إنك)

أبابة ، الوُطان

الشعور العميق بالحنين الى الوطن وما يترتب عليه من أعراض مختلطة. أنظر: (هومْ سِكْ)..

Not

* نوط (تر)

وسام . عملة ورقية

Note

* نوطة (إنك)

مدونة

ويراد بها المدونة الموسيقية.

* نوكْ آوتْ (إنك)

ضربة قاضية

من مصطلحات الملاكمة.

نوكر

* نوكَرْ (فا)

خادِم . عبد

من الفاظ الزجر. من أقوالهم: (قابل چنِتْ نوكر عِد أبوكْ).

واللفظ سائر نحو الإنقراض.

* نْيالْ ، هِنيالْ (ع)

هنيئا لـ...

من موجزاتهم وإختصاراتهم. من تمنيات العامة قولهم: (نْيالَكْ ... إيدكْ بالدِّهِنْ). و(هِنيال) أكثر إنتشارا بين أبناء الريف.

Nurse

* نيرسْ (إنك)

ممرضة

أنظر: ماسيرة

* نيشانْ (فا) نشان

علامة . تسديد . هدف . هدية الخطبة

إشارة او علامة بالقلم. وهي هدف الرماية ؛ وكذلك هدية الخطبة.

* نيشنگة (فا) نشانگاه

شُعيرة ، ذؤآبة

الشعيرة التي بواسطتها يسدد الرامي بالبندقية على الهدف.

* نيگاتيفْ (إنك) Negative

سالِب . سلبي

من مصطلحات المصورين.

* نيمْ بنيمْ (فا) نيم بنيم

تعشيق

من مصطلحات النجارة. وأصله إدخال بروز لوح خشب في إخدود لوح آخر.

* نينة (تر) Nine

أُماه . أمنا

مصطلح لم يعد منتشرا إلا بين بعض العوائل البغدادية.

* نيو يير (إنك) New Year

عام جديد

ويراد به عطلة العام الميلادي الجديد وأعياد رأس السنة الجديدة.

حرف الهاء

Hard Luck

* هارد لكْ (إنك)

حظّ عاثر . حظّ سئ

من الفاظ البعض الذين تأثروا بالثقافة الإنكليزية والذين يحلو لهم تضمين أحاديثهم بعض الألفاظ الإنكليزية.

Hardware

* هاردْ ويرْ (إنك)

مُعِدّات

وهي الوحدات الألكترونية والميكانيكية التي تقوم بتشغيل الحاسوب. فهي من مصطلحاته. ويرافقها مصطلح (سوفتْ ويرْ) اي البرمجيات التي يتبعها الحاسوب لتنفيذ ما يطلب منه من عمليات.

Harmony

* هارموني (إنك)

توافق . إنسجام

مصطلح فيزيائي وموسيقى. وكثيرا ما يستخدم في مجال العلوم والثقافة.

Harminica

* هارمونيكا (إنك)

ناغِمة

آلة نفخ موسيقية يدوية معروفة.

Half- Time

* هاف تايمْ (إنك)

منتصف الشوط ، منتصف الوقت

من مصطلحات العاب الكرة .

Housing

* هاوزِنْ (إنك)

مأوى ، قِراب

المأوى المعدني الذي يضم محرك السيارة.

* هايْ ديفينيشِنْ (إنك) High Definition

تبيان فائق

تقنية حديثة تتضمن صفات فنية عالية في إيضاح الصور والأصوات ودقتها في التلفاز او الحاسوب.

* هايْ لايفْ (إنك) High Life

حياة ترف

* هبْ بياض (تر) Hep

أبيض مكرر . كله ابيض

من مصطلحات (الدومنة) حين لا يحمل طرفا الحجر ارقاما.

* هُپلي (فا) هپلی هیپو

مُنفلِت . سائب . نزِق

وفي الأصل الأعجمي (هپلي هيپو) بمعنى المرء المنفلت الذي لا يلتزم بالقانون. وكان الصبية في بغداد يتجمعون حول أمثال هذا الشخص ويصيحون: (هي ...هپلي .... هپّلي).

* هِتلي (تر)

سافِل . صعلوك

وهو المنسوب الى مجموعة المقاتلين العثمانيين الذين يطلق عليهم (الهايتة).

* هچّ (ع)

ضرب . إعتدى

من الفعل(هكَّ) اي ضرب. و(الهچ) إما يكون باليد او باللسان.

* هجّ (ع)

نفرَ . هرب

من ينفر ويسافر على غير هدى. من العبارات الطريفة للأمهات الغاضبات من أطفالهن قولهن: (الهَجيجْ منكم).

* هَجْوَلْ (ع)
شرَّدَ . طرد
ويقصد ؛ في الغالب ؛ تشريد الإنسان وطرده من سكنه ووطنه. والصفة منه (متهجوِلْ). و(الهوجَل) في العربية المفازة البعيدة والطريق الذي لا علم به.

* هَرّ (ع)
خرص . صاح
من يصيح او يصرخ بوجه الآخرين. وفي العربية (هرَّ) الكلب نبح وكشر عن أنيابه. و(نترْ) مرادف له.

* هَرا (كر) هرا
إذهبْ
من الأمثال البغدادية الشائعة للتخيير بين أمرين لا ثالث لهما قولهم: (لو هرا لو ويرا). أي إما الذهاب وأما المجئ.

هِرَشْ (ع)
حكَّ
أصلها (حَرَشَ). وهي حك الجلد حتى يسيل الدم.

هِرِشْ (ع ق)
نبت . نبتة ؛ بادِرة
مثاله (هِرِشْ ورد جُوري).

* هسَّا (ع)
هذه الساعة
من مختصراتهم.

* هُصّ ، أُصْ (ع)
صَهْ . أسكتْ
وقد قلبه العامة كديدنهم. من تنبيهاتهم: (صنطة ... هُصْ).

* هِطَرْ (ع)
ضربَ
و(هطرَ) الكلب: (قتله بالخشب). لكن العامة خففوا المعنى الى حدود الضرب ؛ حسب.

* هفي ديوتي (إنك) Heavy Duty
مهمات صعبة . أشغال ثقيلة
يقولون: (مكينة هفي ديوتي) اي أنها مهيئة للأشغال الثقيلة.

* هُككُكْ (تر) Yokluk
بائس . فقير . معدم
من ألفاظ التندر والمعابثة. (اليومْ أشوْ صايرْ هُككُكْ).

* هَلْبَتْ (ع)
لعل . أرجو
أصلها: (هلْ بُتَّ) و (هل بات) و(هلاّ بُتَّ). يقولون. (هلبت تغلبْ باليانصيب).

* هلهُولة (ع)
زغردة
و(هَلّ) رفع صوته و (الإهلال) رفع الصوت. وتعبر المرأة العراقية بخاصة والعربية بعامة بـ (الهلهولة) للتعبير عن الإبتهاج والفرح. وجمعها (هلاهِلْ).

* هلوُ ، ألوُ (إنك) Hello
نعم . أهلا
لفظة يجيب بها من يفتتح النداء بالهاتف.

* همْ ، همينْ ، همينة ، هماتينة (فا ، سر) هم ، همين
أيضا . مرة أخرى . مِثلُ . حتى
لفظة فارسية (ويقال سريانية أيضا) دخلت العامية البغدادية من باب واسع. وما تزال مستعملة بكثرة حتى اليوم. من عباراتهم: (همْ جيتْ) و(همينْ سويتْ مكسورة)...!؟.

* هَمان (ع)

ناماه

شخصية شريرة كما وصفتها التوراة. لذلك صارت لفظا للشتم والهمز بين اليهود وبين غيرهم على حد سواء.

(إمشِ إبن الهمانْ).

* هَمَرْ دريلْ (إنك) Hammer Drill

مِثقاب قارط

مثقاب كهربائي يدور ويضرب او ينقر بشدة لتسهيل عملية الثقب في المواد الصلبة كالخرسانة.

* هِمْيان (فا) هميان

حافِظة . نِطاق

حزام يلف حول الخصر فيه جيوب لحفظ النقود والحاجيات الثمينة.

* هِندامْ (فا) اندام

قيافة ، قدّ

وقد إشتقوا منها ما يفيد معاني كثيرة. فقالوا: (متهندم) و(تهندم).

هِنْدِسْ (ع)

حِنْدِس

ظُلمة . مُظلم

* هنگيمة (فا) هنگام

غضب . فوضى .

يقولون: (متدرونْ...؟ إلبارحة رَجلي سوا لنا هنگيمة).

* هوْايَة (ع)
كثير
وهي عربية الأصل وواسعة الإستعمال. و(الوَجْد) هو الغنى والسعة واليسار. وأبناء الريف في جنوب العراق يقولون (وايْد) بإبدال الجيم (دالا). وهو ما الفته العربية. ويقولون أيضا (هوايْ).

* هوپْ ، هوبْ (ع ، إنك) Hop
آعلى . فوق . قف
تقال حين يقذف شخص بشئ إلى الأعلى كمداعبة طفل. ومن أهازيج البغادة التي تذكر حين يراد المزاح من سائق سيارة : (هوب ... هوب طفّي ؛ كدّامكْ الطسة ، لوري وگع بالبير محَّدْ سِمع حِسّه).

* هوّرْ (ع)
هدمَ . صدّع . وسّعَ
في الفصحى (هارَ) البناء إنهدم. والتهوير عند العامة إعداد البناء للهدم بإزالة ما حوله من الحجارة وسواها ليسهل هدمه. و (التهوير) عند الصنائعية توسيع الثقوب والحفر.

* هوبَعْ (ع)
هبعَ
من يمد عنقه أثناء السير. وهي من الفاظ المعابثة والتحرش. من اقوالهم: (شوفه إشْلون يهوبِعْ من يمشي). وهي فصيحة.

* هورِنْ (إنك) Horn
مُنبه
يراد به منبه السيارة الذي يطلق صوتا.

Hall

* هولْ (إنك)

قاعة . صالة

Holder

* هولدَرْ (إنك)

قاعِدة . ماسكة

القاعدة التي تحتضن المصباح الكهربائي.

Homosexual

* هوموسيكجوَلْ (إنك)

مِثليّ . مشتهي المِثل

ويطلق عليه عموما بالشاذ جنسيا.

Hippy

* هِيبِي (إنك)

مُتصعلِك

من إتخذ له سبيلا غريبا ومغايرا لعادات وتقاليد المجتمع بالملبس أو إطالة الشعر أو السلوك العام أو بالثقافة أو سواها

Heater

* هيتَرْ (إنك)

سخّان . مُسخِّن

آلة تسخين الماء اوالهواء او سواهما. ويتم التسخين بإمرار التيار الكهربائي او بإشتعال الغاز.

هيچ

* هِيچْ (فا)

لاشئ

وللكلمة معان أخرى قريبة. وهي تختلف عن كلمة (هيچ) العربية بمعنى (هكذا).

هي داد

* هيْ دادْ (فا)

النجدة !

والمصطلح في سبيله الى الإضمحلال.

* هيدْروليكْ (إنك) Hydraulic

سوائلي . سوحِراوي

كل ألة حركية تعمل بضغط السوائل للحصول على فعل ميكانيكي. كموقف السيارة ومنظم حركة الأبواب.

* هَيّرْ (ع)

هيّا . أعدّ . حضّرَ

أصل الفعل (هيّأ). ويلاحظ هنا إقحام حرف (الراء) بدل (الهمز) لثقله كما مر بنا آنفا. ولعل مصدر (الراء) من الفعل (حضر).

* هِيسْ ، هيصْ (ع)

سِنانج . سُخام

فصيحه (هسيس). كل شئ مدقوق ناعم. و(الهيل) سِخام المداخن.

* هيمْ (فا) أهرم

مُخْل . مِجثاث . مِعتال

قضيب معدني لعتل اوقلع او رفع الأشياء القوية او الثقيلة.

حرف الواو

* واترْ برُوفْ (إنك) Water Proof

ضادّ الماء ، ضِدّ الماء ، مُقاوم الماء

مثاله (ساعة ضد الماء).

واترْ بمب (إنك) Water Pump

مِضخة ماء

* واترْ كوُلرْ (إنك) Water Coole

مُبرِّدة ماء

* وارْ (تر) Var

جَعالة

ضريبة او اتاوة يأخذها صاحب الحانة من المقامرين لحمايتهم وتوفير مكان لهم.

* واشرْ (إنك) Washer

جِلدة . حابِس ، مِحبسة

قطعة من الجلد او المطاط لحبس الماء او الغاز من النضوح. وهو الحلقة المعدنية في الغالب تحبس او تحصر الصامولة وتثبتها.

* واشَگْ (ع)

لاءَمَ . طابَق . قارَنَ

وهو من الفصيح ، وأصله (واشَق). و(التوشيق) المواءمة.

* واهِسْ (ع)

رغبة . ميل . هُواية . شؤم

أصلها من (الوهث) وهو الإنهماك في العمل. وهو كذلك (الشؤم) و (التطير) و (الخوف) من شئ ما.

* واوي (ع)

آبن أوى . صندوق

و(الواوي) صندوق من الصلصال المجفف كان يستعمل في الأيام الخوالي لخزن مؤنة المنزل وخصوصا (عكّة الدهن).

* وايتْ سبرتْ (إنك) White Spirit

صفوة بيضاء

من مشتقات النفط الخام.

* وايَرْ (إنك)
سِلك
أي سلك ؛ كهربائي او غير كهربائي.

* واگْيا (ع)
نظَر . تبوّع . قدّح
من الفعل (وقى). و(واگيا) نظر بحذر إتقاء اي إذى. وهي من المجاز العامي. ويقول البغدادي أحيانا (بواعْ) وهي لفظة فصيحة مرادفة أتخذت من الفعل (تبوّع).

* وايْل (فر) Voile
مضبّب ، شبه شفاف
ويوصف به القماش شبه الشفاف والذي يصلح للخمار.

* وايْن (إنك) Wine
نبيذ

* وَجّ (ع)
أجَّ . عملي
من المألوف ان يبدلوا (الهمزة) بحرف (الواو). وعادة ما يصفون به لهب النار.

* وخّرْ (ع)
تنحّى . مال . تأخّر
من الفعل (أخّر) حيث أبدلوا (الهمزة) بحرف (الواو).
من عباراتهم: (شوية وخِّرْ ليغادْ) أي إبتعد قليلا.

* ورديانْ (إنك) Warden
ناظِر . سجّان
من يدير ويحرس قاعات السجناء وما شاكلها.

* وَرّ (ع)

ثرثَر . صرَخ . إلتهبَ

من أسرع في الكلام. يقال: (وَرْوَرَ في كلامه). والعامة يصفون مثل هذا الشخص بـ (ورواري). و(ورَّت النار) إشتعلت وتأججت.

* ورَّى (ع)

أرَى

لعل الفعل العامي صنع من الفعلين (أرى) و (أرو) بمعنى أشعرَ. يقولون: (ورِّيني شطارتكْ).

* ورْشة (إنك) Workshop

مشغل . مُحترف

* ورْوَرْ (إنك) Revolver

مسدّس

* وغَفْ (ع)

رغوة . زَبَد

فصيحها (وخَف) وهو ما يخفق من المواد ليصبح رغوة.

* ولِدِنْ (إنك) Welding

لحيم . لحام

غالبا ما يختص بلحم الحديد بواسطة القوس الكهربائي. اما النوع الثاني من اللحم فيسمى (لحيم اكسجين) الذي يستعمل شعلة الأسيتلين والأكسجين الشديدة الحرارة.

* ولَفْ (إنك) Valve

صِمام

وهو الآلة التي نجدها في المراجل وعجلات المركبات والذي ينظم دخول وخروج الغازات أو السوائل.

* وِلْچِنْ (ع)

ويلكُنّ

تأتي هذه اللفظة للتنبيه للتنبيه وللزجر معا. من ألفاظ الأمهات لبناتهن: (وِلچِن تعالَنْ أُكلنْ) و (وِلْچِن متگعْدنْ راحة).

* وِلْكُمْ (ع)

وَيلكم

وهي كسابقتها.

* وِنشْ (إنك) Winch

رافِعة

آلة قوية لرفع الأثقال. وتسمى ايضا (كرينْ).

* ويترْ (إنك) Waiter

نادِل

من يقوم على خدمة الزبائن في المطاعم والمشارب والفنادق.

* ويرْ (تر) Vermek

إحسان . عطاء

دفع الحساب عن الغير في المقاهي والمطاعم وما شاكلها. وهي من الخصال الحميدة والمحببة بين العراقيين بخاصة. ومن عباراتهم الشائعة (أسطة لتاخذْ... خليها على إحسابي) او (على إحسابي).

* ويرا (كر) ويرا

تعالَ

من الأمثال البغدادية الشائعة للتخيير بين أمرين لا ثالث لهما قولهم: (لو هرا لو ويرا). أي إما الذهاب وأما المجئ.

Vergi

* ويرگو (تر)

ضريبة . مُحَصلات . رُسوم

ما كانت تجبيه الدولة من المواطنين من رسوم في العهد العثماني وشطر من العهد الملكي الأول. وكنت أشاهد المأمور المسكين يطرق الأبواب بيتا بيتا دون ان يحصل على فلس واحد نظرا لحالة الفقر السائدة. وكان في كثير من الأحيان يعتدى عليه بالشتم او بالضرب. وقد يأتي بالشرطة (البوليص) لمساعدته؛ فينال هذا من الناس الغاضبين ما ناله الجابي.

Warehouse

* ويرْهاوسْ (إنك)

مخازن . صوامع

لخزن المواد والغلال.

Waste Fabric

* ويسْ (إنك)

مَشُوش

وهو بقايا الخيوط والأقمشة التي ترميها المصانع فيستخدمها العمال في مسح الأيدي المتسخة بالزيت.

Wheel

* ويلْ (إنك)

دولاب . عجلة

* وينِچْ...؟ (ع)

أين أنتِ...؟

أصلها (أينكِ) فأبدلوا (الهمزة) بحرف (الواو) ثم أختصروا اللفظة.

* وينَكْ ....؟ (ع)

أين أنتَ...؟

كسابقتها. ويقال للجمع: (وينكُمْ)..؟.

حرف الياء

* ياخة (تر) Yaka
قبة
الجزء المحيط برقبة الثوب.

* يارْمَجة (تر) Yarmak
حطب . خشب
كُسارة الخشب المستعملة في المناقل والمدافئ. ولم تعد اللفظة معروفة كثيرا.

* يازُغْ (تر) Yazik
أسف . حسرة . وا أسفي
ما يزال كبار السن يرددون هذا المصطلح ولكن على قلة.
من أقوالهم: (يازُغْ عليك ... إشلون تسوّي هالمكسورة).

* ياغْ دانْ (تر ، فا) ياغدان
مُزَيّتة ، إبريق تزييت
من عدد الصنائعية كالنجارين وأمثالهم.

* ياغنِشْ ؛ يغنشْ (تر) Yanlış
جاهل . لايعلم . أطخ
من عباراتهم: (هو صاحبكْ ياغنشْ شِمْعَرفَه بالمصلحة).

* يايْ (تر) Yay, Yayli
نابض . آلة
يقال: (سچينة أم اليايْ). وهي التي تنفتح بكبسة زر. وكانت تعد من أسلحة التشاجر بين الشبان الطائشين؛ هي و(السم) كافرة) و(بوكس الحديد) و(الگرطة).

* پيرچِمْ (فا)
يَدسِر . يضبط العمل
والپرچيم مسمار معدن خاص يطرق من الرأسين لضم قطعتين من المعدن معا وبشدة. ويقال ايضا (فلانْ پرچمها للشغلة) اي ضبطها. مثلما يقال (دسترها).

* يتبركسْ (ع)
ينهمك. يتورط
فعل عامي مركب. وهو بناء أخر من الفعل (يتكربَسْ) بمعنى يسقط او يتهاوى. وأصله الفصيح (يتكرّس) اي يتراكم ويتكدس. و(الباء) مقحمة بدل التضعيف من أجل المبالغة في الفعل. ويصف الفعل من يتورط في عمل يتعذر الخلاص منه.

* يِتْحَتْرَف (ع)
يتعلل . يتحجج . يراوغ
فعل مستعار من (حرَّف). يقال (إنحرف) عن الطريق او المبادئ. و(المتحترف) من يحاول التحايل والمراوغة للتملص من عمل او واجب. يقال: (إنت اليوم دتتْحَتْرَفْ علـيَّ. شنو القصّة؟).

* يِتْگَرْظَمْ ، يِتْگَرْضَم (ع)
يتحرَّق . يُعاني . يتألم
هذا الفعل العامي المعبر عن قسوة معاناة شخص أصابه حيف شديد ولم يتمكن من دفعه لهو خير مثال على براعة البغدادي في صياغة أفعاله المركبة. فهو مركب من الأفعال: (كَظَمَ) اي تحمل الغيظ على مضض ؛ و(قضمَ) و(قرض) اي قطّع. فهو قد جمع كل تلك الدلالات في فعله الذي يعبر عن شعوره بأن نياط قلبه تكاد تتقطع. لكن عليه ان يصمت ويتحمل ويكظم. راجع : (يِگَرُض)

* يتّركمْ (عا)

يتكبر . يتغطرس

فعل مشتق من إسم (الترك). فبدلا من القول (يتترك) قالوا (يتركمْ) لتيسير النطق. وجاءت الإستعارة نظرا لما عرف عن كثير من الحكام الأتراك العثمانيين من تكبر وقسوة وغطرسة.

* يتمندَلْ (عا ، إنك) Pendulum

يتمايل . يتبختر . يترنّح

فعل مشتق من (البندول) وحركته المتأرجحة. مثال ذلك (جا السكران يتمندلْ).

* يتنكرز (عا)

يتشبه بالإنكليز

وذلك من حيث السلوك واسلوب الحديث والرطانة والتنطع. وهي من الصفات البغيضة عند البغادة.

* يِتوي (فا) توانا

يضرب . يجهز على

وهو الضرب مع التربص. وكان من الأفعال التي يألفها الصبيان والشباب. (والله اليوم إنجمعنا على الحرامي وتويناه توي).

* يچايِدْ (ع)

يُغيظ . يُكيدَ

القيام بعمل ما يغيظ الخصوم.

* يجزّ (ع ، تر) Cizik

يشطبَ . يمسحَ

وجزَّ بالعربية: قطعَ. اما في التركية فتعني حكَّ وقشطً ونقشَ وخطَ. (هالمعلم كلْ ساعْ يِكتبْ الچلمة ويچزها).

Ciro
* يجيِّرْ (تر)
يُظهر ، يصدّق ، يوَقّع
مثاله: (يظهر او يوقع على الصك).

Check
* يجيِّكْ (إنك)
يدقق . يراجع
لفظة منتشرة رغم أعجميتها. (چيِّكْ على هذا الموظف الجديد أخاف ديأخُذْ رشوة).

Yacht
* يختْ (إنك)
زورق . مركِب
من الزوارق الفخمة الجميلة.

يخني
* يخني (فا)
مرق
ومنه مرق اللحم ، مع إضافات او بدونها. وهي من الأكلات العراقية اللذيذة.

Debelenmek
* يْدابِل (ع)
يُشاكِس . يُربك
والأسم منه (مْدابلة). و(الدبل) في العربية: الذلّ والهوان.

Yedek
* يَدَكْ (تر)
إحتياط
يقول العامة: (لازم إنتَ مخليني يدك!؟) على سبيل الإستنكار.

Düzen
* يدوزِنْ (تر)
يضبط . يزِن
مصطلح موسيقي يتناول ضبط ووزن الآلات الموسيقة.

* يْراري (ع)
يشّف
الشئ يُرى من وراء غشاء. وفي العربية (تراءى) الشئ اي بدا وكأننا نراه فعلا. من عباراتهم: (عيبْ ... ثوبِچ يراري).

* يِرْگلْ (ع)
يهتزّ . يرتجّ
و(الإرقال) في الفصحى الركض فوق الخبب. يقولون (السيارة هواية ترگلْ).

* يِرْهَمْ (ع)
يصلُح . يتلاءم . يتواءم
من الفعل الفصيح (رئمَ).
فهم يقولون: (رهُّمْ لي هالباينباغْ ويّا القاطْ).

* يْروطْ (فر) Röder
يتمايل
ويطلق الفعل على المَركبات التي تتمايل أثناء سيرها نتيجة للأوحال او لعطب في عجلاتها.

* يزْمة (تر) Yazma
عُصبة . بُخنُق
ما تلف المرأة به رأسها. واللفظة في سبيلها الى الإختفاء.

* يزَوِّرْ (فا) زور
يُجهد . يضغط . يشدّ
إستعمال فوة مفرطة في فتح شئ مغلق او شد صامولة مثلا. وقد يتعرض الى تلف. و(الزورخانة) حفرة هي بمثابة حلبة لممارسة رياضة المصارعة القديمة. ويطلق على من يمارسها بـ (الزورخنچي). وكان من (الزورخنچية) البارزين (الحاج عباس الديك).

* يزّي ، يبيزي (ع)
يكفي . كِفاية
أصله من الفعل (يجزي) بعد قلب (الزاء) الى (ياء) للتخفيف. وهو أمر ألفه العرب. فأبن الريف يقول: (تِيي) اي (تجئ) و(دِياية) أي (دجاجة). ويرى البعض بأنها لفظة عراقية قديمة ؛ وهو أمر متوقع كما بينا ذلك سابقا. من العبارات الطريفة التي نسمعها ممن يُسعد بوظيفة جيدة فيذهب الى (الميخانة) للإحتفال بالمناسبة. فتراه يردد بعد إرتشاف (البيكْ): (هذا مالْ يبيزي قهرْ..!).

* يِسْتتّى (ع)
يستأنى . ينتظر
من الفعل الفصيح (إستأنى).

* يشماغْ (تر) Yaşmak
مُرَقّط
كوفية من القماش المرقط باللون الأسود في الغالب. وأول من تفنن في لفها ولبسها كـ (چراوية) او كلفة للرأس؛ هم البغادة. ومنها أنواع : (العَدامْ) وهي ذات رأس مدبب نسبيا مع ميلان قليل لتشير الى مظاهر التكبر و(الشقاوة). اما اللفات الأخرى الشائعة فهي (العصفورية) و (الشبلاوية) التي ألف إرتداءها المؤلف في المناسبات. أما اللفة (الگريعاوية) فتتميز بكونها تتدلى فوق الأذنين لوقايتهما من لفحات البرد.

* يصغْ (تر) Yasak
ممنوع
من الألفاظ التي لم تعد كثيرة الإستعمال في الوقت الحاضر.

* يْضُوجْ (ع)
يَضيقُ
يقولون: (الأسطة ضاجْ من الحر وترك الشُّغُلْ).

* يْضُوگْ (ع)
يذوق . يتذوق
والذوق هنا يتم باللسان.

* يَطغْ (تر) Yatak
فِراش . غلاف . كيس . حاضِن
هو الفراش او غلافه. او الكيس الذي يحفظه. وبخاصة في العسكرية. وهو أيضا الحاضن الذي يغلف او يحيط بأعمدة محرك السيارة.

* يُغُرْ (ع)
مشؤم . حاسِد
لعلها من الفعل (أغرى). يقال في العربية: (أغرى بين القوم العداوة والبغضاء) اي القاها بينهم. أي أنه مصدر شؤم وشر.

* يِفبْرِكْ (إنك) Fabricate
يُلفِّق . يختلق . يكذب
والمصدر منه (فبركة). وهو من المصطلحات المستحدثة.

* يفرزِنْ (ع)
يميز . يتبين . يفرز
فعل عامي من (يفرز). وحرف (النون) مبدل عن أحد (الزائين).

* يفوِّلْ (إنك) Full
يملأ
فعل مُعرب ، ومثاله: (اليوم فوّلتِ السيارة من هايْ البانزينخانة).

* يْفيليسْ (إنك) Feeler’s Guage

يتحسس . حاسّ ، مِحَس

مصطلح مختص في ميكانيك السيارات حيث يتناول قياس فتحة (فاصم الدارة) الكهربائية في (الديلكو) بواسطة (حاس) خاص.

* يكْ حساب (كر، فا) يك

حِساب واحد . الأمر سيّان

حين يتبارا إثنانِ في دفع حساب ما يقول أحدهما للآخر : (ماكو فرقْ ؛ يكْ حَسابْ).

* يِگرُضْ (ع)

يتحرّق . يتألم . يكظِم

و(القرض) القطع والقضم. وربما قصدوا به قضم الأظافر لإنشغال البال. وقد شبه العامي به تقطع نياط القلب لحيف أصابه أو لظلم وقع عليه. من أقوالهم: (شُوفه صارْ له شهر يُگرُض بروحه).

* يُگرُگ (تر) Yegrek

متنفذ . قوي

يراد بذلك الشخص صاحب النفوذ والسطوة. من عباراتهم: (إتركه الهذا ، ترى هذا يُگرگ).

* يكنسِلْ (إنك) Cancel

يشطب . يلغي

مثال ذلك قولهم: (روح كنسِلْ حجز الطيارة).

* يلُكْ (إنك) Lac

يختِم . يشمِّع . يُبقِّع . يطعن

عملية ختم المظاريف والرزم بالشمع الأحمر أي شمع (اللاك) الذي يصنع منه صبغ (الدملوك) ولاصق (الشلك). و(لك) الثوب يترك عليه بقعة او (لُكّة). ويقال أيضا: (هذا الفِعِلْ يْلِكّ الشرف) اي يلوثه.

* يمَّ (ع)
قرب . جَنْب . جِوار
من الفعل (يأُمّ) اي يقصد. من عباراتهم: (روحْ يمّ أخوكْ) و(أريد أجي يمَّكْ) و(تعالْ يمّي هنا).

* يهُرْ (ع ، فا) — هراس
يصرخ
من يرفع صوته على الآخرين. وهو من الفعل (هرَّ) اي نبح او زمجر.
وللعامة مرادفات لهذا الفعل مثل (يزْمَخْ) و(يْورّ).

* يْهُصّ (ع)
يهِسُّ
صوت مضغ طعام فيه قليل من التراب. وهو صوت خفيف لا يكاد يسمع بل يُحس به.

* يْهِلّ (ع)
يُهيّأ لـ . يتراءى لـ
وهو من مختصراتهم. وغالبا ما يأتي مسبوقا بأداة نفي. من أقوالهم : أشو ميْهِلَّكْ تروحْ تزوره الأخوكْ ؟).

* يواشْ (تر) — Yavaş
على مهلِك . بهدوء
من الألفاظ التركية التي ما تزال تتردد على ألسنة العراقيين. من أقوالهم: (يواشْ يواشْ شيلْ المراية). وقد تأتي للتنبيه او الزجر: (يواشْ ؛ على كيفك !. إشبيكْ مِثلْ عباسِ المستعجِل).

* يوبيل ذهبي (إتك) — Jubilee
عيد ذهبي . ذِكرى ذهبية

Yoklama

* يوقلمة (تر)

تفتيش . إختبار . فحص

مصطلح إختفى او كاد.

Yugort

* يوگرْثْ (تر)

خاثِر . رائب

اللبن الخاثر.

* يَوَلّ ، يَوَلّي ، يَوَلّو ، يَوَلّنْ (ع)

يا ويلكَ . يا ويلكِ . يا ويلكم . يا ويلكنَّ

من عبارات التنبيه الرقيقة ، بعكس المعنى الأصل. من عبارات البغداديات الطريفة: (يولّنْ متِجَن تْعاونني بالكُبة).

Unit Price

* يُونِتْ پرايسْ (إنك)

سعر الوحدة

من مصطلحات التجارة والإقتصاد.

Union

* يونيَنْ (إنك)

مُوَحِّد . مُوَصِّل

من أدوات السباكين لربط إنبوبين معا.

* يْوًنِّـي (ع)

يتقي . يحسِب . يستعد

و(الأونُ) المشي الرويد وأخذ الحيطة والحذر. وكل ساند للأشياء. والإيْناء الحبس والتأخير. ومن أمثالهم (المَي ونّي يِغْرًگ).

* يوَهِّسْ (ع)

ينشغل . يفكر . يقلق

من الفعل (وهث) اي إنهمك في الشئ وإنشغل فيه حتى الوقوع في التهلكة. و(الواهس): الرغبة الشديدة حد الإدمان. وقد يوصله العامة الى المرض النفسي؛ حيث يقولون: (صار بيه واهس).

مطابع دار الأديب
عمان - الأردن
هاتف : ٤٨٨٨٥٨٥ فاكس : ٤٨٨٨٥٨٤
E-mail: info@adibbooks.com
www.adibbooks.com